叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. De Carmine Pastorali (de Carmine Pastorali Prefixed To) 000001

2. De Carmine Pastorali (de Carmine Pastorali Prefixed To) 000002

3. De Carmine Pastorali (de Carmine Pastorali Prefixed To) 000003

4. De Carmine Pastorali (de Carmine Pastorali Prefixed To) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

De Carmine Pastorali (De Carmine Pastorali Prefixed to)

['sɪriːz] [tuː] :
Series Two :
系列 二 :

第二季:

['eseiz] [ɑːn]['poʊətri]
Essays on Poetry
散文 在 诗

诗歌随笔

[noʊ] . [θriː]
No . 3
不 . 3

3号

- [diː]['kɑːrmaɪn][pæstə´raːliː] ,
Rapin's De Carmine Pastorali ,
- 德 胭脂红 牧歌 ,

Rapin 的 De Carmine Pastorali,

['priːfɪkst] [tuː; tə] ['tɔməs] [kriːtʃɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n]
prefixed to Thomas Creech's translation
前缀 到 托马斯 克里奇的 翻译

托马斯·克里奇译本的前缀

[ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] [θiː'ɔkritəs] (-)
of the Idylliums of Theocritus (1684)
的 这 - 的 忒奥克里图斯 (-)

忒奥克里托斯《田园诗》(1684)

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
With an Introduction by
和 一个 介绍 经过

由.....引言

[dʒeɪ] . [iː] . ['kɑːŋgəltɑːn]
J . E . Congleton
J . E . 康格尔顿

JE 康格尔顿

[ænd; ənd]
and
和

和

[ə; eɪ] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]
a Bibliographical Note
一个 书目 笔记

书目说明

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[dʒʊ'laɪ] , -

July	,	1947
七月	,	-

1947年7月

[praɪs] : 75c

Price	:	75c
价格	:	75c

价格：75美分

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]

GENERAL	EDITORS
一般的	编辑

总编辑

['ritʃəd] [si:] . [bɔɪz] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

Richard	C	.	Boys	,	University	of	Michigan
理查德	C	.	男孩们	,	大学	的	密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

['edwərd] [naɪlz] ['hʊkər] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

Edward	Niles	Hooker	,	University	of	California	,	Los	Angeles
爱德华	奈尔斯	妓女	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

爱德华·奈尔斯·胡克，加州大学洛杉矶分校

[eɪtʃ] . [ti:] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

H	.	T	.	Swedenberg	,	Jr	.	,	University	of	California	,	Los	Angeles
H	.	T	.	-	,	小	.	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

[əd'vaɪzəri] ['editəz]

ADVISORY	EDITORS
咨询	编辑

顾问编辑

['ɛmɪt] [el] . ['eɪvəri] , [steɪt] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən]

Emmett	L	.	Avery	,	State	College	of	Washington
埃米特	L	.	艾弗里	,	状态	大学	的	华盛顿

埃米特·L·艾弗里，华盛顿州立学院

['lu:ɪs] [aɪ] . - , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]

Louis	I	.	Bredvold	,	University	of	Michigan
路易斯	我	.	-	,	大学	的	密歇根州

路易斯·布雷德沃尔德，密歇根大学

['bendʒəmɪn] ['bɔɪs] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [nə'bræskə]

Benjamin	Boyce	,	University	of	Nebraska
本杰明	博伊斯	,	大学	的	内布拉斯加州

本杰明·博伊斯，内布拉斯加大学

[kli:nθ] [brʊks] , [luˌi:zi'ænə] [steɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

Cleanth	Brooks	,	Louisiana	State	University
克林斯	布鲁克斯	,	路易斯安那州	状态	大学

克林斯·布鲁克斯，路易斯安那州立大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

James	L	.	Clifford	,	Columbia	University
詹姆斯	L	.	克利福德	,	哥伦比亚	大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

['ɑ:rθər] ['fri:dmən] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ]

Arthur	Friedman	,	University	of	Chicago
亚瑟	弗里德曼	,	大学	的	芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Samuel	H	.	Monk	,	University	of	Minnesota
塞缪尔	H	.	僧	,	大学	的	明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [kwiːn] ['meri] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən]

James	Sutherland	,	Queen	Mary	College	,	London
詹姆斯	萨瑟兰	,	女王	玛丽	大学	,	伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦玛丽女王学院

[frʌm; frəm]['kɑːpi] [sə'plaɪd] [baɪ] ['ɔːθər]

Lithoprinted	from	copy	supplied	by	author
石版印刷	从	复制	供应	经过	作者

根据作者提供的稿件进行石印

[baɪ]

by
经过

经过

['edwərdz] ['brʌðərz] , [ɪŋk] .

Edwards	Brothers	,	Inc	.
爱德华兹	兄弟	,	公司	.

爱德华兹兄弟公司

[æn] ['ɑːrbər] , ['mɪʃɪgən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . -

Ann	Arbor	,	Michigan	,	U	.	S	.	A	.	1947
安	乔木	,	密歇根州	,	U	.	S	.	一个	.	-

美国密歇根州安娜堡，1947年

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

Introduction
介绍

介绍

[diː]['kɑːrmaɪn][pæstə´raːliː] : [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt]

de	Carmine	Pastorali	:	the	first	Part
德	胭脂红	牧歌	:	这	第一的	部分

卡尔米内·帕斯托拉利：第一部分

[diː]['kɑːrmaɪn][pæstə´raːliː] : [ðə; ði]['sekənd][pɑːrt]

de	Carmine	Pastorali	:	the	second	Part
德	胭脂红	牧歌	:	这	第二	部分

卡尔米内·帕斯托拉利：第二部分

[diː]['kɑːrmaɪn][pæstə´raːliː] : [ðə; ði][θɜːrd][pɑːrt]

de	Carmine	Pastorali	:	the	third	Part
德	胭脂红	牧歌	:	这	第三	部分

卡尔米内·帕斯托拉利：第三部分

[e'retə]

Errata
勘误表

勘误表

[ˌbɪblɪə'græfɪk] [noʊt]

Bibliographic	Note
书目	笔记

书目注释

[aɪ]

i
我

我

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['ri:s(ə)nt] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][hæv; həv]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pleɪst] ['ræpɪn][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv]
Recent **students** **of** **criticism** **have** **usually** **placed** **Rapin** **in** **the** **School** **of**
最近的 学生 的 批评 有 通常 放置 强奸 在 这 学校 的
[sens] .
Sense **.**
感觉 .

近来研究批评学的学生通常将拉潘归入常识学派。

[ɪn][fækt]['ræpɪn] ['klɪrli] [dɪ'nɒmɪneɪt] [hɪm'self][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv] [ðæt] [sku:l] .
In **fact** **Rapin** **clearly** **denominates** **himself** **a** **member** **of** **that** **school** **.**
在 事实 强奸 清楚地 面额 他自己 一个 成员 的 那 学校 .

事实上，拉潘明确地将自己视为该学派的一员。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['meɪdʒər]['krɪtɪk(ə)l][wɜ:rk] , [rɪ'flɛkʃənz] [suə][lɑ:] [poʊɛti:k]
In **the** **introduction** **to** **his** **major** **critical** **work** **,** **Reflexions** **sur** **la** **Poetique**
在 这 介绍 到 他的 主要的 批判的 工作 , 反思 苏尔 拉 诗意
- (-) ,
d'Aristote **(** **1674** **)** **,**
- (-) ,

在他的主要批评著作《亚里士多德诗的反思》（Reflexions sur la Poetique d'Aristote，1674）的介绍中，

[hi:; hi] [steɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] " [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] , [bʌt; bət] ['neɪtʃər] [pʊt][ɪn] ['meθəd] ,
he **states** **that** **his** **essay** **"** **is** **nothing** **else** **,** **but** **Nature** **put** **in** **Method** **,**
他 各州 那 他的 散文 " 是 没有什么 别的 , 但 自然 放 在 方法 ,

他声称他的文章“无非就是将自然融入方法之中”，

[ænd; ənd] [gʊd] [sens] [rɪ'djʊst] [tu:; tə]['prɪnsəp(ə)lz] " ([rɪ'flekʃnz] [ɑ:n]['ɛrəˌstɑ:təlz] ['tri:tɪs] [ʌv; əv]
and **good** **Sense** **reduced** **to** **Principles** **"** **(** **Reflections** **on** **Aristotle's** **Treatise** **of**
和 好的 感觉 减少 到 原则 " (反思 在 亚里士多德的 论文 的
[poʊ'ɛzi] , ['lʌndən] , - , [i:] , -) .
Poesie **,** **London** **,** **1731** **,** **II** **,** **131** **)** **.**
诗歌 , 伦敦 , - , 二 , -) .

以及将常识简化为原则”（《对亚里士多德诗学的反思》，伦敦，1731 年，第二卷，第 131 页）。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [di:]['kɑ:rmaɪn][pæstə´ra:li:]
And **in** **a** **few** **passages** **as** **early** **as** **"** **A** **Treatise** **de** **Carmine** **Pastorali**
和 在 一个 很少 段落 作为 早期的 作为 " 一个 论文 德 胭脂红 牧歌
" (-) ,
" **(** **1659** **)** **,**
" (-) ,

早在《论牧歌》（1659 年）的几段文字中，

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['gaɪdɪd] [ɪn][pɑ:rt][æt; ət] [li:st] [baɪ][ðə; ði][kraɪ'tɪriən]
he **seems** **to** **imply** **that** **he** **is** **being** **guided** **in** **part** **at** **least** **by** **the** **criterion**
他 似乎 到 意味着 那 他 是 存在 引导 在 部分 在 至少 经过 这 标准
[ʌv; əv] " [gʊd] [sens] .
of **"** **good** **Sense** **.**
的 " 好的 感觉 .

他似乎暗示，至少部分原因是受到“常识”的指导。

" [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
" **For** **example** **,**
" 为了 例子 ,

“例如，

['æftər]['saɪtɪŋ] ['sevrəl] ['raɪtɝz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] " ['brevəti] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['greɪsɪz] " [ʌv; əv]

after	citing	several	writers	to	prove	that	"	brevity	"	is	one	of	the	"	graces	"	of
后	引用	一些	作家	到	证明	那	"	简洁	"	是	一	的	这	"	恩典	"	的

['pæstərəl]['poʊətri] ,

pastoral	poetry	,
牧灵	诗	,

在引用几位作家的作品来证明"简洁"是田园诗的"优点"之一之后，

[hiː; hi] [kən'kluːdz] , " [aɪ][kʊd; kəd] [hiːp] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

he	concludes	,	"	I	could	heap	up	a	great	many	more	things	to	this	purpose	,
他	结束	,	"	我	可以	堆	向上	一个	伟大的	许多	更多的	事物	到	这	目的	,

他总结道："我还可以列举更多事情来达到这个目的，

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ,

but	I	see	no	need	of	such	a	trouble	,
但	我	看	不	需要	的	这样的	一个	麻烦	,

但我认为没有必要这么麻烦。

[sɪns] [noʊ][mæn][kæn; kən] ['ræʃnəli] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] " ([piː] .

since	no	man	can	rationally	doubt	of	the	goodness	of	my	Observation	"	(	p	.
自从	不	男人	能	理性地	怀疑	的	这	善良	的	我的	观察	"	(	p	.

-) .

41	)	.
-	)	.

因为没有人能够理性地怀疑我的观察的正确性"（第 41 页）。

[ðə; ði]['beɪsɪk][kraɪ'tɪriən] , [ˌnevərðə'les] ,

The	basic	criterion	,	nevertheless	,
这	基本的	标准	,	尽管如此	,

然而，基本标准是：

[wɪtʃ] ['ræpɪn]['juːzɪz][ɪn][ðə; ði] " ['triːtɪs] " [ɪz][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] — [ðə; ði]['poʊəmz]

which	Rapin	uses	in	the	"	Treatise	"	is	the	authority	of	the	Ancients	—	the	poems
哪个	强奸	用途	在	这	"	论文	"	是	这	权威	的	这	古代人	—	这	诗歌

[ʌv; əv] [θiː'ɔkritəs] [ænd; ənd]['vəːdʒil][ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['ærɪˌstɑːtl][ænd; ənd] ['hɔːrəs] .

of	Theocritus	and	Virgil	and	the	criticism	of	Aristotle	and	Horace	.
的	忒奥克里图斯	和	维吉尔	和	这	批评	的	亚里士多德	和	贺拉斯	.

拉宾在《论著》中使用的权威是古代人的权威——忒奥克里托斯和维吉尔的诗歌以及亚里士多德和贺拉斯的批评。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːnstənt] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

Because	of	his	constant	references	to	the	Ancients	,
因为	的	他的	持续的	参考	到	这	古代人	,

因为他不断提及古代事物，

[wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi] ([laɪk][bwɑː'ləu][ænd; ənd][poʊp]) [mʌst; məst][hæv; həv]

one	is	likely	to	conclude	that	he	(	like	Boileau	and	Pope	)	must	have
一	是	可能	到	结束	那	他	(	喜欢	博伊洛	和	教皇	)	必须	有

[θɔːt] [ðeɪ] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ([gʊd] [sens]) [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .

thought	they	and	Nature	(	good	sense	)	were	the	same	.
想法	他们	和	自然	(	好的	感觉	)	是	这	相同的	.

人们可能会得出这样的结论：他（像布瓦洛和蒲柏一样）一定认为他们和自然（常识）是同一回事。

[ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [haʊ'evər] , ['ræpɪn] [dɪ'pendz] ['soʊlli] [ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

In	a	number	of	passages	,	however	,	Rapin	depends	solely	on	the	Ancients	.
在	一个	数字	的	段落	,	然而	,	强奸	取决于	仅	在	这	古代人	.

然而，在一些段落中，拉宾完全依赖于古代文献。

[tuː] [ɪg'zæmpəlz] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz]['æbsəluːtɪzəm] .

Two	examples	will	suffice	to	illustrate	his	absolutism	.
二	示例	将要	足够了	到	阐明	他的	绝对主义	.

两个例子足以说明他的专制主义。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['sekənd][pɑ:rt] , " [wen] [hi:; hi][ɪz][ɪn'kwaɪərɪŋ] " ['ɪntu:][ðə; ði]

At	the	beginning	of	"	The	Second	Part	,	"	when	he	is	inquiring	"	into	the
在	这	开始	的	"	这	第二	部分	,	"	什么时候	他	是	查询	"	进入	这

['neɪtʃər][ʌv; əv]['pæstərəl] ,

nature	of	Pastoral	,
自然	的	牧灵	,

在"第二部分"的开头，当他探究"田园牧歌的本质"时，

" [hi:; hi][əd'mits] :

"	he	admits	:
"	他	承认	:

他承认：

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd][tæsk] , [sɪns] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [gaɪd] ,

And	this	must	needs	be	a	hard	Task	,	since	I	have	no	guide	,
和	这	必须	需求	是	一个	难的	任务	,	自从	我	有	不	指导	,

这肯定是一项艰巨的任务，因为我没有任何指导。

['ni:ðər] ['ærɪˌstɑ:tl][nɔ:r] ['hɔ:rəs] [tu:; tə][də'rekt][ˌem 'i:] . . . .

neither	Aristotle	nor	Horace	to	direct	me	.	.	.	.
两者都不	亚里士多德	也不	贺拉斯	到	直接的	我	.	.	.	.

既不是亚里士多德也不是贺拉斯来指导我.....

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [tri:t] [wel] [ænd; ənd] ['klɪrli] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd]

And	I	am	of	opinion	that	none	can	treat	well	and	clearly	of	any	kind
和	我	是	的	观点	那	没有任何	能	对待	出色地	和	清楚地	的	任何	种类

[ʌv; əv]['poʊətri] [ɪf] [hi:; hi] [hæθ] [noʊ]['hɛlps][frʌm; frəm] [ði:z] [tu:] ([pi:] . -) .

of	Poetry	if	he	hath	no	helps	from	these	two	(	p	.	16	)	.
的	诗	如果	他	有	不	帮助	从	这些	二	(	p	.	-	)	.

而且我认为，如果没有这两位的帮助，任何人都无法很好地、清晰地处理任何类型的诗歌（第 16 页）。

[ɪn] " [ðə; ði][θɜ:rd][pɑ:rt] , " [wen] [hi:; hi][bɪ'gɪnz][tu:; tə] " [leɪ] [daʊn] " [hɪz; ɪz] [ru:lz] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ]

In	"	The	Third	Part	,	"	when	he	begins	to	"	lay	down	"	his	Rules	for	writing
在	"	这	第三	部分	,	"	什么时候	他	开始	到	"	躺	向下	"	他的	规则	为了	写作

['pæstərəlz] ,

Pastorals	,
牧区	,

在《第三部分》中，当他开始"制定"撰写田园诗的规则时，

" [hi:; hi] [di'klɛəz] :

"	he	declares	:
"	他	声明	:

他宣称：

[i:]

ii
二、

二、

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] ['ɛrəˌstɑ:təlz][ɪg'zæmp(ə)l] , [hu:] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ru:lz]

Yet	in	this	difficulty	I	will	follow	Aristotle's	Example	,	who	being	to	lay	down	Rules
然而	在	这	困难	我	将要	跟随	亚里士多德的	例子	,	WHO	存在	到	躺	向下	规则

[kən'sɜ:rnɪŋ] ,

concerning	Epicks	,
有关	史诗	,

然而，在这个问题上，我将效仿亚里士多德的做法，他开始制定有关史诗的规则时，

['hoʊmər][æz; əz][ə; eɪ] ['pætərn] , [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] - [ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:rt] ;

propos'd	Homer	as	a	Pattern	,	from	whom	he	deduc'd	the	whole	Art	;
提议	荷马	作为	一个	图案	,	从	谁	他	-	这	所有的	艺术	;

他认为荷马是艺术的典范，并从中推导出整个艺术体系；

[soʊ][aɪ] [wɪl] ['gædər] [frʌm; frəm] [θi:'ɔkritəs] [ænd; ənd]['və:dʒil] , [ðoʊz] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv]['pæstərəl] ,

So	I	will	gather	from	Theocritus	and	Virgil	,	those	Fathers	of	Pastoral	,
所以	我	将要	收集	从	忒奥克里图斯	和	维吉尔	,	那些	父亲们	的	牧灵	,

因此，我将从教牧诗歌之父忒奥克里托斯和维吉尔的作品中汲取灵感。

[wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ([pi:] . -) .

what	I	shall	deliver	on	this	account	(	p	.	52	)	.
什么	我	将	递送	在	这	帐户	(	p	.	-	)	.

我将就此交付（第 52 页）。

[ði:z] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['æpədʒi:][ʌv; əv][ðə; ði][ˌni:oʊ'klæsɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]

These	passages	represent	the	apogee	of	the	neoclassical	criticism	of
这些	段落	代表	这	最高点	的	这	新古典主义	批评	的

['pæstərəl]['poʊətri] .

pastoral	poetry	.
牧灵	诗	.

这些段落代表了新古典主义对田园诗批评的巅峰。

[noʊ] ['ʌðər] ['krɪtɪk] [hu:] [roʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['pæstərəl] [dɪ'pendz] [soʊ] [kəm'pli:tli] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti]

No	other	critic	who	wrote	on	the	pastoral	depends	so	completely	on	the	authority
不	其他	评论家	WHO	写道	在	这	牧灵	取决于	所以	完全地	在	这	权威

[ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['krɪtɪks][ænd; ənd]['poʊəts] .

of	the	classical	critics	and	poets	.
的	这	古典	评论家	和	诗人	.

没有其他研究田园诗的评论家像他那样完全依赖于古典评论家和诗人的权威。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['ræpɪn][hɪm'self][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['æbsəlu:t] ['leɪtər] .

As	a	matter	of	fact	,	Rapin	himself	is	not	so	absolute	later	.
作为	一个	事情	的	事实	,	强奸	他自己	是	不是	所以	绝对	之后	.

事实上，拉潘本人后来并没有那么绝对。

[ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʀe.flɛk.sjɔ̃] [ɑ:n][ðə; ði]['pæstərəl] ,

In	the	section	of	the	Réflexions	on	the	pastoral	,
在	这	部分	的	这	反思	在	这	牧灵	,

在《关于牧灵的反思》一节中，

[hi:; hi] ['mɪrli] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][best] ['mɒdlz] [ɑ:r; ər] [θi:'ɔkritəs] [ænd; ənd]['və:dʒil] .

he	merely	states	that	the	best	models	are	Theocritus	and	Virgil	.
他	仅仅	各州	那	这	最好的	模型	是	忒奥克里图斯	和	维吉尔	.

他只是指出，最好的典范是忒奥克里托斯和维吉尔。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] " ['tri:tɪs] " [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɪz]

In	short	,	one	may	say	that	in	the	"	Treatise	"	the	influence	of	the	Ancients	is
在	短的	,	一	可能	说	那	在	这	"	论文	"	这	影响	的	这	古代人	是

['dɑ:mɪnənt] ;

dominant	;
主导的	;

总之，可以说在《论著》中，古代的影响占据主导地位；

[ɪn][ðə; ði] [ʀe.flɛk.sjɔ̃] , " [gʊd] [sens] .

in	the	Réflexions	,	"	good	Sense	.
在	这	反思	,	"	好的	感觉	.

在《反思录》中，“良好的感觉”。

" [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ɪts] ['sɪmplɪst] [tɜ:rmz] , - ['θi:əri] [ɪz][v\\:'dʒiliən] .

"	Reduced	to	its	simplest	terms	,	Rapin's	theory	is	Virgilian	.
"	减少	到	它是	最简单的	条款	,	-	理论	是	维吉尔	.

“简而言之，拉平的理论是维吉尔式的。”

[wen] [di'dju:sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] [θi:'ɔkritəs] [ænd; ənd]['və:dʒil] ,

When	deducing	his	theory	from	the	works	of	Theocritus	and	Virgil	,
什么时候	推断	他的	理论	从	这	作品	的	忒奥克里图斯	和	维吉尔	,

当他从忒奥克里托斯和维吉尔的作品中推导出他的理论时，

[hɪz; ɪz] ['prefrəns] [ɪz]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [fɔːr; fər]['vəːdʒɪl] .

his	preference	is	almost	without	exception	for	Virgil	.
他的	偏爱	是	几乎	没有	例外	为了	维吉尔	.

他几乎无一例外地偏爱维吉尔的作品。

['faɪndɪŋ] ['vɜːrdʒɪlz] ['eklɔg] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['elɪgənt] , ['ræpɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

Finding	Virgil's	eclogues	refined	and	elegant	,	Rapin	,	with	a	suggestion
寻找	维吉尔的	田园诗	精制	和	优雅的	,	强奸	,	和	一个	建议

[frʌm; frəm][dəu'neitəs] ([piː] . - [ænd; ənd][piː] . -) ,

from	Donatus	(	p	.	10	and	p	.	14	)	,
从	多纳图斯	(	p	.	-	和	p	.	-	)	,

拉平认为维吉尔的田园诗精致优雅，并采纳了多纳图斯的建议（第 10 页和第 14 页）。

[kən'kluːdz] [ðæt] [ðə; ði]['pæstərəl] " [biˈlɔŋz] ['prɑːpərli][tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] " ([piː] . -) — "

concludes	that	the	pastoral	"	belongs	properly	to	the	Golden	Age	"	(	p	.	37	)	—	"
结束	那	这	牧灵	"	属于	适当地	到	这	金的	年龄	"	(	p	.	-	)	—	"

[ðæt] ['blesɪd; blest][taɪm] ,

that	blessed	time	,
那	蒙福	时间	,

总结认为，田园牧歌"理应属于黄金时代"（第37页）——"那个美好的时代，

[wen] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] , [piːs] , [iːz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪnz] " (

when	Sincerity	and	Innocence	,	Peace	,	Ease	,	and	Plenty	inhabited	the	Plains	"	(
什么时候	诚意	和	无辜	,	和平	,	舒适	,	和	很多	有人居住的	这	平原	"	(

[piː] . [faɪv]) .

p	.	5	)	.
p	.	5	)	.

当真诚和纯真、和平、安逸和富足居住在平原上的时候"（第 5 页）。

[hɪr] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] ['eklɔg] , [wɪtʃ] ,

Here	,	then	,	is	the	immediate	source	of	the	Golden	Age	eclogue	,	which	,
这里	,	然后	,	是	这	即时	来源	的	这	金的	年龄	牧歌	,	哪个	,

这就是黄金时代田园诗的直接来源，

['biːɪŋ] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]['pɑːpjələˌraɪzd][baɪ][poʊp] ,

being	transferred	to	England	and	popularised	by	Pope	,
存在	转移	到	英格兰	和	普及	经过	教皇	,

被传至英国，并由教皇推广开来

['flʌrɪʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔːtn] .

flourished	until	the	time	of	Dr	.	Johnson	and	Joseph	Warton	.
繁荣	直到	这	时间	的	博士	.	约翰逊	和	约瑟夫	沃顿	.

一直繁荣发展到约翰逊博士和约瑟夫·沃顿时代。

[ɪn] [fræns] [ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] [ə'poʊnənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] ['fɔːmjuleitid] [baɪ]['ræpɪn][ɪz]

In	France	the	most	prominent	opponent	to	the	theory	formulated	by	Rapin	is
在	法国	这	最多	著名的	对手	到	这	理论	配方	经过	强奸	是

[ˌfɑːntə'nɛl] .

Fontenelle	.
丰特内尔	.

在法国，拉潘理论最杰出的反对者是丰特奈尔。

[ɪn][hɪz; ɪz] " [dɪs'kʊrz] [suə][lɑː] ['neɪtʃər] [diː] - " (-) [ˌfɑːntə'nɛl] ,

In	his	"	Discours	sur	la	Nature	de	l'Eglogue	"	(	1688	)	Fontenelle	,
在	他的	"	论述	苏尔	拉	自然	德	-	"	(	-	)	丰特内尔	,

丰特内尔 (Fontenelle) 在他的《Discours sur la Nature de l'Eglogue》（1688 年）中，

[wɪð; wɪθ] ['stʌdid] [ænd; ənd][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ænd; ənd][fɔːr; fər] " [sø]
with **studied** **and** **impertinent** **disregard** **for** **the** **Ancients** **and** **for** **"** **ceux**
和 研究 和 无礼 漠视 为了 这 古代人 和 为了 " ceux
[ˌkju ju 'aɪ] - [sɛt] [ɛ'spiːs] [diː] [rɪ'lɪdʒən] [ˌkju ju 'i] [-] [sɛst] [feɪt] - - ,
qui **professent** **cette** **espèce** **de** **religion** **que** **l'on** **s'est** **faite** **d'adorer** **l'antiquité** **,**
qui - cette 物种 德 宗教 que 上 是 费特 - - ,

对古人和"ceux qui professent cette espèce de宗教 que l'on s'est faite d'adorer l'antiquité"的刻意和无礼的漠视，

" [ɪk'spresli] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['beɪsɪk][kraɪ'tɪriən][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wʌz; wəz] " [lez][ˌluː'mjɛərz]
" **expressly** **states** **that** **the** **basic** **criterion** **by** **which** **he** **worked** **was** **"** **les** **lumières**
" 明确地 各州 那 这 基本的 标准 经过 哪个 他 工作 曾是 " 莱斯 光
[ˌnɑːtu'rɛlz] [diː][lɑː]['reɪsɑːn] " (['ɜːvrəz] ,
naturelles **de** **la** **raison** **"** **(** **OEuvres** **,**
自然 德 拉 理性 " (作品 ,

明确指出，他工作的基本准则是"理性之光"（OEuvres，

['pærɪs] , - , [viː] , -) .
Paris **,** **1790** **,** **V** **,** **36** **)** **.**
巴黎 , - , V , -) .

巴黎，1790 年，第五卷，第 36 页）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kerləs] [ænd; ənd] [ˌɪnkə'rekt] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] - [ænd; ənd] - ['θɪərɪz]
It **is** **careless** **and** **incorrect** **to** **imply** **that** **Rapin's** **and** **Fontenelle's** **theories**
它 是 粗心 和 错误 到 意味着 那 - 和 - 理论
[ʌv; əv]['pæstərəl]['poʊətri][ɑːr; ər]['sɪmələr] ,
of **pastoral** **poetry** **are** **similar** **,**
的 牧灵 诗 是 相似的 ,

认为拉潘和丰特奈尔的田园诗理论相似是草率且错误的。

[æz; əz][poʊp] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔːtn] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['krɪtɪks][ænd; ənd] [s'kɒləz] [hæv; həv]
as **Pope** **,** **Joseph** **Warton** **,** **and** **many** **other** **critics** **and** **scholars** **have**
作为 教皇 , 约瑟夫 沃顿 , 和 许多 其他 评论家 和 学者们 有

正如波普、约瑟夫·沃顿以及许多其他评论家和学者所指出的那样，

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
iii
三、

三、

[dʌn] .
done **.**
完毕 .

完毕。

[dʒʌdʒd] [baɪ]['beɪsɪk]['krɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] , ['meθəd] , [ɔːr]['kɑːntent][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['dɪfrəns]
Judged **by** **basic** **critical** **principles** **,** **method** **,** **or** **content** **there** **is** **a** **distinct** **difference**
评判 经过 基本的 批判的 原则 , 方法 , 或者 内容 那里 是 一个 清楚的 不同之处
[bɪ'twiːn] ['ræpɪn][ænd; ənd] [ˌfɑːntə'nɛl] .
between **Rapin** **and** **Fontenelle** **.**
之间 强奸 和 丰特内尔 .

从基本批评原则、方法或内容来看，拉潘和丰特内尔之间存在着明显的差异。

['ræpɪn][ɪz][praɪ'merəli][ə; eɪ][ˌniːəu'klæsist][ɪn][hɪz; ɪz] " ['triːtɪs] " ; [ˌfɑːntə'nɛl] , [ə; eɪ] ['ræʃnəlɪst] [ɪn]
Rapin **is** **primarily** **a** **neoclassicist** **in** **his** **"** **Treatise** **"** **;** **Fontenelle** **,** **a** **rationalist** **in**
强奸 是 主要 一个 新古典主义 在 他的 " 论文 " ; 丰特内尔 , 一个 理性主义者 在
[hɪz; ɪz] " [dɪs'kʊrz] .
his **"** **Discours** **.**
他的 " 论述 .

拉潘的《论著》主要体现了新古典主义思想；丰特奈尔的《论说》则体现了理性主义思想。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ðen] , [ʌv; əv][ˌniːoʊ'klæsɪsɪzəm][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəlɪzəm] ,

"	It	is	this	opposition	,	then	,	of	neoclassicism	and	rationalism	,
"	它	是	这	反对	,	然后	,	的	新古典主义	和	理性主义	,

"因此，正是新古典主义和理性主义之间的这种对立，

[ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði]['beɪsɪk] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['pæstərəl]['krɪtɪsɪzəm][ɪn] ['ɪŋglənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn]

that	constitutes	the	basic	issue	of	pastoral	criticism	in	England	during	the	Restoration
那	构成	这	基本的	问题	的	牧灵	批评	在	英格兰	期间	这	恢复

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

and	the	early	part	of	the	eighteenth	century	.
和	这	早期的	部分	的	这	第十八	世纪	.

这就是英国复辟时期和十八世纪早期牧灵批评的基本问题。

[wen] - " [dɪs'kʊrz] " [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ɪn] - ,

When	Fontenelle's	"	Discours	"	was	translated	in	1695	,
什么时候	-	"	论述	"	曾是	翻译	在	-	,

1695年，丰特奈尔的《论说》被翻译成英文时，

[ðə; ði][fɜːrst] [freɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][æz; əz] " [ðoʊz]

the	first	phrase	of	it	quoted	above	was	translated	as	"	those
这	第一的	短语	的	它	引	多于	曾是	翻译	作为	"	那些

['pednts] [huː] [prə'fes] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['wɜːʃəpɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts]

Pedants	who	profess	a	kind	of	Religion	which	consists	of	worshipping	the	Ancients
迂腐之人	WHO	宣称	一个	种类	的	宗教	哪个	由	的	崇拜	这	古代人

" ([piː] . -) .

"	(	p	.	294	)	.
"	(	p	.	-	)	.

上面引用的第一句话被翻译为"那些信奉崇拜古代人的宗教的迂腐之人"（第 294 页）。

- [freɪz] [mɔːr] ['nɪrli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər]

Fontenelle's	phrase	more	nearly	than	that	of	the	English	translator
-	短语	更多的	几乎	比	那	的	这	英语	翻译

[dɪ'skraɪbz] ['ræpɪn] .

describes	Rapin	.
描述	强奸	.

丰特内尔的措辞比英文译者的措辞更贴切地描述了拉潘。

[ðoʊ] - [ˌerjə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [greɪt] , [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['kwægmaɪər][ʌv; əv]['ped(ə)ntri] .

Though	Rapin's	erudition	was	great	,	he	escaped	the	quagmire	of	pedantry	.
尽管	-	博学	曾是	伟大的	,	他	逃脱	这	泥潭	的	迂腐	.

尽管拉潘学识渊博，但他却避免了陷入迂腐的泥潭。

[hiː; hi] [ri'fəːz] [moʊst] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd]['editəz][ɪn] " [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] " (

He	refers	most	frequently	to	the	scholiasts	and	editors	in	"	The	First	Part	"	(
他	指	最多	频繁地	到	这	学者	和	编辑	在	"	这	第一的	部分	"	(

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['trɪviəl] [ðæt] [wʌn] ['wʌndɚz] [waɪ] [hiː; hi]['evər] ['trʌbld] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [soʊ] [mʌtʃ]

which	is	so	trivial	that	one	wonders	why	he	ever	troubled	to	accumulate	so	much
哪个	是	所以	琐碎的	那	一	奇迹	为什么	他	曾经	麻烦	到	积累	所以	很多

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [mə'tɪriəl]) ,

insignificant	material	)	,
微不足道	材料	)	,

他最常提及的是"第一部分"中的注释家和编辑（这部分内容如此琐碎，以至于人们不禁要问，他为什么要费心收集这么多无关紧要的材料）。

[bʌt; bət]['æftər][kwoʊtɪŋ][ðem; ðəm][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['hezɪteɪt] [tuː; tə][kɔːl][ðer; ðər][aɪ'diːəz] " - "

but	after	quoting	them	he	does	not	hesitate	to	call	their	ideas	"	pedantial	"
但	后	引用	他们	他	做	不是	犹豫	到	称呼	他们的	想法	"	-	"

([piː] . -) [ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðer; ðər] ['steɪtmənts] [æz; əz] - " ['præt(ə)l] " ([piː]

(	p	.	24	)	and	to	refer	to	their	statements	as	grammarian's	"	prattle	"	(	p
(	p	.	-	)	和	到	参考	到	他们的	声明	作为	-	"	喋喋不休	"	(	p

. -) .

.	11	)	.
.	-	)	.

但在引用他们的观点之后，他毫不犹豫地称他们的想法是"迂腐的"（第 24 页），并将他们的陈述称为语法学家的"废话"（第 11 页）。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪm'perd]

And	,	though	at	times	it	seems	that	his	curiosity	and	industry	impaired
和	,	尽管	在	时代	它	似乎	那	他的	好奇心	和	行业	受损

[hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,

his	judgment	,
他的	判断	,

而且，虽然有时他的好奇心和勤奋似乎影响了他的判断力，

['ræpɪn] [dʌz] [drɔː] [sɪg'nɪfɪkənt] [aɪ'diːəz][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [s'kɒləz] [ænd; ənd]['krɪtɪks][æz; əz] [kwɪn'tɪliən] ,

Rapin	does	draw	significant	ideas	from	such	scholars	and	critics	as	Quintilian	,
强奸	做	画	重要的	想法	从	这样的	学者们	和	评论家	作为	昆体良	,

[vaɪvz] ,

Vives	,
活物	,

拉潘确实从昆体良、维韦斯等学者和批评家那里汲取了许多重要思想。

['skælɪdʒər] , [dəu'neitəs] , ['vɔːsiəs] , ['sɜːrviəs] , - , ['haɪnsiəs] , [ænd; ənd][sælmeːsiːɪs] .

Scaliger	,	Donatus	,	Vossius	,	Servius	,	Minturno	,	Heinsius	,	and	Salmasius	.
斯卡利杰	,	多纳图斯	,	沃修斯	,	塞尔维乌斯	,	-	,	海因修斯	,	和	萨尔马修斯	.

斯卡利格、多纳图斯、沃西乌斯、塞维乌斯、明图尔诺、海因修斯和萨尔马修斯。

- [moʊst]['prɑːmɪnənt][dɪ'saɪp(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləənd] [ɪz][poʊp] .

Rapin's	most	prominent	disciple	in	England	is	Pope	.
-	最多	著名的	弟子	在	英格兰	是	教皇	.

拉潘在英国最杰出的门徒是波普。

['æktʃuəli] , [poʊp]['prez(ə)nts][noʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [aɪ'diːə][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [ɪz] ['fɔːrən] [tuː; tə]['ræpɪn] ,

Actually	,	Pope	presents	no	significant	idea	on	this	subject	that	is	foreign	to	Rapin	,
实际上	,	教皇	礼物	不	重要的	主意	在	这	主题	那	是	外国的	到	强奸	,

事实上，波普在这个问题上并没有提出任何与拉潘不同的重要观点。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] — [ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi][ænd; ənd][set] [freɪzɪz] — [ʌv; əv]['poʊps] "

and	much	of	the	language	—	terminology	and	set	phrases	—	of	Pope's	"
和	很多	的	这	语言	—	术语	和	放	短语	—	的	教皇的	"

['dɪskɔːrs] " [kʌmz] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] - " ['triːtɪs] " [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

Discourse	"	comes	directly	from	Rapin's	"	Treatise	"	and	from	the
话语	"	来	直接地	从	-	"	论文	"	和	从	这

['sekʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['pæstərəl][ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] .

section	on	the	pastoral	in	the	Reflections	.
部分	在	这	牧灵	在	这	反思	.

而波普的《训导》中的许多语言——术语和固定短语——直接来自拉潘的《论著》和《反思录》中关于牧灵的部分。

['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] " ['rekənsaild] " [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Contrary	to	his	own	statement	that	he	"	reconciled	"	some	points	on	which	the
相反	到	他的	自己的	陈述	那	他	"	和解	"	一些	积分	在	哪个	这

['krɪtɪks] [ˌdɪsə'griː] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][k'woʊts] [ˌfɑːntə'nɛl] ,

critics	disagree	and	in	spite	of	the	fact	that	he	quotes	Fontenelle	,
评论家	不同意	和	在	尽管如此	的	这	事实	那	他	引号	丰特内尔	,

尽管他自己声称已经"调和"了批评家们意见不一的一些观点，而且他还引用了丰特奈尔的话，

[poʊp][ɪn][hɪz; ɪz] " ['dɪskɔːrs] " [ɪz][ə; eɪ][ˌniːəu'klæsist]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ˌθɜːroʊ'goʊɪŋ] [æz; əz]['ræpɪn] .

Pope	in	his	"	Discourse	"	is	a	neoclassicist	almost	as	thoroughgoing	as	Rapin	.
教皇	在	他的	"	话语	"	是	一个	新古典主义	几乎	作为	彻底的	作为	强奸	.

波普在他的《论说》中是一位新古典主义者，其彻底程度几乎与拉潘不相上下。

[ˌaɪ 'viː]

iv
四

四

[ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm] [ˌfɑːntə'nɛl] [ɑːr; ər] ['iːðər] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ɔːr]

The	ideas	which	he	says	he	took	from	Fontenelle	are	either	unimportant	or
这	想法	哪个	他	说道	他	采取	从	丰特内尔	是	任何一个	不重要	或者

[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['ræpɪn] .

may	be	found	in	Rapin	.
可能	是	成立	在	强奸	.

他声称从丰特奈尔那里汲取的思想要么无关紧要，要么可以在拉潘那里找到。

[poʊp]['ɛndz][hɪz; ɪz] " ['dɪskɔːrs] " [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][kən'kluːʒ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

Pope	ends	his	"	Discourse	"	by	drawing	a	general	conclusion	concerning	his
教皇	结束	他的	"	话语	"	经过	绘画	一个	一般的	结论	有关	他的

['pæstərəlz] : " [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] ,

Pastorals	:	"	But	after	all	,
牧区	:	"	但	后	全部	,

教宗在《训导》的结尾，就他的牧函作了总结性结论："但归根结底，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['eni] ['merɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] [oʊld] ['ɔːθəz] ,

if	they	have	any	merit	,	it	is	to	be	attributed	to	some	good	old	authors	,
如果	他们	有	任何	优点	,	它	是	到	是	归因于	到	一些	好的	老的	作者	,

如果它们有任何价值，那也应该归功于一些优秀的古代作家。

[huːz] [wɜːrks][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['liːʒər] [tuː; tə] ['stʌdi] , [soʊ][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['wɑːntɪd] [ker] [tuː; tə]

whose	works	as	I	had	leisure	to	study	,	so	I	have	not	wanted	care	to
谁	作品	作为	我	有	闲暇	到	学习	,	所以	我	有	不是	通缉	关心	到

['ɪmɪteɪt] .

imitate	.
模拟	.

我有时间研究他的作品，因此我并不吝惜模仿之心。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪsɪk][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv]

"	This	statement	is	diametrically	opposed	to	the	basic	ideas	and	methods	of
"	这	陈述	是	径直地	反对	到	这	基本的	想法	和	方法	的

[ˌfɑːntə'nɛl] ,

Fontenelle	,
丰特内尔	,

"这种说法与丰特内尔的基本思想和方法截然相反。"

[bʌt; bət][ɪn] [fʊl] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]

but	in	full	accord	with	and	no	doubt	directly	indebted	to	those	of
但	在	满的	符合	和	和	不	怀疑	直接地	负债累累	到	那些	的

['ræpɪn] .

Rapin	.
强奸	.

但与拉潘的观点完全一致，并且无疑直接受益于拉潘的观点。

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , - , [ðæt] [poʊp] - ['ɪmɪˌteɪtɪd] - - " ['triːtɪs] ,

The	same	year	,	1717	,	that	Pope	'	imitated	'	Rapin's	"	Treatise	,
这	相同的	年	,	-	,	那	教皇	-	模仿	-	-	"	论文	,

同年，即1717年，教皇"模仿"了拉潘的《论著》，

" ['tɔməs] - [meɪd] [ə; eɪ][də'rekt] [ə'tæk] [ɑ:n] - [ˌni:oʊ'klæsɪk] [prə'si:dʒər] .
" **Thomas Purney made a direct attack on Rapin's neoclassic procedure .**
" 托马斯 - 制成 一个 直接的 攻击 在 - 新古典主义 程序 .

Thomas Purney 直接抨击了 Rapin 的新古典主义手术方法。

[ɪn][ðə; ði] " ['prefəs] " [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pæstərəlz][hi:; hi] [iks'presiz] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pru:vl] [ʌv; əv] -
In the " Preface " to his own Pastorals he expresses his disapproval of Rapin's
在 这 " 前言 " 到 他的 自己的 牧区 他 表达 他的 不赞成 的 -
['meθəd] ,
method ,
方法 ,

在他自己的《田园诗》序言中，他表达了对拉潘方法的不赞同。

['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]['ræpɪn]['kwoʊtɪd] [ə'bʌv] [ɪn][maɪnd] :
evidently with the second passage from Rapin quoted above in mind :
显然 和 这 第二 通道 从 强奸 引 多于 在 头脑 :

显然，他指的是上面引用的拉平的第二段话：

- ['dɪskɔ:rs] [ɪz] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][best][ɑ:n] [ðɪs] ['poʊəm] , [fɔ:r; fər] - [tɪz][ðə; ði]['lɔ:ŋgɪst] .
Rapine's Discourse is counted the best on this Poem , for ' tis the longest .
- 话语 是 计数 这 最好的 在 这 诗 , 为了 - 的 这 最长 .

拉皮内对这首诗的论述被认为是最好的，因为它篇幅最长。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['i:zəli] [ɪk'skju:s][maɪ][nɑ:t] ['menʃənɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['di:fekts; dɪ'fekts][ænd; ənd] ['erərz] [ɪn] [ðɪs]
You will easily excuse my not mentioning all his Defects and Errors in this
你 将要 容易地 原谅 我的 不是 提及 全部 他的 缺陷 和 错误 在 这
['prefəs] .
Preface .
前言 .

请各位谅解，我没有在本序言中提及他的所有缺点和错误。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [seɪ] [ðen] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
I shall only say then , that instead of looking into the true Nature of the
我 将 仅有的 说 然后 , 那 反而 的 寻找 进入 这 真的 自然 的 这
['pæstərəl]['poʊəm] ,
Pastoral Poem ,
牧灵 诗 ,

我在此只想说，与其探究田园诗的真正本质，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌdʒɪŋ] ['weðər] [θi:'ɔkritəs] [ɔ:r]['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]
and then judging whether Theocritus or any of his Followers have brought it
和 然后 评判 无论 忒奥克里图斯 或者 任何 的 他的 追随者 有 带来 它
[tu:; tə] [its] ['ʌtmoʊst][pər'fekʃ(ə)n][ɔ:r][nɑ:t] .
to it's utmost Perfection or not .
到 它是 极致 完美 或者 不是 .

然后判断忒奥克里托斯或他的任何追随者是否将其完善到了极致。

['ræpɪn] [teɪks] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['græntɪd] [ðæt] [θi:'ɔkritəs] [ænd; ənd]['və:dʒɪl][ɑ:r; ər] [ɪn'fæləbl] ;
Rapine takes it for granted that Theocritus and Virgil are infallible ;
掠夺 需要 它 为了 的确 那 忒奥克里图斯 和 维吉尔 是 绝对正确 ;

拉皮内理所当然地认为忒奥克里托斯和维吉尔是绝对正确的；

[ænd; ənd]['eɪmz][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ru:lz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] .
and aim's at nothing beyond showing the Rules which he thinks they observ'd .
和 目标 在 没有什么 超过 显示 这 规则 哪个 他 思考 他们 观察到 .

他的目的仅仅在于展示他认为他们遵守的规则。

[fə'si:ʃəs] [hed] !
Facetious Head !
滑稽的 头 !

滑稽的头！

([wɜːrks] , ['ɑːksfərd] , - , [piː'piː] . - - - .
(Works , Oxford , 1933 , pp . 51 - 52 .
(作品 , 牛津 , - , pp . - - - .

（作品，牛津，1933 年，第 51-52 页。

[ðə; ði] - ['riːˌprɪnts] , [noʊ] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ])
The Peroy Reprints , No . XII)
这 - 重印 , 不 . 十二)

佩罗伊重印本，第十二号）

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['ræpɪn][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæstərəl] , [ˌnevərðə'les] ,
The influence of Rapin on the development of the pastoral , nevertheless ,
这 影响 的 强奸 在 这 发展 的 这 牧灵 , 尽管如此 ,
[wʌz; wəz]['sæljəteri] .
was salutary .
曾是 有益的 .

然而，拉潘对畜牧业发展的影响是有益的。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['ʒɑːnrə]['vɪʃiːˌeɪtɪd][wɪð; wɪθ][wɪt] , [ɪk'strævəgəns] , [ænd; ənd][ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti] ,
Finding the genre vitiated with wit , extravagance , and artificiality ,
寻找 这 类型 受损 和 有 , 奢侈 , 和 人工性 ,

认为这种类型因机智、浮夸和矫揉造作而受到损害，

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [strɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['renəsɑːns] [ɪk'skrɛsənsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
he attempted to strip it of these Renaissance excrescencies and restore it
他 尝试过 到 条 它 的 这些 复兴 排泄物 和 恢复 它
[tuː; tə][ɪts] ['prɪstiːn] ['pjʊrətɪ][baɪ][də'rekt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] — ['vəːdʒil] ,
to its pristine purity by direct reference to the Ancients — Virgil ,
到 它是 纯净无瑕 纯度 经过 直接的 参考 到 这 古代人 — 维吉尔 ,

他试图通过直接参照古代经典——维吉尔的作品——来去除文艺复兴时期的这些赘余部分，并将其恢复到最初的纯粹状态。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] .
in particular .
在 特别的 .

尤其。

[ðoʊ] ['ræpɪn] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [es'θetɪk] ['prɪnsəp(ə)lz]
Though Rapin does not have the psychological insight into the esthetic principles
尽管 强奸 做 不是 有 这 心理 洞察力 进入 这 美学 原则
[ʌv; əv][ðə; ði]['ʒɑːnrə]['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] ['riːs(ə)ntli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['ɛmpsən] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt]
of the genre equal to that recently exhibited by William Empson or even to that
的 这 类型 平等的 到 那 最近 展出 经过 威廉 埃姆普森 或者 甚至 到 那
[ɪk'sprest] [baɪ] [ˌfɑːntə'nɛl] ,
expressed by Fontenelle ,
表达 经过 丰特内尔 ,

虽然拉潘对该流派的美学原则的心理洞察力不及威廉·恩普森近期所展现的，甚至不及丰特奈尔所表达的，

[hiː; hi] [dʌz] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæstərəl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌaɪ 'tiː]
he does understand the intrinsic appeal of the pastoral which has enabled it
他 做 理解 这 固有的 上诉 的 这 牧灵 哪个 有 已启用 它
[tuː; tə] [sər'vaɪv] ,
to survive ,
到 存活 ,

他确实理解田园生活固有的吸引力，正是这种吸引力使其得以延续至今。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] , [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɪn] ['peɪntɪŋ] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd]
and often to flourish , through the centuries in painting , music , and
和 经常 到 繁荣 , 通过 这 几个世纪 在 绘画 , 音乐 , 和

几个世纪以来，绘画、音乐等领域往往蓬勃发展，

[viː]
v
v

V

['poʊətri] .
poetry **.**
诗 .

诗。

[pər'hæps][hɪz; ɪz][moʊst][ɪk'splɪsɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə͵priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [waɪl] [hiː; hi][ɪz]
Perhaps **his** **most** **explicit** **expression** **of** **this** **appreciation** **is** **made** **while** **he** **is**
也许 他的 最多 显式 表达 的 这 欣赏 是 制成 尽管 他 是
[dɪ'skʌsɪŋ] ['hɔrəsəz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [lʌv] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] :
discussing **Horace's** **statement** **that** **the** **muses** **love** **the** **country** **:**
讨论 贺拉斯的 陈述 那 这 缪斯 爱 这 国家 :

或许他最明确地表达这种赞赏之情，是在他讨论贺拉斯关于缪斯女神喜爱乡村的论断时：

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['veri] ['bɔtəum] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] . . .
And **to** **speak** **from** **the** **very** **bottome** **of** **my** **heart** **.** **.** **.**
和 到 说话 从 这 非常 底部 的 我的 心 . . .

我发自内心地说……

[mɪ'θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [ðæt] [æt; ət] [iːz] ['kɔntempleits] [ðɪs]
methinks **he** **is** **much** **more** **happy** **in** **a** **Wood** **,** **that** **at** **ease** **contemplates** **this**
我觉得 他 是 很多 更多的 快乐的 在 一个 木头 , 那 在 舒适 沉思 这
['juːnɪvɜːrs] ,
universe **,**
宇宙 ,

我觉得他待在树林里会更快乐，可以安心地思考这个宇宙。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ɪn][͵aɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd][stɑːrz] , [ðə; ðɪ] ['pliːzɪŋ] [medəuz] ,
as **his** **own** **,** **and** **in** **it** **,** **the** **Sun** **and** **Stars** **,** **the** **pleasing** **Meadows** **,**
作为 他的 自己的 , 和 在 它 , 这 太阳 和 星星 , 这 令人愉悦 草地 ,

如同他自己的世界，其中有太阳和星星，还有令人愉悦的草地，

['ʃeɪdi] [groʊvz] , [griːn] [bæŋks] , ['steɪtli] [triːz] , ['floʊɪŋ] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɑːntən] ['waɪndɪŋ]
shady **Groves** **,** **green** **Banks** **,** **stately** **Trees** **,** **flowing** **Springs** **,** **and** **the** **wanton** **windings**
阴凉 格罗夫斯 , 绿色的 银行 , 庄严 树木 , 流动 斯普林斯 , 和 这 放肆 绕组
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər] ,
of **a** **River** **,**
的 一个 河 ,

绿树成荫的树林，绿色的河岸，高大的树木，潺潺的泉水，以及蜿蜒曲折的河流，

[fɪt]['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər]['kwaɪət] ['ɪnəsns] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd]
fit **objects** **for** **quiet** **innocence** **,** **than** **he** **that** **with** **Fire** **and** **Sword**
合身 对象 为了 安静的 无辜 , 比 他 那 和 火 和 剑
[di'stɜːbz] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
disturbs **the** **World** **,**
扰乱 这 世界 ,

比起那些用火与剑扰乱世界的人，更适合宁静纯真的事物。

[ænd; ənd] ['meʒərz] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [baɪ][ðə; ðɪ][wɑːst] [ðæt] [lɪs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ([piː] . [fɔːr]) .
and **measures** **his** **possessions** **by** **the** **wast** **that** **lys** **about** **him** **(** **p** **.** **4** **)** **.**
和 措施 他的 财产 经过 这 浪费 那 赖氨酸 关于 他 (p . 4) .

他以自己周围的荒芜景象来衡量自己的财产（第 4 页）。

- ['ræpɪn] (- - -) , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] [priːst] [ænd; ənd]
René Rapin (1621 - 1687) , in spite of his duties as a Jesuit priest and
- 强奸 (- - -) , 在 尽管如此 的 他的 职责 作为 一个 耶稣会 牧师 和
[disˈpjuːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒænsənɪst] ,
disputes with the Jansenists ,
争议 和 这 詹森主义者 ,

尽管身为耶稣会神父，且与詹森主义者有争执，勒内·拉潘（1621-1687）

[bɪˈkeɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] [riːd] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði]
became one of the most widely read men of his time and carried on the
成为 一 的 这 最多 广泛 读 男人 的 他的 时间 和 携带 在 这
['selɪbreɪtɪd] [dɪsˈkʌʃnz] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɪð; wɪθ] [meɪmbɔrg] [ænd; ənd] - .
celebrated discussions about the Ancients with Maimbourg and Vavasseur .
著名 讨论 关于 这 古代人 和 迈姆堡 和 - .

成为他那个时代最受读者欢迎的人之一，并与迈姆布尔和瓦瓦瑟继续进行关于古代的著名讨论。

[hɪz; ɪz] [ʃef] - ['dɜːv] [wɪˈðaʊt] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [ɪz] [hɔrtɔrəm] ['laibrai][ˌaɪ 'viː] .
His chef - d'oeuvre without contradiction is Hortorum libri IV .
他的 厨师 - 作品 没有 矛盾 是 园艺 书 第四 .

他毫无矛盾的杰作是《Hortorum libri IV》。

[laɪk] [ˈvəːdʒil] , [ˈspensə] , [poʊp] , [ænd; ənd] ['meni] [əˈspaɪərɪŋ] ['lesər] ['poʊəts] , [hiː; hi][bɪˈgæn][hɪz; ɪz]
Like Virgil , Spenser , Pope , and many aspiring lesser poets , he began his
喜欢 维吉尔 , 斯宾塞 , 教皇 , 和 许多 有抱负的 较少 诗人 , 他 开始 他的
['lɪtərəri] [kəˈrɪr] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ['pæstərəlz] ,
literary career by writing pastorals ,
文学 职业 经过 写作 牧区 ,

和维吉尔、斯宾塞、蒲柏以及许多其他有抱负的二流诗人一样，他的文学创作生涯也是从创作田园诗开始的。

- ['sɑːˌkriː] (-) , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['priːfɪkst] [ɪn] ['lætn] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['triːtɪs]
Eclogae Sacrae (1659) , to which is prefixed in Latin the original of " A Treatise
- 神圣的 (-) , 到 哪个 是 前缀 在 拉丁 这 原来的 的 " 一个 论文
[diː]['kɑːrmaɪn][pæstə´raːliː] .
de Carmine Pastorali .
德 胭脂红 牧歌 .

Eclogae Sacrae (1659)，其拉丁文前缀为"A Treatise de Carmine Pastorali"。

" [dʒeɪ] . [iː] . ['kɑːŋgəltɑːn]
" J . E . Congleton
" J . E . 康格尔顿

JE Congleton

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]
University of Florida
大学 的 佛罗里达

佛罗里达大学

['riːˌprɪntid] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːpi] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ˌæθi'niːəm] [baɪ]
Reprinted here from the copy owned by the Boston Athenaeum by
转载 这里 从 这 复制 拥有 经过 这 波士顿 雅典娜神庙 经过
[pərˈmɪʃ(ə)n] . [wʌn]
permission . 1
允许 . 1

经波士顿雅典娜图书馆许可，本文转载自该馆藏本。[1]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['tri:tɪs]
TREATISE
论文

论文

[di:]['kɑ:rmaɪn][pæstə´ra:li:]
de **Carmine** **Pastorali**
德 胭脂红 牧歌

德·卡米内·帕斯托拉利

['rɪt(ə)n] [baɪ]['ræpɪn] .
Written **by** **Rapin** **.**
书面 经过 强奸 .

作者：拉宾。

[ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt] .
The **First** **Part** **.**
这 第一的 部分 .

第一部分。

[ti:]
T
T

T

[oʊ][bi:; bi][æz; əz] [ʃɔ:rt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][maɪ] ['dɪskɔ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sʌbdʒekt] ,
O **be** **as** **short** **as** **possible** **in** **my** **discourse** **upon** **the** **present** **Subject** **,**
哦 是 作为 短的 作为 可能的 在 我的 话语 之上 这 展示 主题 ,

哦，关于这个主题，我尽量长话短说。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['eksələnsi] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ; [nɔ:r] [rɪ'pi:t] [ðoʊz] [haɪ]
I **shall** **not** **touch** **upon** **the** **Excellency** **of** **Poetry** **in** **general** **;** **nor** **repeat** **those** **high**
我 将 不是 触碰 之上 这 阁下 的 诗 在 一般的 ; 也不 重复 那些 高的
[en'kəʊmi:əmz] ,
Encomiums **,**
赞誉 ,

我不打算赘述诗歌的卓越之处，也不重复那些崇高的赞誉。

([æz; əz] [ðæt] [tɪz][ðə; ði][moʊst][dɪ'vaɪn][ʌv; əv][ɔ:l]['hju:mən][a:ts] ,
(**as** **that** **tis** **the** **most** **divine** **of** **all** **human** **Arts** **,**
(作为 那 的 这 最多 神圣的 的 全部 人类 艺术 ,

（因为那是人类所有技艺中最神圣的，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk]) [wɪtʃ] ['pleɪtoʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒoʊn] , [ɜ:ɪstətɛl] [ɪn][hɪz; ɪz][poʊ'ɛtɪkə] ,
and **the** **like** **)** **which** **Plato** **in** **his** **Jone** **,** **Aristotele** **in** **his** **Poetica** **,**
和 这 喜欢) 哪个 柏拉图 在 他的 琼 , 亚里士多德 在 他的 诗意 ,

等等）例如柏拉图的《约拿书》、亚里士多德的《诗学》等。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɜ:rnɪd] [men][hæv; həv] ['koʊpiəsli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] :
and **other** **Learned** **men** **have** **copiously** **insisted** **on** **:**
和 其他 学习 男人 有 大量 坚持 在 :

其他学者也多次强调：

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][du:] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['bri:fli] [pər'su:] [maɪ]['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪn] ,
And **this** **I** **do** **that** **I** **might** **more** **closely** **and** **briefly** **pursue** **my** **present** **design** **,**
和 这 我 做 那 我 可能 更多的 密切 和 简要地 追求 我的 展示 设计 ,

我这样做是为了能够更密切、更简要地推进我目前的设计。

[wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] [wɪl] [nɑːt] [pliːz] ['evri] [mæn] ; [fɔːr; fər] [sɪns] [aɪ] [triːt] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv]

which	,	no	doubt	will	not	please	every	man	;	for	since	I	treat	of	that	part	of
哪个	,	不	怀疑	将要	不是	请	每一个	男人	;	为了	自从	我	对待	的	那	部分	的

['poʊətri] ,

Poetry	,
诗	,

毫无疑问，这不会让每个人都满意；因为我所论述的是诗歌的这一部分，

[wɪtʃ] ([tuː; tə] [juːz] [kwɪntɪljənz] [wɜːrdz] ,) [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['klaʊnɪʃnəs] ,

which	(	to	use	Quintilian's	words	,	)	by	reason	of	its	Clownishness	,
哪个	(	到	使用	昆体良的	字	,	)	经过	原因	的	它是	小丑般的滑稽	,

（用昆体良的话来说）由于其滑稽性，

[ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['sɪti] ; [sʌm; səm] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] ['fɑːloʊ] -

is	affraid	of	the	Court	and	City	;	some	may	imagine	that	I	follow	Nichocaris
是	害怕	的	这	法庭	和	城市	;	一些	可能	想象	那	我	跟随	-

[hɪz; ɪz] ['hjuːmər] ,

his	humor	,
他的	幽默	,

我惧怕法庭和城邦；有些人可能会认为我效仿尼科卡里斯的幽默，

[huː] [wʊd] [peɪnt] ['oʊnli] [ðə; ði] [moʊst] ['ʌgli] [ænd; ənd] - ,

who	would	paint	only	the	most	ugly	and	deform'd	,
WHO	会	画	仅有的	这	最多	丑陋的	和	-	,

谁只会画最丑陋、最畸形的人？

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] [moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [dres] , [ðæt] ['riːəl] ,

and	those	too	in	the	meanest	and	most	frightful	dress	,	that	real	,
和	那些	也	在	这	最卑鄙的	和	最多	可怕	裙子	,	那	真实的	,

那些穿着最卑鄙、最可怕的衣服的人，也是真正的，

[ɔːr] - ['pɑːvərti] [kʊd; kəd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] . [ˌtuː'tuː]

or	fancy'd	Poverty	could	put	them	in	.	2
或者	-	贫困	可以	放	他们	在	.	2

或者认为贫穷能让他们陷入这种境地。2

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [self] [miːn] , [beɪs] , [ænd; ənd]

For	some	think	that	to	be	a	Sheapard	is	in	it	self	mean	,	base	,	and
为了	一些	思考	那	到	是	一个	-	是	在	它	自己	意思是	,	根据	,	和

['sɔːrdɪd] ;

sordid	;
肮脏的	;

有些人认为，成为一名牧羊人本身就是卑鄙、下流、肮脏的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪvər] [ænd; ənd] ['səubəə] [sɔːrt] [wɪl] [biː; bi]

And	this	I	think	is	the	first	thing	that	the	graver	and	soberer	sort	will	be
和	这	我	思考	是	这	第一的	事物	那	这	刻刀	和	更清醒	种类	将要	是

['redi] [tuː; tə] ['ɑːbdʒekt] .

ready	to	object	.
准备好	到	目的	.

我认为，这大概是那些比较严肃、比较冷静的人首先会提出反对意见的地方。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [haʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz] ,

But	if	we	consider	how	honorable	that	employment	is	,
但	如果	我们	考虑	如何	光荣的	那	就业	是	,

但如果我们考虑到这份工作的体面性，

['aʊər; ɑːr] [əb'dʒektəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [tɑːpɪk] [wɪl] [biː; bi] ['iːzəli] ['ænsərd] ,

our	Objectors	from	that	Topick	will	be	easily	answer'd	,
我们的	反对者	从	那	托皮克	将要	是	容易地	已回答	,

对于该主题提出的反对意见，我们将很容易予以解答。

[fɔːr; fər][æz; əz] ['poʊəmz] [oʊ] [ðer; ðər]['dɪgnəti][tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['hɪroʊz] ,

for	as	Heroick	Poems	owe	their	dignity	to	the	Quality	of	Heroes	,
为了	作为	英雄	诗歌	欠	他们的	尊严	到	这	质量	的	英雄	,

因为英雄史诗的尊严源于英雄的品质，

[soʊ]['pæstərəlz][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] - .

so	Pastorals	to	that	of	Sheapards	.
所以	牧区	到	那	的	-	.

所以，田园诗与牧羊人的田园诗相似。

[naʊ] [tuː; tə]['mænɪfest] [ðɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] ,

Now	to	manifest	this	,	I	shall	not	rely	on	the	authority	of	the	Fabulous	,
现在	到	显现	这	,	我	将	不是	依靠	在	这	权威	的	这	太棒了	,

为了证明这一点，我不会依赖那些伟大人物的权威。

[ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] , [ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ə; eɪ][gɑːd] [fed] [ʃiːp] [ɪn] ['θesəli] ,

and	Heroick	Ages	,	tho	,	in	the	former	,	a	God	fed	Sheep	in	Thessaly	,
和	英雄	年龄	,	虽然	,	在	这	以前的	,	一个	上帝	美联储	羊	在	色萨利	,

以及英雄时代，尽管在前者中，一位神在帖撒利喂养羊群，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lætər] , ['həːkjuliːz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] , ([æz; əz][ˌpætər'kʌljələs] [staɪlz]

and	in	the	latter	,	Hercules	the	Prince	of	Heroes	,	(	as	Paterculus	stiles
和	在	这	后者	,	赫拉克勒斯	这	王子	的	英雄	,	(	作为	帕特库鲁斯	栅栏

[hɪm; ɪm])

him	)
他	)

后者中，赫拉克勒斯是英雄之王（正如帕特库鲁斯对他的称呼）。

- [ɑːn] [maʊnt] ['ævənˌtaɪn, -ˌtiːn] : [ðiːz] [ɪg'zæmpəlz] , [tɪz] [truː] , [ɑːr; ər][nɑːt] - ,

graz'd	on	mount	Aventine	:	These	Examples	,	tis	true	,	are	not	convinceing	,
-	在	山	阿文蒂诺	:	这些	示例	,	的	真的	,	是	不是	-	,

在阿文蒂诺山上吃草：这些例子，的确，并不令人信服。

[jet] [ðeɪ] [sə'fɪʃntli] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪm]

yet	they	sufficiently	shew	that	the	employment	of	a	Sheapard	was	sometime
然而	他们	足够	展示	那	这	就业	的	一个	-	曾是	有时

[lʊkt] [ə'pɑːn][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ,

look'd	upon	to	be	such	,
看起来	之上	到	是	这样的	,

然而，它们也充分表明，雇佣牧羊人有时确实被视为一种雇佣行为。

[æz; əz][ɪn] [ðoʊz] ['fæbjələs] [taɪmz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːl tə'gɛðər] - [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

as	in	those	Fabulous	times	was	not	alltogether	unbecomeing	the	Dignity	of	a
作为	在	那些	太棒了	时代	曾是	不是	总而言之	-	这	尊严	的	一个

['hɪəroʊ] ,

Heroe	,
英雄	,

就像在那个辉煌的时代一样，这并非完全有损英雄的尊严。

[ɔːr][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd] :

or	the	Divinity	of	a	God	:
或者	这	神	的	一个	上帝	:

或者说，神的神性：

[wɪtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt][biː; bi][ʌv; əv] [fɔːrs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['eksələns] ,

which	consideration	if	it	cannot	be	of	force	enough	to	procure	excellence	,
哪个	考虑	如果	它	不能	是	的	力量	足够的	到	采购	卓越	,

如果这种考虑不足以促成卓越，那么这种考虑就毫无意义了。

[jet] ['sɜːrt(ə)nli][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['beɪsnəs] ,

yet	certainly	it	may	secure	it	from	the	imputation	of	baseness	,
然而	当然	它	可能	安全的	它	从	这	估算	的	卑鄙	,

但当然，这或许能使它免于被指责为卑鄙无耻。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪm] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn] [ɜːrθ] [ɔːr] ['hev(ə)n] .

since	it	was	sometime	lookt	upon	as	fit	for	the	greatest	in	Earth	or	Heaven	.
自从	它	曾是	有时	看看	之上	作为	合身	为了	这	最	在	地球	或者	天堂	.

因为它一度被认为是适合人间或天上最伟大人物的。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['poʊəts] , ['seɪkrɪd] [rɪt] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['dʒeɪkəb]

But	not	to	insist	on	the	authority	of	Poets	,	Sacred	Writt	tells	us	that	Jacob
但	不是	到	坚持	在	这	权威	的	诗人	,	神圣	写	讲述	我们	那	雅各布

[ænd; ənd] ['iːsɔː] ,

and	Esau	,
和	以扫	,

但圣经告诉我们，雅各和以扫，并非要强调诗人的权威，而是.....

[tuː] [greɪt] [men] , [wɜːr; wər] - ; [ænd; ənd]['eɪməs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [ə'sɜːts]

two	great	men	,	were	Sheapards	;	And	Amos	,	one	of	the	Royal	Family	,	asserts
二	伟大的	男人	,	是	-	;	和	阿莫斯	,	一	的	这	皇家	家庭	,	断言

[ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

the	same	of	himself	,
这	相同的	的	他自己	,

两位伟人都是牧羊人；而王室成员阿摩司也自称如此。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] - , ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] : [ðə; ði]

for	He	was	among	the	Sheapards	of	Tecua	,	following	that	employment	:	The
为了	他	曾是	之中	这	-	的	-	,	下列的	那	就业	:	这

[laɪk][baɪ][gɔdz] [oʊn] appoint3

like	by	Gods	own	appoint3
喜欢	经过	神	自己的	appoint3

因为祂曾是特库阿的牧羊人之一，从事那项工作：这是上帝亲自任命的。

[mənt] [prɪ'perd] ['moʊzəs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['septər] , [æz; əz] ['fɪloʊ] ['ɪntɪməts] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [wen] [hiː; hi]

ment	prepared	Moses	for	a	Scepter	,	as	Philo	intimates	in	his	life	,	when	He
精神	准备	摩西	为了	一个	权杖	,	作为	菲洛	亲密	在	他的	生活	,	什么时候	他

[telz] [ˌjuː 'es] ,

tells	us	,
讲述	我们	,

神明为摩西预备了权杖，正如斐洛在他的传记中所暗示的那样，他告诉我们：

[ðæt] [ə; eɪ] - [ɑːrt][ɪz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪŋˌdoʊm] ;

that	a	Sheapards	Art	is	a	suitable	preparation	to	a	Kingdome	;
那	一个	-	艺术	是	一个	合适的	准备	到	一个	王国	;

牧羊人的艺术是王国的合适准备；

[ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] ['menʃənz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

the	same	He	mentions	in	the	Life	of	Joseph	,
这	相同的	他	提及	在	这	生活	的	约瑟夫	,

他在《约瑟传》中也提到过这一点。

[ə'fəːm] [ðæt] [ðə; ði] [ker] [ə; eɪ] - [hæθ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ,

affirming	that	the	care	a	Sheapard	hath	over	his	Cattle	,
肯定	那	这	关心	一个	-	有	超过	他的	牛	,

肯定牧羊人对其牛群的关爱，

['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [hæθ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] :

very	much	resembles	that	which	a	King	hath	over	his	Subjects	:
非常	很多	类似	那	哪个	一个	国王	有	超过	他的	主题	:

这与君主对其臣民的统治非常相似：

[ðə; ði] [seɪm] ['beɪzl][ɪn][hɪz; ɪz]['hɑːməli][diː][es] . ['mæm] .

The	same	Basil	in	his	Homily	de	S	.	Mamm	.
这	相同的	罗勒	在	他的	讲道	德	S	.	乳房	.

同一位罗勒在他的《圣玛姆讲道集》中也提到了这一点。

[mɑːr'taɪr] [hæθ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['deɪvɪd] ,
Martyre **hath** **concerning** **David** **,**
殉道者 有 有关 大卫 ,

殉道者有关于大卫的事迹，

[huː] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˌiː'dʌbəljuː'ɛs] [greɪt] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə] [fiːd]
who **was** **taken** **from** **following** **the** **Ews** **great** **with** **young** **ones** **to** **feed**
WHO 曾是 已采取 从 下列的 这 新闻 伟大的 和 年轻的 一个 到 喂养
['ɪzrɪəl] ,
Israel **,**
以色列 ,

他原本跟随伟大的先知，带着孩子去喂养以色列人，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌvərnɪŋ] [ɑːr; ər] ['veri] [nɪr] [ə'kɪn] ,
for **He** **says** **that** **the** **Art** **of** **feeding** **and** **governing** **are** **very** **near** **akin** **,**
为了 他 说道 那 这 艺术 的 喂养 和 治理 是 非常 靠近 类似的 ,

因为祂说，喂养和治理的艺术非常接近。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sɪstər] : [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [aɪ] [sə'poʊz] [twʌz] ,
and **even** **Sisters** **:** **And** **upon** **this** **account** **I** **suppose** **twas** **,**
和 甚至 姐妹 : 和 之上 这 帐户 我 认为 那是 ,

甚至包括姐妹们：我想正是基于这个原因，

[ðæt] [kɪŋz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['griːks] ['rekənd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]
that **Kings** **amongst** **the** **Greeks** **reckoned** **the** **name** **of** **Sheapard** **one** **of** **their**
那 国王 在 这 希腊人 估计 这 姓名 的 - 一 的 他们的
['gretɪst] ['taɪtəlz] ,
greatest **titles** **,**
最 标题 ,

希腊诸王将"牧羊人"视为他们最伟大的称号之一。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] ['væroʊ] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] , [ðə; ði][best][ænd; ənd]['breɪvəst]
for **,** **if** **we** **believe** **Varro** **,** **amongst** **the** **Antients** **,** **the** **best** **and** **bravest**
为了 , 如果 我们 相信 瓦罗 , 在 这 古代 , 这 最好的 和 最勇敢的
[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] - :
was **still** **a** **Sheapard** **:**
曾是 仍然 一个 - :

因为，如果我们相信瓦罗的说法，那么在古代人中，最优秀、最勇敢的仍然是牧羊人：

['evri] ['bɑːdi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmənz][ðə; ði] ['wɜ˞ːðiːəst] [ænd; ənd] ['gretɪst] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
Every **body** **knows** **that** **the** **Romans** **the** **worthiest** **and** **greatest** **Nation** **in** **the** **World**
每一个 身体 知道 那 这 罗马书 这 最值得 和 最 国家 在 这 世界
[spræŋ] [frʌm; frəm] - :
sprang **from** **Sheapards** **:**
弹簧 从 - :

众所周知，世界上最伟大、最值得尊敬的民族——罗马人，起源于牧羊人：

[ðə; ði] ['ɔːgjəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] - [ə; eɪ] ['septər] [ɪn] - [hænd] [wɪtʃ] [held][ə; eɪ]
The **Augury** **of** **the** **Twelve** **Vulturs** **plac't** **a** **Scepter** **in** **Romulus's** **hand** **which** **held** **a**
这 预兆 的 这 十二 - 地点 一个 权杖 在 - 手 哪个 握住 一个
[krʊk] [bɪ'fɔːr] ;
Crook **before** **;**
克鲁克 前 ;

十二只秃鹰的预兆将权杖放在罗穆卢斯手中，而他之前手中拿着的是牧杖；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz]['ɔvid] [sez] ,
and **at** **that** **time** **,** **as** **Ovid** **says** **,**
和 在 那 时间 , 作为 奥维德 说道 ,

正如奥维德所说，那时

[hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔːl] [flɑːk] [iːtʃ] ['senətər] [dɪd] [kiːp] .

His	own	small	Flock	each	Senator	did	keep	.
他的	自己的	小的	群	每个	参议员	做过	保持	.

每位参议员都保留了自己的一小群羊。

[luː'kriːʃiəs] ['menʃənz] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] [ə; eɪ] - [laɪf] ,

Lucretius	mentions	an	extraordinary	happiness	,	and	as	it	were	Divinity	in	a	Sheaperd's	life	,
卢克莱修	提及	一个	非凡的	幸福	,	和	作为	它	是	神	在	一个	-	生活	,

卢克莱修提到了一种非凡的幸福，一种如同神性般的幸福，存在于一个牧羊人的生活中。

[θruː] - [iːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'vaɪn] [ri'triːts] .

Thro	Sheapards	ease	,	and	their	Divine	retreats	.
喉咙	-	舒适	,	和	他们的	神圣的	静修	.

牧羊人安然无恙，神圣的退却。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] , [waɪ] [ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

And	this	is	the	reason	,	I	suppose	,	why	the	solitude	of	the	Country	,
和	这	是	这	原因	,	我	认为	,	为什么	这	孤独	的	这	国家	,

我想，这就是乡村的孤独感如此令人向往的原因吧。

[ðə; ði] ['ʃeɪdi] [groʊvz] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] ['kwaɪət][wʌz; wəz][soʊ]['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

the	shady	Groves	,	and	security	of	that	happy	Quiet	was	so	grateful	to	the	Muses	,
这	阴凉	格罗夫斯	,	和	安全	的	那	快乐的	安静的	曾是	所以	感激的	到	这	缪斯	,

幽静的树林，以及那份幸福宁静带来的安全感，都让我对缪斯女神们感激不尽。

[fɔːr; fər] [ðʌs] ['hɔːrəs] [ˌreprɪ'zents] [ðem; ðəm] , [fɔːr]

for	thus	Horace	represents	them	,	4
为了	因此	贺拉斯	代表	他们	,	4

贺拉斯就是这样描绘他们的，4

[ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [lʌv] .

The	Muses	that	the	Country	Love	.
这	缪斯	那	这	国家	爱	.

乡村挚爱的缪斯女神。

[wɪtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] [baɪ] - [ðə; ði][ˌsɪsi'oʊniən][ɪn][hɪz; ɪz]['epɪgræm][ə'pɑːn] ['viːnəs]

Which	Observation	was	first	made	by	Mnasalce	the	Sicyonian	in	his	Epigram	upon	Venus
哪个	观察	曾是	第一的	制成	经过	-	这	西西昂	在	他的	警句	之上	金星

西库昂人姆纳萨尔切在其《论金星》的警句中首次提出了这一观察结果。

[ðə; ði] ['rʊrəl] [mjuːz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] ['fiːdz] .

The	Rural	Muse	upon	the	Mountains	feeds	.
这	乡村的	沉思	之上	这	山脉	饲料	.

山间的乡村缪斯滋养着一切。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][soʊ] - [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

For	sometimes	the	Country	is	so	raveshing	and	delightful	,
为了	有时	这	国家	是	所以	-	和	愉快	,

有时，这个国家是如此迷人，如此令人愉悦。

[ðæt] [twɪl] [reɪz] [wɪt] [ænd; ənd]['spɪrɪt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dʌlɪst] [klɑːd] , [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ,

that	twill	raise	Wit	and	Spirit	even	in	the	dullest	Clod	,	And	in	truth	,
那	斜纹布	增加	有	和	精神	甚至	在	这	最无聊的	泥块	,	和	在	真相	,

那将唤醒最迟钝之人的智慧和精神，而且，的确如此。

[ə'mʌŋst] [soʊ] ['meni] [hiːts] [ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['faɪər]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz]

amongst	so	many	heats	of	Lust	and	Ambition	which	usually	fire	our	Citys
在	所以	许多	加热	的	欲望	和	志向	哪个	通常	火	我们的	城市

,

,

,

在众多通常点燃我们城市的欲望和野心之中，

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [wʌt] [rɪ'triːt] , [wʌt] ['kʌmfərt] [ɪz] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæst] [ænd; ənd]['soʊbər] [mjuːz] .

I	cannot	see	what	retreat	,	what	comfort	is	left	for	a	chast	and	sober	Muse	.
我	不能	看	什么	撤退	,	什么	舒适	是	左边	为了	一个	贞洁	和	清醒	沉思	.

我看不出贞洁清醒的缪斯还能有什么退路，有什么慰藉可言。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɔtəum] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

And	to	speak	from	the	very	bottome	of	my	heart	,
和	到	说话	从	这	非常	底部	的	我的	心	,

我发自内心地说：

([nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] - [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [soʊ]

(	not	to	mention	the	integrity	and	innocence	of	Sheapards	upon	which	so
(	不是	到	提到	这	正直	和	无辜	的	-	之上	哪个	所以

['meni] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] ,

many	have	insisted	,
许多	有	坚持	,

（更不用说许多人一直坚称谢帕德家族的正直和纯洁了，）

[ænd; ənd][soʊ] ['koʊpiəsli] [dɪ'kleɪmd]) [mɪ'θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,

and	so	copiously	declaimed	)	methinks	he	is	much	more	happy	in	a	Wood	,
和	所以	大量	朗诵	)	我觉得	他	是	很多	更多的	快乐的	在	一个	木头	,

（他滔滔不绝地宣称）我觉得他待在树林里更快乐。

[ðæt] [æt; ət] [iːz] ['kɔntempleits] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [sʌn]

that	at	ease	contemplates	this	universe	,	as	his	own	,	and	in	it	,	the	Sun
那	在	舒适	沉思	这	宇宙	,	作为	他的	自己的	,	和	在	它	,	这	太阳

[ænd; ənd][stɑːrz] ,

and	Stars	,
和	星星	,

他心境平和地凝视着这个宇宙，视之为自己的宇宙，以及其中的太阳和星辰。

[ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [medəuz] , ['ʃeɪdi] [groʊvz] , [griːn] [bæŋks] , ['steɪtli] [triːz] , ['floʊɪŋ] [sprɪŋz] ,

the	pleasing	Meadows	,	shady	Groves	,	green	Banks	,	stately	Trees	,	flowing	Springs	,
这	令人愉悦	草地	,	阴凉	格罗夫斯	,	绿色的	银行	,	庄严	树木	,	流动	斯普林斯	,

宜人的草地、荫凉的树林、绿色的河岸、高大的树木、潺潺的泉水，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɑːntən] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər] , [fɪt]['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər]['kwaɪət] ['ɪnəsns] ,

and	the	wanton	windings	of	a	River	,	fit	objects	for	quiet	innocence	,
和	这	放肆	绕组	的	一个	河	,	合身	对象	为了	安静的	无辜	,

还有河流蜿蜒曲折的河道，正是宁静纯真之美的象征。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] [di'stəːbz] [ðə; ði][wɜːrld] ,

than	he	that	with	Fire	and	Sword	disturbs	the	World	,
比	他	那	和	火	和	剑	扰乱	这	世界	,

比他更甚，他以火与剑扰乱世界。

[ænd; ənd] ['meʒərz] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [baɪ][ðə; ði][wɑːst] [ðæt] [lɪs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] :

and	measures	his	possessions	by	the	wast	that	lys	about	him	:
和	措施	他的	财产	经过	这	浪费	那	赖氨酸	关于	他	:

他以自己周围的赘肉来衡量自己的财产：

[ɔ:'gʌstəs] [ɪn][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [i:st] [faɪts] [fɔ:r; fər] [pi:s] , [bʌt; bət] [haʊ] ['ti:diəs] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz]

Augustus	**in**	**the**	**remotest**	**East**	**fights**	**for**	**peace**	**,**	**but**	**how**	**tedious**	**were**	**his**
奥古斯都	在	这	最远	东方	战斗	为了	和平	,	但	如何	乏味	是	他的

['vɔiidʒz] ?

Voyages	**?**
航程	?

奥古斯都远在东方为和平而战，但他的游记却多么枯燥乏味?

[haʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [hɪz; ɪz] ['ma:tʃiz] ?

how	**troublesome**	**his**	**Marches**	**?**
如何	麻烦的	他的	三月	?

他的进行曲有多麻烦?

[haʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz][dɪs'kwaɪɪts] ?

how	**great**	**his**	**disquiets**	**?**
如何	伟大的	他的	不安	?

他内心究竟有多么不安?

[wʌt] [fɪrz] [ænd; ənd][hoʊps] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ?

what	**fears**	**and**	**hopes**	**distracted**	**his**	**designs**	**?**
什么	恐惧	和	希望	愣	他的	设计	?

是什么样的恐惧和希望干扰了他的设计?

[waɪlst] - [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

whilst	**Tityrus**	**contented**	**with**	**a**	**little**	**,**	**happy**	**in**	**the**	**enjoyment**	**of**	**his**	**Love**	**,**
而	-	满足	和	一个	小的	,	快乐的	在	这	享受	的	他的	爱	,

而提图鲁斯则满足于现状，沉浸在爱情的喜悦中。

[ænd; ənd][æt; ət] [i:z] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['spredɪŋ] [bi:tʃ] .

and	**at**	**ease**	**under**	**his**	**spreading**	**Beech**	**.**
和	在	舒适	在下面	他的	传播	山毛榉	.

在枝繁叶茂的山毛榉树下，他感到十分自在。

[tɔ:t] [tri:z] [tu:; tə] [saʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌæmə'rɪlɪs] [neɪm] . [faɪv]

Taught	**Trees**	**to**	**sound**	**his**	**Amaryllis**	**name**	**.**	**5**
教授	树木	到	声音	他的	孤挺花	姓名	.	5

教树木发出他朱顶红的名字。5

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd] - [ɪz] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd]['æntəni][ɑ:n][ðə; ði]

On	**the**	**one**	**side**	**Melibœus**	**is**	**forc't**	**to**	**leave**	**his**	**Country**	**,**	**and**	**Antony**	**on**	**the**
在	这	一	边	-	是	强迫	到	离开	他的	国家	,	和	安东尼	在	这

['ʌðər] ;

other	**;**
其他	;

一边是被迫离开祖国的梅利伯乌斯，另一边是被迫离开祖国的安东尼;

[ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] - , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] - [welθ] ; [haʊ]

the	**one**	**a**	**Sheapard**	**,**	**the**	**other**	**a**	**great**	**man**	**,**	**in**	**the**	**Common**	**-**	**Wealth**	**;**	**how**
这	一	一个	-	,	这	其他	一个	伟大的	男人	,	在	这	常见的	-	财富	;	如何

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'vent] ?

disagreeable	**was**	**the**	**Event**	**?**
令人不快的	曾是	这	事件	?

一个是牧羊人，另一个是英联邦的伟人；这件事有多么令人不快?

[ðə; ði] - [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [kən'tentɪdli] ['ʌndər][hɪz; ɪz]

the	**Sheapard**	**could**	**endure**	**himself**	**;**	**and**	**sit**	**down**	**contentedly**	**under**	**his**
这	-	可以	忍受	他自己	;	和	坐	向下	心满意足地	在下面	他的

[mis'fɔ:tʃənz] , [waɪlst] [lɔ:st]['æntəni] ,

misfortunes	**,**	**whilst**	**lost**	**Antony**	**,**
不幸	,	而	丢失的	安东尼	,

牧羊人能够忍受自己；能够心甘情愿地承受自己的不幸，而失去安东尼，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][aʊt] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪŋ] [ɔːl] [hoʊps] [bəuθ][fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

unable	to	hold	out	,	and	quitting	all	hopes	both	for	himself	and	his
无法	到	抓住	出去	,	和	辞职	全部	希望	两个都	为了	他自己	和	他的

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

他再也无法坚持下去，放弃了对自己和王后的所有希望。

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːrbərəs] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] :

became	his	own	barbarous	Executioner	:
成为	他的	自己的	野蛮	刽子手	:

他变成了自己残暴的刽子手:

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [sæd][ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl] [fɔːl][aɪ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrs] ,

Than	which	sad	and	deplorable	fall	I	cannot	imagine	what	could	be	worse	,
比	哪个	伤心	和	可悲的	落下	我	不能	想象	什么	可以	是	更糟	,

比这更悲惨、更令人痛心的坠落，我无法想象还有什么比这更糟糕的了。

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [retʃ] [meɪd] [soʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]

for	certainly	nothing	is	so	miserable	as	a	Wretch	made	so	from	a
为了	当然	没有什么	是	所以	悲惨的	作为	一个	可怜虫	制成	所以	从	一个

& ['hæpi] [mæn] ;

flowrishing	&	happy	man	;
开花	&	快乐的	男人	;

因为没有什么比一个原本幸福快乐的人变成一个悲惨的人更可悲的了;

[baɪ] [wɪtʃ] [tɪz] ['evɪdənt] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][prɪ'fɜːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

by	which	tis	evident	how	much	we	ought	to	prefer	before	the	gaity	of	a	great
经过	哪个	的	明显	如何	很多	我们	应该	到	更喜欢	前	这	欢乐	的	一个	伟大的

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [steɪt] ,

and	shining	State	,
和	灼灼	状态	,

由此可见，我们应该多么珍视一个伟大而辉煌的国家的欢愉。

[ðæt] ['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ðə; ði] ['loʊli] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [laɪf] :

that	Idol	of	the	Crowd	,	the	lowly	simplicity	of	a	Sheapards	Life	:
那	偶像	的	这	人群	,	这	卑微的	简单	的	一个	-	生活	:

那众人所崇拜的偶像，牧羊人卑微而简单的生活:

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,

for	what	is	that	but	a	perfect	image	of	the	state	of	Innocence	,
为了	什么	是	那	但	一个	完美的	图像	的	这	状态	的	无辜	,

那不正是纯真状态的完美写照吗?

[ʌv; əv] [ðæt] ['goʊldən][eɪdʒ] , [ðæt] ['blesɪd; blest] [taɪm] , [wen] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] , [piːs] ,

of	that	golden	Age	,	that	blessed	time	,	when	Sincerity	and	Innocence	,	Peace	,
的	那	金的	年龄	,	那	蒙福	时间	,	什么时候	诚意	和	无辜	,	和平	,

[iːz] ,

Ease	,
舒适	,

那个黄金时代，那个美好的时光，那时真诚与纯真，和平与安逸，

[ænd; ənd] ['plenti] [ɪn'hæbɪtɪd][ðə; ði][pleɪnz] ?

and	Plenty	inhabited	the	Plains	?
和	很多	有人居住的	这	平原	?

平原上曾经居住着大量人口吗?

[teɪk] [ðə; ði]['poʊəts] [dɪ'skrɪpʃn]

Take	the	Poets	description
拿	这	诗人	描述

以诗人的描述为例

[hɪr] ['loʊli] ['ɪnəsns] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃʊr] [rɪ'tri:t] ,
Here Lowly Innocence makes a sure retreat ,
这里 卑微的 无辜 制作 一个 当然 撤退 ,

在这里，卑微的纯真找到了可靠的退路。

[ə; eɪ] ['hɑ:rmləs] [laɪf] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [dɪ'si:t] ,
A harmless Life , and ignorant of deceit ,
一个 无害 生活 , 和 无知 的 欺骗 ,

过着无害的生活，对欺骗一无所知，

[ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] [fɪrz] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [swi:ts] [ɛn'kri:s] ,
and free from fears with various sweet's encrease ,
和 自由的 从 恐惧 和 各种各样的 甜的 增加 ,

并且摆脱了恐惧，各种甜蜜的增加，

[ænd; ənd] ['ɔlz] - [spred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:ft] [wɪŋz] [ʌv; əv] [pi:s] :
And all's or'e spread with the soft wings of Peace :
和 一切 - 传播 和 这 柔软的 翅膀 的 和平 :

一切都被和平的温柔翅膀所覆盖：

[hɪr] ['ɑ:ksn] [loʊ] , [hɪr] [grɑ:ts] , [ænd; ənd] ['pə:liŋ] [stri:mz] ,
Here Oxen low , here Grots , and purling Streams ,
这里 牛 低的 , 这里 洞穴 , 和 檩条 流 ,

这里牛叫低矮，这里洞穴幽静，溪流潺潺。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ʃeɪdz] [ɪn'vaɪt][tu:; tə] ['i:zi] [dri:mz] .
And Spreading shades invite to easy dreams .
和 传播 色调 邀请 到 简单的 梦境 .

柔和的阴影让人更容易入梦。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['hɔ:rəs] ,
And thus Horace ,
和 因此 贺拉斯 ,

于是，贺拉斯

['hæpi] [ðə; ði][mæn] [bɪ'jɑ:nd] ['pri:tens]
Happy the man beyond pretence
快乐的 这 男人 超过 虚伪

这位不加掩饰的快乐男人

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] , & [si:] . [sɪks]
Such was the state of Innocence , & c . 6
这样的 曾是 这 状态 的 无辜 , & c . 6

这就是无辜者的状态，等等。6

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [hed] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] - [ɪz] [sə'fɪʃntli] [klɪrd] ,
And from this head I think the dignity of Bucolicks is sufficiently cleared ,
和 从 这 头 我 思考 这 尊严 的 - 是 足够 已清除 ,

由此看来，《牧歌》的尊严已得到充分维护。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ,
for as much as the Golden Age is to be preferred before the Heroick ,
为了 作为 很多 作为 这 金的 年龄 是 到 是 首选 前 这 英雄 ,

尽管人们更倾向于选择黄金时代而非英雄时代，

[soʊ] [mʌtʃ] ['pæstərəlz][mʌst; məst] [ɪk'sɛl] ['poʊəmz] : [jet] [ðɪs] [ɪz][soʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,
so much Pastorals must excell Heroick Poems : yet this is so to be understood ,
所以 很多 牧区 必须 卓越 英雄 诗歌 : 然而 这 是 所以 到 是 理解 ,

许多田园诗必定胜过英雄史诗：然而，这必须理解为：

[ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ənd] ['lɔ:ftinəs] [ʌv; əv] ['poʊəmz] ,
that if we look upon the majesty and loftiness of Heroick Poems ,
那 如果 我们 看 之上 这 威严 和 高傲 的 英雄 诗歌 ,

如果我们审视英雄史诗的雄伟壮丽，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fɛst] [ðæt] [ðeɪ] ['dʒʌstli][kleɪm][ðə; ði] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]

it	must	be	confest	that	they	justly	claim	the	preheminence	;	but	if	the
它	必须	是	集市	那	他们	公正地	宣称	这	卓越	;	但	如果	这

[ˌʌnə'fektɪd] ['niːtnəs] ,

unaffected	neatness	,
不受影响	整洁	,

必须承认，他们理应享有至高无上的地位；但如果那种不做作的整洁，

['elɪgənt] , ['greɪsf(ə)l] ['smɑːrtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ði][pə'laɪt] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm]

elegant	,	graceful	smartness	of	the	expression	,	or	the	polite	dress	of	a	Poem
优雅的	,	优美	聪明	的	这	表达	,	或者	这	有礼貌的	裙子	的	一个	诗

[biː; bi] [kən'sɪdərd] ,

be	considered	,
是	经过考虑的	,

诗歌中优雅、得体的表达，或者说礼貌的着装，都值得考虑。

[ðen] [ðeɪ] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['pæstərəlz] : [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt] [floʊz] [wɪð; wɪθ] [swiːt] , ['elɪgənt] ,

then	they	fall	short	of	Pastorals	:	for	this	sort	flows	with	Sweet	,	Elegant	,
然后	他们	落下	短的	的	牧区	:	为了	这	种类	流量	和	甜的	,	优雅的	,

那么它们就达不到田园诗的水平了：因为这类诗歌充满了甜美、优雅的气息。

[niːt] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['fænsis] ; [æz; əz][ɪz] [tuː] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hæθ] ['teɪstɪd][ðə; ði]

neat	and	pleasing	fancies	;	as	is	too	evident	to	every	one	that	hath	tasted	the
整洁的	和	令人愉悦	幻想	;	作为	是	也	明显	到	每一个	一	那	有	尝过	这

[swiːtər] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

sweeter	muses	,
更甜	缪斯	,

简洁而令人愉悦的幻想；这一点对于每一个品尝过更甜美缪斯之美的人来说都显而易见。

[tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ] ['fɑːrðər] [ˌeksplɪ'keɪʃn] : [fɔːr; fər][tɪz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['æsɪniəs]['pɑːliːoʊ] , ['sɪnə] ,

to	need	a	farther	explication	:	for	tis	not	probable	that	Asinius	Pollio	,	Cinna	,
到	需要	一个	更远	解释	:	为了	的	不是	可能	那	阿西尼乌斯	波利奥	,	辛纳	,

需要进一步的解释：因为阿西纽斯·波利奥、西纳、

['vɛəriəs] , [kɔːrˌniːliəs] ['gæləs] , [men][ʌv; əv][ðə; ði] [niːtist] [wɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]

Varius	,	Cornelius	Gallus	,	men	of	the	neatest	Wit	,	and	that	lived	in	the	most
各种	,	科尼利厄斯	加勒斯	,	男人	的	这	最整洁	有	,	和	那	居住地	在	这	最多

[pə'laɪt][ɪdʒ] ,

polite	Age	,
有礼貌的	年龄	,

瓦里乌斯、科尔内利乌斯·加卢斯，都是才思敏捷、生活在最文明时代的杰出人物。

[ɔːr] [ðæt] [ɔː'gʌstəs] ['sizər] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['elɪgəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]

or	that	Augustus	Cæsar	the	Prince	of	the	Roman	elegance	,	as	well	as	of
或者	那	奥古斯都	凯撒	这	王子	的	这	罗马	优雅	,	作为	出色地	作为	的

[ðə; ði] ['kɑːmən] [welθ] ,

the	common	Wealth	,
这	常见的	财富	,

或者说，奥古斯都·凯撒是罗马优雅的君主，也是共同财富的君主。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ɪk'striːmli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][vɝːdʒəlz] - ,

should	be	so	extreamly	taken	with	Virgils	Bucolicks	,
应该	是	所以	极其	已采取	和	维吉尔	-	,

应该对维吉尔的《田园诗》非常着迷。

[ɔːr] [ðæt] ['vəːdʒil][hɪm'self][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪŋgjələr]['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd][soʊ] [kə'rekt] [ə; eɪ]

or	that	Virgil	himself	a	man	of	such	singular	prudence	,	and	so	correct	a
或者	那	维吉尔	他自己	一个	男人	的	这样的	单数	谨慎	,	和	所以	正确的	一个

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

或者说，维吉尔本人就是一个如此睿智、判断力如此正确的人。

[ʃʊd; ʃəd] ['dedɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['eklɔg] [tu:; tə] [ðoʊz] [greɪt] ['pɜ:sənz] ;

should	dedicate	his	Eclogues	to	those	great	Persons	;
应该	奉献	他的	田园诗	到	那些	伟大的	人	;

他应该将他的牧歌献给那些伟人;

[ən'les] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [ðen] ['ɔ:rd(ə)neri] ['elɪgəns] [ɪn] [ðoʊz]

unless	he	had	known	that	there	is	somewhat	more	then	ordinary	Elegance	in	those
除非	他	有	已知	那	那里	是	有些	更多的	然后	普通的	优雅	在	那些

[sɔ:rt][ʌv; əv] ,

sort	of	Composures	,
种类	的	构图	,

除非他知道，那种姿态中蕴含着远超寻常的优雅。

[wɪtʃ] [ðə; ði][waɪz] [pər'si:v] , [ðoʊ][fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] : [neɪ] [ɪf]

which	the	wise	perceive	,	tho	far	above	the	understanding	of	the	Crowd	:	nay	if
哪个	这	明智的	感知	,	虽然	远的	多于	这	理解	的	这	人群	:	不	如果

[lu:'dɑ:vɪkəs] [vaɪvz] ,

Ludovicus	Vives	,
路德维希	活物	,

智者所领悟的，远超大众的理解：不，如果路德维希·维韦斯，

[ə; eɪ] ['veri] ['lɜ:rnɪd] [mæn] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][fɔ:r; fər]['pɒlɪtər] ['stʌdiz] [meɪ] [bi:; bi] [bi'li:vd] ,

a	very	learned	man	,	and	admired	for	politer	studies	may	be	believed	,
一个	非常	学习	男人	,	和	钦佩	为了	更礼貌	研究	可能	是	相信	,

他学识渊博，而且因其在文雅方面的造诣而备受赞誉，这一点或许可以相信。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ɪn] [ðoʊz] ['pæstərəlz] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

there	is	somewhat	more	sublime	and	excellent	in	those	Pastorals	,	than	the
那里	是	有些	更多的	升华	和	出色的	在	那些	牧区	,	比	这

Common7

Common7
Common7

这些田园诗比普通诗更崇高、更优美。

[sɔ:rt][ʌv; əv] [grə'meriən] [ɪ'mædʒɪn] : [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv][ɪn][æn; ən] ['ʌðər] [pleɪs] ,

sort	of	Grammarians	imagine	:	This	I	shall	discourse	of	in	an	other	place	,
种类	的	语法学家	想象	:	这	我	将	话语	的	在	一个	其他	地方	,

语法学家们大概会这样想：这一点我将在别处论述。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv]['pæstərəlz] .

and	now	inquire	into	the	Antiquity	of	Pastorals	.
和	现在	查询	进入	这	古代	的	牧区	.

现在来探究田园诗的古老渊源。

[ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv]['pæstərəlz] .

The	Antiquity	of	Pastorals	.
这	古代	的	牧区	.

田园诗的古老性。

[sɪns] ['laɪnəs] , ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] , [ænd; ənd] [ju:'mɔlpəs] [wɜ:r; wər] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['poʊəmz] ,

Since	Linus	,	Orpheus	,	and	Eumolpus	were	famous	for	their	Poems	,
自从	莱纳斯	,	俄耳甫斯	,	和	真鼠	是	著名的	为了	他们的	诗歌	,

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['troʊdʒən]['wɔrz] ;

before	the	Trojan	wars	;
前	这	特洛伊木马	战争	;

在特洛伊战争之前，利努斯、俄耳甫斯和欧摩尔普斯就因其诗歌而闻名;

[ðoʊz] [ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli][mɪ'steɪkən] , [hu:] [deɪt] ['poʊətri][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ;

those	are	certainly	mistaken	,	who	date	Poetry	from	that	time	;
那些	是	当然	错误	,	WHO	日期	诗	从	那	时间	;

那些将诗歌起源于那个时期的人肯定是错误的;

[aɪ] ['ræðər] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː] [self]

I	rather	incline	to	their	opinion	who	make	it	as	old	as	the	World	it	self
我	相当	倾斜	到	他们的	观点	WHO	制作	它	作为	老的	作为	这	世界	它	自己
;															
;															
;															

我比较倾向于那些认为它与世界本身一样古老的人的观点；

[wɪtʃ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv] ['poʊətri] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [soʊ]

which	Assertion	as	it	ought	to	be	understood	of	Poetry	in	general	,	so
哪个	断言	作为	它	应该	到	是	理解	的	诗	在	一般的	,	所以

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['pæstərəl] ,

especially	of	Pastoral	,
尤其	的	牧灵	,

这种断言应当被理解为适用于诗歌的一般含义，尤其适用于田园诗。

[wɪtʃ] , [æz; əz] ['skælɪdʒər] [di'livəz] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['æntiənt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['poʊətri] ,

which	,	as	Scaliger	delivers	,	was	the	most	antient	kind	of	Poetry	,
哪个	,	作为	斯卡利杰	交付	,	曾是	这	最多	古代	种类	的	诗	,

正如斯卡利杰所言，这是最古老的诗歌形式。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] ['æntiənt] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] :

and	resulting	from	the	most	antient	way	of	Liveing	:
和	结果	从	这	最多	古代	方式	的	生活	:

源于最古老的生活方式：

['sɪŋɪŋ] [fɜːrst] [bɪ'gæn] [ə'mʌŋst] - [æz; əz] [ðeɪ] [fed] [ðer; ðər] ['flɑːks] , ['iːðər] [baɪ] [ðə; ði]

Singing	first	began	amongst	Sheapards	as	they	fed	their	Flocks	,	either	by	the
歌唱	第一的	开始	在	-	作为	他们	美联储	他们的	群	,	任何一个	经过	这

['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

impulse	of	nature	,
冲动	的	自然	,

牧羊人最初是在放牧羊群时开始唱歌的，这可能是出于自然本能。

[ɔːr] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [bɜːrdz] , [ɔːr] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] .

or	in	imitation	of	the	notes	of	Birds	,	or	the	whispering	of	Trees	.
或者	在	模仿	的	这	笔记	的	鸟类	,	或者	这	耳语	的	树木	.

或者模仿鸟儿的鸣叫，或者树木的低语。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːrst] [men] [wɜːr; wər] ['iːðər] - [ɔːr] ['plaʊmɛn] , [ænd; ənd] - ,

For	since	the	first	men	were	either	Sheapards	or	Ploughmen	,	and	Sheapards	,
为了	自从	这	第一的	男人	是	任何一个	-	或者	耕田者	,	和	-	,

因为自古以来，人类要么是牧羊人，要么是耕地人，而牧羊人，

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [aʊt] [ʌv; əv] [θju:'sididiːz] [ænd; ənd] ['væroʊ] , [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər]

as	may	be	gathered	out	of	Thucydides	and	Varro	,	were	before	the	others
作为	可能	是	聚集	出去	的	修昔底德	和	瓦罗	,	是	前	这	其他的
,													
,													
,													

从修昔底德和瓦罗的著作中可以看出，他们比其他人更早出现。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ðæt] ['iːðər] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['liːʒər] ,

they	were	the	first	that	either	invited	by	their	leisure	,
他们	是	这	第一的	那	任何一个	受邀	经过	他们的	闲暇	,

他们是第一批利用闲暇时间受邀的人，

[ɔːr] ([wɪtʃ] [lu:'kriːʃiəs] [θɪŋks] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l]) [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [bɜːrdz] , [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [tuːn] .

or	(	which	Lucretius	thinks	more	probable	)	in	imitation	of	Birds	,	began	a	tune	.
或者	(	哪个	卢克莱修	思考	更多的	可能	)	在	模仿	的	鸟类	,	开始	一个	调	.

或者（卢克莱修认为更有可能的是）模仿鸟儿，开始唱起歌来。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [nɔɪz]
Thro **all** **the** **Woods** **they** **heard** **the** **pleasing** **noise**
喉咙 全部 这 伍兹 他们 听到 这 令人愉悦 噪音

他们听见了整片树林中传来悦耳的声音。

[ʌv; əv] [tʃɜːrp] [bɜːrdz] , [ænd; ənd] - [tuː; tə] [freɪm] [ðer; ðər] [vɔɪs] ,
Of **chirping** **Birds** **,** **and** **try'd** **to** **frame** **their** **voice** **,**
的 啁啾声 鸟类 , 和 - 到 框架 他们的 嗓音 ,

鸟儿啁啾，并试图捕捉它们的声音，

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] , [ðʌs] [bɜːrdz] [ɪn'strʌktɪd] [mæn] ,
And **Imitate** **,** **thus** **Birds** **instructed** **man** **,**
和 模拟 , 因此 鸟类 指示 男人 ,

鸟儿如此教导人类，要模仿它们。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['sɔŋz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ɑːrt][bɪ'gæn] .
And **taught** **them** **Songs** **before** **their** **Art** **began** **.**
和 教授 他们 歌曲 前 他们的 艺术 开始 .

在他们开始艺术创作之前，就教他们唱歌。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In **short** **,**
在 短的 ,

简而言之，

[tɪz][soʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [vəːsiz] [fɜːrst][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][self]
tis **so** **certain** **that** **Verses** **first** **began** **in** **the** **Country** **that** **the** **thing** **is** **in** **it** **self**
的 所以 肯定 那 诗句 第一的 开始 在 这 国家 那 这 事物 是 在 它 自己
['evɪdənt] ,
evident **,**
明显 ,

诗歌起源于乡村这一点毋庸置疑，这一点不言而喻。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tɪ'bʌləs] ['veri] ['pleɪnli] ['signifaiz] , [eɪt]
and **this** **Tibullus** **very** **plainly** **signifies** **,** **8**
和 这 蒂布卢斯 非常 显然 表示 , 8

而这首《提布卢斯》非常清楚地表明，8

[fɜːrst] ['wɪri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [plaʊ] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [haɪnd]
First **weary** **at** **his** **Plough** **the** **labouring** **Hind**
第一的 厌倦 在 他的 犁 这 劳动 后

劳作的母鹿首先在犁地上感到疲惫

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] [fiːt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz][dɪd][baɪnd] :
In **certain** **feet** **his** **rustick** **words** **did** **bind** **:**
在 肯定 脚 他的 乡村 字 做过 绑定 :

他那质朴的话语确实在某些方面产生了影响：

[hɪz; ɪz][draɪ] [riːd] [fɜːrst][hiː; hi] - [æt; ət]['seɪkrɪd] [fiːsts]
His **dry** **reed** **first** **he** **tun'd** **at** **sacred** **feasts**
他的 干燥 芦苇 第一的 他 - 在 神圣 盛宴

他首先在神圣的节日里演奏他的干芦苇。

[tuː; tə] [θæŋks] [ðə; ði] ['baʊntiəs] [gɔdz] , [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] [gests] .
To **thanks** **the** **bounteous** **Gods** **,** **and** **cheer** **his** **Guests** **.**
到 谢谢 这 丰饶的 神 , 和 欢呼 他的 客人 .

为了感谢慷慨的神灵，并款待他的宾客。

[ɪn]['sɜːrt(ə)n] [fiːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][bəːn] - [ʌv; əv][və'rəunə][hɪz; ɪz][ɪn,tɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɪn][set]

In	certain	feet	according	to	Bern	Cylenius	of	Verona	his	interpretation	in	set
在	肯定	脚	根据	到	伯尔尼	-	的	维罗纳	他的	解释	在	放

['meʒərz] :

measures	:
措施	:

根据维罗纳的伯尔尼·西勒尼乌斯的解释，某些英尺是固定长度的：

[fɔːr; fər][ˌsɛnsə'raɪnəs] [telz] [ju: 'es] ,

for	Censorinus	tells	us	,
为了	审查员	讲述	我们	,

塞索里努斯告诉我们，

[ðæt] [ðə; ði]['æntiənt] ['sɔŋz] [wɜːr; wər] [luːs] [ænd; ənd][nɑːt] - [ʌp][tuː; tə]['eni] [strɪkt] ['nʌmbərz] ,

that	the	antient	Songs	were	loose	and	not	ty'd	up	to	any	strict	numbers	,
那	这	古代	歌曲	是	松动的	和	不是	-	向上	到	任何	严格的	数字	,

古代的歌曲形式比较随意，没有严格的节数限制。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [lɔːz] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ruːlz] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

and	afterwards	by	certain	laws	and	acknowledged	rules	were	confin'd	to
和	然后	经过	肯定	法律	和	已确认	规则	是	受限	到

[sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['meʒərz] :

such	and	such	measures	:
这样的	和	这样的	措施	:

之后，根据某些法律和公认的规则，被限制在这样那样的措施之内：

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrks] ,

for	this	is	the	method	of	Nature	in	all	her	works	,
为了	这	是	这	方法	的	自然	在	全部	她	作品	,

因为这就是大自然在其所有作品中所采用的方法。

[frʌm; frəm] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ruːd] [biˈginɪŋz] [θɪŋz] [teɪk] [ðer; ðər][fɜːrst][raɪz] ,

from	imperfect	and	rude	beginnings	things	take	their	first	rise	,
从	不完善	和	粗鲁的	开端	事物	拿	他们的	第一的	上升	,

万物皆从不完美和粗糙的开端中崛起，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ][fɪt][ænd; ənd] ['æpəzɪt] [ə'dɪʃənz] [ɑːr; ər] - , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]

and	afterwards	by	fit	and	apposite	additions	are	polish't	,	and	brought	to
和	然后	经过	合身	和	适当	新增内容	是	-	,	和	带来	到

[pər'fekʃ(ə)n] :

perfection	:
完美	:

随后通过恰当的补充和完善，使其更加精炼，最终达到完美：

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [vəːsiz] [wɪtʃ] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ðə; ði][ɪ'tæliən] - [ænd; ənd] [plaʊ] - [men] ,

such	were	the	Verses	which	heretofore	the	Italian	Sheapards	and	Plough	-	men	,
这样的	是	这	诗句	哪个	此前	这	意大利语	-	和	犁	-	男人	,

[æz; əz]['vəːdʒil] [sez] , ['spɔrtɪd] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] .

as	Virgil	says	,	sported	amongst	themselves	.
作为	维吉尔	说道	,	运动	在	他们自己	.

维吉尔说，这些诗句就是意大利的牧羊人和耕夫们以前互相传唱的。

[ɪ'tæliən] [plaʊ] - [men] [sprʌŋ] [frʌm; frəm]['æntiənt] [trɔɪ]

Italian	Plough	-	men	sprung	from	antient	Troy
意大利语	犁	-	男人	弹簧	从	古代	特洛伊

意大利的耕夫起源于古代特洛伊。

[dɪd] [spɔːrt] - [raɪmz] — —

Did	sport	unpolish't	Rhymes	—	—
做过	运动	-	韵律	—	—

运动不修边幅押韵——

[luːˈkriːʃiəs][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [bʊk] [diː]['neɪtʊərə][ˌriːˈrʌm] , [sez] ,

Lucretius	**in**	**his**	**Fifth**	**Book**	**de**	**Natura**	**Rerum**	**,**	**says**	**,**
卢克莱修	在	他的	第五	书	德	自然	物	,	说道	,

卢克莱修在他的第五本书《自然之物》中说：

[ðæt] - [wɜːr; wər][fɜːrst] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][sɔːft] ['briːzɪz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði]

that	**Sheapards**	**were**	**first**	**taught**	**by**	**the**	**rushing**	**of**	**soft**	**Breezes**	**amongst**	**the**
那	-	是	第一的	教授	经过	这	匆忙	的	柔软的	微风	在	这

[keɪnz] [tuː; tə] [bloʊ] [ðer; ðər] [riːdz] ,

Canes	**to**	**blow**	**their**	**Reeds**	**,**
飓风队	到	吹	他们的	芦苇	,

据说，牧羊人最初是在芦苇丛中微风拂过时学会吹奏芦苇的。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [dɪˈgriːz] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] ['sɔŋz] [ɪn] [tuːn] .

and	**so**	**by**	**degrees**	**to**	**put**	**their**	**Songs**	**in**	**tune**	**.**
和	所以	经过	学位	到	放	他们的	歌曲	在	调	.

于是，他们逐渐地将歌曲调整到和谐的音调中。

[fɔːr; fər] [waɪlst] [sɔːft] ['iːvnɪŋ] [geɪlz] [bluː] -

For	**Whilst**	**soft**	**Evening**	**Gales**	**blew**	**or'e**
为了	而	柔软的	晚上	狂风	吹	-

当柔和的晚风吹拂时

[ðə; ði] [pleɪnz]

the	**Plains**
这	平原

大平原

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [riːdz] , [ðeɪ] [tɔːt] [ðə; ði] [sweinz] ,

And	**shook**	**the**	**sounding**	**Reeds**	**,**	**they**	**taught**	**the**	**Swains**	**,**
和	摇晃	这	听起来	芦苇	,	他们	教授	这	斯温斯	,

他们摇动芦苇，教给斯温斯人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz] - , [ænd; ənd] ['tuːnfl] [riːd] ,

And	**thus**	**the**	**Pipe**	**was**	**fram'd**	**,**	**and**	**tuneful**	**Reed**	**,**
和	因此	这	管道	曾是	-	,	和	悦耳动听	芦苇	,

于是，笛子就此制成，还有那悦耳的芦苇。

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] ['flɑːks] [dɪd] [ðen] [sɪˈkjʊrli] [fiːd] ,

And	**whilst**	**the**	**Flocks**	**did**	**then**	**securely**	**feed**	**,**
和	而	这	群	做过	然后	安全地	喂养	,

而当羊群当时安然地吃草时，

[ðə; ði] ['hɑːrmləs] - - [ðer; ðər][paɪps][tuː; tə] [lʌv] ,

The	**harmless**	**Sheapards**	**tun'd**	**their**	**Pipes**	**to**	**Love**	**,**
这	无害	-	-	他们的	管道	到	爱	,

无害的牧羊犬们将它们的笛声调向爱情，

[ænd; ənd] [ˌæməˈrɪlɪs] [neɪm] ['evri] [groʊv] . [naɪn]

And	**Amaryllis**	**name**	**fill'd**	**every**	**Grove**	**.**	**9**
和	孤挺花	姓名	已填充	每一个	树林	.	9

而朱顶红的名字则遍布每一片树林。9

[frʌm; frəm][ɔːl] [wɪtʃ] [tɪz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] ['poʊətri][bɪ'gæn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

From	**all**	**which**	**tis**	**very**	**plain**	**that**	**Poetry**	**began**	**in**	**those**	**days**	**,**
从	全部	哪个	的	非常	清楚的	那	诗	开始	在	那些	天	,

由此可见，诗歌起源于那个时代。

[wen] - [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] : [tuː; tə] [ðɪs] [ə'griːz] [dəu'neitəs][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv]
when Sheapards took up their employment : to this agrees Donatus in his Life of
什么时候 - 采取 向上 他们的 就业 : 到 这 同意 多纳图斯 在 他的 生活 的
['vəːdʒil] ,
Virgil ,
维吉尔 ,

牧羊人何时开始从事牧羊工作：多纳图斯在他的《维吉尔传》中也认同这一点。

[ænd; ənd][pɑːn'teɪnəs][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [bʊk] [ʌv; əv][stɑːrz] , [æz; əz] [ə'pɪrz] [baɪ] [ðiːz] [vəːsiz] .
and Pontanus in his Fifth Book of Stars , as appears by these Verses .
和 蓬塔努斯 在 他的 第五 书 的 星星 , 作为 出现 经过 这些 诗句 .

蓬塔努斯在他的《星辰书》第五卷中也提到了这一点，正如这些诗句所表明的那样。

[hɪr] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [baɪ] ['pəːliŋ] [sprɪŋz]
Here underneath a shade by purling Springs
这里 下 一个 阴影 经过 檩条 斯普林斯

这里，在潺潺泉水的树荫下

[ðə; ði] - [dæns] , [waɪlst] [swiːt] [ə'mɪntəs] [sɪŋz] ;
The Sheapards Dance , whilst sweet Amyntas sings ;
这 - 舞蹈 , 而 甜的 安明塔斯 唱歌 ;

牧羊人翩翩起舞，甜美的阿明塔斯歌声悠扬；

[ðʌs] [fɜːrst][ðə; ði] [nuː] [faʊnd] [paɪp][wʌz; wəz] - [tuː; tə] [lʌv] ,
Thus first the new found Pipe was tun'd to Love ,
因此 第一的 这 新的 成立 管道 曾是 - 到 爱 ,

于是，这支新发现的笛子首先被调成了爱的音调。

[ænd; ənd] [plaʊ] - [men] [tɔːt] [ðer; ðər] [swiːt] ['hɑːrts] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] ,
And Plough - men taught their Sweet hearts to the Grove ,
和 犁 - 男人 教授 他们的 甜的 心 到 这 树林 ,

农夫们教他们的爱人去树林里散步，

[ðʌs] [ðə; ði] ['fesənain] [dʒests] [wen] [ðeɪ] [sæŋ] ['hɑːrvɪst] - [hoʊm] ,
Thus the Fescennine jests when they sang harvest - home ,
因此 这 菲斯肯宁 笑话 什么时候 他们 唱 收成 - 家 ,

因此，费斯肯人唱着丰收回家歌时，就带着玩笑的意味。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] [ðə; ði] [greɪp] ['gæðərər] [ænd; ənd] ['riːpəz] ['sɔŋz] [bɪ'gæn] ,
and then too the Grape gatherers and Reapers Songs began ,
和 然后 也 这 葡萄 采集者 和 收割者 歌曲 开始 ,

于是，采摘葡萄者和收割者的歌谣也开始了。

[æn; ən] ['elɪgənt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [tenθ] [aɪ'dɪliəm] [ʌv; əv] [θiː'ɔkritəs] .
an elegant example of which we have in the Tenth Idyllium of Theocritus .
一个 优雅的 例子 的 哪个 我们 有 在 这 第十 洋地黄 的 忒奥克里图斯 .

忒奥克里托斯的《第十首田园诗》就是一个绝佳的例子。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [bɜːrθ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv]['poʊətri] , [vɜːrs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][tuː; tə]
From this birth , as it were , of Poetry , Verse began to grow up to
从 这 出生 , 作为 它 是 , 的 诗 , 诗 开始 到 生长 向上 到
['greɪtər] ['mætərz] ;
greater matters ;
更大的 事情 ;

从诗歌的诞生开始，诗歌逐渐发展壮大，走向更广阔的领域；

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [plaʊ] - [men][ænd; ənd] - , [fɜːrst]
For from the common discourse of Plough - men and Sheapards , first
为了 从 这 常见的 话语 的 犁 - 男人 和 - , 第一的
['kɑːmədi] , [ðæt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [laɪf] ,
Comedy , that Mistress of a private Life ,
喜剧 , 那 情妇 的 一个 私人的 生活 ,

从农夫和牧羊人的日常谈话中，首先诞生了喜剧，这私人生活的女主人，

[nekst]['trædʒədi] , [ænd; ənd] [ðen] ['poʊətri] [wɪtʃ] [ɪz]['lɔ:fti][ænd; ənd][hɪ'roʊɪkəl] [ɜ·oʊz] ,

next	Tragedy	,	and	then	Epick	Poetry	which	is	lofty	and	Heroical	arrose	,
下一个	悲剧	,	和	然后	史诗	诗	哪个	是	高远	和	英勇的	arrose	,

接下来是悲剧，然后是史诗，它崇高而英雄气概十足。

[ðɪs] ['mæksɪməs] [tɪri:əs] [kən'fə:mz][ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] [fɜ:rst] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] ,

This	Maximus	Tyrius	confirms	in	his	Twenty	first	dissertation	,
这	马克西姆斯	泰瑞斯	确认	在	他的	二十	第一的	论文	,

马克西姆斯·提留斯（Maximus Tyrius）在他的第二十篇论文中证实了这一点，

[wer] [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [plaʊ] - [men] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜ:rk] ,

where	he	tells	us	that	Plough	-	men	just	comeing	from	their	work	,
在哪里	他	讲述	我们	那	犁	-	男人	只是	即将到来	从	他们的	工作	,

他告诉我们，刚下地干活的农夫们，

[ænd; ənd] [skers] [klenzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] ,

and	scarce	cleansed	from	the	filth	of	their	employment	,
和	稀少	已清洗	从	这	污秽	的	他们的	就业	,

几乎从未洗净过工作中的污秽。

[dɪd][ju:z][tu:; tə][flɜ:rt][aʊt][sʌm; səm]['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'stempəri] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ;

did	use	to	flurt	out	some	sudden	and	extempore	Catches	;
做过	使用	到	颤动	出去	一些	突然	和	即兴	捕获物	;

曾经有过一些突然而即兴的精彩表现；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] [pleɪz] [wɜ:r; wər] - [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [i'rektid] :

and	from	this	beginning	Plays	were	produc'd	and	the	Stage	erected	:
和	从	这	开始	演出	是	-	和	这	阶段	竖立	:

由此，戏剧开始上演，舞台也开始搭建：

Thus10
Thus10
Thus10

因此10

[mʌtʃ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][æn'tɪkwəti] , [nekst][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .

much	concerning	the	Antiquity	,	next	of	the	Original	of	this	sort	.
很多	有关	这	古代	,	下一个	的	这	原来的	的	这	种类	.

许多与古代有关的东西，接下来是这类原作。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['lɜ:rnɪd] [men] ['kænɑ:t] [ə'gri:] , [fɔ:r; fər] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɔ:θər] , [ɪz][nɑ:t]

About	this	Learned	men	cannot	agree	,	for	who	was	the	first	Author	,	is	not
关于	这	学习	男人	不能	同意	,	为了	WHO	曾是	这	第一的	作者	,	是	不是

[sə'fɪʃntli] [ˌʌndər'stʊd] ;

sufficiently	understood	;
足够	理解	;

关于这个问题，学者们意见不一，因为谁是第一位作者，还没有得到充分的了解；

[dəu'neitəs] , [tɪz] [tru:] , [telz] [ˌju: 'es][tɪz]['prɑ:pər][tu:; tə][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] ,

Donatus	,	tis	true	,	tells	us	tis	proper	to	the	Golden	Age	,
多纳图斯	,	的	真的	,	讲述	我们	的	恰当的	到	这	金的	年龄	,

多纳图斯说，的确如此，他告诉我们，这才是黄金时代的特质。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] [taɪm] : [bʌt; bət] [hu:]

and	therefore	must	needs	be	the	product	of	that	happy	time	:	but	who
和	所以	必须	需求	是	这	产品	的	那	快乐的	时间	:	但	WHO

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] ,

was	the	Author	,
曾是	这	作者	,

因此，它必然是那段美好时光的产物：但作者是谁呢？

[wer] , [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪn'ventɪd] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntrəvɜːrsi] , [ænd; ənd]
where , what time it was first invented hath been a great Controversy , and
在哪里 , 什么 时间 它 曾是 第一的 发明 有 到过 一个 伟大的 争议 , 和
[nɑːt] [jet] [sə'fɪʃntli] [dɪ'tɜːrmɪnd] :
not yet sufficiently determined :
不是 然而 足够 决定 :

关于它最初是在哪里发明的，以及发明的时间，一直存在很大的争议，至今尚未有定论：

[wʌn][ʌv; əv] [pə'θægərəs] [hɪz; ɪz] [skuːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] - ['menʃənz] [wʌn] - [ə; eɪ]
Epicharmus one of Pythagoras his School , in his ἀλκύονι mentions one Diomus a
埃皮卡摩斯 一 的 毕达哥拉斯 他的 学校 , 在 他的 - 提及 一 - 一个
[si'siljən] ,
Sicilian ,
西西里 ,

毕达哥拉斯学派的埃皮卡摩斯在他的《ἀλκύονι》中提到了西西里人狄奥莫斯。

[huː] , [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ðæt] [roʊt] ['pæstərəlz] :
who , if we believe Athænæus was the first that wrote Pastorals :
WHO , 如果 我们 相信 - 曾是 这 第一的 那 写道 牧区 :

如果我们相信阿特奈乌斯是《田园诗》的第一位作者，那么他是谁呢？

[ðoʊz] [ðæt] [fed] ['kæt(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kaɪnd][ʌv; əv]['poʊətri] , [kɔːld] - ,
those that fed Cattle had a peculiar kind of Poetry , call'd Bucolicks ,
那些 那 美联储 牛 有 一个 奇特 种类 的 诗 , 被称为 - ,

那些以放牧牛羊为生的人有一种独特的诗歌形式，叫做田园诗。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ə; eɪ][si'siljən][wʌz; wəz][in'ventə(r)] :
of which Dotimus a Sicilian was inventer :
的 哪个 - 一个 西西里 曾是 发明者 :

其中，西西里人多蒂姆斯是发明者：

[ˌdaɪə'dɔːrəs]['sɪkjʊləs] - - - , [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] ['dæfnis] [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv]
Diodorus Siculus ἐν τοῖς μυθολογουμένοις , seems to make Daphnis the son of
狄奥多罗斯 西库鲁斯 - - - , 似乎 到 制作 达夫尼斯 这 儿子 的
['mɜːrkjəri][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [nɪmf] ,
Mercury and a certain Nymph ,
汞 和 一个 肯定 仙女 ,

Diodorus Siculus ἐν τοῖς μυθολογουμένοις，似乎使达夫尼斯成为墨丘利和某个宁芙的儿子，

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] ; [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] , ['θiːən] [æn; ən][oʊld]['skoʊliˌæst][ɑːn]
to be the Author ; and agreeable to this , Theon an old scholiast on
到 是 这 作者 ; 和 同意 到 这 , 席恩 一个 老的 学者 在
[θiː'ɔkritəs] ,
Theocritus ,
忒奥克里图斯 ,

作者是……；对此，狄奥克里托斯的一位老注释家狄翁表示赞同，

[ɪn][hɪz; ɪz] [noʊts] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [aɪ'dɪliəm] ['menʃənɪŋ] ['dæfnis] , [ædz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
in his notes upon the first Idyllium mentioning Daphnis , adds , he was the
在 他的 笔记 之上 这 第一的 洋地黄 提及 达夫尼斯 , 添加 , 他 曾是 这
['ɔːθər] [ʌv; əv] - ,
author of Bucolicks ,
作者 的 - ,

他在对第一首提到达夫尼斯的《田园诗》的注释中补充道，他也是《田园牧歌》的作者。

[ænd; ənd] [θiː'ɔkritəs] [hɪm'self] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ['dɑːrlɪŋ] : [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs]
and Theocritus himself calls him the Muses Darling : and to this
和 忒奥克里图斯 他自己 呼叫 他 这 缪斯 亲爱的 : 和 到 这
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌdaɪə'dɔːrəs]
Opinion of Diodorus
观点 的 狄奥多罗斯

忒奥克里托斯本人称他为缪斯女神的宠儿：狄奥多罗斯也持此观点

['sɪkjʊləs] [ˌpɒlɪ'dɔːr] ['vəːdʒil] ['redɪli] [ə'sents] .
Siculus **Polydore** **Virgil** **readily** **assents** **.**
西库鲁斯 波利多尔 维吉尔 容易 同意 .

西库鲁斯·波利多尔·维吉尔欣然同意。

[bʌt; bət] - [ʌv; əv]['pætərə][ɪn][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sɜːrnɪŋ] [jʊ'roʊpə] ,
But **Mnaseas** **of** **Patara** **in** **a** **discourse** **of** **his** **concerning** **Europa** **,**
但 - 的 帕塔拉 在 一个 话语 的 他的 有关 欧洲 ,

但帕塔拉的姆纳西亚斯在他关于欧罗巴的论述中，

[spiːks] [ðʌs] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv][pæn][ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv] - :
speaks **thus** **of** **a** **Son** **of** **Pan** **the** **God** **of** **Sheapards** **:**
说话 因此 的 一个 儿子 的 平底锅 这 上帝 的 - :

他这样描述牧羊神潘之子：

['pænɪs] ['fɪliəm] - - [kwoʊ] & - - : [naʊ] ['weðər] - [baɪ] [ðæt] -
Panis **Filium** **Bubulcum** **à** **quo** **&** **Bucolice** **canere** **:** **Now** **Whether** **Mnaseas** **by** **that** **Bubulcum**
面包 小儿子 - - 如此 & - - : 现在 无论 - 经过 那 -
,
,
,

Panis Filium Bubulcum à quo & Bucolice canere：现在无论是 Bubulcum 的 Mnaseas，

[miːnz] ['oʊnli][ə; eɪ] [həːdz] - [mæn] , [ɔːr][wʌn] [skɪld] [ɪn] - , [ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɪf]
means **only** **a** **Herds** **-** **man** **,** **or** **one** **skilled** **in** **Bucolicks** **,** **is** **uncertain** **;** **but** **if**
方法 仅有的 一个 畜群 - 男人 , 或者 一 熟练 在 - , 是 不确定 ; 但 如果
-
Valla's11
-

仅仅是指牧人，还是精通田园牧歌的人，这一点尚不确定；但如果瓦拉的11

['dʒʌdʒmənt][biː; bi] [gʊd] , [tɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] : [jet] - [wʌz; wəz][ʌv; əv]
judgment **be** **good** **,** **tis** **to** **be** **taken** **of** **the** **latter** **:** **yet** **Ælian** **was** **of**
判断 是 好的 , 的 到 是 已采取 的 这 后者 : 然而 - 曾是 的
[ə'nʌðər] [maɪnd] ,
another **mind** **,**
其他 头脑 ,

判断力良好，应该采纳后者的观点：然而埃利安却另有想法。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['boʊldli] [ə'fəːmz] [ðæt] [ˌstɛ'sɪkərəs] [kɔːld] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] , [ænd; ənd][ɪn]
for **he** **boldly** **affirms** **that** **Stesichorus** **called** **Himeræus** **was** **the** **first** **,** **and** **in**
为了 他 大胆地 肯定 那 斯泰西科鲁斯 称为 - 曾是 这 第一的 , 和 在
[ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] [ædz] ,
the **same** **place** **adds** **,**
这 相同的 地方 添加 ,

因为他大胆断言，被称为希梅雷乌斯的斯忒西科罗斯是第一个，并在同一处补充道：

[ðæt] ['dæfnis] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['mɜːrkjəri][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] - .
that **Daphnis** **the** **Son** **of** **Mercury** **was** **the** **first** **Subject** **of** **Bucolicks** **.**
那 达夫尼斯 这 儿子 的 汞 曾是 这 第一的 主题 的 - .

达夫尼斯，墨丘利之子，是《牧神》中的第一个人物。

[sʌm; səm][ə'skraɪb][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['bækəs] [ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɪmfs] , ['sætərz] ,
Some **ascribe** **the** **Honor** **to** **Bacchus** **the** **President** **of** **the** **Nymphs** **,** **Satyrs** **,**
一些 归咎于 这 荣誉 到 巴克斯 这 总统 的 这 若虫 , 萨提尔 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['kʌntri] [gɔdz] ,
and **the** **other** **Country** **Gods** **,**
和 这 其他 国家 神 ,

有人将这份荣誉归功于酒神巴克斯，他是仙女、萨堤尔和其他乡村神祇的首领。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

perhaps	because	he	delighted	in	the	Country	;
也许	因为	他	高兴极了	在	这	国家	;

或许是因为他喜爱这个国家;

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə'pɑ:loʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] -

and	others	attribute	it	to	Apollo	called	Nomius	the	God	of	Sheapards
和	其他的	属性	它	到	阿波罗	称为	诺米乌斯	这	上帝	的	-

,

,

,

另一些人则将其归于被称为牧羊神诺米乌斯的阿波罗。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [wen] [hi:; hi] [sɜ:rvd] [æd'mi:təs][ɪn] ['θesəli] , [ænd; ənd]

and	that	he	invented	it	then	when	he	served	Admetus	in	Thessaly	,	and
和	那	他	发明	它	然后	什么时候	他	服务	阿德墨图斯	在	色萨利	,	和

[fed] [hɪz; ɪz] [hə:dz] :

fed	his	Herds	:
美联储	他的	畜群	:

据说，他是在色萨利为阿德墨托斯效力，并喂养他的牲畜时发明了这种饲料:

[fɔ:r; fər] , [tɪz] ['laɪkli] , [hi:; hi][tu:; tə] [ˌri:kri'eɪt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][taɪm] ,

For	,	tis	likely	,	he	to	recreate	himself	,	and	pass	away	his	time	,
为了	,	的	可能	,	他	到	重现	他自己	,	和	经过	离开	他的	时间	,

他很可能会重塑自我，度过余生。

[ə'plaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [sʌtʃ] ['sɔŋz] [æz; əz][wɜ:r; wər][best]['su:təb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

applied	his	mind	to	such	Songs	as	were	best	suitable	to	his	present
应用	他的	头脑	到	这样的	歌曲	作为	是	最好的	合适的	到	他的	展示

[kən'dɪʃ(ə)n] :

condition	:
状况	:

他专心挑选最适合自己当时状态的歌曲:

['meni] [θɪŋk] [wi:; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][pæn][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] - ,

Many	think	we	owe	it	to	Pan	the	God	of	Sheapards	,
许多	思考	我们	欠	它	到	平底锅	这	上帝	的	-	,

许多人认为我们应该感谢牧羊神潘。

[nɑ:t][ə; eɪ][fju:][tu:; tə][daɪ'ænə][ðæt] [ɪk'stri:mli] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]['sɑ:lətu:d][ænd; ənd] [wʊdz] ; [ænd; ənd]

not	a	few	to	Diana	that	extreamly	delighted	in	solitude	and	Woods	;	and
不是	一个	很少	到	戴安娜	那	极其	高兴极了	在	孤独	和	伍兹	;	和

[sʌm; səm] [seɪ] ['mɜ:rkjəri] [hɪm'self] :

some	say	Mercury	himself	:
一些	说	汞	他自己	:

不少人对极其享受独处和伍兹的戴安娜和弗雷迪·默丘里本人都抱有这种喜爱:

[ʌv; əv][ɔ:l] [wɪtʃ] [waɪlst] [grə'meriən] ['præt(ə)l] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] [ðeɪ]

of	all	which	whilst	Grammarians	prattle	,	according	to	their	usual	custome	they
的	全部	哪个	而	语法学家	喋喋不休	,	根据	到	他们的	通常	顾客	他们

[ɪ'grɪdʒəsli] ['traɪf(ə)l] ;

egregiously	trifle	;
极其严重	琐事	;

语法学家们喋喋不休地谈论着这一切，却一如既往地轻率地对待它们;

[ðeɪ] ['sʌfər] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ə'pɑ:n][baɪ] ['feiblz] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt]

they	suffer	themselves	to	be	put	upon	by	Fables	,	and	resign	their	judgment
他们	遭受	他们自己	到	是	放	之上	经过	寓言	,	和	辞职	他们的	判断

[ʌp][tu:; tə] ['fu:lɪʃ] [prɪ'tɛnʃənz] ,

up	to	foolish	pretentions	,
向上	到	愚蠢	虚荣心	,

他们任由自己被寓言故事所蒙蔽，并将自己的判断力拱手让给愚蠢的幻想。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [siːk] ['æftər] .

but	**things**	**and**	**solid**	**truth**	**is**	**that**	**we**	**seek**	**after**	**.**
但	事物	和	坚硬的	真相	是	那	我们	寻找	后	.

但我们所追求的是事物和确凿的真理。

[æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθər] , [soʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [bɜːrθ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt]

As	**about**	**the**	**Author**	**,**	**so**	**concerning**	**the**	**place**	**of**	**its**	**Birth**	**there**	**is**	**a**	**great**
作为	关于	这	作者	,	所以	有关	这	地方	的	它是	出生	那里	是	一个	伟大的

[dɪ'spjuːt] ,

dispute	**,**
争议	,

至于作者，以及其出生地，也存在很大的争议。

[sʌm; səm] [seɪ] ['spɑːrtə] , ['ʌðər] - , [bʌt; bət] [moʊst] [ɑːr; ər] [fɔːr; fər] ['sisili] .

some	**say**	**Sparta**	**,**	**others**	**Peloponesus**	**,**	**but**	**most**	**are**	**for**	**Sicily**	**.**
一些	说	斯巴达	,	其他的	-	,	但	最多	是	为了	西西里岛	.

有人说是斯巴达，有人说是伯罗奔尼撒，但大多数人认为是西西里。

['vælə] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɜːrtʃər] ['ɪntuː] [æn'tɪkwəti] ,

Valla	**the**	**Placentine**	**,**	**a**	**curious**	**searcher**	**into**	**Antiquity**	**,**
瓦拉	这	-	,	一个	好奇的	搜索者	进入	古代	,

普拉森蒂娜的瓦拉，一位对古代充满好奇的探索者

[θɪŋks] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['poʊətri] [fɜːrst] [əpɪrd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [lɑsiːdəmoʊniːənz] ,

thinks	**this**	**sort**	**of**	**Poetry**	**first**	**appear'd**	**amongst**	**the**	**Lacedemonians**	**,**
思考	这	种类	的	诗	第一的	出现	在	这	拉塞德蒙人	,

他认为这种诗歌形式最早出现在拉塞德蒙人中。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [hæd; həd] ['weɪstɪd] ['ɔːlˌmoʊst] [ɔːl] [griːs] , [ðə; ði] ['spɑːrtənz] say12

for	**when**	**the**	**Persians**	**had**	**wasted**	**allmost**	**all**	**Greece**	**,**	**the**	**Spartans**	**say12**
为了	什么时候	这	波斯人	有	浪费	几乎	全部	希腊	,	这	斯巴达人	say12

当波斯人几乎征服了整个希腊时，斯巴达人说：12

[ðæt] [ðeɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baːˈbɛərɪənz] [fled] ['ɪntuː] [keivz] [ænd; ənd] ['leːkiŋ] [hoʊlz] ;

that	**they**	**for**	**fear**	**of**	**the**	**Barbarians**	**fled**	**into**	**Caves**	**and**	**lurking**	**holes**	**;**
那	他们	为了	害怕	的	这	野蛮人	逃亡	进入	洞穴	和	潜伏	孔	;

他们因害怕野蛮人而逃入山洞和隐蔽的洞穴；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [juːθ] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'plai] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sɔŋz] [tuː; tə] [daɪ'ænə]

and	**that**	**the**	**Country**	**Youth**	**then**	**began**	**to**	**apply**	**themselves**	**in**	**Songs**	**to**	**Diana**
和	那	这	国家	青年	然后	开始	到	申请	他们自己	在	歌曲	到	戴安娜

[ˌkɛri'ætɪs] ,

Caryatis	**,**
卡里亚蒂斯	,

于是，乡村青年们开始在歌曲创作中向戴安娜·卡里亚蒂斯致敬。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪdz] , [huː] [mɪdst] [ðer; ðər] ['sɔŋz] ['ɔːfərd] ['flaʊərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːdəs] :

together	**with**	**the**	**Maids**	**,**	**who**	**midst**	**their**	**Songs**	**offerd**	**Flowers**	**to**	**the**	**Goddess**	**:**
一起	和	这	女佣	,	WHO	中间	他们的	歌曲	提供	花朵	到	这	女神	:

与侍女们一起，她们在歌声中向女神献上鲜花：

[wɪtʃ] ['kʌstəm] [kən'teɪnɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

which	**custome**	**containing**	**somewhat**	**of**	**Religion**	**was**	**in**	**those**	**places**	**a**	**long**	**time**
哪个	顾客	包含	有些	的	宗教	曾是	在	那些	地方	一个	长的	时间

['veri] ['skruːpjələsli] [əb'zɜːrvd] .

very	**scrupulously**	**observed**	**.**
非常	一丝不苟地	观察到	.

那些地方长期以来一直非常严格地遵守着带有宗教色彩的习俗。

[ˌdaɪə'miːdiːz][ðə; ði] [grə'meriən] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ʌv; əv] ['meʒərz] , [di'klɛəz] ['sisili][tuː; tə][biː; bi]

Diomedes	the	Grammarian	,	in	his	treatise	of	Measures	,	declares	Sicily	to	be
狄俄墨得斯	这	语法学家	,	在	他的	论文	的	措施	,	声明	西西里岛	到	是

[ðə; ði] [pleɪs] :

the	Place	:
这	地方	:

语法学家狄奥墨得斯在他的《度量》一书中宣称西西里岛是那个地方：

[fɔːr; fər] [ðʌs] [hiː; hi] [sez] , [ðə; ði][si'siljən] - [ɪn][taɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pestɪləns] ,

for	thus	he	says	,	the	Sicilian	Sheapards	in	time	of	a	great	Pestilence	,
为了	因此	他	说道	,	这	西西里	-	在	时间	的	一个	伟大的	瘟疫	,

他说，西西里牧羊人在大瘟疫时期，

[bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'vent] [nuː] ['serəmənɪz] [tuː; tə] [ə'piːz] [ɪn'senst] [daɪ'ænə] , [huːm] ['æftərwərd] ,

began	to	invent	new	Ceremonies	to	appease	incensed	Diana	,	whom	afterward	,
开始	到	发明	新的	仪式	到	安抚	愤怒	戴安娜	,	谁	之后	,

[fɔːr; fər] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər][help] ,

for	affording	her	help	,
为了	负担得起	她	帮助	,

为了安抚愤怒的戴安娜，他开始发明新的仪式，戴安娜后来为了感谢他给予的帮助，

[ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪg] [ðeɪ] [kɔːld] - : [aɪ] . [iː] . [ðə; ði]['friːə(r)][frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	stopping	the	Plague	they	called	Λύην	:	i	.	e	.	the	Freer	from	their
和	停止	这	瘟疫	他们	称为	-	:	我	.	e	.	这	弗里尔	从	他们的

-

Miserys	.
-	.

并阻止了他们称之为 Λύην 的瘟疫：即从苦难中解脱出来。

[ðɪs] [gruː] ['ɪntuː] ['kʌstəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['kʌmpəniz] ,

This	grew	into	custom	,	and	the	Sheapards	used	to	meet	in	Companies	,
这	生长	进入	风俗	,	和	这	-	用过的	到	见面	在	公司	,

这逐渐演变成一种习俗，牧羊人经常以连队的形式聚会。

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'lɪvərə] [daɪ'ænəz] [preɪz] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['æftərwərdz] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪtəli]

to	sing	their	deliverer	Diana's	praise	,	and	these	afterwards	passing	into	Italy
到	唱歌	他们的	送货员	戴安娜的	称赞	,	和	这些	然后	通过	进入	意大利

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [neɪmd] - .

were	there	named	Bucoliastæ	.
是	那里	命名	-	.

他们歌颂他们的救世主狄安娜，后来这些人迁徙到意大利，在那里被称为牧牛人（Bucoliastæ）。

[ˌpɑːm'poʊniəs][sə'baɪnəs] [telz] [ðə; ði]['stɔːri] [ðʌs] :

Pomponius	Sabinus	tells	the	story	thus	:
庞波尼乌斯	萨宾努斯	讲述	这	故事	因此	:

庞波尼乌斯·萨比努斯这样讲述这个故事：

[wen] [ðə; ði] [hɪmz] [ðə; ði]['vəːdʒinz] [ʌsd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][daɪ'ænə][wɜːr; wər][left]

When	the	Hymns	the	Virgins	us'd	to	sing	in	the	Country	to	Diana	were	left
什么时候	这	赞美诗	这	处女	我们	到	唱歌	在	这	国家	到	戴安娜	是	左边

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

当乡村少女们过去常唱给狄安娜的赞美诗被省略时

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['wɔrz] , [ðə; ði] ['meidnz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kiːp]

because	,	by	reason	of	the	present	Wars	,	the	Maidens	were	forc't	to	keep
因为	,	经过	原因	的	这	展示	战争	,	这	少女们	是	强迫	到	保持

[kloʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊnz] ;

close	within	the	Towns	;
关闭	之内	这	城镇	;

因为由于当前的战争，少女们被迫留在城镇内；

[ðə; ði] ['ʃepərdz] [met] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ði:z] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɔŋz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [kɔ:ld]

the	Shepherds	met	,	and	sang	these	kind	of	Songs	,	which	are	now	call'd
这	牧羊人	遇见	,	和	唱	这些	种类	的	歌曲	,	哪个	是	现在	被称为

-
,

Bucolicks	,
-	,

牧羊人聚在一起，唱起了这类歌曲，现在被称为田园牧歌。

[tu:; tə][daɪ'ænə] ; [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['wɜ:rʃɪp] [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

to	Diana	;	to	whom	they	could	not	give	the	usual	worship	by	reason	of	the
到	戴安娜	;	到	谁	他们	可以	不是	给	这	通常	崇拜	经过	原因	的	这

['wɔrz] :

Wars	:
战争	:

献给狄安娜；由于战争，他们无法像往常一样祭拜她：

[bʌt; bət][dəu'neitəs] [sez] , [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [və:siz] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [sʌŋ] [tu:; tə][daɪ'ænə][baɪ]

But	Donatus	says	,	that	this	kind	of	Verses	was	first	sung	to	Diana	by
但	多纳图斯	说道	,	那	这	种类	的	诗句	曾是	第一的	唱	到	戴安娜	经过

[ɔ'restiz] ,

Orestes	,
奥瑞斯忒斯	,

但多纳图斯说，这种诗歌最初是俄瑞斯忒斯唱给狄安娜的。

[wen] [hi:; hi] [ə'baʊt] ['ɪtəli] ; ['æftər][hi:; hi][fled][frʌm; frəm] ['siθiə] [tɔrɪkə] , [ænd; ənd] had13

when	he	wandred	about	Italy	;	after	he	fled	from	Scythia	Taurica	,	and	had13
什么时候	他	魔杖	关于	意大利	;	后	他	逃亡	从	斯基泰	陶里卡	,	和	had13

当他游荡于意大利各地时；在他逃离斯基泰·陶里卡之后，并且有13

['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] ,

taken	away	the	Image	of	the	Goddess	and	hid	it	in	a	bundle	of	sticks	,
已采取	离开	这	图像	的	这	女神	和	隐藏	它	在	一个	捆	的	棍子	,

他取走了女神像，把它藏在一捆木柴里。

[wens] [ʃi:; ʃi] [rəsi:vd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , [ɔ:r] - - - -

whence	she	receiv'd	the	name	of	Fascelina	,	or	Phacelide	ἀπὸ	τοῦ	φακέλου
何处	她	已收到	这	姓名	的	-	,	或者	-	-	-	-

从那时起，她得到了 Fascelina 的名字，或者 Phacelide ἀπὸ τοῦ φακέλου

[æt; ət] [hu:z] ['ɔ:ltər] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ɔ'restiz] [wʌz; wəz]['æftərwərd]['ekspi:ˌeɪtid][baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər]

At	whose	Altar	,	the	very	same	Orestes	was	afterward	expiated	by	his	Sister
在	谁	坛	,	这	非常	相同的	奥瑞斯忒斯	曾是	之后	已过期	经过	他的	姐姐

[ˌɪfədʒə'naɪə] :

Iphigenia	:
伊菲革涅亚	:

后来，正是在这座祭坛上，俄瑞斯忒斯被他的妹妹伊菲革涅亚赎罪：

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn][rɪ'laɪ][ɑ:n] [sʌtʃ] ['feiblz] ,

But	how	can	any	one	rely	on	such	Fables	,
但	如何	能	任何	一	依靠	在	这样的	寓言	,

但谁又能相信这样的寓言故事呢?

[wen] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['ɔ:θəz] [ðæt] [prə'poʊz][ðem; ðəm] [ˌdɪsə'gri:] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'mʌŋst]

when	the	inconsiderable	Authors	that	propose	them	disagree	so	much	amongst
什么时候	这	微不足道的	作者	那	提出	他们	不同意	所以	很多	在

[ðəm'selvz] ?

themselves	?
他们自己	?

当提出这些观点的那些微不足道的作者之间都存在如此大的分歧时，该怎么办?

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepərdz] ,

Some	**are**	**of**	**Opinion**	**that**	**the**	**Shepherds**	**,**
一些	是	的	观点	那	这	牧羊人	,

有些人认为牧羊人，

[wɜːr; wər][wɔːnt][ɪn]['soʊlɪm][ænd; ənd][set] ['sɔŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [taʊnz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt]

were	**wont**	**in**	**solem**	**and**	**set**	**Songs**	**about**	**the**	**Fields**	**and**	**Towns**	**to**	**celebrate**
是	惯于	在	庄严	和	放	歌曲	关于	这	田野	和	城镇	到	庆祝

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [peɪlz] ;

the	**Goddess**	**Pales**	**;**
这	女神	苍白	;

人们常常庄严地唱着关于田野和城镇的歌，来庆祝女神帕莱斯；

[ænd; ənd][beg][hɜːr; hər][tuː; tə] [bles] [ðer; ðər] ['flɑːks] [ænd; ənd] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plentiəs] [ɛn'kriːs]

and	**beg**	**her**	**to**	**bless**	**their**	**flocks**	**and**	**fields**	**with**	**a**	**plenteous**	**encrease**
和	求	她	到	保佑	他们的	羊群	和	字段	和	一个	丰富的	增加

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [hens] [ðə; ði] [neɪm] ,

and	**that**	**from**	**hence**	**the**	**name**	**,**
和	那	从	因此	这	姓名	,

并祈求她保佑他们的羊群和田地丰收，因此得名。

[ænd; ənd] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv] - [kən'tɪnjuːd] .

and	**composure**	**of**	**Bucolicks**	**continued**	**.**
和	镇定	的	-	持续	.

布科利克斯的镇定自若仍在继续。

['ʌðər] ['praɪɪŋ] [ɪn'dʒiːniəs] [men] [meɪk] ['ʌðər] [kən'dʒektʃəz] , [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['meɪzɪŋ] ['kɑːntrəvɜːrsi]

Other	**prying**	**ingenious**	**Men**	**make**	**other**	**conjectures**	**,**	**as**	**to**	**this**	**mazing**	**Controversy**
其他	窥探	巧妙	男人	制作	其他	猜想	,	作为	到	这	令人惊叹	争议

[ðʌs] ['vɔːsiəs] [di'livəz] [hɪm'self] ;

thus	**Vossius**	**delivers**	**himself**	**;**
因此	沃修斯	交付	他自己	;

其他爱管闲事的聪明人提出了其他的推测，而沃西乌斯则在这场令人困惑的争论中做出了如下解释；

[ðə; ði] ['kænɑːt][biː; bi] - ,

The	**Antients**	**cannot**	**be**	**reconcil'd**	**,**
这	古代	不能	是	-	,

古代文明之间无法调和。

[bʌt; bət][aɪ]['ræðər][ɪn'klaɪn][tuː; tə][ðer; ðər][ə'pɪnjən] [huː] [θɪŋk] - [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] ['iːðər]

but	**I**	**rather**	**incline**	**to**	**their**	**opinion**	**who**	**think**	**Bucolicks**	**were**	**invented**	**either**
但	我	相当	倾斜	到	他们的	观点	WHO	思考	-	是	发明	任何一个

[baɪ][ðə; ði] [si'siljən] [ɔːr] - ,

by	**the**	**Sicilians**	**or**	**Peloponesians**	**,**
经过	这	西西里人	或者	-	,

但我更倾向于那些认为田园牧歌是由西西里人或伯罗奔尼撒人发明的观点。

[fɔːr; fər][bəuθ] [ðoʊz] [juːz][ðə; ði] ['daɪəlekt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [griːk] - [ɑːr; ər] [rɪt] [ɪn]

for	**both**	**those**	**use**	**the**	**Dorick**	**dialect**	**,**	**and**	**all**	**the**	**Greek**	**Bucolicks**	**are**	**writ**	**in**
为了	两个都	那些	使用	这	多里克	方言	,	和	全部	这	希腊语	-	是	写	在

[ðæt] :

that	**:**
那	:

因为它们都使用多里克方言，而且所有希腊田园诗都是用这种方言写成的：

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ][self][aɪ] [θɪŋk] ,

As	**for**	**my**	**self**	**I**	**think**	**,**
作为	为了	我的	自己	我	思考	,

至于我自己，我认为

[ðæt] [wʌt] ['hɔːrəs] [sez] [ʌv; əv]['elədʒiːz] [meɪ] [biː; bi] - [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sʌbdʒekt] .

that	what	Horace	says	of	Elegies	may	be	apply'd	to	the	present	Subject	.
那	什么	贺拉斯	说道	的	挽歌	可能	是	-	到	这	展示	主题	.

贺拉斯对哀歌的论述也可以应用于本文的主题。

[bʌt; bət] [huː] [sɔːft]['elədʒiːz][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [roʊt]

But	who	soft	Elegies	was	the	first	that	wrote
但	WHO	柔软的	挽歌	曾是	这	第一的	那	写道

但《柔情挽歌》的作者是谁？他是第一个写出这首诗的人。

[grə'meriən] [daʊt] , [ænd; ənd]['kænɑːt][end][ðə; ði] [daʊt] :

Grammarians	doubt	,	and	cannot	end	the	doubt	:
语法学家	怀疑	,	和	不能	结尾	这	怀疑	:

语法学家们对此表示怀疑，而且这种怀疑无法消除：

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] , [sɪns] ['niːðər] ['vælə][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][ɪn'kwaɪərər]

For	I	find	nothing	certain	about	this	matter	,	since	neither	Valla	a	diligent	inquirer
为了	我	寻找	没有什么	肯定	关于	这	事情	,	自从	两者都不	瓦拉	一个	勤奋	询问者

['æftər] ,

after	,
后	,

因为我对此事并无定论，瓦拉既非勤勉的探究者，也非善于探究者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ][ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

and	a	good	judge	in	such	things	,
和	一个	好的	法官	在	这样的	事物	,

而且在这方面他是个不错的判断者。

[nɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['raɪtɚz] [prə'duːs] ['eni] [θɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [rɪ'laɪ] ;

nor	any	of	the	late	writers	produce	any	thing	upon	which	I	can	safely	rely	;
也不	任何	的	这	晚的	作家	生产	任何	事物	之上	哪个	我	能	安全	依靠	;

已故作家们也没有创作出任何我可以信赖的作品；

[jet] [wʌt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] Poetry14

yet	what	beginning	this	kind	of	Poetry14
然而	什么	开始	这	种类	的	Poetry14

然而，这种诗歌的开端是什么呢？14

[hæd; həd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['prɪti] [wel] [kən'dʒektʃər] :

had	,	I	think	I	can	pretty	well	conjecture	:
有	,	我	思考	我	能	漂亮的	出色地	推测	:

我想我基本可以推测出：

[fɔːr; fər][tɪz] ['laɪkli] [ðæt] [fɜːrst] ['ʃepərdz] [ʌsd] ['sɔŋz] [tuː; tə] [ˌriːkri'eɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['liːʒər]

for	tis	likely	that	first	Shepherds	us'd	Songs	to	recreate	themselves	in	their	leisure
为了	的	可能	那	第一的	牧羊人	我们	歌曲	到	重现	他们自己	在	他们的	闲暇

['aʊərz] [waɪlst] [ðeɪ] [fed] [ðer; ðər] [ʃiːp] ;

hours	whilst	they	fed	their	Sheep	;
小时	而	他们	美联储	他们的	羊	;

因为很可能最早的牧羊人在放羊的时候，会用歌谣来消磨闲暇时光；

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] , [æz; əz][hɪz; ɪz][wɪt] [sɜːrvd] , [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	that	each	man	,	as	his	wit	served	,	accommodated	his	Songs	to	his
和	那	每个	男人	,	作为	他的	有	服务	,	已安排	他的	歌曲	到	他的

['prez(ə)nt]['sɜːrkəmstænsɪz] :

present	Circumstances	:
展示	情况	:

每个人都根据自己的才智，调整自己的歌曲以适应当时的处境：

[tuː; tə] [ðɪs] ['sɑːlətuːd][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['liːʒər] [ðæt] [ə'tendz] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt]

to	this	Solitude	invited	,	and	the	extream	leisure	that	attends	that	employment
到	这	孤独	受邀	,	和	这	极端	闲暇	那	参加	那	就业

[ˌæbsə'luːtli] - [ˌaɪ 'tiː] :

absolutely	requir'd	it	:
绝对地	-	它	:

这份工作需要独处，而随之而来的极致闲暇也绝对需要独处：

[fɔːr; fər][æz; əz][ðer; ðər][rɪ'taɪərmənt] [geɪv] [ðem; ðəm] ['liːʒər] , [ænd; ənd]['sɑːlətuːd][ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər]

For	as	their	retirement	gave	them	leisure	,	and	Solitude	a	fit	place	for
为了	作为	他们的	退休	给予	他们	闲暇	,	和	孤独	一个	合身	地方	为了

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Meditation	,
冥想	,

因为退休生活让他们有了闲暇时间，而独处又成了冥想的好去处，

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] - [ə; eɪ] [vɜːrs] ; [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [spiːtʃ]

Meditation	and	Invention	produc'd	a	Verse	;	which	is	nothing	else	but	a	Speech
冥想	和	发明	-	一个	诗	;	哪个	是	没有什么	别的	但	一个	演讲

[fɪt][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] ,

fit	to	be	sung	,
合身	到	是	唱	,

冥想与创造产生了一首诗；它不过是一首适合吟唱的演说。

[ænd; ənd][soʊ] ['sɔŋz] [bɪ'gæn] :

and	so	Songs	began	:
和	所以	歌曲	开始	:

于是，歌曲就此开始：

[ðʌs] ['hiːsiɔd; 'hes-][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['poʊət] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ək'nɔlidʒz] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi]

Thus	Hesiod	was	made	a	Poet	,	for	he	acknowledges	himself	that	he
因此	赫西俄德	曾是	制成	一个	诗人	,	为了	他	承认	他自己	那	他

[rəsiːvd] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

receiv'd	his	inspiration	;
已收到	他的	灵感	;

因此，赫西俄德成为了一位诗人，因为他自己承认他受到了灵感的启发；

[waɪlst] ['ʌndər]['helɪˌkɑːn; 'helɪkən][hiː; hi] [fed] [hɪz; ɪz] [læmz] .

Whilst	under	Helicon	he	fed	his	Lambs	.
而	在下面	赫利孔	他	美联储	他的	羔羊	.

在赫利孔山下，他喂养他的羔羊。

[fɔːr; fər] ['iːðər] [ðə; ði] ['liːʒər] [ɔːr]['fænsi][ʌv; əv] ['ʃepərdz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

for	either	the	leisure	or	fancy	of	Shepherds	seems	to	have	a	natural
为了	任何一个	这	闲暇	或者	想要	的	牧羊人	似乎	到	有	一个	自然的

['æptɪtuːd] [tuː; tə] [vɜːrs] .

aptitude	to	Verse	.
能力倾向	到	诗	.

无论是出于闲暇还是兴趣，牧羊人似乎都对诗歌有着天然的天赋。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][luː'kriːʃiəs] [ðæt] ['ækjərət] ['sɜːrtʃər] ['ɪntuː] ['neɪtʃər]

And	indeed	I	cannot	but	agree	with	Lucretius	that	accurate	Searcher	into	Nature
和	的确	我	不能	但	同意	和	卢克莱修	那	准确的	搜索者	进入	自然

,

,

,

我确实不得不赞同卢克莱修的观点，他是一位精准的自然探索者。

[huː] [diˈlivəz] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [eɪdʒ] , [ˈpæstərəlz]

who	**delivers**	**that**	**from**	**that**	**state**	**of**	**Innocence**	**the**	**Golden**	**Age**	**,**	**Pastorals**
WHO	交付	那	从	那	状态	的	无辜	这	金的	年龄	,	牧区

[kənˈtɪnjuːd] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

continued	**down**	**to**	**his**	**time**	**,**
持续	向下	到	他的	时间	,

正是从那种纯真无邪的状态中，田园诗才得以延续到他的时代，成为黄金时代的一部分。

[fɔːr; fər] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [bʊk] - [ðæt] [moʊst] [ˈhæpi] [eɪdʒ] , [hiː; hi] [ædz] ,

for	**after**	**he**	**had**	**in**	**his**	**fifth**	**book**	**describ'd**	**that**	**most**	**happy**	**age**	**,**	**he**	**adds**	**,**
为了	后	他	有	在	他的	第五	书	-	那	最多	快乐的	年龄	,	他	添加	,

因为在他第五本书中描述了那个最幸福的年龄之后，他补充道：

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [ˈrʊrəl] [ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] - .

For	**then**	**the**	**Rural**	**Muses**	**reign'd**	**.**
为了	然后	这	乡村的	缪斯	-	.

那时，乡村缪斯女神主宰着一切。

[frʌm; frəm] [wens] - [tɪz] [ˈveri] [pleɪn] , [ðæt] [æz; əz] [dəuˈneitəs] [hɪmˈself] ,

From	**whence**	**'**	**tis**	**very**	**plain**	**,**	**that**	**as**	**Donatus**	**himself**	**observ'd**	**,**
从	何处	-	的	非常	清楚的	,	那	作为	多纳图斯	他自己	观察到	,

由此可见，正如多纳图斯本人所观察到的那样，

[ˈpæstərəlz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈgoʊldən] [eɪdʒ] ,

Pastorals	**were**	**the**	**invention**	**of**	**the**	**simplicity**	**and**	**innocence**	**of**	**that**	**Golden**	**age**	**,**
牧区	是	这	发明	的	这	简单	和	无辜	的	那	金的	年龄	,

田园诗是那个黄金时代纯朴与天真的产物。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈeni] [sʌtʃ] ,

if	**there**	**was**	**ever**	**any**	**such**	**,**
如果	那里	曾是	曾经	任何	这样的	,

如果真有这样的话，

[ɔːr] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɪtʃ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] :

or	**certainly**	**of**	**that**	**time**	**which**	**succeeded**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**World**	**:**
或者	当然	的	那	时间	哪个	成功了	这	开始	的	这	世界	:

或者至少是指世界开始之后的那个时期：

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] [eɪdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] ac15

For	**tho**	**the**	**Golden**	**Age**	**must**	**be**	**ac15**
为了	虽然	这	金的	年龄	必须	是	ac15

虽然黄金时代必须是 ac15

[ˈnɑːlɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈoʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæbjələs] [taɪmz] ,

knowledged	**to**	**be**	**only**	**in**	**the**	**fabulous**	**times**	**,**
知识	到	是	仅有的	在	这	太棒了	时代	,

只知身处美好时光，

[jet] - [tɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [men] [wɜːr; wər] [soʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] ,

yet	**'**	**tis**	**certain**	**that**	**the**	**Manners**	**of**	**the**	**first**	**Men**	**were**	**so**	**plain**	**and**	**simple**	**,**
然而	-	的	肯定	那	这	礼仪	的	这	第一的	男人	是	所以	清楚的	和	简单的	,

然而可以肯定的是，早期人类的礼仪是如此朴素简单。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['i:zəli] [dɪ'raɪv] [bəuθ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['ʃepərdz] , [ænd; ənd]

that	we	may	easily	derive	both	the	innocent	imployment	of	Shepherds	,	and
那	我们	可能	容易地	派生	两个都	这	清白的	实施	的	牧羊人	,	和

['pæstərəlz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] . -

Pastorals	from	them	.	16
牧区	从	他们	.	-

由此我们很容易推导出牧羊人的无辜雇佣和牧歌式的描述。16

[ðə; ði]['sekənd] [pɑ:rt] .

The	Second	PART	.
这	第二	部分	.

第二部分。

[en]

N
N

N

[aʊ] [let][ˌju: 'es][ɪn'kwaɪər]['ɪntu:][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]['pæstərəl] , [ɪn] [wʌt] [ɪts] ['eksələnsi:z]

OW	let	us	inquire	into	the	nature	of	Pastoral	,	in	what	its	excellencies
OW	让	我们	查询	进入	这	自然	的	牧灵	,	在	什么	它是	卓越

[kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ,

consist	,
由	,

让我们探究一下田园牧歌的本质，以及它的优点所在。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zækt] : [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] [ni:dz]

and	how	it	must	be	made	to	be	exact	:	And	this	must	needs
和	如何	它	必须	是	制成	到	是	精确的	:	和	这	必须	需求

[bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd][tæsk] ,

be	a	hard	Task	,
是	一个	难的	任务	,

以及如何才能做到精确无误：这必然是一项艰巨的任务。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [gaɪd] , ['ni:ðər] ['ærɪˌstɑ:tl][nɔ:r] ['hɔ:rəs] [tu:; tə][də'rekt][ˌem 'i:] ; [fɔ:r; fər][bəuθ]

since	I	have	no	guide	,	neither	Aristotle	nor	Horace	to	direct	me	;	for	both
自从	我	有	不	指导	,	两者都不	亚里士多德	也不	贺拉斯	到	直接的	我	;	为了	两个都

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

由于我没有导师，既没有亚里士多德也没有贺拉斯来指导我；因为他们两人，

[wət'evər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər] , [spi:k] [nɑ:t][wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [vɜ:rs] .

whatever	was	the	matter	,	speak	not	one	word	of	this	sort	of	Verse	.
任何	曾是	这	事情	,	说话	不是	一	单词	的	这	种类	的	诗	.

无论发生了什么事，都不要说一句这样的诗句。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv]['ɔpɪnjən] [ðæt] [nʌn] [kæn; kən] [tri:t] [wel] [ænd; ənd] ['klɪrli] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd]

And	I	am	of	opinion	that	none	can	treat	well	and	clearly	of	any	kind
和	我	是	的	观点	那	没有任何	能	对待	出色地	和	清楚地	的	任何	种类

[ʌv; əv]['poʊətri] [ɪf] [hi:; hi] [hæθ] [noʊ]['hɛlps][frʌm; frəm] [ði:z] [tu:] :

of	Poetry	if	he	hath	no	helps	from	these	two	:
的	诗	如果	他	有	不	帮助	从	这些	二	:

我认为，如果没有这两位的帮助，任何人都无法对任何类型的诗歌进行透彻而清晰的阐述：

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['poʊətri] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l]

But	since	they	lay	down	some	general	Notions	of	Poetry	which	may	be	useful
但	自从	他们	躺	向下	一些	一般的	概念	的	诗	哪个	可能	是	有用

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] ,

in	the	present	case	,
在	这	展示	案件	,

但是，由于它们提出了一些关于诗歌的一般概念，这些概念可能对目前的情况有所帮助，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['fɑːloʊ][ðer; ðər][steps][æz; əz][kloʊz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][aɪ][kæn; kən] .

I	shall	follow	their	steps	as	close	as	possible	I	can	.
我	将	跟随	他们的	步骤	作为	关闭	作为	可能的	我	能	.

我将尽可能地追随他们的脚步。

[nɑːt]['oʊnli]['ærɪˌstɑːtl][bʌt; bət]['hɔːrəs][tuː][hæθ] - [ðæt]['poʊətri][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz][ˌɪmɪ'teɪʃn] ;

Not	only	Aristotle	but	Horace	too	hath	defin'd	that	Poetry	in	general	is	Imitation	;
不是	仅有的	亚里士多德	但	贺拉斯	也	有	-	那	诗	在	一般的	是	模仿	;

不仅亚里士多德，而且贺拉斯也认为诗歌本质上是模仿;

[aɪ]['menʃ(ə)n]['oʊnli] [ðiːz] [tuː] ,

I	mention	only	these	two	,
我	提到	仅有的	这些	二	,

我只提这两个人。

[fɔːr; fər][ðoʊ]['pleɪtoʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [bʊk] [diː][rep] . [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] - [di'livəz] [ðə; ði]

for	tho	Plato	in	his	Second	Book	de	Rep	.	and	in	his	Timæus	delivers	the
为了	虽然	柏拉图	在	他的	第二	书	德	代表	.	和	在	他的	-	交付	这

[seɪm] [θɪŋ] ,

same	thing	,
相同的	事物	,

虽然柏拉图在其《理想国》第二卷和《蒂迈欧篇》中都表达了同样的观点，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] [æt; ət][ɔːl] :

I	shall	not	make	use	of	his	Authority	at	all	:
我	将	不是	制作	使用	的	他的	权威	在	全部	:

我绝不会动用他的权力:

[naʊ] [æz; əz]['kɑːmədi] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ærɪˌstɑːtl][ɪz][ðə; ði]['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Now	as	Comedy	according	to	Aristotle	is	the	Image	and	Representation	of
现在	作为	喜剧	根据	到	亚里士多德	是	这	图像	和	表示	的

[ə; eɪ] - [ænd; ənd]['sɪti] [laɪf] ,

a	gentiel	and	City	Life	,
一个	-	和	城市	生活	,

根据亚里士多德的说法，喜剧是对绅士阶层和城市生活的形象和表现。

[soʊ][ɪz]['pæstərəl]['poʊətri][ʌv; əv][ə; eɪ]['kaʊnti] [ænd; ənd] - [laɪf] ; [fɔːr; fər] [sɪns] ['poʊətri][ɪn]

so	is	Pastoral	Poetry	of	a	County	and	Sheapards	Life	;	for	since	Poetry	in
所以	是	牧灵	诗	的	一个	县	和	-	生活	;	为了	自从	诗	在

['dʒen(ə)rəl][ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;

general	is	Imitation	;
一般的	是	模仿	;

所以《乡村田园诗》和《牧羊人的生活》也是如此；因为诗歌总体上是模仿;

[ɪts] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [mʌst; məst]['laɪkwaɪz] ['ɪmɪteɪt] , [teɪk] ['æristɔtl] [oʊn][wɜːrdz][kæp] . [wʌn] .

its	several	Species	must	likewise	Imitate	,	take	Aristotles	own	words	Cap	.	1	.
它是	一些	物种	必须	同样地	模拟	,	拿	亚里士多德	自己的	字	帽	.	1	.

它的几个物种也必须模仿，正如亚里士多德在第一章中所说。

- - - - ; [ænd; ənd] [ðiːz] ['spiːʃiːz] are17

πᾶσαι	τυγχάνουσιν	οὖσαι	μιμήσεις	;	And	these	Species	are17
-	-	-	-	;	和	这些	物种	are17

πᾶσαι τυγχάνουσιν οὖσαι μιμήσεις;这些物种是17

- ['iːðər] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['mætər] , [wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['ɪmɪˌteɪtɪd][ɑːr; ər]

differenc't	either	by	the	subject	matter	,	when	the	things	to	be	imitated	are
-	任何一个	经过	这	主题	事情	,	什么时候	这	事物	到	是	模仿	是

[kwaɪt] ['dɪfrənt] ,

quite	different	,
相当	不同的	,

即使模仿的对象截然不同，主题内容也并无不同。

[ɔːr] [wen] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɪmɪteɪt] , [ɔːr][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪz][soʊ] :

or	when	the	manner	in	which	you	imitate	,	or	the	mode	of	imitation	is	so	:
或者	什么时候	这	方式	在	哪个	你	模拟	,	或者	这	模式	的	模仿	是	所以	:

或者当你模仿的方式或方法如此时：

-	-	-	-	-	-	-	-	,	-	-	-	-	,	-	-	:
ἐν	τρισὶ	δὲ	ταύταισ	διαφοραῖς	ἡ	μιμησίς	ἐστιν	,	ἐν	οἷς	καὶ	ἅ	,	καὶ	ὡς	:
-	-	-	-	-	-	-	-	,	-	-	-	-	,	-	-	:

ἐν τρισὶ δὲ ταύταισ διαφοραῖς ἡ μιμησίς ἐστιν, ἐν οἷς καὶ ἅ, καὶ ὡς:

[ðʌs] [ðoʊ][ʌv; əv] ['poʊətri][ænd; ənd]['trædʒədi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,

Thus	tho	of	Epick	Poetry	and	Tragedy	the	Subject	is	the	same	,
因此	虽然	的	史诗	诗	和	悲剧	这	主题	是	这	相同的	,

因此，尽管史诗和悲剧的主题是相同的，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'lʌstriəs] ['ækʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['ɪmɪˌteɪtɪd][baɪ][bəuθ] , [jet] [sɪns] [wʌn][baɪ]

and	some	great	illustrious	Action	is	to	be	imitated	by	both	,	yet	since	one	by
和	一些	伟大的	杰出	行动	是	到	是	模仿	经过	两个都	,	然而	自从	一	经过

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

representation	,
表示	,

两者都应效仿一些伟大的杰出行为，然而，由于一方是通过模仿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][pleɪn][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] ['imiteits] , [iːtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

and	the	other	by	plain	narration	imitates	,	each	makes	a	different	Species	of
和	这	其他	经过	清楚的	旁白	模仿	,	每个	制作	一个	不同的	物种	的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] .

imitation	.
模仿	.

而另一种则通过简单的叙述进行模仿，每一种都创造了一种不同的模仿类型。

[ænd; ənd] ['kɑːmədi] [ænd; ənd]['trædʒədi] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ə'griː] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [bəuθ] [ˌreprɪ'zent] ,

And	Comedy	and	Tragedy	,	tho	they	agree	in	this	,	that	both	represent	,
和	喜剧	和	悲剧	,	虽然	他们	同意	在	这	,	那	两个都	代表	,

喜剧和悲剧虽然在这一点上达成共识，即两者都代表着.....

[jet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd]['trædʒədi][mʌst; məst] [ˌreprɪ'zent] [sʌm; səm]

yet	because	the	Matter	is	different	,	and	Tragedy	must	represent	some
然而	因为	这	事情	是	不同的	,	和	悲剧	必须	代表	一些

[breɪv] ['ækʃ(ə)n] ,

brave	action	,
勇敢的	行动	,

然而，因为事情的性质不同，悲剧必然代表着某种勇敢的行为，

[ænd; ənd] ['kɑːmədi] [ə; eɪ]['hjuːmər] ; [ðiːz] [tuː] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɑːr; ər] [spə'sɪfɪkli] ['dɪfrənt] .

and	Comedy	a	humor	;	these	Two	sorts	of	imitation	are	Specifically	different	.
和	喜剧	一个	幽默	;	这些	二	排序	的	模仿	是	具体来说	不同的	.

喜剧和幽默；这两种模仿方式截然不同。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ə'kaʊnt] , [sɪns] ['pæstərəl] [tʃuːziz] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] -

And	upon	the	same	account	,	since	Pastoral	chooses	the	manners	of	Sheapards
和	之上	这	相同的	帐户	,	自从	牧灵	选择	这	礼仪	的	-

[fɔːr; fər][ɪts] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

for	its	imitation	,
为了	它是	模仿	,

基于同样的道理，既然田园诗选择模仿牧羊人的举止，

[ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [frʌm; frəm][ɪts] ['mætər] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['dɪfrəns] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - -
it takes from its matter a peculiar difference , by which it is distinguish'd frõ
它 需要 从 它是 事情 一个 奇特 不同之处 , 经过 哪个 它 是 - -
[ɔːl] ['ʌðər] .
all others .
全部 其他的 .

它从其物质中汲取了一种独特的差异，以此区别于所有其他物质。

[bʌt; bət] [hɪr] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːments] [ə'pɑːn]['ærɪˌstɑːtl] [hæθ] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɪri] :
But here Benius in his comments upon Aristotle hath started a considerable query :
但 这里 - 在 他的 评论 之上 亚里士多德 有 开始 一个 大量 询问 :

但贝尼乌斯在对亚里士多德的评论中，引发了一个相当重要的问题：

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] ; ['weðər] ['ærɪˌstɑːtl] ,
which is this ; Whether Aristotle ,
哪个 是 这 ; 无论 亚里士多德 ,

这就是：无论是亚里士多德，

[wen] [hiː; hi] ['rekənz] [ʌp][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['poʊətri][kæp][wʌn] . [dʌθ; dəθ] [ɪn'kluːd]
when he reckons up the different Species of Poetry Cap 1 . doth include
什么时候 他 估计 向上 这 不同的 物种 的 诗 帽 1 . 确实 包括
['pæstərəl] , [ɔːr][noʊ] ?
Pastoral , or no ?
牧灵 , 或者 不 ?

当他统计不同种类的诗歌时，第一章是否包括田园诗?

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðɪs] [aɪ][faɪnd] [men] ['kænɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'griː] : [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] -
And about this I find learn'd men cannot at all agree : which certainly Benius
和 关于 这 我 寻找 学会了 男人 不能 在 全部 同意 : 哪个 当然 -
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dɪtɝːmaənd] ,
should have determin'd ,
应该 有 已确定 ,

而关于这一点，我发现博学之士们根本无法达成一致：这当然是贝尼乌斯应该已经决定的。

[ɔːr][nɑːt] [reɪzd] : [sʌm; səm][rɪ'fɜːr][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [tuː; tə][paɪps] ,
or not rais'd : some refer it to that sort which was sung to Pipes ,
或者 不是 提高 : 一些 参考 它 到 那 种类 哪个 曾是 唱 到 管道 ,

或者没有被抚养长大：有些人把它比作唱给风笛的那种歌，

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pæstərəlz][wɜːr; wər][soʊ][ˌæpjə'liːəs] ['ɪntɪməts] ,
for that Pastorals were so Apuleius intimates ,
为了 那 牧区 是 所以 阿普列乌斯 亲密 ,

因为田园诗与阿普列乌斯如此亲密，

[wen] [æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fiːst] [ʌv; əv] [faɪk] [hiː; hi] [brɪŋz] [ɪn][pə'nɪskəs] ['sɪŋɪŋ] -
when at the marriage Feast of Phyche He brings in Paniscus singing Bucolicks
什么时候 在 这 婚姻 盛宴 的 心理 他 带来 在 黍 歌唱 -
[tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪp] ;
to his Pipe ;
到 他的 管道 ;

在菲切的婚宴上，他带着帕尼斯库斯，吹着笛子，唱着田园诗；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['sɪriəsli] [ɪ'nʌf] [kən'sɪdər] , [wʌt] Aristotle18
But since they did not seriously enough consider , what Aristotle18
但 自从 他们 做过 不是 严重地 足够的 考虑 , 什么 Aristotle18

但由于他们没有认真考虑亚里士多德18的观点

[ment] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] - [ðeɪ] ['traɪf(ə)l] , [tɔːk] ['aɪdli] ,
meant by that which he calls αυλητικὴν they trifle , talk idly ,
意思是 经过 那 哪个 他 呼叫 - 他们 琐事 , 讲话 闲散地 ,

他所说的“αυλητικὴν”指的是他们轻浮、闲聊、无意义的行为。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [hiːdid] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ;
and **are** **not** **to** **be** **heeded** **in** **this** **matter** **;**
和 是 不是 到 是 听从了 在 这 事情 ;

在这件事上，这些建议无需采纳；

[fɔːr; fər] [sə'poʊz] [sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [vɜːdʒəlz] - [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrp] , ([ænd; ənd]
For **suppose** **some** **Musitian** **should** **sing** **Virgils** **Ænæis** **to** **the** **Harp** **,** **(** **and**
为了 认为 一些 穆西蒂安 应该 唱歌 维吉尔 - 到 这 竖琴 , (和
[ænt] .
Ant **.**
蚂蚁 .

假设有音乐家要为竖琴演唱维吉尔的《埃涅阿斯纪》（以及《安提瓜和巴拿马》）。

- [sez] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [dʌn] ,
Lullus **says** **it** **hath** **been** **done** **,**
- 说道 它 有 到过 完毕 ,

卢勒斯说这件事已经办成了。

) [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['ðerfɔːr] ['rekən] [ðæt] [dɪ'vaɪn][ænd; ənd] [ɪn'kɑːmprəbl] ['mæstər][ʌv; əv]
) **should** **we** **therefore** **reckon** **that** **divine** **and** **incomparable** **Master** **of** **Heroick**
) 应该 我们 所以 估计 那 神圣的 和 无与伦比 掌握 的 英雄
['poʊətri] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ?
Poetry **amongst** **the** **Lyricks** **?**
诗 在 这 歌词 ?

因此，我们是否应该将这位神圣而无与伦比的英雄诗歌大师列入抒情诗人之列呢?

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] - ['bæsəs] [ænd; ənd] - ['tsetsi] [hoʊld] [ðæt] [ðæt] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]
Others **with** **Cæsius** **Bassus** **and** **Isacius** **Tzetzes** **hold** **that** **that** **distribution** **of**
其他的 和 - 巴苏斯 和 - 泽茨 抓住 那 那 分配 的
['poʊətri] ,
Poetry **,**
诗 ,

另一些人，如凯西乌斯·巴苏斯和伊萨西乌斯·策策斯，则认为诗歌的分布情况是这样的。

[wɪtʃ] ['ærɪˌstɑːtl][ænd; ənd] ['tʌli] [hæθ] [left] [ˌjuː 'es] , [ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] ;
which **Aristotle** **and** **Tully** **hath** **left** **us** **,** **is** **deficient** **and** **imperfect** **;**
哪个 亚里士多德 和 塔利 有 左边 我们 , 是 不足 和 不完善 ;

亚里士多德和图利留给我们的，是不足和不完善的；

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [tʃiːf] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] ['rekənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [nɑːt]
and **that** **only** **the** **chief** **Species** **are** **reckoned** **,** **but** **the** **more** **inconsiderable** **not**
和 那 仅有的 这 首席 物种 是 估计 , 但 这 更多的 微不足道的 不是
:
mention'd **:**
提到 :

而且只计算主要物种，而次要物种则不予提及：

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr] ['ɪntrəst] [maɪ][self][ɪn] [ðæt] ['kwɑːrəl][ʌv; əv][ðə; ði] ,
I **shall** **not** **here** **interest** **my** **self** **in** **that** **quarrel** **of** **the** **Criticks** **,**
我 将 不是 这里 兴趣 我的 自己 在 那 争吵 的 这 评论家 ,

我在此不打算卷入批评家们的争论。

['weðər] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] ['æristɔtl] [bʊks] [ʌv; əv]['poʊətri][ɔːr][noʊ] ; [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]
whether **we** **have** **all** **Aristotles** **books** **of** **Poetry** **or** **no** **;** **this** **is** **a** **considerable**
无论 我们 有 全部 亚里士多德 图书 的 诗 或者 不 ; 这 是 一个 大量
['dɪfɪkəlti] [aɪ] [kən'fes] ,
difficulty **I** **confess** **,**
困难 我 承认 ,

我们是否拥有亚里士多德的全部诗集，我承认这是一个相当大的难题。

[fɔːr; fər] [leɪ'ɜːrʃəs] [huː] ['ækjərətli] [weɪz] [ðɪs] ['mætər] , [sez] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [tuː] [bʊks] [ʌv; əv]
for **Laertius** **who** **accurately** **weighs** **this** **matter** **,** **says** **that** **he** **wrote** **two** **books** **of**
为了 拉尔修斯 WHO 准确 重量 这 事情 , 说道 那 他 写道 二 图书 的
['poʊətri] ,
Poetry **,**
诗 ,

莱尔修斯对此事进行了准确的权衡，他说他写了两卷诗集。

[ðə; ði][wʌn][lɔːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wiː; wi][hæv; həv] , [ðoʊ] - [ɪz][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌðər]
the **one** **lost** **,** **and** **the** **other** **we** **have** **,** **tho** **Mutinensis** **is** **of** **an** **other**
这 一 丢失的 , 和 这 其他 我们 有 , 虽然 - 是 的 一个 其他
[maɪnd] :
mind **:**
头脑 :

一个已经丢失，另一个我们拥有，尽管Mutinensis另有想法：

[bʌt; bət][tuː; tə][end] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['vɔːsiəs] ,
but **to** **end** **this** **dispute** **,** **I** **must** **agree** **with** **Vossius** **,**
但 到 结尾 这 争议 , 我 必须 同意 和 沃修斯 ,

但要结束这场争论，我必须同意沃修斯的观点。

[huː] [sez] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ˌkɔmpri'hendid] [ðiːz] ['spiːʃiːz] [nɑːt] [ɪk'spresli] ['menʃ(ə)nd] , ['ʌndər]
who **says** **the** **Philosopher** **comprehended** **these** **Species** **not** **expressly** **mentioned** **,** **under**
WHO 说道 这 哲学家 理解 这些 物种 不是 明确地 提及 , 在下面
[ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] [hed] :
a **higher** **and** **more** **noble** **head** **:**
一个 更高 和 更多的 高贵 头 :

谁说哲学家理解了这些未明确提及的物种，并将其置于更高尚、更崇高的范畴之下：

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] ['pæstərəl][wʌz; wəz] [kənteɪnd] [ɪn] .
and **that** **therefore** **Pastoral** **was** **contain'd** **in** **Epick** **.**
和 那 所以 牧灵 曾是 包含 在 史诗 .

因此，田园诗包含在史诗之中。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [ræŋk] ,
for **these** **are** **his** **own** **words** **,** **besides** **there** **are** **Epicks** **of** **an** **inferior** **rank** **,**
为了 这些 是 他的 自己的 字 , 除了 那里 是 史诗 的 一个 下 秩 ,

因为这些都是他自己的话，而且还有一些级别较低的史诗。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] - .
such **as** **the** **Writers** **of** **Bucolicks** **.**
这样的 作为 这 作家 的 - .

例如《田园诗》的作者们。

- , [æz; əz] - [k'woʊts][hɪm; ɪm] , [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,
Sincerus **,** **as** **Minturnus** **quotes** **him** **,** **is** **of** **the** **same** **mind** **,**
- , 作为 - 引号 他 , 是 的 这 相同的 头脑 ,

正如明图努斯引述辛塞鲁斯的话所说，他持有同样的观点。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [hiː; hi] [di'lɪvəz] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] [vɜːrs] :
for **thus** **he** **delivers** **his** **opinion** **concerning** **Epick** **Verse** **:**
为了 因此 他 交付 他的 观点 有关 史诗 诗 :

他以此表达了他对史诗的看法：

[ðə; ði] ['mætərz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðiːz] ['nʌmbərz] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪz] ['veriəs] ; ['iːðər] [miːn]
The **matters** **about** **which** **these** **numbers** **may** **be** **employed** **is** **various** **;** **either** **mean**
这 事情 关于 哪个 这些 数字 可能 是 受雇 是 各种各样的 ; 任何一个 意思是
[ænd; ənd] [loʊ] ,
and **low** **,**
和 低的 ,

这些数字可用于多种用途；无论是平均值还是低值，

[æz; əz][ɪn]['pæstərəlz] , [greɪt] [ænd; ənd]['lɔːfti] , [æz; əz] when19

as	in	Pastorals	,	great	and	lofty	,	as	when19
作为	在	牧区	,	伟大的	和	高远	,	作为	when19

如田园诗中那样，伟大而崇高，如当19

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][dɪ'vaɪn] [θɪŋz] , [ɔːr] ['ækʃnz] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l][ræŋk] ,

the	Subject	is	Divine	Things	,	or	Heroick	Actions	,	or	of	a	middle	rank	,
这	主题	是	神圣的	事物	,	或者	英雄	行动	,	或者	的	一个	中间	秩	,

主题是神圣的事物、英雄事迹或中等水平的事物。

[æz; əz] [wen] [wiː; wi][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['priːˌsɛpts][ɪn] : [ænd; ənd] [ðɪs] ['laɪkwaɪz][hiː; hi]

as	when	we	use	them	to	deliver	precepts	in	:	And	this	likewise	he
作为	什么时候	我们	使用	他们	到	递送	戒律	在	:	和	这	同样地	他

- [bɪ'fɔːr] ,

signifys	before	,
-	前	,

例如，当我们用它们来传达教诲时：这一点他之前也同样表示过，

[wer] [hiː; hi][sets] [daʊn] [θriː] ['sɔrts][ʌv; əv] : [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [sez] [hiː; hi] ,

where	he	sets	down	three	sorts	of	Epicks	:	one	of	which	,	says	he	,
在哪里	他	套	向下	三	排序	的	史诗	:	一	的	哪个	,	说道	他	,

他列出了三种史诗：其中一种，他说，

[ɪz][dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [baɪ] [mʌtʃ] [ɪn][ɔːl]['poʊətri] ;

is	divine	,	and	the	most	excellent	by	much	in	all	Poetry	;
是	神圣的	,	和	这	最多	出色的	经过	很多	在	全部	诗	;

是神圣的，也是所有诗歌中最优秀的；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['loʊɪst] [bʌt; bət][moʊst] [pjʊr] , [ɪn] [wɪtʃ] [θiː'ɔkritəs] [ɪk'sɛld] ,

the	other	the	lowest	but	most	pure	,	in	which	Theocritus	excelled	,
这	其他	这	最低	但	最多	纯的	,	在	哪个	忒奥克里图斯	表现出色	,

另一种是最低等但最纯粹的，忒奥克里托斯在这方面表现尤为出色。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ʃoʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['poʊətri] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ber] ['nʌmbərz] : [ðiːz] [pɔɪnts] ['biːɪŋ]

which	indeed	shews	nothing	of	Poetry	beside	the	bare	numbers	:	These	points	being
哪个	的确	展示	没有什么	的	诗	旁	这	裸	数字	:	这些	积分	存在

[ðʌs] ['setld] ,

thus	settled	,
因此	定居	,

除了赤裸裸的数字之外，它确实没有展现出任何诗意：既然这些要点已经确定，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

De Carmine Pastorali (De Carmine Pastorali Prefixed to)
第2/4页

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['iːzəli] [dɪ'spætʃt] .
the remaining difficultys will be more easily dispatched .
这 其余的 - 将要 是 更多的 容易地 已派出 .

剩下的困难将更容易解决。

[fɔːr; fər][æz; əz][ɪn] [dræmətɪk] ['poʊətri][ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['miːnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsənz]
For as in Dramatick Poetry the Dignity and meanness of the Persons
为了 作为 在 戏剧 诗 这 尊严 和 卑鄙 的 这 人
[ˌreprɪ'zentɪd] [meɪk] [tuː] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðə; ði][wʌn] ,
represented make two different Species of imitation the one Tragick ,
代表 制作 二 不同的 物种 的 模仿 这 一 悲剧 ,

正如戏剧诗歌中，人物的尊严与卑劣构成了两种不同的模仿类型，一种是悲剧，

[wɪtʃ] [ə'griːz] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːrsənz] , [ðə; ði] ['ʌðər] - ,
which agrees to none but great and Illustrious persons , the other Comick ,
哪个 同意 到 没有任何 但 伟大的 和 杰出 人 , 这 其他 - ,

唯有伟大而杰出的人物才能认同这种观点，另一个喜剧演员是.....

[wɪtʃ] ['suːts][wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [ænd; ənd]['dʒentaɪl]['hjuːməz] : [soʊ][ɪn] [tuː] ,
which suits with common and gentile humors : so in Epick too ,
哪个 西装 和 常见的 和 外邦人 体液 : 所以 在 史诗 也 ,

这符合普通人和上流人士的口味：史诗也是如此。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['rekənd] [tuː] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['hɪroʊz]
there may be reckoned two sorts of Imitation , one of which belongs to Heroes
那里 可能 是 估计 二 排序 的 模仿 , 一 的 哪个 属于 到 英雄
,
,
,

模仿可以分为两种，其中一种属于英雄模仿。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]
and that makes the Heroick ; the other to Rusticks and Sheapards and
和 那 制作 这 英雄 ; 这 其他 到 乡村 和 - 和
[ðæt] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði]['pæstərəl] ,
that constitutes the Pastoral ,
那 构成 这 牧灵 ,

这就构成了英雄主义；另一部分则属于乡村和牧羊人，这就构成了田园主义。

[naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['imiteits] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [soʊ]['poʊətri][dʌθ; dəθ]['ækʃ(ə)n] ,
now as a Picture imitates the Features of the face , so Poetry doth action ,
现在 作为 一个 图片 模仿 这 特征 的 这 脸 , 所以 诗 确实 行动 ,

正如绘画模仿面部特征一样，诗歌也模仿行动。

[ænd; ənd][tɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
and tis not a representation of the Person but the Action .
和 的 不是 一个 表示 的 这 人 但 这 行动 .

它并非对人的描绘，而是对行为的描绘。

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['pæstərəl] .
The Definition of Pastoral .
这 定义 的 牧灵 .

牧区的定义。

[frʌm; frəm][ɔ:l] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] ['gæðər] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['pæstərəl] :

From	all	which	we	may	gather	this	definition	of	Pastoral	:
从	全部	哪个	我们	可能	收集	这	定义	的	牧灵	:

综上所述，我们可以得出以下关于田园的定义：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] - , [ɔ:r][ʌv; əv][wʌn]['teɪkən]['ʌndər] [ðæt] ['kærəktər] :

It	is	the	imitation	of	the	Action	of	a	Sheapard	,	or	of	one	taken	under	that	Character	:
它	是	这	模仿	的	这	行动	的	一个	-	,	或者	的	一	已采取	在下面	那	特点	:

这是模仿牧羊人的行为，或者模仿扮演牧羊人的角色：

[ðʌs] ['vɜ:rdʒɪlz]['gæləs] , [ðoʊ][nɑ:t] ['ri:əli] [ə; eɪ] - ,

Thus	Virgil's	Gallus	,	tho	not	really	a	Sheapard	,
因此	维吉尔的	加勒斯	,	虽然	不是	真的	一个	-	,

因此，维吉尔的加鲁斯虽然不是真正的谢帕德，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] ['kwɑ:ləti][ɪn] [roʊm] , [jet] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['pæstərəl] ,

for	he	was	a	man	of	great	quality	in	Rome	,	yet	belongs	to	Pastoral	,
为了	他	曾是	一个	男人	的	伟大的	质量	在	罗马	,	然而	属于	到	牧灵	,

因为他是罗马一位德高望重的人物，却属于田园派。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [laɪk][ə; eɪ] - : [hens] [ðə; ði]['poʊət] : -

because	he	is	represented	like	a	Sheapard	:	hence	the	Poet	:	20
因为	他	是	代表	喜欢	一个	-	:	因此	这	诗人	:	-

因为他被描绘成牧羊人：因此诗人：20

[ðə; ði]['goʊthɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] - [keɪm] ,

The	Goatherd	and	the	heavy	Heardsmen	came	,
这	牧羊人	和	这	重的	-	来了	,

牧羊人和一群壮汉来了，

[ænd; ənd] - [wʌt] [reɪzd] [ðə; ði] ['dedli] [fleɪm] .

And	ask't	what	rais'd	the	deadly	Flame	.
和	-	什么	提高	这	致命	火焰	.

问问是什么燃起了那致命的火焰。

[ðə; ði] [si:n] [lɪs] [ə'mʌŋst] - , [ðə; ði] [sweinz] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ɪn] , [ðə; ði] ['hɜ:rdzmən] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,

The	Scene	lys	amongst	Sheapards	,	the	Swains	are	brought	in	,	the	Herdsmen	come	to	see	his	misery	,
这	场景	赖氨酸	在	-	,	这	斯温斯	是	带来	在	,	这	牧民	来	到	看	他的	苦难	,

场景发生在牧羊人中间，牧羊人被带进来，牧羊人也来看他受苦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ɪz] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] - ;

and	the	fiction	is	suited	to	the	real	condition	of	a	Sheapard	;
和	这	小说	是	适合	到	这	真实的	状况	的	一个	-	;

而这种虚构与牧羊犬的真实状况相符；

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sai'li:nəs] , [hu:] [ðoʊ][hi:; hi] [si:mz] ['lɔ:fti] ,

the	same	is	to	be	said	for	his	Silenus	,	who	tho	he	seems	lofty	,
这	相同的	是	到	是	说	为了	他的	西勒努斯	,	WHO	虽然	他	似乎	高远	,

同样的情况也适用于他的西勒诺斯，尽管他看起来很高傲，

[ænd; ənd][tu:; tə] [saʊnd] [tu:; tə] [laʊd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['oʊtn] [ri:d] ,

and	to	sound	to	loud	for	an	oaten	reed	,
和	到	声音	到	大声	为了	一个	燕麦	芦苇	,

对于芦苇来说，声音太大了。

[jet] [sɪns] [wʌt] [hiː; hi] [sɪŋz] [hiː; hi] [sɪŋz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd]['suːts][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə]

yet	since	what	he	sings	he	sings	to	Sheapards	,	and	suits	his	Subject	to
然而	自从	什么	他	唱歌	他	唱歌	到	-	,	和	西装	他的	主题	到

[ðer; ðər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ,

their	apprehensions	,
他们的	担忧	,

然而，他所唱的歌是唱给牧羊人的，而且他的歌也迎合了歌迷的恐惧。

[hɪz; ɪz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] ['pæstərəl] .

his	is	to	be	acknowledged	Pastoral	.
他的	是	到	是	已确认	牧灵	.

他的牧灵工作应得到认可。

[ðɪs] [ruːl] [wiː; wi][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə] ,

This	rule	we	must	stick	to	,
这	规则	我们	必须	戳	到	,

我们必须遵守这条规则。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɪn'fæləbli] [dɪ'sɜːrn] [wʌt] [ɪz] [strɪktli] ['pæstərəl][ɪn]['vəːdʒil][ænd; ənd] [θiː'ɔkritəs] ,

that	we	might	infallibly	discern	what	is	stricktly	Pastoral	in	Virgil	and	Theocritus	,
那	我们	可能	绝对正确	辨别	什么	是	严格来说	牧灵	在	维吉尔	和	忒奥克里图斯	,

[ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] :

and	what	not	:
和	什么	不是	:

这样我们就能准确无误地辨别维吉尔和忒奥克里托斯的作品中哪些是严格的田园诗，哪些不是：

[fɔːr; fər][ɪn] [θiː'ɔkritəs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [mɔːr] ['lɔːfti] [θɔːts] [wɪtʃ] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['eni] [θɪŋ]

for	in	Theocritus	there	are	some	more	lofty	thoughts	which	not	having	any	thing
为了	在	忒奥克里图斯	那里	是	一些	更多的	高远	想法	哪个	不是	拥有	任何	事物

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][ðer; ðər]['sʌbdʒekt] ,

belonging	to	Sheapards	for	their	Subject	,
属于	到	-	为了	他们的	主题	,

因为在忒奥克里托斯的思想中，有一些更为崇高的思想，这些思想的主题与牧羊人没有任何关系。

[mʌst; məst][baɪ][noʊ] [miːnz] [biː; bi] [ə'kaʊntid] ['pæstərəl] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [mɔːr] [ɪn][ɪts]['prɑːpər]

must	by	no	means	be	accounted	Pastoral	,	But	of	this	more	in	its	proper
必须	经过	不	方法	是	已记录	牧灵	,	但	的	这	更多的	在	它是	恰当的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

绝不应被视为田园牧歌，但这一点在其恰当的位置上更为重要。

[maɪ]['prez(ə)nt]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæstərəl]

My	present	inquiry	must	be	what	is	the	Subject	Matter	of	a	Pastoral
我的	展示	询问	必须	是	什么	是	这	主题	事情	的	一个	牧灵

,

,

,

我现在要问的是，牧灵工作的主题是什么？

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] ; [sɪns] ['niːðər] [frʌm; frəm] ['ærɪˌstɑːtl] ,

about	which	it	is	not	easy	to	resolve	;	since	neither	from	Aristotle	,
关于	哪个	它	是	不是	简单的	到	解决	;	自从	两者都不	从	亚里士多德	,

这个问题并不容易解决；因为无论是亚里士多德的著作，

[nɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['pæstərəlz] , [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'siːv] ['sɜːrt(ə)n]

nor	any	of	the	Greeks	who	have	written	Pastorals	,	we	can	receive	certain
也不	任何	的	这	希腊人	WHO	有	书面	牧区	,	我们	能	收到	肯定

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

无论是希腊人写的《牧歌》，还是其他任何写过《牧歌》的人，都无法给我们提供任何明确的指导。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [triːt] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [θɪŋz] , [laɪk] ['poʊəts] ;

For	sometimes	they	treat	of	high	and	sublime	things	,	like	Epick	Poets	;
为了	有时	他们	对待	的	高的	和	升华	事物	,	喜欢	史诗	诗人	;

有时他们会描写崇高而优美的事物，就像史诗诗人一样；

[wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɔftiə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'dɪliəm] [ʌv; əv] ['baɪəs] [ɪn] [wɪtʃ]

what	can	be	loftier	than	the	whole	Seaventh	Idyllium	of	Bias	in	which
什么	能	是	更高	比	这	所有的	十七	洋地黄	的	偏见	在	哪个

- [əːdʒz] ['lɪsɪdəs] [ðə; ði] - [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] [ˌdiːɪdə'meɪɪ] [ænd; ənd] [ə'kɪliːz]

Myrsan	urges	Lycidas	the	Sheapard	to	sing	the	Loves	of	Deidamia	and	Achilles
-	敦促	利西达斯	这	-	到	唱歌	这	爱	的	戴达米亚	和	阿喀琉斯

.

:

.

还有什么比整部《偏执的第七田园诗》更崇高的呢？在《偏执的第七田园诗》中，米尔桑敦促牧羊人吕西达斯歌颂戴达米亚和阿喀琉斯的爱情。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [frʌm; frəm] ['hɛlɪnz] [reɪp] , [ænd; ənd] [goʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['fjʊri] [ʌv; əv]

For	he	begins	from	Helen's	rape	,	and	goes	on	to	the	revengful	fury	of
为了	他	开始	从	海伦的	强奸	,	和	去	在	到	这	-	愤怒	的

[ðə; ði] ,

the	Atrides	,
这	骑行	,

因为他从海伦被强奸开始，一直讲到阿特里德斯姐妹的复仇怒火。

[ænd; ənd] [ʃʌts] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['pæstərəl] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [ɪn] ['hoʊmər] ['iliəd] .

and	shuts	up	in	one	Pastoral	,	all	that	is	great	and	sounding	in	Homers	Iliad	.
和	关闭	向上	在	一	牧灵	,	全部	那	是	伟大的	和	听起来	在	霍默斯	《伊利亚特》	.

-

21
-

并将荷马史诗《伊利亚特》中所有伟大而动听的元素，都浓缩在一首田园诗中。21

['spɑːrtə] [wʌz; wəz] [fɝːd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ]

Sparta	was	fir'd	with	Rage
斯巴达	曾是	火	和	愤怒

斯巴达燃起了愤怒之火

[ænd; ənd] [gæðɝd] [griːs] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [rɪ'vendʒ] .

And	gather'd	Greece	to	prosecute	Revenge	.
和	聚集	希腊	到	起诉	复仇	.

并召集希腊军队进行复仇。

[ænd; ənd] [θiː'ɔkritəs] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['saʊndɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts]

And	Theocritus	his	verses	are	sometimes	as	sounding	and	his	thoughts
和	忒奥克里图斯	他的	诗句	是	有时	作为	听起来	和	他的	想法

[æz; əz] [haɪ] :

as	high	:
作为	高的	:

而忒奥克里托斯的诗句有时也同样雄辩，思想也同样高尚：

[fɔːr; fər] [ə'pɑːn] ['sɪriəs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [aɪ] ['kænɑːt] [maɪnd] [wʌt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪz] [soʊ]

for	upon	serious	consideration	I	cannot	mind	what	part	of	all	the	Heroicks	is	so
为了	之上	严肃的	考虑	我	不能	头脑	什么	部分	的	全部	这	英雄行为	是	所以

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [aɪ'dɪliəm] [ɑːn] ['həːkjuliːz] - [ɪn] [wɪtʃ] ['həːkjuliːz]

strong	and	sounding	as	that	Idyllium	on	Hercules	λεοντοφονω	in	which	Hercules
强的	和	听起来	作为	那	洋地黄	在	赫拉克勒斯	-	在	哪个	赫拉克勒斯

[hɪm'self] [telz] ['faɪliəs] [haʊ] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['laɪən] [huːz] [skɪn] [hiː; hi] [wɔːr] :

himself	tells	Phyleus	how	he	kill'd	the	Lyon	whose	Skin	he	wore	:
他自己	讲述	菲勒斯	如何	他	被杀	这	里昂	谁	皮肤	他	穿着	:

仔细想想，我实在想不出《英雄史诗》中哪一部分比《赫拉克勒斯田园诗》更铿锵有力、气势磅礴，其中赫拉克勒斯亲自向菲琉斯讲述了他如何杀死他披着人皮的狮子：

[fɔːr; fər] , [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['meni] , [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

for	,	not	to	mention	many	,	what	can	be	greater	than	this	expression	.
为了	,	不是	到	提到	许多	,	什么	能	是	更大的	比	这	表达	.

更不用说还有什么比这更伟大的表达呢?

[ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [hel] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [soʊl] :

And	gaping	Hell	received	his	mighty	Soul	:
和	张开的	地狱	已收到	他的	强大的	灵魂	:

而他强大的灵魂，则被吞噬于深渊之中:

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði] - , [wɪtʃ] [hæθ][nɑːt][wʌn][laɪn] [bɪ'loʊ] ;

Why	should	I	instance	in	the	διόσκουροι	,	which	hath	not	one	line	below	Heroick	;
为什么	应该	我	实例	在	这	-	,	哪个	有	不是	一	线	以下	英雄	;

我为什么要举例说明《διόσκουροι》呢? 它下面连一行都没有，只有《Heroick》一句。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnɪk'spresəbl] .

the	greatness	of	this	is	almost	inexpressible	.
这	伟大	的	这	是	几乎	难以言喻的	.

这件事的伟大之处几乎难以言表。

-	-	-	,	-
ἀνὴρ	ὑπέροπλος	ἐνήμερος	,	ἐνδιάασκε
-	-	-	,	-

ἀνὴρ ὑπέροπλος ἐνήμερος, ἐνδιάασκε

-	-
δεινὸς	ἰδεῖν
-	-

δεινὸς ἰδεῖν

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðiːz] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɑːn] ['tɔlimi] ,

And	some	other	pieces	are	as	strong	as	these	,	such	is	the	Panegyrick	on	Ptolemy	,
和	一些	其他	件	是	作为	强的	作为	这些	,	这样的	是	这	颂扬	在	托勒密	,

还有一些作品也同样精彩，例如托勒密颂词。

['hɛlɪnz] [ˌepɪθə'lemɪəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['hə:kjuli:z][ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪks] :

Helen's	Epithalamium	,	and	the	Fight	of	young	Hercules	and	the	Snakes	:
海伦的	婚宴	,	和	这	斗争	的	年轻的	赫拉克勒斯	和	这	蛇	:

海伦的婚礼颂歌，以及年轻的赫拉克勒斯与蛇的战斗:

[naʊ] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər]['pæstərəlz] ,

now	how	is	it	likely	that	such	Subjects	should	be	fit	for	Pastorals	,
现在	如何	是	它	可能	那	这样的	主题	应该	是	合身	为了	牧区	,

那么，这样的学生怎么可能适合从事牧区工作呢?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [wɪtʃ] ['ɔvid][dʌθ; dəθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪ'dɪpi] .

of	which	in	my	opinion	,	the	same	may	be	said	which	Ovid	doth	of	his	Cydippe	.
的	哪个	在	我的	观点	,	这	相同的	可能	是	说	哪个	奥维德	确实	的	他的	西迪佩	.

依我之见，这与奥维德对其《库迪佩》的评价如出一辙。

[saɪ'dɪpi] , ['hoʊmər] , [dʌθ; dəθ][nɑːt][fɪt] [ðaɪ] [mjuːz] .

Cydippe	,	Homer	,	doth	not	fit	thy	Muse	.
西迪佩	,	荷马	,	确实	不是	合身	你的	沉思	.

库迪佩，荷马，不适合你的缪斯。

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)nli]['pæstərəlz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] :

For	certainly	Pastorals	ought	not	to	rise	to	the	Majesty	of	Heroicks	:
为了	当然	牧区	应该	不是	到	上升	到	这	威严	的	英雄行为	:

田园诗当然不应该达到英雄诗的威严程度:

[bʌt; bət] [huː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] side22

but	who	on	the	other	side22
但	WHO	在	这	其他	side22

但另一边是谁呢? 22

[dɛəz] [ˌreprɪ'hend] [sʌtʃ] [greɪt] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] ['ɔːθəz] , [huːz] ['veri] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'θɔːrəti]

dares	reprehend	such	great	and	judicious	Authors	,	whose	very	doing	it	is	Authority
敢于	谴责	这样的	伟大的	和	明智的	作者	,	谁	非常	正在做	它	是	权威

[ɪ'nʌf] ?

enough	?
足够的	?

竟敢斥责如此伟大而睿智的作者，他们的作品本身就足以证明其权威性?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][seɪ] [ʌv; əv]['vəːdʒil] ?

What	shall	I	say	of	Virgil	?
什么	将	我	说	的	维吉尔	?

我该如何评价维吉尔呢?

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪksθ] ['eklɔg] [hæθ] [pʊt] [tə'geðər] ['ɔːlˌmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	in	his	Sixth	Eclogue	hath	put	together	allmost	all	the	particulars	of	the
WHO	在	他的	第六	牧歌	有	放	一起	几乎	全部	这	细节	的	这

['fæbjələs] [eɪdʒ] ;

fabulous	Age	;
太棒了	年龄	;

他在第六首牧歌中几乎把神话时代的所有细节都汇编在一起;

[wʌt] [ɪz][soʊ] [haɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sai'liːnəs] [ðæt] ['mæstər][ʌv; əv] [mɪstɚiːz] [dʌθ; dəθ][nɑːt] [sɔːr] ?

what	is	so	high	to	which	Silenus	that	Master	of	Mysterys	doth	not	soar	?
什么	是	所以	高的	到	哪个	西勒努斯	那	掌握	的	谜团	确实	不是	翱翔	?

究竟有什么东西高到连神秘之主西勒诺斯都无法企及?

[fɔːr; fər][loʊ] !

For	lo	!
为了	洛	!

看!

[hiː; hi] [sʌŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [stjuː'pɛndiəs] [bɜːrθ] ,

he	sung	the	Worlds	stupendious	birth	,
他	唱	这	世界	惊人的	出生	,

他歌颂了世界的伟大诞生,

[haʊ] [skætɚd] [siːdz] [ʌv; əv] [siː] , [ʌv; əv] [er] , [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

How	scatter'd	seeds	of	sea	,	of	Air	,	and	Earth	,
如何	散落的	种子	的	海	,	的	空气	,	和	地球	,

海洋、空气和大地的种子是如何散落的,

[ænd; ənd]['pjʊrɚ]['faɪər][θruː][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [naɪt]

And	purer	Fire	thro	universal	night
和	更纯净	火	喉咙	普遍的	夜晚

以及穿过宇宙之夜的更纯粹的火焰

[ænd; ənd] ['empti] [speɪs] [dɪd] ['fruːtfəli] [juː'naɪt] :

And	empty	space	did	fruitfully	unite	:
和	空的	空间	做过	富有成效地	团结	:

而空白之处也确实带来了丰硕的成果:

[frʌm; frəm] [wens] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [reɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz]
From **whence** **th** **'** **innumerable** **race** **of** **things**
从 何处 th - 无数 种族 的 事物

从何而来无数的事物

[baɪ]['sɜːrkjələr] [sək'sesɪv] ['ɔːrdər] [sprɪŋz] :
By **circular** **successive** **order** **springs** **:**
经过 圆 连续 命令 弹簧 :

通过环形连续弹簧:

[ænd; ənd] ['æftərwərd]
And **afterward**
和 之后

之后

[haʊ] - ['stoʊni] [reɪs] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
How **Pyrra's** **Stony** **race** **rose** **from** **the** **ground** **,**
如何 - 石质 种族 玫瑰 从 这 地面 ,

Pyrra的石头族是如何从地底崛起的，

[ænd; ənd]['sætɜːrn] - [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['plenti] [kraʊnd] ,
And **Saturn** **reign'd** **with** **Golden** **plenty** **crown'd** **,**
和 土星 - 和 金的 很多 加冕 ,

土星统治着，金光灿灿，富饶无比。

[haʊ] [boʊld][prəu'miːθjuːs; -θiəs] ([huːz] - [dɪ'zaɪər] ,
How **bold** **Prometheus** **(** **whose** **untam'd** **desire** **,**
如何 大胆的 普罗米修斯 (谁 - 欲望 ,

普罗米修斯多么大胆（他那不受约束的欲望，

- [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hev(ə)nli] ['faɪər])
Rival'd **the** **Sun** **with** **his** **own** **Heavenly** **Fire** **)**
- 这 太阳 和 他的 自己的 天上 火)

他以自己的天火与太阳匹敌）

[naʊ] [ðə; ði] ['siθiən] - ['endləs] [preɪ]
Now **doom'd** **the** **Scythian** **Vulturs** **endless** **prey**
现在 注定失败 这 斯基泰人 - 无尽的 猎物

如今，斯基泰秃鹰注定成为无尽的猎物

[sɪ'vɪrli] [peɪz] [fɔːr; fər] ['ænɪmeɪtɪŋ] [kleɪ] :
Severely **pays** **for** **Animating** **Clay** **:**
严重 支付 为了 动画 黏土 :

为黏土动画支付高昂费用:

[soʊ] [truː] , [soʊ]['sɜːrt(ə)n] - [tɪz] ,
So **true** **,** **so** **certain** **'** **tis** **,**
所以 真的 , 所以 肯定 - 的 ,

确实如此，确实如此确定，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['lɔːfti][tuː; tə] [wɪtʃ] - [meɪ] [nɑːt] [sək'sesfəli] [ə'spaɪər] .
that **nothing** **is** **so** **high** **and** **lofty** **to** **which** **Bucolicks** **may** **not** **successfully** **aspire** **.**
那 没有什么 是 所以 高的 和 高远 到 哪个 - 可能 不是 成功地 渴望 .

没有什么高不可攀的梦想是布科利克斯无法企及的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][mə'kroʊbiəs] , ['dʒɔːrdʒɪəs]['vælə] , ['dʒuːljəs]
But **if** **this** **be** **so** **,** **what** **will** **become** **of** **Macrobius** **,** **Georgius** **Valla** **,** **Julius**
但 如果 这 是 所以 , 什么 将要 变得 的 马可比乌斯 , 乔治 瓦拉 , 尤利乌斯
['skælɪdʒər] ,
Scaliger **,**
斯卡利杰 ,

但如果真是如此，那么马可比乌斯、格奥尔格·瓦拉、尤利乌斯·斯卡利杰又将何去何从呢?

['vɔ:siəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [grə'meriən] ?
Vossius , and the whole company of Grammarians ?
沃修斯 , 和 这 所有的 公司 的 语法学家 ?

沃西乌斯，以及所有语法学家?

[hu:] [ɔ:l][ə'fɜ:rm] [ðæt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['mi:nnəs] [ɪz][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə]['pæstərəlz] ,
who all affirm that simplicity and meanness is so essential to Pastorals ,
WHO 全部 确认 那 简单 和 卑鄙 是 所以 基本的 到 牧区 ,

他们都认为，简朴和朴素对于田园诗来说至关重要。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] , ['mænərz] , [ˌæprɪ'henʃn] [ænd; ənd]
that it ought to be confin'd to the State , Manners , Apprehension and
那 它 应该 到 是 受限 到 这 状态 , 礼仪 , 忧虑 和
['i:v(ə)n] ['kɑ:mən] [freɪzɪz] [ʌv; əv] - :
even common phrases of Sheapards :
甚至 常见的 短语 的 - :

它应该仅限于牧羊人的状态、礼仪、认知，甚至常用语:

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] can23
for nothing can23
为了 没有什么 can23

毫无意义的 can23

[bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['pæstərəl] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ə'kɑ:məˌdeɪtəd] [tu:; tə][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] ;
be said to be Pastoral , which is not accommodated to their condition ;
是 说 到 是 牧灵 , 哪个 是 不是 已安排 到 他们的 状况 ;

可以说是田园牧歌式的，但这并不适合他们的处境;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] - - [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ɪz][ə; eɪ][t'raɪflər] , [hu:] ,
and for this Reason Nannius Alcmaritanus in my opinion is a trifler , who ,
和 为了 这 原因 - - 在 我的 观点 是 一个 小人物 , WHO ,

因此，我认为南尼乌斯·阿尔克马里塔努斯是个轻浮之人，他

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:ments] [ɑ:n][vɜ˞:dʒəlz] ['eklɔg] ,
in his comments on Virgils Eclogues ,
在 他的 评论 在 维吉尔 田园诗 ,

在他对维吉尔《牧歌》的评论中，

[θɪŋks] [ðæt] [ðoʊz] ['sɔrts][ʌv; əv] [meɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bi:; bi]['lɔ:fti] , [ænd; ənd] [tri:t]
thinks that those sorts of Composures may now and then be lofty , and treat
思考 那 那些 排序 的 构图 可能 现在 和 然后 是 高远 , 和 对待
[ʌv; əv] [greɪt] ['sʌbdʒekts] :
of great subjects :
的 伟大的 主题 :

他认为，这类构图诗有时可能比较高雅，探讨伟大的主题:

[wer] [hi:; hi] ['laɪkwaɪz] [di'vaidz] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] - , ['ɪntu:] [loʊ] , ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [haɪ]
where he likewise divides the matter of Bucolicks , into Low , Middle , and High
在哪里 他 同样地 分割 这 事情 的 - , 进入 低的 , 中间 , 和 高的
:
:
:

他同样将《牧歌》分为低级、中级和高级三个部分:

[ænd; ənd] [meɪks] ['və:dʒil][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] ['eklɔg] ,
and makes Virgil the Author of this Division , who in his Fourth Eclogue ,
和 制作 维吉尔 这 作者 的 这 分配 , WHO 在 他的 第四 牧歌 ,

并将维吉尔视为这一划分的作者，他在《第四牧歌》中，

([æz; əz][hi:; hi][ɪ'mædʒɪnz]) [di'vaidz] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] - ['ɪntu:] [θri:] ['sɔrts] ,
(as he imagines) divides the matter of Bucolicks into Three sorts ,
(作为 他 想象) 分割 这 事情 的 - 进入 三 排序 ,

（在他看来）将田园诗分为三类，

[ænd; ənd] ['ɪntɪməts] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][baɪ] [ðiːz] [θriː] [wɜːrdz] : [bʊʃɪz] , [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [wʊdz] .

and	intimates	this	division	by	these	three	words	:	Bushes	,	Shrubs	and	Woods	.
和	亲密	这	分配	经过	这些	三	字	:	灌木丛	,	灌木	和	伍兹	.

并用这三个词暗示了这种划分：灌木丛、小树丛和树林。

[si'siljən] [mjuːz] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [streɪn] ,

Sicilian	Muse	begin	a	loftier	strain	,
西西里	沉思	开始	一个	更高	拉紧	,

西西里缪斯乐队开始演奏更高亢的曲调，

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrʌbz] [ðæt] [ʃeɪd] [ðə; ði][pleɪn]

The	Bushes	and	the	Shrubs	that	shade	the	Plain
这	灌木丛	和	这	灌木	那	阴影	这	清楚的

遮蔽平原的灌木丛

[dɪ'laɪt] [nɑːt][ɔːl] ; [ɪf] [aɪ][tuː; tə] [wʊdz] [rɪ'per]

Delight	not	all	;	if	I	to	Woods	repair
喜	不是	全部	;	如果	我	到	伍兹	维修

并非所有人都感到高兴；如果我去伍兹那里修理

[maɪ] [sɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['kɔnsəlz] [ker] .

My	Song	shall	make	them	worth	a	Consuls	Care	.
我的	歌曲	将	制作	他们	值得	一个	领事	关心	.

我的歌声将使他们值得执政官的关怀。

[baɪ] [wʊdz] , [æz; əz][hiː; hi][fænsiːz] , [æz; əz]['vəːdʒil] [miːnz] [haɪ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [triːz] ,

By	Woods	,	as	he	fancys	,	as	Virgil	means	high	and	stately	Trees	,
经过	伍兹	,	作为	他	幻想	,	作为	维吉尔	方法	高的	和	庄严	树木	,

他想象中的"树林"，正如维吉尔所说的，指的是高大挺拔的树木。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['lɔːfti]['sʌbdʒekt][tuː; tə][tuː; tə][biː; bi] [ɪmplaɪd] ,

so	He	would	have	a	great	and	lofty	Subject	to	to	be	implyed	,
所以	他	会	有	一个	伟大的	和	高远	主题	到	到	是	暗示	,

所以祂会有一个伟大而崇高的主题需要阐明。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] : [baɪ] [bʊʃɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['iːv(ə)n]

such	as	he	designed	for	the	Consul	:	by	Bushes	,	which	are	almost	even
这样的	作为	他	设计	为了	这	领事	:	经过	灌木丛	,	哪个	是	几乎	甚至

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] ,

with	the	ground	,
和	这	地面	,

例如他为领事设计的：灌木丛，几乎与地面齐平，

[ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] ['loʊɪst] ['ɑːrgjumənt] ; [ænd; ənd][baɪ] [ʃrʌbz] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][nɑːt][soʊ] [haɪ]

the	meanest	and	lowest	argument	;	and	by	Shrubs	a	Subject	not	so	high
这	最卑鄙的	和	最低	争论	;	和	经过	灌木	一个	主题	不是	所以	高的

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] ,

as	the	one	,
作为	这	一	,

最卑劣、最低级的论点；以及灌木丛中一个地位不如它的主体，

[nɔːr][soʊ] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [self][ɪz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðiːz]

nor	so	low	as	the	other	,	as	the	thing	it	-	self	is	,	And	therefore	these
也不	所以	低的	作为	这	其他	,	作为	这	事物	它	-	自己	是	,	和	所以	这些

[laɪnz]

lines
线条

既不比他者低贱，也不比事物本身低贱，因此才有了这些诗句。

[ɪf] [aɪ][tuː; tə] [wʊdz] [rɪ'per]

If	I	to	Woods	repair
如果	我	到	伍兹	维修

如果我去伍兹修理

[maɪ] [sɔ:ŋ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['kɔnsəlz] [ker] . -
My Song shall make them worth a Consuls care . 24
我的 歌曲 将 制作 他们 值得 一个 领事 关心 . -

我的歌声将使他们值得执政官的关注。24

[ɑ:r; ər] [ðʌs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [tʃu:z] [haɪ] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['ɑ:rgju:mənts] ,
are thus to be understood , That if we choose high and sublime arguments ,
是 因此 到 是 理解 , 那 如果 我们 选择 高的 和 升华 论点 ,

因此应该理解为，如果我们选择高尚而崇高的论证，

['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] [wɪl] [bi:; bi][fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:ns(ə)l] ,
our work will be fit for the Patronage of a Consul ,
我们的 工作 将要 是 合身 为了 这 赞助 的 一个 领事 ,

我们的作品将配得上领事的赏识。

[ðɪs] [ɪz] - [ɪnˌtɜ:rprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ; [tu:] - [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] - [ə'freɪd] ,
This is Nanniu's interpretation of that place ; too pedantial and subtle I'me affraid ,
这 是 - 解释 的 那 地方 ; 也 - 和 微妙的 - 害怕 ,

这是南牛对那个地方的解读；恐怕过于迂腐和微妙了。

[fɔ:r; fər][tɪz][nɑ:t]['kredəb(ə)l] [ðæt] ['evər]['və:dʒil] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɔ:fti] [θɪŋz]
for tis not credible that ever Virgil thought of reckoning great and lofty things
为了 的 不是 可信的 那 曾经 维吉尔 想法 的 清算 伟大的 和 高远 事物

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] - [ɪ'speʃəli] [sɪns]
amongst the Subjects of Bucolicks especially since
在 这 主题 的 - 尤其 自从

因为维吉尔不太可能曾想过在《田园牧歌》的主人公中评判伟大而崇高的事物，尤其考虑到

[wen] [hɪz; ɪz][θə'laiə; 'θeiliə] [reɪzd] [hɜ:r; hər]['boʊldər] [vɔɪs]
When his Thalia rais'd her bolder voice
什么时候 他的 塔利亚 提高 她 更大胆 嗓音

当他的塔利亚提高音量，发出更大胆的声音时

[ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['bætlz] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]['lɔ:fti] [tʃɔɪs] ,
And Kings and Battles were her lofty choice ,
和 国王 和 战斗 是 她 高远 选择 ,

而《国王与战争》是她极高的追求。

- [dɪd] [twɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [mi:n] [θɔ:ts] [ɪn'fju:z] ,
Phæbus did twitch his Ear , mean thoughts infuse ,
- 做过 抽搐 他的 耳朵 , 意思是 想法 注入 ,

菲布斯动了动耳朵，卑鄙的念头涌上心头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɪspər] - [ti: 'eɪtʃ] - [ɪn'spaɪərɪŋ][mju:z] .
And with this whisper check't th ' inspiring Muse .
和 和 这 耳语 - th - 鼓舞人心 沉思 .

伴随着这声轻语，灵感女神降临了。

[ə; eɪ] - , - , [hɪz; ɪz] [ʃi:p] [ʃʊd; ʃəd] [fi:d] ,
A Sheapard , Tityrus , his Sheep should feed ,
一个 - , - , 他的 羊 应该 喂养 ,

牧羊人提图鲁斯，他的羊群应该吃草。

[ænd; ənd] [tʃu:z] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ri:d] ,
And choose a subject suited to his reed ,
和 选择 一个 主题 适合 到 他的 芦苇 ,

选择一首适合他演奏的歌曲。

[ðɪs] ['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [ɪmplaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
This certainly was a serious admonition , implyed by the twitching of his Ear ,
这 当然 曾是 一个 严肃的 警告 , 暗示 经过 这 抽搐 的 他的 耳朵 ,

他耳朵微微抽动了一下，这无疑是一种严肃的警告。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːrmər]['hjuːmər][ænd; ənd][nɑːt]

and	I	believe	if	he	had	continued	in	this	former	humor	and	not	obey'd
和	我	相信	如果	他	有	持续	在	这	以前的	幽默	和	不是	服从

[ðə; ði] ['smɑːrtɪŋ] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .

the	smarting	admonition	.
这	刺痛	警告	.

我相信，如果他继续保持以前的这种幽默感，而不听从严厉的劝诫。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [felt] [ˌaɪ 'tiː] :

He	had	still	felt	it	:
他	有	仍然	毛毡	它	:

他仍然能感受到那种感觉：

[soʊ][fɑːr][wʌz; wəz][hiː; hi][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['bætelz] [fɪt] [θiːmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

so	far	was	he	from	thinking	Kings	and	Battels	fit	Themes	for	a
所以	远的	曾是	他	从	思维	国王	和	战斗	合身	主题	为了	一个

- [sɔːŋ] :

Sheapards	song	:
-	歌曲	:

他当时完全没有想到《国王与战争》会成为牧羊人歌曲的主题：

[ænd; ənd] [ðɪs] ['evɪdəntli] [ʃoʊz] [ðæt] [ɪn][vɜːdʒəlz] [ə'pɪnjən] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] - ['fænsi] ,

and	this	evidently	shows	that	in	Virgils	opinion	,	contrary	to	Nanniu's	fancy	,
和	这	显然	演出	那	在	维吉尔	观点	,	相反	到	-	想要	,

这显然表明，在维吉尔看来，与南尼乌的幻想相反，

[greɪt] [θɪŋz] ['kænɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [biː; bi] [ˌkɔmpri'hendid] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ʌv; əv]

great	things	cannot	in	the	least	be	comprehended	within	the	subject	matter	of
伟大的	事物	不能	在	这	至少	是	理解	之内	这	主题	事情	的

['pæstərəlz] ;

Pastorals	;
牧区	;

伟大的事物丝毫不能在《牧歌》的主题范围内得到理解；

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [loʊ] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ,

no	,	it	must	be	low	and	humble	,
不	,	它	必须	是	低的	和	谦逊的	,

不，它必须低调谦逊。

[wɪtʃ] [θiː'ɔkritəs] ['veri] ['hæpɪli] [ɪksprɛsɛθ] [baɪ] [ðɪs] [wɜːrd] - [aɪ] . [iː] . [æz; əz][ðə; ði]

which	Theocritus	very	happily	expresseth	by	this	word	Βουκολιάσδην	i	.	e	.	as	the
哪个	忒奥克里图斯	非常	快乐地	表达	经过	这	单词	-	我	.	e	.	作为	这

[ˌɪn'tɜːprətɜ-z] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

interpreters	explain	it	,
口译员	解释	它	,

忒奥克里托斯非常高兴地用这个词Βουκολιάσδην（即译者所解释的）来表达这一点。

[sɪŋ] ['hʌmb(ə)l] [streɪnz] .

sing	humble	Strains	.
唱歌	谦逊的	菌株	.

唱谦卑的曲调。

['ðerfɔːr] [let] ['pæstərəl] ['nevər] ['ventʃər] [ə'pɑːn] a25

Therefore	let	Pastoral	never	venture	upon	a25
所以	让	牧灵	绝不	风险投资	之上	a25

因此，帕斯托拉尔永远不要冒险进入a25

['lɔːfti]['sʌbdʒekt] , [let][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [rɪ'siːd] [wʌn][dʒɑːt][frʌm; frəm][ɪts]['prɑːpər] ['mætər] ,

lofty	subject	,	let	it	not	recede	one	jot	from	its	proper	matter	,
高远	主题	,	让	它	不是	消退	一	点	从	它是	恰当的	事情	,

这是一个崇高的主题，切勿偏离其本质。

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'baʊt] [ə'ferz] : [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [miːn] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ɪn]
but **be** **employ'd** **about** **Rustick** **affairs** **:** **such** **as** **are** **mean** **and** **humble** **in**
但 是 受雇 关于 乡村 事务 : 这样的 作为 是 意思是 和 谦逊的 在
[ðəm'selvz] ;
themselves **;**
他们自己 ;

但要从事鲁斯蒂克事务：这类事务本身卑微而简陋；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['ʃepərdz] , [ɪ'speʃəli] [ðer; ðər] [lʌvz] , [bʌt; bət] [ðoʊz]
and **such** **are** **the** **affairs** **of** **Shepherds** **,** **especially** **their** **Loves** **,** **but** **those**
和 这样的 是 这 事务 的 牧羊人 , 尤其 他们的 爱 , 但 那些
[mʌst; məst][biː; bi] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ;
must **be** **pure** **and** **innocent** **;**
必须 是 纯的 和 清白的 ;

这就是牧羊人的事，尤其是他们的爱情，但这些爱情必须是纯洁无辜的；

[nɑːt] [baɪ][veɪn] ['dʒeləsi] , [nɔːr] [pə'luːtɪd] [baɪ] [reɪp] ; [ðə; ði] ['raɪvlz] [mʌst; məst]
not **disturb'd** **by** **vain** **suspitious** **jealousy** **,** **nor** **polluted** **by** **Rapes** **;** **The** **Rivals** **must**
不是 扰乱 经过 徒劳 不祥的 妒忌 , 也不 受污染的 经过 强奸 ; 这 竞争对手 必须
[nɑːt] [faɪt] ,
not **fight** **,**
不是 斗争 ,

不受虚妄的猜忌所扰，不受强奸所玷污；情敌之间不可争斗。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌemju'leɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] : [sʌtʃ] [æz; əz]['viːdə] [ment] .
and **their** **emulations** **must** **be** **without** **quarrellings** **:** **such** **as** **Vida** **meant** **.**
和 他们的 模拟 必须 是 没有 争吵 : 这样的 作为 维达 意思是 .

他们的模仿必须没有争吵：正如维达所期望的那样。

[waɪlst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [riːd] [hiː; hi] ['ʃɛpɚdz] ['straɪfs] [kən'veɪz] ,
Whilst **on** **his** **Reed** **he** **Shepherd's** **strifes** **conveys** **,**
而 在 他的 芦苇 他 牧羊人的 冲突 传递 ,

他用芦苇杆传递着牧羊人的苦难，

[ænd; ənd][sɔːft] [kəm'pleɪnts] [ɪn] [smuːð] [si'siljən] [leɪz] .
And **soft** **complaints** **in** **smooth** **Sicilian** **lays** **.**
和 柔软的 投诉 在 光滑的 西西里 躺下 .

还有西西里岛平和躺椅上轻柔的抱怨。

[tuː; tə] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [spɔːrts] , [dʒests] , [gɪfts] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts] ; [bʌt; bət][nɑːt]['kɔːstli] ,
To **these** **may** **be** **added** **sports** **,** **Jests** **,** **Gifts** **,** **and** **Presents** **;** **but** **not** **costly** **,**
到 这些 可能 是 额外 运动的 , 笑话 , 礼物 , 和 礼物 ; 但 不是 昂贵 ,

此外，还可以加上体育运动、笑话、礼物和赠品；但不要太贵重。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] ['jeloʊ] ['æplz] , [jʌŋ] [stɑːk] - [dʌvz; doʊvz] , [mɪlk] , ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ;
such **are** **yellow** **Apples** **,** **young** **stock** **-** **Doves** **,** **Milk** **,** **Flowers** **,** **and** **the** **like** **;**
这样的 是 黄色的 苹果 , 年轻的 库存 - 鸽子 , 牛奶 , 花朵 , 和 这 喜欢 ;

例如黄苹果、幼鸽、牛奶、鲜花等等；

[ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] [ə'pɪr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzi] , ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [rʌf] : [ə; eɪ]
all **things** **must** **appear** **delightful** **and** **easy** **,** **nothing** **vitious** **and** **rough** **:** **A**
全部 事物 必须 出现 愉快 和 简单的 , 没有什么 恶毒的 和 粗糙的 : 一个
[pər'fɪdiəs] [pɪmp] ,
perfidious **Pimp** **,**
背信弃义 拉皮条 ,

一切都必须显得美好轻松，不能有任何邪恶粗暴之处：一个奸诈的皮条客，

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] [dʒɪlt] , [ə; eɪ] - ['juːʒərər] , [ə; eɪ]['kræfti] ['fækʃəs] ['sɜːrvənt][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ]

a	designing	Jilt	,	a	gripeing	Usurer	,	a	crafty	factious	Servant	must	have	no
一个	设计	被抛弃	,	一个	-	高利贷者	,	一个	狡猾	派系	仆人	必须	有	不

[ruːm] [ðer; ðər] ,

room	there	,
房间	那里	,

一个心机深沉的贱民，一个怨天尤人的高利贷者，一个狡猾阴险的党羽，都不能在那里立足。

[bʌt; bət] ['evri] [pɑːrt][mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] - [eɪdʒ] ,

but	every	part	must	be	full	of	the	simplicity	of	the	Golden	-	Age	,
但	每一个	部分	必须	是	满的	的	这	简单	的	这	金的	-	年龄	,

但每个部分都必须充满黄金时代的纯朴气息。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['kændər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['emɪnənt] : [fɔːr; fər][æz; əz]['dʒuvənəl] [ə'fɜːmz]

and	of	that	Candor	which	was	then	eminent	:	for	as	Juvenal	affirms
和	的	那	坦率	哪个	曾是	然后	杰出	:	为了	作为	尤维纳尔	肯定

以及当时盛行的坦诚：正如尤维纳利斯所言

['beɪsnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] ;

Baseness	was	a	great	wonder	in	that	Age	;
卑鄙	曾是	一个	伟大的	想知道	在	那	年龄	;

在那个时代，卑鄙无耻是一种奇观；

['sʌmtaɪmz] ['fjuːnərəl] - [raɪts] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] ['eklɔg] , [wer] [ðə; ði] ['ʃepərdz]

Sometimes	Funeral	-	Rites	are	the	subject	of	an	Eclogue	,	where	the	Shepherds
有时	葬礼	-	仪式	是	这	主题	的	一个	牧歌	,	在哪里	这	牧羊人

['skætər] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [tuːm] ,

scatter	flowers	on	the	Tomb	,
分散	花朵	在	这	墓	,

有时，葬礼仪式会成为牧歌的主题，牧歌中牧羊人会在坟墓上撒花。

[ænd; ənd] [sɪŋ] ['sɔŋz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] :

and	sing	Rustick	Songs	in	honor	of	the	Dead	:
和	唱歌	乡村	歌曲	在	荣誉	的	这	死的	:

并演唱拉斯蒂克歌曲以纪念逝者：

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑːr; ər][left] [ˌjuː 'es][baɪ]['vəːdʒil][ɪn][hɪz; ɪz] ['dæfnis] , [ænd; ənd]['baɪən; 'baɪɑːn]

Examples	of	this	kind	are	left	us	by	Virgil	in	his	Daphnis	,	and	Bion
示例	的	这	种类	是	左边	我们	经过	维吉尔	在	他的	达夫尼斯	,	和	比昂

[ɪn][hɪz; ɪz][ə'doʊnɪs] ,

in	his	Adonis	,
在	他的	阿多尼斯	,

维吉尔的《达夫尼斯》和比翁的《阿多尼斯》中都留下了这类例子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæθ] ['nʌθɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃepərd] :

and	this	hath	nothing	disagreeable	to	a	Shepherd	:
和	这	有	没有什么	令人不快的	到	一个	牧羊人	:

这对于牧羊人来说并无不妥之处：

In26
In26
In26

In26

[ʃɔːrt] [wət'evər] , [ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] ['biːɪŋ] [stɪl] [prəzɚːvd] , [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] - ,

short	whatever	,	the	decorum	being	still	preserv'd	,	can	be	done	by	a	Sheapard	,
短的	任何	,	这	礼仪	存在	仍然	保存	,	能	是	完毕	经过	一个	-	,

简短的任何事情，只要保持礼仪，谢泼德都能做到。

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pæstərəl] .

may	be	the	Subject	of	a	Pastoral	.
可能	是	这	主题	的	一个	牧灵	.

可能是一篇牧函的主题。

[naʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] [ðæn; ðən] ['sɜːrviəs] [ɔːr] [dəu'neitəs] [ə'laʊ] ,

Now	there	may	be	more	kinds	of	Subjects	than	Servius	or	Donatus	allow	,
现在	那里	可能	是	更多的	种类	的	主题	比	塞尔维乌斯或者		多纳图斯	允许	,

现在，臣民的种类可能比塞尔维乌斯或多纳图斯所允许的要多。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kən'faɪn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðæt] ['nʌmbər] [wɪtʃ] ['vəːdʒil] [hæθ] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] ,

for	they	confine	us	to	that	Number	which	Virgil	hath	made	use	of	,
为了	他们	局限	我们	到	那	数字	哪个	维吉尔	有	制成	使用	的	,

因为他们把我们限制在了维吉尔所使用的那个数字之内，

[ðoʊ] - [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [bʊk] [diː] - [di'klɛəz] [ə'genst] [ðɪs] [ə'pɪnjən] :

tho	Minturnus	in	his	second	Book	de	Poetâ	declares	against	this	opinion	:
虽然	-	在	他的	第二	书	德	-	声明	反对	这	观点	:

不过，明图努斯在其第二部《论诗人》中反对这种观点：

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['ækʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [æn; ən]

But	as	a	glorious	Heroick	action	must	be	the	Subject	of	an	Heroick
但	作为	一个	辉煌	英雄	行动	必须	是	这	主题	的	一个	英雄

['poʊəm] ,

Poem	,
诗	,

但是，正如辉煌的英雄事迹必须成为英雄诗篇的主题一样，

[soʊ] [ə; eɪ] ['pæstərəl] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæstərəl] ; [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] [tɜːrnd]

so	a	Pastoral	action	of	a	Pastoral	;	at	least	it	must	be	so	turn'd
所以	一个	牧灵	行动	的	一个	牧灵	;	在	至少	它	必须	是	所以	转弯

[ænd; ənd] [rɔːt] ,

and	wrought	,
和	锻	,

所以，这是田园牧歌式的行动；至少它必须如此转变和实现。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ;

that	it	might	appear	to	be	the	action	of	a	Shepherd	;
那	它	可能	出现	到	是	这	行动	的	一个	牧羊人	;

这看起来像是牧羊人的行为；

[wɪtʃ] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['nesəseri] [tuː; tə] [biː; bi] , [tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] :

which	caution	is	very	necessary	to	be	observ'd	,	to	clear	a	great	many	difficulties	in	this	matter	:
哪个	警告	是	非常	必要的	到	是	观察到	,	到	清除	一个	伟大的	许多	困难	在	这	事情	:

必须注意这一点，以避免在此问题上出现诸多困难：

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪn'tɜːprətɜz] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] ; [moʊst] [ʌv; əv] [vɜːdʒəlz] ['eklɔg] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] ,

for	tho	as	the	Interpreters	assure	us	;	most	of	Virgils	Eclogues	are	about	the	Civil	war	,
为了	虽然	作为	这	口译员	保证	我们	;	最多	的	维吉尔	田园诗	是	关于	这	民用	战争	,

但正如译者们向我们保证的那样，维吉尔的大部分牧歌都与内战有关。

['plæntɪŋ] - , [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,

planting	Colonys	,	the	murder	of	the	Emperor	,	and	the	like	,
种植	-	,	这	谋杀	的	这	皇帝	,	和	这	喜欢	,

建立殖民地、谋杀皇帝等等，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] [tuː] ['lɔːfti] [fɔːr; fər] ['hʌmb(ə)l] ['pæstərəl] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

which	in	themselves	are	too	great	and	too	lofty	for	humble	Pastoral	to	reach	,
哪个	在	他们自己	是	也	伟大的	和	也	高远	为了	谦逊的	牧灵	到	抵达	,

这些目标本身就太过伟大和崇高，以至于卑微的牧师难以企及。

[jet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kɑːmə,deɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv] ['ʃepərdz] , [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]

yet	because	they	are	accomodated	to	the	Genius	of	Shepherds	,	may	be	the
然而	因为	他们	是	已安排	到	这	天才	的	牧羊人	,	可能	是	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] ['eklɔg] ,

Subject	of	an	Eclogue	,
主题	的	一个	牧歌	,

然而，正因为它们契合了牧羊人的天性，所以它们可能成为田园诗的主题。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] [æd'mɪt][ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] [soʊ] [ðeɪ] [ə'pɪr] [laɪk] ,

for	that	sometimes	will	admit	of	Gods	and	Heroes	so	they	appear	like	,
为了	那	有时	将要	承认	的	神	和	英雄	所以	他们	出现	喜欢	,

因为有时神明和英雄会以这样的形象出现：

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ʃraʊdɪd] ['ʌndər][ðə; ði]['pɝːsənz][ʌv; əv] ['ʃepərdz] : [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] [ðiːz]

and	are	shrouded	under	the	Persons	of	Shepherds	:	But	as	for	these
和	是	被遮蔽的	在下面	这	人	的	牧羊人	:	但	作为	为了	这些

['mætərz] [wɪtʃ] ['niːðər] ['riːəli] [ɑːr; ər] ,

matters	which	neither	really	are	,
事情	哪个	两者都不	真的	是	,

并被披上了牧羊人的外衣：但至于这些实际上并非如此的事情，

[nɔːr][ɑːr; ər][soʊ] [rɔːt] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['ʃepərdz] , [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ɪn]

nor	are	so	wrought	as	to	seem	the	actions	of	Shepherds	,	such	are	in
也不	是	所以	锻	作为	到	似乎	这	行动	的	牧羊人	,	这样的	是	在

- [jʊ'roʊpə] ,

Moschus's	Europa	,
-	欧洲	,

也不像莫斯库斯的《欧罗巴》中那样，刻画得像牧羊人的行为。

[θiːɑːkrɪtəs] [ˌepɪθə'lemɪəm] [ʌv; əv] ['helən] , [ænd; ənd]['vɜːrdʒɪlz]['pɑːliːoʊ] , [tuː; tə] [dɪ'kler] [maɪ] [ə'pɪnjən]

Theocritus's	Epithalamium	of	Helen	,	and	Virgil's	Pollio	,	to	declare	my	opinion
忒奥克里托斯的	婚宴	的	海伦	,	和	维吉尔的	波利奥	,	到	宣布	我的	观点

['friːli] ,

freely	,
自由	,

忒奥克里托斯的《海伦的婚礼颂》和维吉尔的《波利奥》，让我可以自由地表达我的观点。

[aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][fɪt]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər] - :

I	cannot	think	them	to	be	fit	Subjects	for	Bucolicks	:
我	不能	思考	他们	到	是	合身	主题	为了	-	:

我认为他们不适合作为《田园牧歌》的题材：

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [aɪ] [sə'poʊz] - [tɪz] [ðæt] ['sɜːrviəs] [ɪn] his27

And	upon	this	account	I	suppose	'	tis	that	Servius	in	his27
和	之上	这	帐户	我	认为	-	的	那	塞尔维乌斯	在	his27

因此，我推测这就是塞尔维乌斯在他的27

['kɑːments] [ɑːn]['vɜːrdʒɪlz] - ['rekənz] ['oʊnli]['sev(ə)n][ʌv; əv]['vɜːrdʒɪlz][ten] ['eklɔg] , [ænd; ənd]

Comments	on	Virgil's	Bucoliks	reckons	only	seven	of	Virgil's	ten	Eclogues	,	and
评论	在	维吉尔的	-	估计	仅有的	七	的	维吉尔的	十	田园诗	,	和

['oʊnli] [ten][ʌv; əv] [θiːɑːkrɪtəs] ['θɜːrti] ,

onely	ten	of	Theocritus's	thirty	,
仅	十	的	忒奥克里托斯的	三十	,

对维吉尔《牧歌》的评论只认可了维吉尔十首牧歌中的七首，以及忒奥克里托斯三十首牧歌中的十首。

[tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] ['pæstərəlz] , [ænd; ənd][sælmeːsiːɪs][ə'pɑːn]['sɒlɪnəs] [sez] ,

to	be	pure	Pastorals	,	and	Salmasius	upon	Solinus	says	,
到	是	纯的	牧区	,	和	萨尔马修斯	之上	索利努斯	说道	,

萨尔马修斯（Salmasius）对索利努斯（Solinus）说：

[ðæt] [ə'mʌŋst] [θiːɑːkrɪtəs] ['poʊəmz][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [wʌt] [juː; jʊ]

that	amongst	Theocritus's	Poems	there	are	some	which	you	may	call	what	you
那	在	忒奥克里托斯的	诗歌	那里	是	一些	哪个	你	可能	称呼	什么	你

[pliːz] [bɪ'saɪd] ['pæstərəlz] :

please	Beside	Pastorals	:
请	旁	牧区	:

在忒奥克里托斯的诗集中，除了《田园诗》之外，还有一些诗篇，你可以随意称呼它们：

[ænd; ənd] ['haɪnsiəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skoʊliə] [ə'pɑːn] [θiː'ɔkritəs] [wɪl] [ə'laʊ] [bʌt; bət] [ten] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] -

and	Heinsius	in	his	Scholia	upon	Theocritus	will	allow	but	Ten	of	his	Idylliums
和	海因修斯	在	他的	注释	之上	忒奥克里图斯	将要	允许	但	十	的	他的	-

[tuː; tə][biː; bi] - , [wʌn] . [ˌtuː'tuː] . [θriː] . [fɔːr] . [faɪv] . [sɪks] . ['sɛvən] . [eɪt] . [naɪn] . - .

to	be	Bucoliks	,	1	.	2	.	3	.	4	.	5	.	6	.	7	.	8	.	9	.	11	.
到	是	-	,	1	.	2	.	3	.	4	.	5	.	6	.	7	.	8	.	9	.	-	.

海因修斯在其对忒奥克里图斯的注释中只允许他的十首田园诗是牧歌，1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 11.

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ɑːr; ər] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['iːðər] [ɪn] ['mætər] [ɔːr][fɔːrm] ,

for	all	the	rest	are	deficient	either	in	matter	or	form	,
为了	全部	这	休息	是	不足	任何一个	在	事情	或者	形式	,

其余的要么物质不足，要么形式不完整。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pjʊr] ['pæstərəl] - [aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] ,

and	from	this	number	of	pure	pastoral	Idylliums	I	am	apt	to	think	,
和	从	这	数字	的	纯的	牧灵	-	我	是	易于	到	思考	,

而从这些纯粹的田园牧歌式的诗歌中，我倾向于这样想：

[ðæt] [θiː'ɔkritəs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [paɪp] ,

that	Theocritus	seems	to	have	made	that	Pipe	,
那	忒奥克里图斯	似乎	到	有	制成	那	管道	,

似乎是忒奥克里托斯制作了那支烟斗。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] - [hɪz; ɪz]['pæstərəlz][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kənsəˌkreitid][tuː; tə][pæn][ʌv; əv][ten]

on	which	he	tun'd	his	Pastorals	and	which	he	consecrated	to	Pan	of	ten
在	哪个	他	-	他的	牧区	和	哪个	他	已祝圣的	到	平底锅	的	十

[riːdz] ,

Reeds	,
芦苇	,

他以此为题创作了《田园诗》，并将其献给了十芦苇之神潘神。

[æz; əz][sælmeːsiːɪs][ɪn][hɪz; ɪz][noʊts][ɑːn] [θiːɑːkrɪtəs] [paɪp] [hæθ] ['lɜːrnɪdli] [əb'zɜːrvd] :

as	Salmasius	in	his	notes	on	Theocritus's	Pipe	hath	learnedly	observed	:
作为	萨尔马修斯	在	他的	笔记	在	忒奥克里托斯的	管道	有	博学地	观察到	:

正如萨尔马修斯在其关于忒奥克里托斯《笛子》的注释中所精辟指出的那样：

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [vəːsiz] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [wʌn] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][paɪp] , ['ðerfɔːr] [ɔːl][ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'iːkwəl]

in	which	two	Verses	always	make	one	Reed	of	the	Pipe	,	therefore	all	are	so	unequal
在	哪个	二	诗句	总是	制作	一	芦苇	的	这	管道	,	所以	全部	是	所以	不等

,

,

,

其中两节诗总是构成一根笛簧，因此它们都是不平等的。

[laɪk][ðə; ðɪ][ʌn'iːkwəl] [riːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp] ,

like	the	unequal	Reeds	of	a	Pipe	,
喜欢	这	不等	芦苇	的	一个	管道	,

就像笛子上长短不一的簧片一样，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt] [tuː] ['iːkwəlz] [tə'geðər] [wɪtʃ] [meɪk] [wʌn] [riːd] ,

that	if	you	put	two	equals	together	which	make	one	Reed	,
那	如果	你	放	二	等于	一起	哪个	制作	一	芦苇	,

如果把两个大小相等的芦苇放在一起，它们就变成了一根芦苇。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪnɪ'kwɑːlətɪ] [kən'sɪsts] [ɪn] [ten] [perz] ;
the whole inequality consists in ten pairs ;
这 所有的 不等式 由 在 十 对 ;

整个不等式由十对不等式组成;

[wen] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [paɪps] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [noʊ] [mɔːr] [ðen] ['sev(ə)n] [riːdz] ,
when in the common Pipes there were usually no more then seven Reeds ,
什么时候 在 这 常见的 管道 那里 是 通常 不 更多的 然后 七 芦苇 ,

当时常见的风笛通常不超过七根簧片。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [les] ['kjʊrɪəs] [əb'zɜːvəz] [hæv; həv] ['hiːdləsli] [pæst] [baɪ] .
and this the less curious observers have heedlessly past by .
和 这 这 较少的 好奇的 观察员 有 鲁莽地 过去的 经过 .

而那些不太好奇的观察者则对此视而不见。

[sʌm; səm] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wət'evər] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [wɜːrd] ,
Some are of opinion that whatever is done in the Country , and in one word ,
一些 是 的 观点 那 任何 是 完毕 在 这 国家 , 和 在 一 单词 ,

有些人认为，无论这个国家做什么，总之，

['evrɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæθ] [nɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['triːtɪd] [ʌv; əv] [ɪn] ['pæstərəlz] ;
every thing that hath nought of the City in it may be treated of in Pastorals ;
每一个 事物 那 有 零 的 这 城市 在 它 可能 是 治疗 的 在 牧区 ;

凡与城市无关的事物，都可以在牧歌中论述;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] ['fɪʃɚz] , [plaʊ] - [men] , ['riːpəz] , ['hʌntərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and that the discourse of Fishers , Plow - men , Reapers , Hunters , and the
和 那 这 话语 的 费舍尔 , 犁 - 男人 , 收割者 , 猎人 , 和 这
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

以及渔夫、耕夫、收割者、猎人等人的论述，

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['poʊətri] :
belong to this kind of Poetry :
属于 到 这 种类 的 诗 :

属于以下这种诗歌类型:

[wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] ['kænɑːt] [biː; bi] [truː] [fɔːr; fər] ,
which according to the Rule that I have laid down cannot be true for ,
哪个 根据 到 这 规则 那 我 有 铺设 向下 不能 是 真的 为了 ,

根据我制定的规则，这不可能是真的，因为:

[æz; əz] [aɪ] [bɪ'fɔːr] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] a28
as I before hinted nothing but the action of a28
作为 我 前 暗示 没有什么 但 这 行动 的 a28

正如我之前暗示的那样，除了a28的行动之外，什么也没说。

['ʃepərd] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæstərəl] .
Shepherd can be the Subject of a Pastoral .
牧羊人 能 是 这 主题 的 一个 牧灵 .

牧羊人可以成为田园诗的主题。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [hɪr] [ɪn'kwaɪər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['prɑːpər] ,
I shall not here enquire , tho it may seem proper ,
我 将 不是 这里 查询 , 虽然 它 可能 似乎 恰当的 ,

我不打算在此询问，尽管这样做似乎合适。

['weðər] [wi:; wi][kæn; kən] ['di:sntli] [brɪŋ] ['ɪntu:][æn; ən] ['eklɔg] ['ri:pəz] , [vaɪn] - ['dresəz] ,
whether we can decently bring into an Eclogue Reapers , Vine - dressers ,
无论 我们 能 体面地 带来 进入 一个 牧歌 收割者 , 藤 - 梳妆台 ,
['gɑ:rdnər] , ['faʊlər] , ['hʌntərz] , ['fɪʃɚz] , [ɔ:r][ðə; ði][laɪk] ,
Gardners , Fowlers , Hunters , Fishers , or the like ,
加德纳斯 , 捕鸟者 , 猎人 , 费舍尔 , 或者 这 喜欢 ,

我们能否体面地将收割者、葡萄园工人、园丁、捕鸟者、猎人、渔夫等等纳入田园诗中，

[hu:z] [laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ɑ:r; ər]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
whose lives for the most part are taken up with too much business and
谁 生活 为了 这 最多 部分 是 已采取 向上 和 也 很多 商业 和
[ɪm'plɔɪmənt] [tu:; tə][hæv; həv]['eni]['veɪkənt][taɪm][fɔ:r; fər] ['sɔŋz] ,
employment to have any vacant time for Songs ,
就业 到 有 任何 空缺 时间 为了 歌曲 ,

他们的生活大部分都被繁重的生意和工作占据，根本没有空闲时间来听歌。

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l] [tʃæt] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['li:ʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ] -
and idle Chat , which are more agreeable to the leisure of a Sheapards
和 闲置的 聊天 , 哪个 是 更多的 同意 到 这 闲暇 的 一个 -
[laɪf] :
Life :
生活 :

还有闲聊，这更符合牧羊人的休闲生活：

[fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'ferz] ,
for in a great many Rustick affairs ,
为了 在 一个 伟大的 许多 乡村 事务 ,

因为在许多俄罗斯事务中，

['i:ðər] [ðə; ði] ['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]['leɪbər] [wɪl] [nɑ:t][æd'mɪt][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [æz; əz][ɪn] ['plaʊɪŋ] ,
either the hardship and painful Labor will not admit a song , as in Plowing ,
任何一个 这 困境 和 痛苦 劳动 将要 不是 承认 一个 歌曲 , 作为 在 耕作 ,

要么是艰辛痛苦的劳动不允许唱歌，就像耕作一样。

[ɔ:r][ðə; ði]['sɑ:lətu:d][æz; əz][ɪn] ['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , ['faʊlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ;
or the solitude as in hunting , Fishing , Fowling , and the like ;
或者 这 孤独 作为 在 打猎 , 钓鱼 , 捕鸟 , 和 这 喜欢 ;

或者像狩猎、钓鱼、捕鸟等活动中的独处时光；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['dɪskɔ:rs] [mɔ:r] ['lɑ:rdʒli] [ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] .
but of this I shall discourse more largely in another place .
但 的 这 我 将 话语 更多的 很大程度上 在 其他 地方 .

但关于这一点，我将在另一处进行更详细的论述。

[naʊ] - [tɪz][nɑ:t] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['poʊəm][ə; eɪ] [tru:] ['pæstərəl] ,
Now ' tis not sufficient to make a Poem a true Pastoral ,
现在 - 的 不是 充足的 到 制作 一个 诗 一个 真的 牧灵 ,

然而，仅仅使一首诗成为真正的田园诗是不够的，

[ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] ,
that the Subject of it is the action of a Shepherd ,
那 这 主题 的 它 是 这 行动 的 一个 牧羊人 ,

它的主题是牧羊人的行为，

[fɔ:r; fər][ɪn]['hi:siɔd; 'hes-] - [ænd; ənd][vɝ:dʒəlz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz]
for in Hesiods ἔργα and Virgils Georgicks there are a great many things
为了 在 赫西俄德 - 和 维吉尔 乔治克斯 那里 是 一个 伟大的 许多 事物
[ðæt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] ,
that belong to the employment of a Shepherd ,
那 属于 到 这 就业 的 一个 牧羊人 ,

因为在赫西俄德的《牧歌》和维吉尔的《农事诗》中，有很多事情都与牧羊人的工作有关。

[jet] [nʌn] ['fænsi] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['pæstərəlz] ; [frʌm; frəm] [wens] - [tɪz]['evɪdənt] , [ðæt] [bɪ'saɪd][ðə; ði]

yet	none	fancy	they	are	Pastorals	;	from	whence	'	tis	evident	,	that	beside	the
然而	没有任何	想要	他们	是	牧区	;	从	何处	-	的	明显	,	那	旁	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

然而，没有人认为它们是田园诗；由此可见，除了这一点之外，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] - ,

which	we	have	defin'd	to	be	the	action	of	a	Sheapard	,
哪个	我们	有	-	到	是	这	行动	的	一个	-	,

我们将其定义为牧羊人的行为，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][fɔːrm]['prɑːpər][tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['poʊətri][baɪ] [wɪtʃ] - [tɪz] -

there	is	a	peculiar	Form	proper	to	this	kind	of	Poetry	by	which	'	tis	distinguish'd
那里	是	一个	奇特	形式	恰当的	到	这	种类	的	诗	经过	哪个	-	的	-

[frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] .

from	all	others	.
从	全部	其他的	.

这种诗歌有一种独特的、专属的形式，以此区别于其他所有诗歌形式。

[ʌv; əv]['poʊətri][ɪn]['dʒen(ə)rəl]['sɑːkrəˌtiːz] , [æz; əz]['pleɪtoʊ] [telz] [ˌjuː 'es] , [wʊd] [hæv; həv]['feɪb(ə)l][tuː; tə]

Of	Poetry	in	General	Socrates	,	as	Plato	tells	us	,	would	have	Fable	to
的	诗	在	一般的	苏格拉底	,	作为	柏拉图	讲述	我们	,	会	有	寓言	到

[biː; bi][ðə; ði][fɔːrm] :

be	the	Form	:
是	这	形式	:

就诗歌而言，正如柏拉图所说，苏格拉底认为寓言是诗歌的形式：

['ærɪˌstɑːtl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][dɪ'spjuːt] [wʌt] ['dɪfrəns] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ,

Aristotle	Imitation	:	I	shall	not	dispute	what	difference	there	is	between	these	two	,
亚里士多德	模仿	:	我	将	不是	争议	什么	不同之处	那里	是	之间	这些	二	,

亚里士多德模仿：我不打算争论这两者之间的区别，

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [biː; bi][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['pæstərəl] :

but	only	inquire	whether	Imitation	be	the	Form	of	Pastoral	:
但	仅有的	查询	无论	模仿	是	这	形式	的	牧灵	:

但只需探究模仿是否是牧灵的形式：

- [tɪz]['sɜːrt(ə)n][ðæt] ['poʊətri][ɪz] - [frʌm; frəm] on29

'	tis	certain	that	Epick	Poetry	is	differenc't	from	Tragick	on29
-	的	肯定	那	史诗	诗	是	-	从	悲剧	on29

史诗与悲剧诗歌肯定有区别。

[liː][baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lætər] ['imiteits] [baɪ]['ækʃ(ə)n] ,

ly	by	the	manner	of	imitation	,	for	the	latter	imitates	by	action	,
ly	经过	这	方式	的	模仿	,	为了	这	后者	模仿	经过	行动	,

主要是通过模仿的方式，因为后者是通过行动来模仿的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər][baɪ] [ber] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] :

and	the	former	by	bare	narration	:
和	这	以前的	经过	裸	旁白	:

前者仅通过叙述来表达：

[bʌt; bət]['pæstərəl][ɪz][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæstərəl]['ækʃ(ə)n] ['iːðər] [baɪ] [ber] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] ,

But	Pastoral	is	the	imitation	of	a	Pastoral	action	either	by	bare	narration	,
但	牧灵	是	这	模仿	的	一个	牧灵	行动	任何一个	经过	裸	旁白	,

但田园诗是对田园生活行为的模仿，要么仅仅通过叙述，

[æz; əz][ɪn]['vɜːrdʒɪlz] [ə'leksɪs] , [ænd; ənd] [θiːɑːkrɪtəs] 7th [aɪ'dɪliəm] ,

as	in	Virgil's	Alexis	,	and	Theocritus's	7th	Idyllium	,
作为	在	维吉尔的	亚历克西斯	,	和	忒奥克里托斯的	7th	洋地黄	,

正如维吉尔的《亚历克西斯》和西奥克里特斯的《第七田园诗》，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] [spiːks] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] :

in	which	the	Poet	speaks	all	along	in	his	own	Person	:
在	哪个	这	诗人	说话	全部	沿着	在	他的	自己的	人	:

诗人全程以第一人称叙述:

[ɔːr][baɪ]['ækʃ(ə)n][æz; əz][ɪn]['vɜːrdʒɪlz] - , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [θiː'ɔkritəs] , [ɔːr][baɪ][bəuθ]

or	by	action	as	in	Virgil's	Tityrus	,	and	the	first	of	Theocritus	,	or	by	both
或者	经过	行动	作为	在	维吉尔的	-	,	和	这	第一的	的	忒奥克里图斯	,	或者	经过	两个都

[mɪkst] ,

mixt	,
混合	,

或者像维吉尔的《提图鲁斯》和忒奥克里托斯的第一部作品中那样通过行动，或者两者兼而有之。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)nθ] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət]['pɑːrtli] [spiːks] [ɪn]

as	in	the	Second	and	Eleventh	Idylliums	,	in	which	the	Poet	partly	speaks	in
作为	在	这	第二	和	第十一	-	,	在	哪个	这	诗人	部分	说话	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,

his	own	Person	,
他的	自己的	人	,

如同在第二首和第十一首田园诗中，诗人部分地以自己的名义说话一样，

[ænd; ənd]['pɑːrtli] [meɪks] ['ʌðər] [spiːk] ,

and	partly	makes	others	speak	,
和	部分	制作	其他的	说话	,

并且在某种程度上促使他人发言，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld]['skoʊliˌæst][ɑːn] [θiː'ɔkritəs] [tʊk] [æn; ən][hɪnt][frʌm; frəm] [ðiːz] [wen]

and	I	think	the	old	Scholiast	on	Theocritus	took	an	hint	from	these	when
和	我	思考	这	老的	学者	在	忒奥克里图斯	采取	一个	暗示	从	这些	什么时候

[hiː; hi] [sez] ,

he	says	,
他	说道	,

我认为，那位研究忒奥克里托斯的古代注释家正是从这些中得到了启发，他说:

[ðæt] ['pæstərəl][ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃər] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts] , [fɔːr; fər] - [tɪz] ['nærətɪv] ,

that	Pastoral	is	a	mixture	made	up	of	all	sorts	,	for	'	tis	Narrative	,
那	牧灵	是	一个	混合物	制成	向上	的	全部	排序	,	为了	-	的	叙述	,

田园诗是由各种元素混合而成的，因为它是叙事诗。

[dræmətɪk] , [ænd; ənd][mɪkst] , [ænd; ənd]['ærɪˌstɑːtl] , [ðoʊ] [əb'skjʊrli] , [siːmz] [tuː; tə][hɪnt][ɪn] [ðoʊz]

Dramatick	,	and	mixt	,	and	Aristotle	,	tho	obscurely	,	seems	to	hint	in	those
戏剧	,	和	混合	,	和	亚里士多德	,	虽然	晦涩地	,	似乎	到	暗示	在	那些

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

Dramatick、mixt，以及亚里士多德，虽然晦涩，似乎都在这些词语中暗示了这一点。

[ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['menʃ(ə)nd] [aːts][ðer; ðər][ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ɪn][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ,

In	every	one	of	the	mentioned	Arts	there	is	Imitation	,	in	some	simple	,
在	每一个	一	的	这	提及	艺术	那里	是	模仿	,	在	一些	简单的	,

在上述每一种艺术中都存在模仿，在某种程度上，

[ɪn][sʌm; səm][mɪkst] ; [naʊ] [ðɪs] ['lætər] ['biːɪŋ] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] - [meɪks] [ɪts] ['veri] [fɔːrm]

in	some	mixt	;	now	this	latter	being	peculiar	to	Bucolicks	makes	its	very	form
在	一些	混合	;	现在	这	后者	存在	奇特	到	-	制作	它是	非常	形式

[ænd; ənd] ['es(ə)ns] :

and	Essence	:
和	本质	:

在某种程度上混合在一起；而后者正是牧歌所特有的，它构成了牧歌的形式和本质:

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['skælɪdʒər] , [ɪn][ðə; ði] 4th ['tʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

and	therefore	Scaliger	,	in	the	4th	Chapter	of	his	first	Book	of	Poetry	,
和	所以	斯卡利杰	,	在	这	4th	章	的	他的	第一的	书	的	诗	,

因此，斯卡利杰在他的第一本诗集的第四章中写道：

['rekənz] [ʌp] [θri:] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['pæstərəlz] , [ðə; ði][fɜ:rst] [hæθ] [bʌt; bət][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] , [ðə; ði]['sekənd]

reckons	up	three	Species	of	Pastorals	,	the	first	hath	but	one	Person	,	the	second
估计	向上	三	物种	的	牧区	,	这	第一的	有	但	一	人	,	这	第二

['sevrəl] ,

several	,
一些	,

田园牧歌分为三种类型，第一种只有一个人物，第二种有几个人物，

[wɪtʃ] [sɪŋ] ['ɔ:ltərnətli] ; [ðə; ði][θɜ:rd][ɪz][mɪkst][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['ʌðər] :

which	sing	alternately	;	the	third	is	mixt	of	both	the	other	:
哪个	唱歌	交替	;	这	第三	是	混合	的	两个都	这	其他	:

它们交替演唱；第三首歌则是前两者的混合体：

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [baɪ] ['haɪnsiəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊts] [ɑ:n] [θi:'ɔkritəs] ,

And	the	same	observation	is	made	by	Heinsius	in	his	Notes	on	Theocritus	,
和	这	相同的	观察	是	制成	经过	海因修斯	在	他的	笔记	在	忒奥克里图斯	,

海因修斯在其《论忒奥克里图斯》笔记中也提出了同样的观点。

[fɔ:r; fər] [ðʌs] [hi:; hi] ['veri] ['pleɪnli] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] ,

for	thus	he	very	plainly	to	our	purpose	,
为了	因此	他	非常	显然	到	我们的	目的	,

因为他如此清晰地表达了我们的目的，

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kærəktərz] , [dræmətɪk] ,

the	Character	of	Bucolicks	is	a	mixture	of	all	sorts	of	Characters	,	Dramatick	,
这	特点	的	-	是	一个	混合物	的	全部	排序	的	人物	,	戏剧	,

['nærətɪv] , [ɔ:r][mɪkst] :

Narrative	,	or	mixt	:
叙述	,	或者	混合	:

《田园牧歌》的人物形象融合了各种人物类型，可以是戏剧性的、叙事性的，也可以是混合型的：

[frʌm; frəm][ɔ:l] [wɪtʃ] - [tɪz] ['veri] ['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz]['prɑ:pər]

from	all	which	'	tis	very	manifest	that	the	manner	of	Imitation	which	is	proper
从	全部	哪个	-	的	非常	显现	那	这	方式	的	模仿	哪个	是	恰当的

[tu:; tə]['pæstərəlz][ɪz][ðə; ði][mɪkst] :

to	Pastorals	is	the	mixt	:
到	牧区	是	这	混合	:

由此可见，田园诗所特有的模仿方式是混合式的：

[fɔ:r; fər][ɪn] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv]['poʊətri] - [tɪz][wʌn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [æt; ət] least30

for	in	other	kinds	of	Poetry	'	tis	one	and	simple	,	at	least30
为了	在	其他	种类	的	诗	-	的	一	和	简单的	,	在	least30

因为在其他类型的诗歌中，它是一种单一而简单的表达方式，至少30

[nɑ:t][soʊ]['mænɪfoʊld] ; [æz; əz][ɪn]['trædʒədi]['ækʃ(ə)n] : [ɪn] ['poʊətri][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] .

not	so	manifold	;	as	in	Tragedy	Action	:	in	Epick	Poetry	Narration	.
不是	所以	歧管	;	作为	在	悲剧	行动	:	在	史诗	诗	旁白	.

并不那么繁多；如悲剧行动：如史诗诗歌叙事。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['feɪb(ə)l] ; ['mænərz] , [θɔ:t] , [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Now	I	shall	explain	what	sort	of	Fable	;	Manners	,	Thought	,	Expression	,
现在	我	将	解释	什么	种类	的	寓言	;	礼仪	,	想法	,	表达	,

现在我将解释什么是寓言；礼仪、思想、表达方式

[wɪtʃ] [fɔ:r] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tu:; tə] ['kɑ:nstɪtu:t] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['poʊətri] , [ɑ:r; ər]['prɑ:pər][tu:; tə]
which four are necessary to constitute every kind of Poetry , are proper to
哪个 四 是 必要的 到 构成 每一个 种类 的 诗 , 是 恰当的 到
[ðɪs] [sɔ:rt] .
this sort .
这 种类 .

构成各种诗歌所必需的四种要素，也正是此类诗歌所特有的。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['feɪb(ə)l] [wɪtʃ] ['ærɪˌstɑ:tl] [kɔ:lz] , - - - ,
Concerning the Fable which Aristotle calls , σύνθεσιν τῶν πραγμάτων ,
有关 这 寓言 哪个 亚里士多德 呼叫 , - - - ,

关于亚里士多德所说的寓言，σύνθεσιν τῶν πραγμάτων，

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] : [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [hɪnts] ,
I have but one thing to say : this , as the Philosopher hints ,
我 有 但 一 事物 到 说 : 这 , 作为 这 哲学家 提示 ,

我只有一句话要说：正如哲学家所暗示的那样，

[æz; əz][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ['sɔrts][ʌv; əv]['poʊətri] , [soʊ][ʌv; əv]['pæstərəl][ɪz][ðə; ði] ['veri] [soʊl] .
as of all other sorts of Poetry , so of Pastoral is the very Soul .
作为 的 全部 其他 排序 的 诗 , 所以 的 牧灵 是 这 非常 灵魂 .

如同其他所有类型的诗歌一样，田园诗的精髓在于其灵魂。

[ænd; ənd] ['ðɛrˌfɔ:r] ['sɑ:krəˌti:z][ɪn]['pleɪtoʊ] [sez] ,
and therfore Socrates in Plato says ,
和 因此 苏格拉底 在 柏拉图 说道 ,

因此，柏拉图笔下的苏格拉底说：

[ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [və:siz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['wɑ:ntɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
that in those Verses which he had made there was nothing wanting but the
那 在 那些 诗句 哪个 他 有 制成 那里 曾是 没有什么 想要 但 这
['feɪb(ə)l] :
Fable :
寓言 :

在他所创作的那些诗篇中，除了寓言故事之外，什么都不缺：

['ðerfɔ:r] ['pæstərəlz][æz; əz] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv]['poʊətri][mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər]['feɪb(ə)l] , [ɪf]
therefore Pastorals as other kinds of Poetry must have their Fable , if
所以 牧区 作为 其他 种类 的 诗 必须 有 他们的 寓言 , 如果
[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['poʊətri] :
they will be Poetry :
他们 将要 是 诗 :

因此，田园诗和其他诗歌一样，如果想成为诗歌，就必须有寓言故事：

[ðʌs] [ɪn]['vɜ:rdʒɪlz][sai'li:nəs] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]['ɔ:lˌmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] ['fæbjələs] [eɪdʒ]
Thus in Virgil's Silenus which contains the Stories of allmost the whole Fabulous Age
因此 在 维吉尔的 西勒努斯 哪个 包含 这 故事 的 几乎 这 所有的 太棒了 年龄
,
,
,

因此，在维吉尔的《西勒诺斯》中，包含了几乎整个神话时代的故事，

[tu:] ['ʃepərdz] [hu:m] [sai'li:nəs][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɔ:f(ə)n]
two Shepherds whom Silenus had often promis'd a Song , and as often
二 牧羊人 谁 西勒努斯 有 经常 承诺 一个 歌曲 , 和 作为 经常
[di'si:vd] ,
deceived ,
受骗 ,

西勒诺斯曾多次答应为两位牧羊人创作一首歌，但又多次欺骗了他们。

[siːz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈbiːɪŋ] [drʌŋk] [ænd; ənd] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][baɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

seize	upon	him	being	drunk	and	asleep	,	and	bind	him	with	wreath'd
抢占	之上	他	存在	醉	和	睡着了	,	和	绑定	他	和	戴花环

['flaʊərz] ;

Flowers	;
花朵	;

趁他醉酒熟睡时，抓住他，用鲜花编织的花环将他捆绑起来；

- [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪmərəs] [jʊθs] , [ænd; ənd] [steɪnz] [hɪz; ɪz]['dʒɑːli] [red]

Ægle	comes	in	and	incourages	the	timorous	youths	,	and	stains	his	jolly	red
-	来	在	和	鼓励	这	胆怯的	青年	,	和	污渍	他的	快乐的	红色的

[feɪs] [wɪð; wɪθ] ['blækˌberiz] ,

Face	with	Blackberries	,
脸	和	黑莓	,

鹰走了进来，鼓励那些胆怯的年轻人，并用黑莓弄脏了他那张红扑扑的脸。

[saiˈliːnəs] [lɑːfs] [æt; ət][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [kənˈtraɪvəns] , [ænd; ənd][dɪˈzaɪɝz][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈbaʊnd] ,

Silenus	laughs	at	their	innocent	contrivance	,	and	desires	to	be	unbound	,
西勒努斯	笑声	在	他们的	清白的	装置	,	和	欲望	到	是	无界	,

西勒诺斯嘲笑他们天真的计谋，并渴望获得自由。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [sɔːŋ] ['sætɪsfaɪz][ðə; ði] [nɪmfs] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ˌkjʊriˈɑːsəti]

and	then	with	a	premeditated	Song	satisfies	the	Nymph's	and	Boys	Curiosity
和	然后	和	一个	预谋的	歌曲	满足	这	仙女的	和	男孩们	好奇心

; [ðə; ði] [ɪnˈkɑːmprəbl] ['poʊət] [sɪŋz] ['wʌndɝz] ,

;	The	incomparable	Poet	sings	wonders	,
;	这	无与伦比	诗人	唱歌	奇迹	,

然后，一首精心谱写的歌谣满足了仙女和男孩们的好奇心；这位无与伦比的诗人歌颂奇迹。

[ðə; ði] ['rɑːks] [ˌriːˈdʒɔɪs] , [ðə; ði] [veɪlz] , [ænd; ənd] ['hæpi] ['jʊroʊtɑːs][æz; əz] [ɪf] [hɪmˈself]

the	Rocks	rejoyce	,	the	Vales	eccho	,	and	happy	Eurotas	as	if	Phœbus	himself
这	岩石	喜悦	,	这	山谷	回声	,	和	快乐的	欧罗塔斯	作为	如果	菲布斯	他自己

[sæŋ] ,

sang	,
唱	,

岩石欢欣雀跃，山谷回荡着歌声，幸福的欧罗塔斯仿佛福玻斯本人在歌唱。

['hiːrz] [ɔːl] , [ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði] ['lɔrəlz] [ðæt] [groʊ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bæŋks]['lɪs(ə)n][tuː; tə] , [ænd; ənd]

hears	all	,	and	bids	the	Laurels	that	grow	upon	his	Banks	listen	to	,	and
听到	全部	,	和	出价	这	月桂树	那	生长	之上	他的	银行	听	到	,	和

[lɜːrn] [ðə; ði] [sɔːŋ] . -

learn	the	Song	.	31
学习	这	歌曲	.	-

他听见了一切，并吩咐生长在他河岸上的桂冠树聆听并学习这首歌。31

['hæpi] ['jʊroʊtɑːs][æz; əz][hiː; hi] [əˈlɔːŋ]

Happy	Eurotas	as	he	flow'd	along
快乐的	欧罗塔斯	作为	他	流动	沿着

快乐的欧罗塔斯顺流而下

[hɜːrd] [ɔːl] , [ænd; ənd][bæd][ðə; ði] ['lɔrəlz] [lɜːrn] [ðə; ði] [sɔːŋ] .

Heard	all	,	and	bad	the	Laurels	learn	the	Song	.
听到	全部	,	和	坏的	这	月桂树	学习	这	歌曲	.

都听到了，而且月桂树学会了这首歌。

[ðʌs] ['evri] ['eklɔg] [ɔːr] [aɪˈdɪliəm] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts]['feɪb(ə)l] ,

Thus	every	Eclogue	or	Idyllium	must	have	its	Fable	,
因此	每一个	牧歌	或者	洋地黄	必须	有	它是	寓言	,

因此，每一首牧歌或田园诗都必须有其寓言故事。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'zaɪn] ,

which	must	be	the	groundwork	of	the	whole	design	,
哪个	必须	是	这	基础工作	的	这	所有的	设计	,

这必须是整个设计的基础，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪz] ,

but	it	must	not	be	perplext	with	sudden	and	unlookt	for	changes	,
但	它	必须	不是	是	困惑	和	突然	和	-	为了	变化	,

[æz; əz][ɪn] - [ə'doʊnɪs] :

as	in	Marinus's	Adonis	:
作为	在	-	阿多尼斯	:

但它绝不能像马里努斯的《阿多尼斯》那样，因突如其来的、意想不到的变化而变得混乱不堪：

[fɔːr; fər] [ðæt] , [ðoʊ][ðə; ði]['feɪb(ə)l][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] ,

for	that	,	tho	the	Fable	be	of	a	Shepherd	,
为了	那	,	虽然	这	寓言	是	的	一个	牧羊人	,

即便寓言故事的主角是一位牧羊人，

[jet] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]['bɑːmbæst]['ʌndər][plɑːts] , [ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [ə'kɜːrənsɪz] ,

yet	by	reason	of	the	strange	Bombast	under	Plots	,	and	wonderful	occurences	,
然而	经过	原因	的	这	奇怪的	夸夸其谈	在下面	图表	,	和	精彩的	发生	,

['kænɑːt][biː; bi] [ə'kaʊntid] ['pæstərəl] ;

cannot	be	accounted	Pastoral	;
不能	是	已记录	牧灵	;

然而，由于情节怪诞、场面夸张、事件奇异，不能归为田园诗；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [triːts] [ʌv; əv] ,

for	that	it	might	be	agreeable	to	the	Person	it	treats	of	,
为了	那	它	可能	是	同意	到	这	人	它	款待	的	,

因为这可能符合当事人的意愿。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][pleɪn][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [sɑːfəklis] ['eɪdʒæks] ,

it	must	be	plain	and	simple	,	such	as	Sophocles's	Ajax	,
它	必须	是	清楚的	和	简单的	,	这样的	作为	索福克勒斯的	阿贾克斯	,

它必须简单明了，就像索福克勒斯的《埃阿斯》一样。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

in	which	there	is	not	so	much	as	one	change	of	Fortune	.
在	哪个	那里	是	不是	所以	很多	作为	一	改变	的	财富	.

其中甚至连一次命运的转变都没有。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænərz] , [let] [ðæt] ['priːsept] , [wɪtʃ] ['hɔːrəs] [leiz] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]

As	for	the	Manners	,	let	that	precept	,	which	Horace	lays	down	in	his	Epistle	to
作为	为了	这	礼仪	,	让	那	戒律	,	哪个	贺拉斯	躺下	向下	在	他的	书信	到

[ðə; ði][pɪsoʊnz] ,

the	Pisones	,
这	皮松	,

至于礼仪，就让贺拉斯在《致皮索斯人书》中提出的那条准则来约束自己吧。

[biː; bi] ['prɪnsəpli] [əb'zɜːrvd] .

be	principally	observed	.
是	主要	观察到	.

主要遵守。

[let] [iːtʃ] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] ['suːts][hɪm; ɪm][best] .

Let	each	be	grac't	with	that	which	suits	him	best	.
让	每个	是	格蕾丝	和	那	哪个	西装	他	最好的	.

愿每个人都得到最适合自己的恩典。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [æz; əz] - [tɪz][ə; eɪ] [ruːl] [rɪleɪtɪŋ] [tuː; tə]['poʊətri][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

For	this	,	as	'	tis	a	rule	relateing	to	Poetry	in	general	,
为了	这	,	作为	-	的	一个	规则	相关的	到	诗	在	一般的	,

为此，正如一条适用于诗歌的普遍规则，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ðɪs] [kaɪnd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['triːtɪŋ] ;

so	it	respects	this	kind	also	of	which	we	are	treating	;
所以	它	尊重	这	种类	还	的	哪个	我们	是	治疗	;

所以它也尊重我们正在讨论的这种类型;

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] ['tæˌsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'mɪntəs] , - [ɪn][hɪz; ɪz] ['filis] , - [ɪn][hɪz; ɪz]

and	against	this	Tasso	in	his	Amyntas	,	Bonarellus	in	his	Phyllis	,	Guarinus	in	his
和	反对	这	塔索	在	他的	安明塔斯	,	-	在	他的	菲利斯	,	-	在	他的

['pæstər]['faɪdoʊ] ,

Pastor	Fido	,
牧师	菲多	,

塔索在他的阿明塔斯中，博纳雷勒斯在他的菲利斯中，瓜里努斯在他的牧师菲多中，

[məˈraɪnəs][ɪn][hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'tæljənz] ['griːvəsli] [ə'fend] ,

Marinus	in	his	Idylliums	,	and	most	of	the	Italians	grievously	offend	,
马里努斯	在	他的	-	,	和	最多	的	这	意大利人	严重地	得罪	,

马里努斯在他的《田园诗》中，以及大多数意大利人，都严重冒犯了他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] ['ʃepərdz] [tuː] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] ['elɪgənt] ,

for	they	make	their	Shepherds	too	polite	,	and	elegant	,
为了	他们	制作	他们的	牧羊人	也	有礼貌的	,	和	优雅的	,

因为他们把牧羊人塑造得过于礼貌和优雅。

[ænd; ənd] [klɔːθ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['niːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] ['kɑːmplɪment]

and	cloth	them	with	all	the	neatness	of	the	Town	,	and	Complement
和	布	他们	和	全部	这	整洁	的	这	镇	,	和	补充

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] ,

of	the	Court	,
的	这	法庭	,

并用城镇的一切整洁和宫廷的一切礼仪来装点它们。

[wɪtʃ] [ðoʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['veri] ['prɪti] , [jet] [ə'mʌŋst] [gʊd] ['krɪtɪks] , [let] Veratus32

which	tho	it	may	seem	very	pretty	,	yet	amongst	good	Critics	,	let	Veratus32
哪个	虽然	它	可能	似乎	非常	漂亮的	,	然而	在	好的	评论家	,	让	Veratus32

虽然它看起来很漂亮，但在优秀的评论家眼中，Veratus32

[seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn][ðer; ðər][ɪk'skjuːs] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] : [fɔːr; fər] - [tɪz] [ə'genst]

say	what	he	will	in	their	excuse	,	it	cannot	be	allowed	:	For	'	tis	against
说	什么	他	将要	在	他们的	原谅	,	它	不能	是	允许	:	为了	-	的	反对

- [ə'pɪnjən] ,

Minturnus's	Opinion	,
-	观点	,

无论他如何辩解，都不能被允许：因为这违背了明图努斯的意见。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [bʊk] [diː] - [sez] [ðʌs] : [miːn] ['pɝːsənz][ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪn] ,

who	in	his	second	Book	de	Poetâ	says	thus	:	Mean	Persons	are	brought	in	,
WHO	在	他的	第二	书	德	-	说道	因此	:	意思是	人	是	带来	在	,

他在第二本《诗人书》中这样写道：卑贱的人被带进来，

[ðoʊz] [ɪn]['kɑːmədi] [ɪn'diːd] [mɔːr] [pə'laɪt] , [ðoʊz] [ɪn]['pæstərəlz] [mɔːr] [ˌʌn'ɛlɪgənt] ,

those	in	Comedy	indeed	more	polite	,	those	in	Pastorals	more	unelegant	,
那些	在	喜剧	的确	更多的	有礼貌的	,	那些	在	牧区	更多的	不优雅	,

喜剧演员确实更彬彬有礼，田园剧演员则更粗犷不羁。

[æz; əz] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [ruːd] [laɪf][ɪn]['sɑːlətuːd] ;

as	suppos'd	to	lead	a	rude	life	in	Solitude	;
作为	假设	到	带领	一个	粗鲁的	生活	在	孤独	;

据说要在索利图德过着粗野的生活;

[ænd; ənd]['dʒeɪsn] - [ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv]['pædjuə] [teɪks] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

and	Jason	Denor	a	Doctor	of	Padua	takes	notice	of	the	same	as	a
和	杰森	-	一个	医生	的	帕多瓦	需要	注意	的	这	相同的	作为	一个

['veri] [əb'sɜːrd] ['erər] :

very	absurd	Error	:
非常	荒诞	错误	:

帕多瓦大学的杰森·德诺博士也注意到了这一点，认为这是一个非常荒谬的错误：

['ærɪˌstɑːtl] [ˌhɪrtu'fɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪk] [fɔːlt] [ˌreprɪ'hendid] [ðə; ði] - , [huː] [noʊ]

Aristotle	heretofore	for	a	like	fault	reprehended	the	Megarensians	,	who	observ'd	no
亚里士多德	此前	为了	一个	喜欢	过错	谴责	这	-	,	WHO	观察到	不

[dɪ'kɔːrəm] [ɪn][ðer; ðər] ['θiːətər] ,

Decorum	in	their	Theater	,
礼仪	在	他们的	剧院	,

此前，亚里士多德曾因类似的错误谴责过梅加伦斯人，因为他们在剧院里不遵守礼仪。

[bʌt; bət] [brɔːt] [ɪn] [miːn] ['pɝːsənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪn] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] - [ə; eɪ]

but	brought	in	mean	persons	with	a	Train	fit	for	a	King	and	cloath'd	a
但	带来	在	意思是	人	和	一个	火车	合身	为了	一个	国王	和	-	一个

['koʊbəlɚ, 'koʊblɚ][ɔːr] ['tɪŋkər] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [roʊb] :

Cobler	or	Tinker	in	a	Purple	Robe	:
鞋匠	或者	修补匠	在	一个	紫色的	长袍	:

却让卑微之人披上帝王般的行袍，又让鞋匠或补锅匠穿上紫袍：

[ɪn] [veɪn] [dʌθ; dəθ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spjuːt] [ə'genst] ['dʒeɪsn] - , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðoʊz]

In	vain	doth	Veratus	in	his	Dispute	against	Jason	Denor	,	to	defend	those
在	徒劳	确实	-	在	他的	争议	反对	杰森	-	,	到	保卫	那些

[ɪ'læbərətli] [ɪk'skwɪzɪt] ['diskɔːsiz] ,

elaborately	exquisite	discourses	,
精心	精美的	论述	,

维拉图斯在与杰森·德诺的辩论中，徒劳地捍卫了他那些精妙绝伦的论述。

[ænd; ənd]['noʊtəb(ə)l][sə'blaɪm] ['sentənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæstər]['faɪdoʊ] , [brɪŋ] [sʌm; səm]['lɔːfti] -

and	notable	sublime	sentences	of	his	Pastor	Fido	,	bring	some	lofty	Idylliums
和	值得注意的	升华	句子	的	他的	牧师	菲多	,	带来	一些	高远	-

[ʌv; əv] [θiː'ɔkritəs] ,

of	Theocritus	,
的	忒奥克里图斯	,

还有他《牧羊人菲多》中那些值得注意的崇高句子，以及忒奥克里托斯《田园诗》中一些崇高的田园诗篇。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]['pæstərəl] ; [θiː'ɔkritəs] [ænd; ənd]['vəːdʒil]

for	those	are	not	acknowledged	to	be	Pastoral	;	Theocritus	and	Virgil
为了	那些	是	不是	已确认	到	是	牧灵	;	忒奥克里图斯	和	维吉尔

[mʌst; məst][biː; bi] [kən'sʌltid] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

must	be	consulted	in	this	matter	,
必须	是	咨询	在	这	事情	,

对于那些不被认为是田园诗的作品；在这方面，必须参考忒奥克里托斯和维吉尔的作品。

[ðə; ði]['fɔːrmər] - [meɪks] [hɪz; ɪz] ['ʃepərdz] ['dɪskɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] . [iː] . [ðə; ði]

the	former	designdly	makes	his	Shepherds	discourse	in	the	Dorick	i	.	e	.	the	Rustick
这	以前的	-	制作	他的	牧羊人	话语	在	这	多里克	我	.	e	.	这	乡村

['daɪəlekt] ,

Dialect	,
方言	,

前者故意用多里克方言（即拉斯特方言）来撰写他的牧羊人论述，

['sʌmtaɪmz] [skers] [truː] ['græmər] ; & [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['stuːdiəsli] [ə'fekts; 'æfˌekts] ['ɪgnərəns] [ɪn][ðə; ðɪ]

sometimes	**scarce**	**true**	**Grammar**	**;**	**&**	**the**	**other**	**studiously**	**affects**	**ignorance**	**in**	**the**
有时	稀少	真的	语法	;	&	这	其他	认真地	影响	无知	在	这

['pɜ:sənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃepərdz] ,

persons	**of**	**his**	**Shepherds**	**,**
人	的	他的	牧羊人	,

有时语法错误百出；而另一些人则刻意装作对牧羊人一无所知。

[æz; əz] ['sɜːrviəs] [hæθ] , [ænd; ənd][ɪz] ['evɪdənt] [ɪn] - ,

as	**Servius**	**hath**	**observ'd**	**,**	**and**	**is**	**evident**	**in**	**Melibæus**	**,**
作为	塞尔维乌斯	有	观察到	,	和	是	明显	在	-	,

正如塞维乌斯（Servius）所观察到的，并且在梅利拜乌斯（Melibæus）中显而易见，

[huː] [meɪks] [oʊksɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɪvər] [ɪn] [kriːt] [wen] - [tɪz][ɪn][ˌmesəpə'teimiə] :

who	**makes**	**Oaxes**	**to**	**be**	**a**	**River**	**in**	**Crete**	**when**	**'**	**tis**	**in**	**Mesopotamia**	**:**
WHO	制作	轴	到	是	一个	河	在	克里特岛什么时候	-		的	在	美索不达米亚	:

谁把奥克斯河说成是克里特岛的一条河，而它明明在美索不达米亚？

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [teɪk] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mænərz] [meɪ] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪg'zæktlɪ][suːt]

and	**both**	**of**	**them**	**take**	**this**	**way**	**that**	**the**	**Manners**	**may**	**the**	**more**	**exactly**	**suit**
和	两个都	的	他们	拿	这	方式	那	这	礼仪	可能	这	更多的	确切地	套装

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pɜːsənz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ,

with	**the**	**Persons**	**they**	**represent**	**,**
和	这	人	他们	代表	,

他们二人采取这种方式，是为了使礼仪更准确地与所代表的人物相符。

[huː] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [ruːd] [ænd; ənd] :

who	**of**	**themselves**	**are**	**rude**	**and**	**unpolisht**	**:**
WHO	的	他们自己	是	粗鲁的	和	未经修饰的	:

他们本身就粗鲁无礼：

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvz] [ðæt] [ðeɪ] ['skændələsli] [er] , [huː] [meɪk] [ðer; ðər] ['ʃepərdz] [ə'pɪr] [pə'laɪt]

And	**this**	**proves**	**that**	**they**	**scandalously**	**err**	**,**	**who**	**make**	**their**	**Shepherds**	**appear**	**polite**
和	这	证明	那	他们	令人震惊地	犯错	,	WHO	制作	他们的	牧羊人	出现	有礼貌的

[ænd; ənd] ['elɪgənt] ;

and	**elegant**	**;**
和	优雅的	;

这证明那些让自己的牧羊人显得彬彬有礼、优雅的人犯了可耻的错误；

[nɔːr][kæn; kən][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] Veratus33

nor	**can**	**I**	**imagine**	**what**	**Veratus33**
也不	能	我	想象	什么	Veratus33

我也无法想象Veratus33会是什么样子。

[huː] [meɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'duː][ə'baʊt][ðə; ðɪ][pə'laɪt] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːr'keɪdiən] ['ʃepərdz] ,

who	**makes**	**so**	**much**	**ado**	**about**	**the**	**polite**	**manners**	**of**	**the**	**Arcadian**	**Shepherds**	**,**
WHO	制作	所以	很多	阿多	关于	这	有礼貌的	礼仪	的	这	阿卡迪亚	牧羊人	,

谁会对阿卡迪亚牧羊人的彬彬有礼的举止如此大惊小怪呢？

[wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [pɔ'libiəs] [huː] [telz] [juː 'es] [ðæt] [ɑːr'keɪdiən] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

would	**say**	**to**	**Polybius**	**who**	**tells**	**us**	**that**	**Arcadians**	**by**	**reason**	**of**	**the**
会	说	到	波利比乌斯	WHO	讲述	我们	那	阿卡迪亚人	经过	原因	的	这

['maʊntɪnəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['weðər] ,

Mountainousness	**of**	**the**	**Country**	**and**	**hardness**	**of**	**the**	**weather**	**,**
山地	的	这	国家	和	硬度	的	这	天气	,

波利比乌斯告诉我们，由于阿卡迪亚地区地处山区，气候恶劣，他们会说：

[ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'soʊʃəbl] [ænd; ənd] [ɔː'stɪr] .

are	**very**	**unsociable**	**and**	**austere**	**.**
是	非常	不善交际	和	简朴	.

他们非常不善交际，性格冷漠。

[naʊ] [æz; əz] [tuː] [mʌtʃ] ['niːtnəs] [ɪn]['pæstərəl][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ,

Now	**as**	**too**	**much**	**neatness**	**in**	**Pastoral**	**is**	**not**	**to**	**be**	**allow'd**	**,**
现在	作为	也	很多	整洁	在	牧灵	是	不是	到	是	允许	,

既然田园风格中不能过于讲究整洁，

[soʊ] [rʌ'stɪsəti] ([aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [wɪtʃ] ['pleɪtoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θɜːrd] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

so	**rusticity**	**(**	**I**	**do**	**not**	**mean**	**that**	**which**	**Plato**	**,**	**in**	**his**	**Third**	**Book**	**of**	**a**
所以	乡村	(	我	做	不是	意思是	那	哪个	柏拉图	,	在	他的	第三	书	的	一个

['kɑːmənwelθ] ,

Commonwealth	**,**
联邦	,

所以，质朴（我指的不是柏拉图在其《理想国》第三卷中所指的那种质朴，

['menʃənz] [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊn] [raɪt] ['ɑːnəsti]) [bʌt; bət] ['klaʊnɪʃ] [stuː'pɪdəti]

mentions	**which**	**is**	**but**	**a**	**part**	**of**	**a**	**down**	**right**	**honesty**	**)**	**but**	**Clownish**	**stupidity**
提及	哪个	是	但	一个	部分	的	一个	向下	正确的	诚实	)	但	小丑	愚蠢

,

,

,

（这只是坦诚的一部分）但却是小丑般的愚蠢，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] , [dɪ'skraɪbz] ;

such	**as**	**Theophrastus**	**,**	**in**	**his**	**Character**	**of**	**a**	**Rustick**	**,**	**describes**	**;**
这样的	作为	泰奥弗拉斯托斯	,	在	他的	特点	的	一个	乡村	,	描述	;

例如泰奥弗拉斯托斯在他的《鲁斯蒂克性格》一书中所描述的那样；

[ɔːr] [ðæt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ʌn'fæʃnəbl] ['rʌfnəs] [wɪtʃ] ['hɔːrəs] ['menʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]

or	**that**	**disagreeable**	**unfashionable**	**roughness**	**which**	**Horace**	**mentions**	**in**	**his**	**Epistle**	**to**
或者	那	令人不快的	过时的	粗糙度	哪个	贺拉斯	提及	在	他的	书信	到

[lɑːliːɪs] ,

Lollius	**,**
洛利厄斯	,

或者说是贺拉斯在《致洛利乌斯书》中提到的那种令人不快的、过时的粗鲁无礼。

[mʌst; məst][nɑːt][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [biː; bi] - : [ɑːn] [ðɪs] [saɪd]['mæntjjən; -tʃjən] [əːz] [ɪk'striːmli] ,

must	**not**	**in**	**my**	**opinion**	**be**	**endur'd**	**:**	**On**	**this**	**side**	**Mantuan**	**errs**	**extreamly**	**,**
必须	不是	在	我的	观点	是	-	:	在	这	边	曼图安	错误	极其	,

依我之见，这绝不能容忍：曼图安在这方面犯了极其严重的错误。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tɑːlərəbli] - , [huː] [meɪks] ['ʃepərdz] ['blɑːkɪʃli] ['sɑːtɪʃ] , [ænd; ənd]

and	**is**	**intolerably**	**absur'd**	**,**	**who**	**makes**	**Shepherds**	**blockishly**	**sottish**	**,**	**and**
和	是	无法容忍地	-	,	WHO	制作	牧羊人	块状地	苏格兰人	,	和

[ɪn'sʌfrəbli] [ruːd] :

insufferably	**rude**	**:**
令人难以忍受	粗鲁的	:

而且荒谬至极，把牧羊人描绘得愚蠢笨拙，粗鲁无礼：

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪn'tɜːrprətər] [bleimz] [θiː'ɔkritəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ,

And	**a**	**certain**	**Interpreter**	**blames**	**Theocritus**	**for**	**the**	**same**	**thing**	**,**
和	一个	肯定	翻译	责备	忒奥克里图斯	为了	这	相同的	事物	,

一位译者也因此责怪忒奥克里托斯。

[huː] [ɪn][sʌm; səm] [menz] [ə'pɪnjən] ['sʌmtaɪmz] [kiːps] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [klaʊn] , [ænd; ənd][ɪz]

who	**in**	**some**	**mens**	**opinion**	**sometimes**	**keeps**	**too**	**close**	**to**	**the**	**Clown**	**,**	**and**	**is**
WHO	在	一些	男士	观点	有时	保持	也	关闭	到	这	小丑	,	和	是

[ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ;

rustick	**and**	**uncouth**	**;**
乡村	和	粗野	;

在某些人看来，他有时与小丑走得太近，而且举止粗俗不堪；

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [wel] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋ] [wʌz; wəz]

But	this	may	be	very	well	excus'd	because	the	Age	in	which	he	sang	was
但	这	可能	是	非常	出色地	-	因为	这	年龄	在	哪个	他	唱	曾是

[nɑːt][æz; əz][pə'laɪt][æz; əz] [naʊ] .

not	as	polite	as	now	.
不是	作为	有礼貌的	作为	现在	.

但这或许情有可原，因为他所处的时代不像现在这样讲究礼仪。

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] [pɑːrt] [meɪ] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃepərd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sʌlt]

But	that	every	Part	may	be	suitable	to	a	Shepherd	,	we	must	consult
但	那	每一个	部分	可能	是	合适的	到	一个	牧羊人	,	我们	必须	咨询
-	,												

unstain'd	,
-	,

但为了使每个角色都适合牧羊人，我们必须以清白无瑕的方式进行咨询。

[ˌʌnkə'rʌptɪd] ['neɪtʃər] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mænərz] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['klaʊnɪʃ] [nɔːr] [tuː] - :

uncorrupted	Nature	;	so	that	the	manners	might	not	be	too	Clownish	nor	too	Caurtly	:
未腐败的	自然	;	所以	那	这	礼仪	可能	不是	是	也	小丑	也不	也	-	:

保持纯洁的本性；这样举止就不会显得过于滑稽，也不会过于拘谨：

[ænd; ənd] [ðɪs] [miːn] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [əb'zɜːrvd] [ɪf] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃepərdz]

And	this	mean	may	be	easily	observed	if	the	manners	of	our	Shepherds
和	这	意思是	可能	是	容易地	观察到	如果	这	礼仪	的	我们的	牧羊人

[biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] ,

be	represented	according	to	the	Genius	of	the	golden	Age	,
是	代表	根据	到	这	天才	的	这	金的	年龄	,

如果按照黄金时代的精神来描述我们牧羊人的举止，那么这种做法就很容易观察到了。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] - [meɪ] [biː; bi] be34

in	which	,	if	Guarinus	may	be	be34
在	哪个	, 如果		-	可能	是	be34

其中，如果瓜里努斯可能是34

- , ['evri] [mæn] ['fɒloʊd]

liev'd	,	every	man	follow'd
-	,	每一个	男人	跟随

相信，每个人都跟随

[ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] :

that	employment	:
那	就业	:

那份工作：

[ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːments] [ɑːn]['vɜːrdʒɪlz] - [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

And	Nannius	in	the	Preface	to	his	Comments	on	Virgil's	Bucolicks	is	of	the
和	-	在	这	前言	到	他的	评论	在	维吉尔的	-	是	的	这

[seɪm] [ə'pɪnjən] ,

same	opinion	,
相同的	观点	,

南尼乌斯在其《维吉尔牧歌评注》序言中也表达了同样的观点。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['mænərz] [maɪt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] :

for	he	requires	that	the	manners	might	represent	the	Golden	Age	:
为了	他	需要	那	这	礼仪	可能	代表	这	金的	年龄	:

因为他要求礼仪能够代表黄金时代：

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] ['vəːdʒil][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːliːoʊ] [dɪ'skraɪbz] [ðæt] [eɪdʒ] ,

and	this	was	the	reason	that	Virgil	himself	in	his	Pollio	describes	that	Age	,
和	这	曾是	这	原因	那	维吉尔	他自己	在	他的	波利奥	描述	那	年龄	,

这就是维吉尔在《波利奥》中描述那个时代的原因。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [wʌz; wəz]['prɑːpər][tuː; tə] - :

which	he	knew	very	well	was	proper	to	Bucolicks	:
哪个	他	知道	非常	出色地	曾是	恰当的	到	-	:

他非常清楚，这正是牧歌应有的样子：

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərdz] [laɪf][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][fɔːrm] [mɔːr]

For	in	the	whole	course	of	a	Shepherds	life	there	can	be	no	form	more
为了	在	这	所有的	课程	的	一个	牧羊人	生活	那里	能	是	不	形式	更多的

['eksələnt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] ;

excellent	than	that	which	was	the	practise	of	the	Golden	Age	;
出色的	比	那	哪个	曾是	这	实践	的	这	金的	年龄	;

在牧羊人的一生中，没有比黄金时代的做法更优秀的了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] ['mɑːdərət] [ænd; ənd] ['tempər] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]

And	this	may	serve	to	moderate	and	temper	the	affections	that	must	be
和	这	可能	服务	到	缓和	和	脾气	这	情感	那	必须	是

[ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['poʊətri] ,

exprest	in	this	sort	of	Poetry	,
表达	在	这	种类	的	诗	,

这或许有助于缓和和抑制这类诗歌中必须表达的情感。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [dɪ'kler] [ðə; ði] [hoʊl] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	sufficiently	declare	the	whole	Essence	of	it	,
和	足够	宣布	这	所有的	本质	的	它	,

并充分阐明其全部本质，

[wɪtʃ] [ɪn] [ʃɔːrt] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərdz] [laɪf][tuː; tə]

which	in	short	must	be	taken	from	the	nature	of	a	Shepherds	life	to
哪个	在	短的	必须	是	已采取	从	这	自然	的	一个	牧羊人	生活	到

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːrtli] [dres] [ɪz][nɑːt] [ə'griːəb(ə)l] .

which	a	Courtly	dress	is	not	agreeable	.
哪个	一个	宫廷式	裙子	是	不是	同意	.

简而言之，这源于牧羊人的生活性质，宫廷服饰并不适合这种生活。

[ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [meɪ] [biː; bi] [kə'mendəbl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

That	the	Thought	may	be	commendable	,	it	must	be	suitable	to	the
那	这	想法	可能	是	值得称赞	,	它	必须	是	合适的	到	这

['mænərz] ;

manners	;
礼仪	;

思想若要值得称赞，就必须符合礼仪；

[æz; əz] [ðoʊz] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪn] [ænd; ənd] [pjʊr] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [tuː] : [nɔːr][mʌst; məst]

as	those	must	be	plain	and	pure	that	must	be	so	too	:	nor	must
作为	那些	必须	是	清楚的	和	纯的	那	必须	是	所以	也	:	也不	必须

[kən'teɪn] ['eni] ,

contain	any	,
包含	任何	,

因为它们必须是纯洁无瑕的，那些也必须是纯洁无瑕的：而且不能包含任何.....

[diːp] , [ɪk'skwɪzɪt] , [ɔːr] [ɪ'læbərət] ['fænsis] : [ænd; ənd] [ə'genst] [ðɪs] [ðə; ði][ɪ'tæljənz] [ə'fend] ,

deep	,	exquisite	,	or	elaborate	fancies	:	And	against	this	the	Italians	offend	,
深的	,	精美的	,	或者	精心制作的	幻想	:	和	反对	这	这	意大利人	得罪	,

深邃、精致或复杂的幻想：而意大利人恰恰违背了这一点。

[huː] [kən'tɪnjuəli] [hʌnt] ['æftər][smɑːrt] ['wɪti] ['seɪɪŋz] , ['veri] ['fuːlɪʃli] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ; [fɔːr; fər][ɪn]

who	continually	hunt	after	smart	witty	sayings	,	very	foolishly	in	my	opinion	;	for	in
WHO	持续	打猎	后	聪明的	机智	谚语	,	非常	愚蠢地	在	我的	观点	;	为了	在

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	Country	,
这	国家	,

在我看来，那些不断追求机智俏皮话的人非常愚蠢；因为在乡村，

[wer] [ɔ:l] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [hu:] [wʊd] [peɪnt] [ɔ:r]

where	all	things	should	be	full	of	plainess	and	simplicity	who	would	paint	or
在哪里	全部	事物	应该	是	满的	的	-	和	简单	WHO	会	画	或者

[ɪn'devər] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɔ:di] [wen] [sʌtʃ] [ə'pɪrənsəz] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd]

endeavor	to	be	gawdy	when	such	appearances	would	be	very	disagreeable	and
努力	到	是	俗艳的	什么时候	这样的	外貌	会	是	非常	令人不快的	和

[ə'fend] ?

offend	?
得罪	?

在一切都应朴素简洁的地方，谁会去描绘或追求艳俗呢？因为这样的外表会非常令人不快，甚至冒犯他人。

[pɑ:n'teɪnəs][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [hæθ] [sed] ['veri] [wel] , [ðə; ði] [θɔ:t] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][tu:; tə]

Pontanus	in	this	matter	hath	said	very	well	,	The	Thought	must	not	be	to
蓬塔努斯	在	这	事情	有	说	非常	出色地	,	这	想法	必须	不是	是	到

[ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['wɪti] ,

exquisite	and	witty	,
精美的	和	机智	,

庞塔努斯在这件事上说得很好，思想不宜过于精妙或诙谐。

[ðə; ði] [kəm'pærəsnz] ['ɑ:bviəs] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [ænd; ənd]

the	Comparisons	obvious	and	common	,	such	as	the	State	of	Persons	and
这	比较	明显的	和	常见的	,	这样的	作为	这	状态	的	人	和

[θɪŋz] [rɪ'kwaɪər] :

Things	require	:
事物	要求	:

显而易见且常见的比较，例如人与物的状态比较，需要进行如下比较：

[jet] [ðoʊ] [tu:] ['skru:pjələs] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪn] ['ɔ:rnəmənt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] re35

Yet	tho	too	scrupulous	a	Curiosity	in	Ornament	ought	to	be	re35
然而	虽然	也	一丝不苟的	一个	好奇心	在	装饰品	应该	到	是	re35

然而，尽管过于严谨，《装饰的好奇心》一书仍应重新出版。

[dʒɛktɪd] , [jet] [lest][ðə; ði] [θɔ:t] [bi:; bi][koʊld][ænd; ənd][flæt] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]

jected	,	yet	lest	the	Thought	be	cold	and	flat	,	it	must	have	some
被击落	,	然而	免得	这	想法	是	寒冷的	和	平坦的	,	它	必须	有	一些

['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

quickness	of	Passion	,
速度	的	热情	,

虽然被拒绝了，但为了避免思想变得冰冷而平淡，它必须具有一些激情。

[æz; əz][ɪn] [ði:z] .

as	in	these	.
作为	在	这些	.

例如这些。

['kru:əl] [ə'leksɪs] [kɑ:nt][maɪ] [və:siz] [mu:v] ?

Cruel	Alexis	can't	my	Verses	move	?
残忍的	亚历克西斯	不能	我的	诗句	移动	?

残酷的艾莉克丝，我的诗句难道不能动起来吗?

[hæst] [ðaʊ] [noʊ] ['pɪti] ?

Hast	thou	no	Pitty	?
哈斯特	你	不	可怜	?

你难道没有一丝怜悯之心吗?

[aɪ][mʌst; məst] [daɪ] [fɔ:r; fər] [lʌv] .

I	must	dye	for	Love	.
我	必须	染料	为了	爱	.

我必须为爱而死。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

And	again	,
和	再次	,

再一次，

[hiː; hi] ['niːðər] [gɔdz] , [nɔːr] [jet] [maɪ] [vɜːrs] [rɪ'gɑːrdz] .

He	neither	Gods	,	nor	yet	my	Verse	regards	.
他	两者都不	神	,	也不	然而	我的	诗	问候	.

他既非神明，也非我的诗篇所敬重。

[ðə; ði] [sens] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] , ['koʊpiəs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , - [ɪz] [wiːk] ,

The	Sense	must	not	be	long	,	copious	,	and	continued	,	ForPastoral	is	weak	,
这	感觉	必须	不是	是	长的	,	丰富	,	和	持续	,	-	是	虚弱的	,

意境不宜冗长、繁复、绵延，因为田园诗是薄弱的。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊld] [aʊt] ;

and	not	able	to	hold	out	;
和	不是	有能力的	到	抓住	出去	;

无法坚持下去；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɔːr] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ruːlz] [fɔːr; fər] [ɪts] [kəm'poʊʒər] :

but	of	this	more	when	I	come	to	lay	down	rules	for	its	Composure	:
但	的	这	更多的	什么时候	我	来	到	躺	向下	规则	为了	它是	镇定	:

但当我要制定其沉着冷静的规则时，这一点就更加重要了：

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['kɑːmədi] [ɪn] [ɪts] ['kɑːmən] [wei] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] ,

But	tho	it	ought	to	imitate	Comedy	in	its	common	way	of	discourse	,
但	虽然	它	应该	到	模拟	喜剧	在	它是	常见的	方式	的	话语	,

但是，尽管它应该在常见的表达方式上模仿喜剧，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [tʃoʊz] [oʊld] ['kɑːmədi] [fɔːr; fər] [ɪts] ['pætərn] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['ɪmpjədənt] ,

yet	it	must	not	chose	old	Comedy	for	its	pattern	,	for	that	is	too	impudent	,
然而	它	必须	不是	选择	老的	喜剧	为了	它是	图案	,	为了	那	是	也	厚颜无耻	,

但它不能以古喜剧为模式，因为那样太无礼了。

[ænd; ənd] [laɪ'senʃəslɪ] [ə'bjuːsɪv] :

and	licentiously	abusive	:
和	放荡地	虐待	:

并且放荡不羁、肆意辱骂：

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] , ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] ,

Let	it	be	free	and	modest	,	honest	and	ingenuous	,
让	它	是	自由的	和	谦虚的	,	诚实的	和	天真无邪	,

让它自由而谦逊，诚实而纯真。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['goʊldən] [eɪdʒ] .

and	that	will	make	it	agreeable	to	the	Golden	Age	.
和	那	将要	制作	它	同意	到	这	金的	年龄	.

这将使它符合黄金时代的要求。

[let] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [biː; bi] [pleɪn] [ænd; ənd] ['iːzi] , [bʌt; bət] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [niːt] ,

Let	the	Expression	be	plain	and	easy	,	but	elegant	and	neat	,
让	这	表达	是	清楚的	和	简单的	,	但	优雅的	和	整洁的	,

表达方式要简洁明了，但又不失优雅简洁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [ə'fɔːrd] ; [pɑːn'teɪnəs] [ə'pɑːn] [vɝːdʒəlz] -

and	the	purest	which	the	language	will	afford	;	Pontanus	upon	Virgils	Bucolicks
和	这	最纯净的	哪个	这	语言	将要	买得起	;	蓬塔努斯	之上	维吉尔	-

['gɪvz] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ruːl] ,

gives	the	very	same	rule	,
给予	这	非常	相同的	规则	,

以及语言所能提供的最纯粹的形式；蓬塔努斯在论及维吉尔的《田园诗》时也给出了同样的规则。

[ɪn] - [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi]['hʌmb(ə)l] , ['nɪrər] ['kɑːmən] ['dɪskɔːrs] [ðæn; ðən]

In	Bucolicks	the	Expression	must	be	humble	,	nearer	common	discourse	than
在	-	这	表达	必须	是	谦逊的	,	更近	常见的	话语	比

['ʌðərwaɪz] , [nɑːt] ['veri] ['spɪrɪtʃʊəs] [ænd; ənd]['vɪvɪd] ,

otherwise	,	not	very	Spirituous	and	vivid	,
否则	,	不是	非常	精神	和	生动	,

田园诗的表达必须谦逊，更接近日常用语，而不是充满灵性和生动感。

[jet] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃoʊz] [laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] :

yet	such	as	shows	life	and	strength	:
然而	这样的	作为	演出	生活	和	力量	:

然而，这却展现了生命力和力量：

[tɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['vəːdʒil][ɪn][hɪz; ɪz] - [juːsɛθ][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['tʌli] [dɪd][ɪn][ðə; ði]

Tis	certain	that	Virgil	in	his	Bucolicks	useth	the	same	words	which	Tully	did	in	the
的	肯定	那	维吉尔	在	他的	-	用法	这	相同的	字	哪个	塔利	做过	在	这

['fɔːrəm][ɔːr][ðə; ði] ['senət] ;

Forum	or	the	Senate	;
论坛	或者	这	参议院	;

可以肯定的是，维吉尔在他的《田园牧歌》中使用了与图利在《广场》或《元老院》中使用的相同的词语；

[ænd; ənd] - [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪdi] [biːtʃ] [spiːks] [æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] ['lætn] [æz; əz]

and	Tityrus	beneath	his	shady	Beech	speaks	as	pure	and	good	Latin	as
和	-	下面	他的	阴凉	山毛榉	说话	作为	纯的	和	好的	拉丁	作为

[ɔː'gʌstəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

Augustus	in	his	Palace	,
奥古斯都	在	他的	宫殿	,

提图鲁斯在他那棵枝繁叶茂的山毛榉树下，说着和奥古斯都宫中一样纯正优美的拉丁语。

[æz; əz] - [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər]['vəːdʒil] [hæθ] ['eksələntli] : -

as	Modicius	in	his	Apology	for	Virgil	hath	excellently	observ'd	:	36
作为	-	在	他的	道歉	为了	维吉尔	有	非常出色	观察到	:	-

正如莫迪修斯在其《为维吉尔辩护》一书中精辟地指出：36

[ðɪs] [ruːl] , - [tɪz] [truː] ; [θiː'ɔkritəs] [hæθ] [nɑːt][soʊ] ['strɪktli] ['fɒloʊd] , [huːz] [ænd; ənd]

This	rule	,	'	tis	true	;	Theocritus	hath	not	so	strictly	follow'd	,	whose	Rustick	and
这	规则	,	-	的	真的	;	忒奥克里图斯	有	不是	所以	严格	跟随	,	谁	乡村	和

['pæstərəl][mjuːz] ,

Pastoral	Muse	,
牧灵	沉思	,

这条规则的确如此；忒奥克里托斯并没有如此严格地遵守，他的《乡村缪斯》和《田园缪斯》

[æz; əz] [kwɪn'tɪliən] - [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt]['oʊnli][ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm] , [bʌt; bət]

as	Quintilian	phraseth	it	,	not	only	is	affraid	to	appear	in	the	Forum	,	but
作为	昆体良	-	它	,	不是	仅有的	是	害怕	到	出现	在	这	论坛	,	但

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	City	,
这	城市	,

正如昆体良所言，他不仅害怕出现在广场上，而且害怕出现在城邦里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [æn; ən][ˌælɪg'zændriən] [flaʊts] [ðə; ði] -

and	for	the	very	same	thing	an	Alexandrian	flouts	the	Syracucusian	Weomen
和	为了	这	非常	相同的	事物	一个	亚历山大	蔑视	这	-	女性

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [aɪ'dɪliəm] [ʌv; əv] [θiː'ɔkritəs] ,

in	the	Fifteenth	Idyllium	of	Theocritus	,
在	这	第十五	洋地黄	的	忒奥克里图斯	,

同样的事情，亚历山大人在忒奥克里托斯的《第十五首田园诗》中蔑视叙拉古妇女。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] , ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [spoʊk][ðə; ði] ['daɪəlekt] ,

for	when	they	,	being	then	in	the	City	,	spoke	the	Dorick	Dialect	,
为了	什么时候	他们	,	存在	然后	在	这	城市	,	辐	这	多里克	方言	,

因为当时他们身处伦敦城，说的是多里克方言。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['sɪtɪzn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

the	delicate	Citizen	could	not	endure	it	,	and	found	fault	with	their
这	精美的	公民	可以	不是	忍受	它	,	和	成立	过错	和	他们的

-
,

distastful	,
-	,

这位娇气的市民无法忍受，并对他们令人厌恶的行为提出了批评。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [smɑːrt] .

as	he	thought	,	pronunciation	:	and	his	reflection	was	very	smart	.
作为	他	想法	,	发音	:	和	他的	反射	曾是	非常	聪明的	.

他心想，发音：而且他的反思非常聪明。

[laɪk] ['pɪdʒənz] [juː; jʊ][hæv; həv] [maʊðz] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

Like	Pidgeons	you	have	mouths	from	Ear	to	Ear	.
喜欢	鸽子	你	有	嘴	从	耳朵	到	耳朵	.

你们就像鸽子一样，嘴巴从耳朵一直延伸到耳朵。

[soʊ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][dɪd] [ðæt] [brɔːd] [wei] [ʌv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ðoʊ][ɪg'zæktli][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [klaʊnz]

So	intolerable	did	that	broad	way	of	pronunciation	,	tho	exactly	fit	for	a	Clowns
所以	无法容忍	做过	那	广阔	方式	的	发音	,	虽然	确切地	合身	为了	一个	小丑

['dɪskɔːrs] ,

discourse	,
话语	,

这种粗犷的发音方式虽然非常适合小丑的表演，但却令人难以忍受。

[siːm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] :

seem	to	a	Citizen	:
似乎	到	一个	公民	:

看起来像个公民：

[ænd; ənd] [hens] ['proʊbɪs] [əb'zəːvz] [ðæt] - [twʌz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætini] [tuː; tə] [raɪt]

and	hence	Probus	observes	that	'	twas	much	harder	for	the	Latines	to	write
和	因此	普罗布斯	观察	那	-	那是	很多	更难	为了	这	拉丁裔	到	写

['pæstərəlz][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːks] ;

Pastorals	than	for	the	Greeks	;
牧区	比	为了	这	希腊人	;

因此，普罗布斯观察到，拉丁人写田园诗比希腊人写田园诗要困难得多；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['lætini] [hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm]['daɪəlekts][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

because	the	Latines	had	not	some	Dialects	peculiar	to	the	Country	,
因为	这	拉丁裔	有	不是	一些	方言	奇特	到	这	国家	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	others	to	the	City	,
和	其他的	到	这	城市	,

因为拉丁语没有区分乡村特有的方言和城市特有的方言。

[æz; əz][ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd] ; [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][lə'taɪni] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz] [kwɪn'tɪliən] [hæθ] ,

as	the	Greeks	had	;	Besides	the	Latine	Language	,	as	Quintilian	hath	observ'd	,
作为	这	希腊人	有	;	除了	这	拉丁语	语言	,	作为	昆体良	有	观察到	,

正如希腊人所拥有的那样；此外，正如昆体良所观察到的，还有拉丁语。

[ɪz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːtnəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] - , [noʊ] ,

is	not	capable	of	the	neatness	which	is	necessary	to	Bucolicks	,	no	,
是	不是	有能力的	的	这	整洁	哪个	是	必要的	到	-	,	不	,

不，它无法达到《田园牧歌》所必需的整洁程度。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈprɪvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgriːks] : [wiː; wi][ˈkænɑːt] , [sez] [hiː; hi] , [biː; bi][soʊ] [loʊ]

that	is	the	peculiar	priviledge	of	the	Greeks	:	We	cannot	,	says	he	,	be	so	low
那	是	这	奇特	特权	的	这	希腊人	:	我们	不能	,	说道	他	,	是	所以	低的

,

,

,

这是希腊人特有的特权：我们不能如此卑微，他说。

[ðeɪ] [ɪkˈsiːd] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈsʌt(ə)lti] , [ænd; ənd][ɪn][prəˈpraɪəti] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)nti][ðæn; ðən]

they	exceed	us	in	subtlety	,	and	in	propriety	they	are	at	more	certainty	than
他们	超过	我们	在	微妙之处	,	和	在	礼	他们	是	在	更多的	肯定	比

[wiː; wi] :

We	:
我们	:

他们在精妙之处胜过我们，在得体性方面也比我们更有把握：

[ænd; ənd] [əˈgen] , [ɪn][pæt][ænd; ənd][kloʊz] [ɪkˈspreʃənz] [wiː; wi][ˈkænɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈgriːks] : [ænd; ənd]

and	again	,	in	pat	and	close	Expressions	we	cannot	reach	the	Greeks	:	And
和	再次	,	在	拍	和	关闭	表达式	我们	不能	抵达	这	希腊人	:	和

, [ɪf] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ˈtʌli] ,

,	if	we	believe	Tully	,
, 如果	我们	相信	塔利	,	

再一次，在生硬晦涩的表达方式中，我们无法理解希腊人的思想：而且，如果我们相信塔利的话，

[griːk] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɪt][fɔːr; fər] [ˈɔːrnəmənt] [ðæn; ðən] [ˈlætn] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv]

Greek	is	much	more	fit	for	Ornament	than	Latin	for	it	hath	much	more	of
希腊语	是	很多	更多的	合身	为了	装饰品	比	拉丁	为了	它	有	很多	更多的	的

[ðæt] [ˈniːtnəs] , -

that	neatness	,	37
那	整洁	,	-

希腊语比拉丁语更适合用于装饰，因为它更具简洁之美。37

[ænd; ənd] [ˈrævɪʃɪŋ] [diˊlaitfulnis] , [wɪtʃ] - [ˌnesəˈserəli] [rɪˈkwaɪər] .

and	ravishing	delightfulness	,	which	Bucolicks	necessarily	require	.
和	迷人的	令人愉悦	,	哪个	-	一定	要求	.

以及令人陶醉的愉悦感，这是田园牧歌所必然要求的。

[jet] [ʌv; əv][ˈpæstərəl] , [wɪð; wɪθ] [huːz] [ˈneɪtʃər] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [wel] [əˈkweɪntɪd] ,

Yet	of	Pastoral	,	with	whose	Nature	we	are	not	very	well	acquainted	,
然而	的	牧灵	,	和	谁	自然	我们	是	不是	非常	出色地	熟人	,

然而，对于田园诗的本质，我们却不太熟悉，

[wʌt] [ðæt] [fɔːrm] [ɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgriːks] [kɔːl][ðə; ði] [ˈkærəktər] , [ɪz][nɑːt] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn]

what	that	Form	is	which	the	Greeks	call	the	Character	,	is	not	very	easy	to	determine
什么	那	形式	是	哪个	这	希腊人	称呼	这	特点	,	是	不是	非常	简单的	到	决定

;

;

;

希腊人称之为"性格"的那种形式究竟是什么，并不容易确定；

[jet] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈsɜːrt(ə)nti] , [wiː; wi][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]

yet	that	we	may	come	to	some	certainty	,	we	must	stick	to	our
然而	那	我们	可能	来	到	一些	肯定	,	我们	必须	戳	到	我们的

[ˈfɔːrmər][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [vɪz] .

former	observation	,	viz	.
以前的	观察	,	即	.

然而，为了得出一些确定的结论，我们必须坚持我们之前的观察，即：

[ðæt] ['pæstərəl] [bi'lɔŋz] ['prɑːpərli] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] : [fɔːr; fər][æz; əz] ['tʌli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs]

that	Pastoral	belongs	properly	to	the	Golden	Age	:	For	as	Tully	in	his	Treatise
那	牧灵	属于	适当地	到	这	金的	年龄	:	为了	作为	塔利	在	他的	论文

[diː][ˌɔːrɑː'tɔːriː] [sez] ,

de	Oratore	says	,
德	演说家	说道	,

田园诗理应属于黄金时代：正如图利在他的《演说家论》中所说，

[ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [disˈpjuːts] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] - [baɪ][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv]

in	all	our	disputes	the	Subject	is	to	be	measur'd	by	the	most	perfect	of
在	全部	我们的	争议	这	主题	是	到	是	-	经过	这	最多	完美的	的

[ðæt] [kaɪnd] ,

that	kind	,
那	种类	,

在我们所有的争论中，议题都必须用同类中最完美的标准来衡量。

[ænd; ənd] ['sɪ'niːsiəs] [ɪn][hɪz; ɪz][enˈkoʊmiəm][ɑːn] ['bɔːldnəs] [hɪnts][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ,

and	Synesius	in	his	Encomium	on	Baldness	hints	the	very	same	,
和	辛尼修斯	在	他的	赞誉	在	秃顶	提示	这	非常	相同的	,

辛尼修斯在他的《秃头颂》中也暗示了这一点。

[wen] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['poʊətri] ['fæʃənz] [ɪts]['sʌbdʒekt][æz; əz][men][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

when	he	tells	us	that	Poetry	fashions	its	subject	as	Men	imagine	it	should	be
什么时候	他	讲述	我们	那	诗	时尚	它是	主题	作为	男人	想象	它	应该	是

,

,

,

当他告诉我们诗歌是按照人们想象中的样子来塑造主题时，

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] : - - , - - - :

and	not	as	really	it	is	:	πρὸς	δόξαν	,	οὐ	πρὸς	ἀλήθειαν	:
和	不是	作为	真的	它	是	:	-	-	,	-	-	-	:

但事实并非如此： πρὸς δόκιαν, οὐ πρὸς ἀλήθειαν:

[naʊ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

Now	the	Life	of	a	Shepherd	,	that	it	might	be	rais'd	to	the	highest
现在	这	生活	的	一个	牧羊人	,	那	它	可能	是	提高	到	这	最高

[pərˈfekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

如今，牧羊人的生活，为了使其臻于完美，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [waɪlst] [jet] ['ɪnəs(ə)nt]

is	to	be	referr'd	to	the	manners	and	age	of	the	world	whilst	yet	innocent
是	到	是	-	到	这	礼仪	和	年龄	的	这	世界	而	然而	清白的

,

,

,

应当在天真无邪之时，就已了解世间的礼仪和时代风俗。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['feiblz] [hæv; həv] - [ˌaɪ 'tiː] :

and	such	as	the	Fables	have	describ'd	it	:
和	这样的	作为	这	寓言	有	-	它	:

正如寓言故事中所描述的那样：

[ænd; ənd][æz; əz] [sɪmˈplɪsəti] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,

And	as	Simplicity	was	the	principal	vertue	of	that	Age	,
和	作为	简单	曾是	这	主要的	美德	的	那	年龄	,

而简朴正是那个时代的主要美德，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [greɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kærəktər]

so	it	ought	to	be	the	peculiar	Grace	,	and	as	it	were	Character
所以	它	应该	到	是	这	奇特	优雅	,	和	作为	它	是	特点

[ʌv; əv] - :

of	Bucolicks	:
的	-	:

所以，这应当是田园牧歌特有的优雅，或者说是其性格特征：

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['feɪb(ə)l] , ['mænərz] , [θɔːt] ,

in	which	the	Fable	,	Manners	,	Thought	,
在	哪个	这	寓言	,	礼仪	,	想法	,

其中寓言、礼仪、思想，

[ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [sɪm'plɪsəti] [ɪ'mædʒɪnəbl] :

and	Expression	ought	to	be	full	of	the	most	innocent	simplicity	imaginable	:
和	表达	应该	到	是	满的	的	这	最多	清白的	简单	可以想象的	:

[fɔːr; fər][æz; əz] ['ɪnəsns] [ɪn] [laɪf] ,

for	as	Innocence	in	Life	,
为了	作为	无辜	在	生活	,

而表达应当充满最纯真无邪的质朴：因为正如生活中的纯真，

[soʊ]['pjʊrəti][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] ['dɪskɔːrs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] : [soʊ][æz; əz]

so	purity	and	simplicity	in	discourse	was	the	Glory	of	that	Age	:	So	as
所以	纯度	和	简单	在	话语	曾是	这	荣耀	的	那	年龄	:	所以	作为

['grævəti][tuː; tə] ,

gravity	to	Epicks	,
重力	到	史诗	,

因此，言辞的纯粹和简洁是那个时代的荣耀：正如引力之于史诗，

['swiːtnəs] [tuː; tə] , ['hjuːmər][tuː; tə]['kɑːmədi] , ['sɔːftnəs] [tuː; tə]['elədʒiːz][ænd; ənd] ['smɑːrtnəs]

Sweetness	to	Lyricks	,	Humor	to	Comedy	,	softness	to	Elegies	and	smartness
甜味	到	歌词	,	幽默	到	喜剧	,	柔软	到	挽歌	和	聪明

[tuː; tə]['epɪˌgræmz] ,

to	Epigrams	,
到	警句	,

抒情诗应甜美，喜剧应幽默，挽歌应柔情，警句应睿智。

[soʊ] [sɪm'plɪsəti] [tuː; tə]['pæstərəlz][ɪz]['prɑːpər] ; [ænd; ənd][wʌn][ə'pɑːn] [θiː'ɔkrɪtəs] [sez] ,

so	simplicity	to	Pastorals	is	proper	;	and	one	upon	Theocritus	says	,
所以	简单	到	牧区	是	恰当的	;	和	一	之上	忒奥克里图斯	说道	,

所以，对于田园牧歌而言，简洁是恰当的；而对于忒奥克里托斯，有人说：

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ɪz][ɪn] ['evrɪ] [pɑːrt] [pjʊr] , [ænd; ənd][ɪn] all38

that	the	Idea	of	his	Bucolicks	is	in	every	part	pure	,	and	in	all38
那	这	主意	的	他的	-	是	在	每一个	部分	纯的	,	和	在	all38

他的《田园诗》的理念在各个方面都是纯粹的，而且在所有方面都是如此。38

[ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [sɪm'plɪsəti] ['veri] ['hæpi] : [sʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv]['vəːdʒil] ,

that	belongs	to	simplicity	very	happy	:	Such	is	this	of	Virgil	,
那	属于	到	简单	非常	快乐的	:	这样的	是	这	的	维吉尔	,

那属于纯粹的快乐：这就是维吉尔所说的。

- [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['sɪŋərz] [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪd]

unwholsome	to	us	Singers	is	the	shade
-	到	我们	歌手	是	这	阴影

对我们歌手来说，阴影是不健康的。

[ʌv; əv]['dʒuːnɪpər] , - [tɪz][æn; ən] - [ʃeɪd] :

Of	Juniper	,	'	tis	an	unwholsome	shade	:
的	杜松	,	-	的	一个	-	阴影	:

杜松的颜色，实在是不讨喜的：

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['sɪmpli] ; ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['rʌstɪkli]
Than **which** **in** **my** **opinion** **nothing** **can** **be** **more** **simply** **;** **nothing** **more** **rustically**
比 哪个 在 我的 观点 没有什么 能 是 更多的 简单地 ; 没有什么 更多的 质朴地
[sed] ;
said **;**
说 ;

在我看来，没有比这更简单明了的了；没有比这更质朴的表达了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [sə'poʊz] [waɪ] [mə'kroʊbiəs] [sez] [ðæt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['poʊətri][ɪz]
and **this** **is** **the** **reason** **I** **suppose** **why** **Macrobius** **says** **that** **this** **kind** **of** **Poetry** **is**
和 这 是 这 原因 我 认为 为什么 马可比乌斯 说道 那 这 种类 的 诗 是
['kriːpɪŋ] [ænd; ənd][ə'pɑːn] [miːn] ['sʌbdʒekts] ;
creeping **and** **upon** **mean** **subjects** **;**
爬行 和 之上 意思是 主题 ;

我想这就是马可比乌斯说这种诗歌是卑劣的、以低级题材为主题的原因吧；

[ænd; ənd] [waɪ] [tuː] [vɜːdʒəlz] - ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪdi] [biːtʃ] - [sʌm; səm] ;
and **why** **too** **Virgils** **Tityrus** **lying** **under** **his** **shady** **Beech** **displeaseth** **some** **;**
和 为什么 也 维吉尔 - 说谎 在下面 他的 阴凉 山毛榉 - 一些 ;
['eksələnt] [ɪn'diːd] ,
Excellent **Criticks** **indeed** **,**
出色的 评论家 的确 ,

为什么维吉尔笔下的提图鲁斯躺在树荫下的山毛榉树下也令一些人感到不悦呢？评论家们确实很优秀。

[huːm] [aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [sens] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] ['riːəli] [biː; bi] ,
whom **I** **wish** **a** **little** **more** **sense** **,** **that** **they** **might** **not** **really** **be** **,**
谁 我 希望 一个 小的 更多的 感觉 , 那 他们 可能 不是 真的 是 ,

我希望他们能更理智一些，明白他们可能并非真的如此。

[wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , [rɪ'dɪkjələs] : [θiː'ɔkritəs] [ɪk'sɛlz] ['vəːdʒil][ɪn] [ðɪs] , [ʌv; əv]
what **they** **would** **not** **seem** **to** **be** **,** **Ridiculous** **:** **Theocritus** **excells** **Virgil** **in** **this** **,** **of**
什么 他们 会 不是 似乎 到 是 , 荒谬的 : 忒奥克里图斯 优秀 维吉尔 在 这 , 的
[huːm] - [sez] ,
whom **Modicius** **says** **,**
谁 - 说道 ,

它们看起来不像是，真是荒谬：在这方面，忒奥克里图斯胜过维吉尔，莫迪修斯曾这样评价维吉尔：

[θiː'ɔkritəs] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hæpi] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Theocritus **deserves** **the** **greatest** **commendation** **for** **his** **happy** **imitation** **of** **the**
忒奥克里图斯 值得 这 最 表彰 为了 他的 快乐的 模仿 的 这
[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃepərdz] ,
simplicity **of** **his** **Shepherds** **,**
简单 的 他的 牧羊人 ,

忒奥克里托斯最值得称赞的地方在于他成功地模仿了牧羊人的淳朴。

['vəːdʒil] [hæθ] [mɪkst] ['ælɪg(ə)rɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] [tuː] [mʌtʃ]
Virgil **hath** **mixt** **Allegories** **,** **and** **some** **other** **things** **which** **contain** **too** **much**
维吉尔 有 混合 寓言 , 和 一些 其他 事物 哪个 包含 也 很多
['lɜːrnɪŋ] ,
learning **,**
学习 ,

维吉尔的作品中既有寓言故事，也有一些包含过多学问的内容。

[ænd; ənd] ['diːpnɪs] [ʌv; əv] [θɔːt] [fɔːr; fər]['pɜːsənz][ʌv; əv][soʊ] [miːn] [ə; eɪ]['kwɑːləti] :
and **deepness** **of** **Thought** **for** **Persons** **of** **so** **mean** **a** **Quality** **:**
和 深度 的 想法 为了 人 的 所以 意思是 一个 质量 :

对于如此卑微的人来说，思想的深度简直不可思议：

[jet] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst]['ɑːbvieɪt][ðer; ðər] [mis'teik] [huː] ['fænsi] [ðæt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['poʊətri] ,
Yet **here** **I** **must** **obviate** **their** **mistake** **who** **fancy** **that** **this** **sort** **of** **Poetry** **,**
然而 这里 我 必须 避免 他们的 错误 WHO 想要 那 这 种类 的 诗 ,

然而，在此我必须澄清他们的误解，他们以为这种诗歌……

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][ˌaɪ 'ti:][self] [loʊ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər][wɜ:rk][ʌv; əv] [mi:n] [wɪts] ,

because	in	it	self	low	and	simple	,	is	the	proper	work	of	mean	Wits	,
因为	在	它	自己	低的	和	简单的	,	是	这	恰当的	工作	的	意思是	智慧	,

因为低级和简单本身，才是庸才的恰当工作。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði][moʊst][sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['eksələnt] [pər'fɛkʃənz] :

and	not	the	most	sublime	and	excellent	perfections	:
和	不是	这	最多	升华	和	出色的	完美	:

而且并非最崇高、最完美的事物：

[fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][bi:; bi][kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['elɪgənt] [ðæn; ðən] ['i:zi] ['neɪkɪd]

For	as	I	think	there	be	can	nothing	more	elegant	than	easy	naked
为了	作为	我	思考	那里	是	能	没有什么	更多的	优雅的	比	简单的	裸

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity	,
简单	,

因为我认为，没有什么比简单质朴的简洁更优雅的了。

[soʊ] ['laɪkwaɪz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][rɪ'kwaɪər] [mɔ:r] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪt] , [ænd; ənd] ['greɪtər] [peɪnz] ;

so	likewise	nothing	can	require	more	strength	of	Wit	,	and	greater	pains	;
所以	同样地	没有什么	能	要求	更多的	力量	的	有	,	和	更大的	疼痛	;

同样，没有什么比这更需要智慧和努力了；

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ['dʒʌdʒmənt] , [hu:] [ə'tempts]

and	he	must	be	of	a	great	and	clear	judgment	,	who	attempts
和	他	必须	是	的	一个	伟大的	和	清除	判断	,	WHO	尝试

['pæstərəl] ,

Pastoral	,
牧灵	,

而尝试从事牧灵工作的人，必须具备伟大而清晰的判断力。

[ænd; ənd] [kʌmz] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] .

and	comes	of	with	Honor	.
和	来	的	和	荣誉	.

并带着荣誉而来。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv]['poʊətri] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [mɔ:r] ['spɪrɪt] ,

For	there	is	no	part	of	Poetry	that	requires	more	spirit	,
为了	那里	是	不	部分	的	诗	那	需要	更多的	精神	,

因为诗歌中没有任何一部分比诗歌更需要精神投入。

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['eni] [pɑ:rt][ɪz][nɑ:t][kloʊz][ænd; ənd] [wel] ['kɔmpæktid][ðə; ði] [hoʊl] [fæbrɪk] [wɪl] [bi:; bi]

for	if	any	part	is	not	close	and	well	compacted	the	whole	Fabrick	will	be	ruin'd
为了	如果	任何	部分	是	不是	关闭	和	出色地	压实	这	所有的	织物	将要	是	毁了

,

,

,

因为如果任何一部分不够紧密、不够压实，整个织物都会损坏。

[ænd; ənd] the39

and	the39
和	the39

以及39

['mætər] , [ɪn][ˌaɪ 'ti:][self]['hʌmb(ə)l] , [mʌst; məst] [kri:p] ;

matter	,	in	it	self	humble	,	must	creep	;
事情	,	在	它	自己	谦逊的	,	必须	潜行者	;

物质本身卑微，必然缓慢爬行；

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [held] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['vɪgər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

unless	it	is	held	up	by	the	strength	and	vigor	of	the	Expression	.
除非	它	是	握住	向上	经过	这	力量	和	活力	的	这	表达	.

除非它被表达的力量和活力所支撑。

[ə'nʌðər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['eksələns] [ʌv; əv]['pæstərəl][ɪz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] - [ɑːrt] ,

Another	qualification	and	excellence	of	Pastoral	is	to	imitate	Timanthes's	Art	,
其他	资格	和	卓越	的	牧灵	是	到	模拟	-	艺术	,

[ʌv; əv] [huːm] ['plini] [raɪts] [ðʌs] ;

of	whom	Pliny	writes	thus	;
的	谁	老普林尼	写	因此	;

田园诗的另一项特质和卓越之处在于模仿提曼提斯的艺术，普林尼曾这样评价他：

- [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] , [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [mɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd]

Timanthes	was	very	Ingenious	,	in	all	his	peices	more	was	to	be	understood
-	曾是	非常	巧妙	,	在	全部	他的	碎片	更多的	曾是	到	是	理解

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌlərz] ,

than	the	Colours	express'd	,
比	这	颜色	表达	,

提曼提斯非常有才华，他的所有作品中蕴含的意义远不止色彩所表达的那些。

[ænd; ənd][ðoʊ][hɪz; ɪz][ɑːrt][wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [jet] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [ɪk'siːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] :

and	tho	his	Art	was	very	extraordinary	yet	his	Fancy	exceeded	it	:
和	虽然	他的	艺术	曾是	非常	非凡的	然而	他的	想要	超出	它	:

虽然他的艺术造诣非常卓越，但他的想象力却更胜一筹：

[ɪn] [ðɪs] ['vəːdʒil][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['hæpi] , [bʌt; bət] ['ʌðər] , [ɪ'speʃəli] [rɔː] [ˌʌnɪks'pɪriənst] ['raɪtɚz] ,

In	this	Virgil	is	peculiarly	happy	,	but	others	,	especially	raw	unexperienced	Writers	,
在	这	维吉尔	是	奇特地	快乐的	,	但	其他的	,	尤其	生的	雏	作家	,

维吉尔对此感到格外高兴，但其他人，尤其是那些经验不足的作家，却不这么认为。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['rɪvər] , [pɔːr] [aʊt][ðer; ðər] [hoʊl] [stɑːk] ,

if	they	are	to	describe	a	Rainbow	,	or	a	River	,	pour	out	their	whole	stock	,
如果	他们	是	到	描述	一个	彩虹	,	或者	一个	河	,	倒	出去	他们的	所有的	库存	,

如果要他们描述彩虹或河流，那就倾尽所有。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'teɪn] :

and	are	unable	to	contain	:
和	是	无法	到	包含	:

并且无法包含：

[naʊ] - [tɪz]['prɑːpərli] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pæstərəl] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Now	'	tis	properly	requisite	to	a	Pastoral	that	there	should	be	a	great	deal
现在	-	的	适当地	必需品	到	一个	牧灵	那	那里	应该	是	一个	伟大的	交易

- [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

coucht	in	a	few	words	,
-	在	一个	很少	字	,

现在，对于一位牧师来说，言简意赅地表达大量内容是理所当然的。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][soʊ][kloʊz] ,

and	every	thing	it	says	should	be	so	short	,	and	so	close	,
和	每一个	事物	它	说道	应该	是	所以	短的	,	和	所以	关闭	,

它所说的每一句话都应该如此简短，如此贴切。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['tʃiːfɪst] ['eksələns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] - [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] : [sʌtʃ] [ɪz] [ðæt]

as	if	its	chiefest	excellence	was	to	be	spareing	in	Expression	:	such	is	that
作为	如果它是	酋长	卓越	曾是	到	是	-	在	表达	:	这样的	是	那	

[ʌv; əv]['vəːdʒil] ;

of	Virgil	;
的	维吉尔	;

仿佛它最大的优点就是表达简洁：这就是维吉尔的风格；

[ðiːz] [fiːldz] [ænd; ənd][kɔːrn][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][bɑːr'beriən] [ʃer] ?

These	Fields	and	Corn	shall	a	Barbarian	share	?
这些	田野	和	玉米	将	一个	野蛮人	分享	?

这些田地和玉米，野蛮人可以分享吗?

[siː] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

See	the	Effects	of	all	our	Civil	War	.
看	这	效果	的	全部	我们的	民用	战争	.

看看我们内战的所有后果。

[haʊ] [ʃɔːrt] [ɪz] [ðæt] ?

How	short	is	that	?
如何	短的	是	那	?

那有多短?

[haʊ] [kən'saɪs] ?

how	concise	?
如何	简洁的	?

有多简洁?

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [sens] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['eklɔg] .

and	yet	how	full	of	sense	in	the	same	Eclogue	.
和	然而	如何	满的	的	感觉	在	这	相同的	牧歌	.

然而，在同一首牧歌中，却充满了如此丰富的内涵。

[aɪ] [waɪ] [ɔːl] [ðaɪ] [kəm'pleɪnts] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

I	wonder'd	why	all	thy	complaints	were	made	,
我	感到疑惑	为什么	全部	你的	投诉	是	制成	,

我很好奇你为什么会有这么多抱怨，

['æbsənt][wʌz; wəz] - :

Absent	was	Tityrus	:
缺席的	曾是	-	:

提图鲁斯缺席了:

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][juː; jʊ] [meɪ] ['evri] [wer] [miːt] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz]

And	the	like	you	may	every	where	meet	with	,	as
和	这	喜欢	你	可能	每一个	在哪里	见面	和	,	作为

你可能在任何地方都会遇到类似的人，例如

['mɑːpsəs] [wedz] ['niːsə] , [wʌt] - ['lʌvəz] [hoʊp] ?

Mopsus	weds	Nisa	,	what	may'nt	Lovers	hope	?
莫普苏斯	结婚	妮莎	,	什么	-	恋人	希望	?

莫普苏斯娶了妮莎，恋人们还有什么不期待的呢?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['eklɔg] , -

and	in	the	second	Eclogue	,	40
和	在	这	第二	牧歌	,	-

在第二首牧歌中，40

[huːm] [dʌst] [ðaʊ] [flai] [ɑː] !

Whom	dost	thou	fly	ah	frantick	!
谁	朋友	你	飞	啊	弗兰蒂克	!

你飞向谁啊，疯子!

[ɔːft][ðə; ði] [wʊdz]

oft	the	Woods
经常	这	伍兹

经常在树林里

[hoʊld][gɔdz] , [ænd; ənd]['pærɪs]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .

Hold	Gods	,	and	Paris	equal	to	the	Gods	.
抓住	神	,	和	巴黎	平等的	到	这	神	.

将诸神奉为圭臬，而巴黎则与诸神同等重要。

[ðɪs] [greɪs] ['və:dʒil] [frʌm; frəm] [θi:'ɔkritəs] , ['ɔ:l,moʊst][moʊst][ɔ:l] [hu:z] [pɪrɪədz] ; [ɪ'speʃəli]

This	Grace	Virgil	learn'd	from	Theocritus	,	allmost	most	all	whose	Periods	;	especially
这	优雅	维吉尔	学会了	从	忒奥克里图斯	,	几乎	最多	全部	谁	时期	;	尤其

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [aɪ'dɪliəm] ,

in	the	third	Idyllium	,
在	这	第三	洋地黄	,

维吉尔从忒奥克里托斯那里学到了这种恩典，几乎贯穿了忒奥克里托斯的所有诗篇，尤其是在第三首田园诗中。

[hæv; həv][noʊ][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][tu:; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm] , [ðæt][ðə; ði] [sens] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] [kloʊz] ,

have	no	conjunction	to	connect	them	,	that	the	sense	might	be	more	close	,
有	不	连词	到	连接	他们	,	那	这	感觉	可能	是	更多的	关闭	,

它们之间没有连词连接，因此意思可能更接近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] ['vi:əmənt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] :

and	the	Affection	vehement	and	strong	:
和	这	感情	慷慨	和	强的	:

以及那份炽热而强烈的爱意：

[æz; əz][ɪn] [ðɪs]

as	in	this
作为	在	这

就像这样

[let] [ɔ:l] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] , [let] [perz] [ðə; ði]['fɝ:z][ə'dɔ:rn]

Let	all	things	change	,	let	Pears	the	Firs	adorn
让	全部	事物	改变	,	让	梨	这	杉树	装饰

让万物改变，让梨树装点杉树

[naʊ] ['dæfnis] [daɪz] .

Now	Daphnis	dyes	.
现在	达夫尼斯	染料	.

现在，水蚤会染色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['eklɔg] .

And	in	the	third	Eclogue	.
和	在	这	第三	牧歌	.

在第三首牧歌中。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'praiz] ! & [si:] .

But	when	she	saw	,	how	great	was	the	surprize	!	&	c	.
但	什么时候	她	锯	,	如何	伟大的	曾是	这	惊喜	!	&	c	.

但当她看到时，她有多么惊讶啊！等等。

[ænd; ənd]['eni] [wʌn] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk][ɪn] [θi:'ɔkritəs] [ænd; ənd]['və:dʒil] ,

And	any	one	may	find	a	great	many	of	the	like	in	Theocritus	and	Virgil	,
和	任何	一	可能	寻找	一个	伟大的	许多	的	这	喜欢	在	忒奥克里图斯	和	维吉尔	,

任何人都可以在忒奥克里托斯和维吉尔的作品中找到许多类似的例子。

[ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['li:ʒərli] [dɪ'laɪt] [hi:; hi] ['naɪsli] [ɪg'zæmɪnz] [ðer; ðər] ['delɪkət] :

if	with	a	leisurely	delight	he	nicely	examines	their	delicate	Composures	:
如果	和	一个	悠闲	喜	他	很好	检查	他们的	精美的	构图	:

如果他悠闲地欣赏他们精致的姿态：

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['gretɪst] [greɪs] [ɪn]['pæstərəlz] ,

And	this	I	account	the	greatest	grace	in	Pastorals	,
和	这	我	帐户	这	最	优雅	在	牧区	,

而我认为这是教牧训导中最大的恩典。

[wɪtʃ] [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [ðoʊz] [ðæt] [raɪt] ['pæstərəlz][du:][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] [əb'zɜ:rv] :

which	in	my	opinion	those	that	write	Pastorals	do	not	sufficiently	observe	:
哪个	在	我的	观点	那些	那	写	牧区	做	不是	足够	观察	:

我认为，那些撰写田园牧歌的人并没有充分注意到这一点：

- [tɪz] [truː] ['aʊərz] ([ðə; ði] [frentʃ]) [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən]['læŋgwɪdʒ][ɪz][tuː; tə] - [tuː; tə] [ɪn'dʊr]

-	tis	true	Ours	(	the	French	)	and	the	Italian	language	is	to	babling	to	endure
-	的	真的	我们的	(	这	法语	)	和	这	意大利语	语言	是	到	-	到	忍受

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

确实，我们的（法语）和意大利语太吵闹了，让人难以忍受；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ðæt] [raɪt] ['pæstərəlz][ɪn][ðer; ðər] ['mʌðər] [tʌŋ] [ɑːr; ər]

This	is	the	Rock	on	which	those	that	write	Pastorals	in	their	Mother	tongue	are
这	是	这	岩石	在	哪个	那些	那	写	牧区	在	他们的	母亲	舌头	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli][splɪt] ,

usually	split	,
通常	分裂	,

这就是那些用母语写田园诗的人常常争论的焦点。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɑːr; ər] [ɪn'evɪtəbli] [lɔːst] ; [huː] ['hævɪŋ] [stɔːr] [ʌv; əv][wɪt] ,

But	the	Italians	are	inevitably	lost	;	who	having	store	of	Wit	,
但	这	意大利人	是	不可避免地	丢失的	;	WHO	拥有	店铺	的	有	,

但意大利人注定要失败；他们虽然才智过人，

[ə; eɪ] ['veri] ['sʌt(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n][ænd; ənd] ['floʊɪŋ] ['fænsi] , ['kænɑːt] [kən'teɪn] ;

a	very	subtle	invention	and	flowing	fancy	,	cannot	contain	;
一个	非常	微妙的	发明	和	流动	想要	,	不能	包含	;

非常精妙的发明和流畅的想象力，无法容纳；

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] ['ɪntuː][ðer; ðər][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [pɔːd] [aʊt] ,

everything	that	comes	into	their	mind	must	be	poured	out	,
一切	那	来	进入	他们的	头脑	必须	是	倾倒	出去	,

他们必须把脑海中浮现的一切都倾吐出来。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'streɪnt] : [æz; əz][ɪz]['evɪdənt][frʌm; frəm] -

nor	are	they	able	to	endure	the	least	restraint	:	as	is	evident	from	Marinus's
也不	是	他们	有能力的	到	忍受	这	至少	克制	:	作为	是	明显	从	-

-

Idylliums	,
-	,

他们也无法忍受哪怕最轻微的约束：这一点从马里努斯的《田园诗》中可以明显看出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [huː] [hæv; həv] [vɛntɜd] [ɑːn] [sʌtʃ] ;

and	a	great	many	of	that	nation	who	have	ventur'd	on	such	composures	;
和	一个	伟大的	许多	的	那	国家	WHO	有	冒险	在	这样的	构图	;

以及该国许多曾冒险采取这种策略的人；

[fɔːr; fər] [ən'les] [ðer; ðər][ɑːr; ər] many41

For	unless	there	are	many41
为了	除非	那里	是	many41

除非有很多41

['stɑːps][ænd; ənd] ['breɪkɪŋz] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæstərəl] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['niːðər] [biː; bi]

stops	and	breakings	off	in	the	series	of	a	Pastoral	,	it	can	neither	be
停止	和	打破	离开	在	这	系列	的	一个	牧灵	,	它	能	两者都不	是

['pliːzɪŋ] [nɔːr][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] :

pleasing	nor	artificial	:
令人愉悦	也不	人造的	:

在田园诗的序列中，停顿和中断既不令人愉悦，也不显得矫揉造作：

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ['vəːdʒil] [ɪk'sɛlz] [θiː'ɔkritəs] [ɪn] [ðɪs] , [fɔːr; fər]['vəːdʒil][ɪz] ['niːðər] [soʊ]

And	in	my	Opinion	Virgil	excells	Theocritus	in	this	,	for	Virgil	is	neither	so
和	在	我的	观点	维吉尔	优秀	忒奥克里图斯	在	这	,	为了	维吉尔	是	两者都不	所以

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

依我之见，维吉尔在这方面胜过忒奥克里托斯，因为维吉尔的作品并没有如此连贯。

[nɔːr][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [θiː'ɔkritəs] ; [huː] [in'dʌldʒz] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [gə'ruːlɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːk] ;

nor	so	long	as	Theocritus	;	who	indulges	too	much	the	garrulity	of	his	Greek	;
也不	所以	长的	作为	忒奥克里图斯	;	WHO	放纵	也	很多	这	喋喋不休	的	他的	希腊语	;

也不如忒奥克里托斯那样；他过于沉溺于希腊语的冗长啰嗦；

[neɪ] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkspɾɛsɛθ] [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [kloʊz] ,

nay	even	in	those	things	which	he	expresseth	he	is	more	close	,
不	甚至	在	那些	事物	哪个	他	表达	他	是	更多的	关闭	,

甚至在他所表达的那些事情上，他也更加亲近人。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] [kən'siːlz] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sembəld] :

and	more	cautiously	conceals	that	part	which	ought	to	be	dissembled	:
和	更多的	谨慎地	隐藏	那	部分	哪个	应该	到	是	拆卸	:

并且更加谨慎地掩盖了应该掩盖的部分：

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['ædmərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] ['eləkwəns] ;

And	this	I	am	sure	is	a	most	admirable	part	of	Eloquence	;
和	这	我	是	当然	是	一个	最多	令人钦佩的	部分	的	口才	;

我相信，这正是雄辩中最令人钦佩的部分；

[æz; əz] ['tʌli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə] ['ætɪkəs] [sez] , - [tɪz] [rer] [tuː; tə] [spiːk] ['eləkwəntli] ,

as	Tully	in	his	Epistle	to	Atticus	says	,	'	tis	rare	to	speak	Eloquently	,
作为	塔利	在	他的	书信	到	阿提克斯	说道	,	-	的	稀有的	到	说话	雄辩地	,

正如塔利在给阿提克斯的信中所说，“能言善辩的人很少见”。

[bʌt; bət] [mɔːr] [rer] [tuː; tə][biː; bi] ['eləkwəntli] ['saɪlənt] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌʌn'skɪlfəl] [ɑːr; ər][nɑːt]

but	more	rare	to	be	eloquently	silent	:	And	this	unskillful	Criticks	are	not
但	更多的	稀有的	到	是	雄辩地	沉默的	:	和	这	不熟练的	评论家	是	不是

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,

acquainted	with	,
熟人	和	,

但更罕见的是能言善辩的沉默：而这种能力，是那些拙劣的评论家所不了解的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɑːr; ər][wɔːnt] - [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [fɪtli]

and	therefore	are	wont	oftner	to	find	fault	with	that	which	is	not	fitly	exprest
和	所以	是	惯于	-	到	寻找	过错	和	那	哪个	是	不是	合适地	表达

,

,

,

因此，他们常常会挑剔那些表达不当的事物。

[ðæn; ðən] [kə'mend] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pruːdntli] :

than	commend	that	which	is	prudently	conceal'd	:
比	表彰	那	哪个	是	谨慎地	隐藏的	:

与其称赞那些被谨慎隐藏的事物，不如称赞它们：

[aɪ][kʊd; kəd] [hiːp] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

I	could	heap	up	a	great	many	more	things	to	this	purpose	,
我	可以	堆	向上	一个	伟大的	许多	更多的	事物	到	这	目的	,

我还可以列举更多例子来佐证这一点，

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ,

but	I	see	no	need	of	such	a	trouble	,
但	我	看	不	需要	的	这样的	一个	麻烦	,

但我认为没有必要这么麻烦。

[sɪns] [noʊ][mæn][kæn; kən] ['ræʃnəli] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

since	no	man	can	rationally	doubt	of	the	goodness	of	my	Observation	.
自从	不	男人	能	理性地	怀疑	的	这	善良	的	我的	观察	.

因为任何人都无法理性地怀疑我的观察结果的正确性。

['ðerfɔːr] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [let][hɪm; ɪm] [ðæt] [raɪts] ['pæstərəlz] [θɪŋk] ['brevəti] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][nɑːt]

Therefore	,	in	short	,	let	him	that	writes	Pastorals	think	brevity	,	if	it	doth	not
所以	,	在	短的	,	让	他	那	写	牧区	思考	简洁	,	如果	它	确实	不是

[əb'skjʊr] [hɪz; ɪz] [sens] ,

obscure	his	sense	,
朦胧	他的	感觉	,

因此，简而言之，写田园诗的人应当力求简洁，只要不影响其意旨即可。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [greɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'teɪn] .

to	be	the	greatest	grace	which	he	can	attain	.
到	是	这	最	优雅	哪个	他	能	达到	.

成为他所能获得的最大恩典。

[naʊ] [waɪ] - [ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪər] [sʌtʃ] ['brevəti] , [ænd; ənd][biː; bi][soʊ] [ɪ'senʃəli] ['sperɪŋ] [ɪn]

Now	why	Bucolicks	should	require	such	Brevity	,	and	be	so	essentially	sparing	in
现在	为什么	-	应该	要求	这样的	简洁	,	和	是	所以	本质上	节省	在

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Expression	,
表达	,

那么，为什么田园诗要如此简洁，表达方式又如此克制呢?

[aɪ] [siː] [noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][bʌt; bət] [ðɪs] :

I	see	no	other	reason	but	this	:
我	看	不	其他	原因	但	这	:

我实在想不出其他原因:

[ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [sɪm'plɪsəti] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːmp][ænd; ənd]

It	loves	Simplicity	so	much	that	it	must	be	averse	to	that	Pomp	and
它	爱	简单	所以	很多	那	它	必须	是	反	到	那	盛大场面	和

[ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['poʊətri][mʌst; məst] [ʃoʊ] ,

Ostentation	which	Epick	Poetry	must	show	,
炫耀	哪个	史诗	诗	必须	展示	,

它如此喜爱简洁，以至于必然厌恶史诗诗歌所必须展现的那种浮夸和炫耀。

[fɔːr; fər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['koʊpiəs][ænd; ənd] ['floʊɪŋ] , [ɪn] ['evri] [pɑːrt] [smuːð] , [ænd; ənd]['iːkwəl]

for	that	must	be	copious	and	flowing	,	in	every	part	smooth	,	and	equal
为了	那	必须	是	丰富	和	流动	,	在	每一个	部分	光滑的	,	和	平等的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][self] :

to	it	self	:
到	它	自己	:

因为那必须是丰富而流畅的，每一部分都光滑均匀，并且自身大小相等:

[bʌt; bət]['pæstərəl][mʌst; məst][dɪ'semb(ə)l] , [ænd; ənd][haɪd]['iːv(ə)n][ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] would42

But	Pastoral	must	dissemble	,	and	hide	even	that	which	it	would42
但	牧灵	必须	掩饰	,	和	隐藏	甚至	那	哪个	它	would42

但田园诗必须掩饰，甚至隐藏它想要隐藏的东西[42]

[ʃoʊ] , [laɪk] ['deɪmənz] [ˌgælə'tɪə] , [huː] [flaɪz] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][moʊst][dɪ'zaɪɝz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd]

show	,	like	Damon's	Galatea	,	who	flies	then	when	she	most	desires	to	be	discovered
展示	,	喜欢	达蒙的	伽拉忒亚	,	WHO	苍蝇	然后	什么时候	她	最多	欲望	到	是	发现

.

:
.

就像达蒙饰演的伽拉忒亚一样，在她最渴望被发现的时候，她会飞翔。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [flaɪz] , [jet] [wʊd] [biː; bi] [siːn] .

And	to	the	Bushes	flys	,	yet	would	be	seen	.
和	到	这	灌木丛	苍蝇	，	然而	会	是	已见	.

而布什家的苍蝇，却会被人看见。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌθ; dəθ][nɑːt][proʊ'siːd][frʌm; frəm]['eni] [ɪl] - - ['kɔɪnəs] , [æz; əz]

And	this	doth	not	proceed	from	any	malitious	ill	-	natur'd	Coyness	,	as
和	这	确实	不是	继续	从	任何	恶意的	患病的	-	-	羞怯	,	作为

[sʌm; səm][ɪ'mædʒɪn] ,

some	imagine	,
一些	想象	,

这并非出于某些人想象中的恶意或矫揉造作。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'dʒenjuəs] ['mɑːdəsti][ænd; ənd] ['bæʃf(ə)lnəs] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

but	from	an	ingenuous	modesty	and	bashfulness	,	which	usually
但	从	一个	天真无邪	谦逊	和	臊	,	哪个	通常

[ə'kʌmpəniz] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] :

accompanies	,	and	is	a	proof	of	Simplicity	:
伴随	,	和	是	一个	证明	的	简单	:

但这源于一种天真的谦逊和羞涩，而这种谦逊和羞涩通常伴随着纯朴，并且是纯朴的证明:

[tɪz] ['veri] [rer] , [sez] ['plini] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn][soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]['skɪlf(ə)l] ,

Tis	very	rare	,	says	Pliny	,	to	find	a	man	so	exquisitely	skillful	,
的	非常	稀有的	,	说道	老普林尼	,	到	寻找	一个	男人	所以	精美绝伦	熟练	,

普林尼说，像他这样技艺精湛的人非常罕见。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðoʊz] [fitʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['haɪdz] ,

as	to	be	able	to	show	those	Features	in	a	Picture	which	he	hides	,
作为	到	是	有能力的	到	展示	那些	特征	在	一个	图片	哪个	他	隐藏	,

为了能够显示他在图片中隐藏的那些特征，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ][tæsk] ,

and	I	think	it	to	be	so	difficult	a	task	,
和	我	思考	它	到	是	所以	难的	一个	任务	,

我认为这是一项非常艰巨的任务。

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [wɪts] [kæn; kən] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sək'ses] :

that	none	but	the	most	excellent	Wits	can	attempt	it	with	success	:
那	没有任何	但	这	最多	出色的	智慧	能	试图	它	和	成功	:

只有最杰出的智者才能成功地尝试:

[fɔːr; fər] [smɔːl] [wɪts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

For	small	Wits	usually	abound	with	a	multitude	of	words	.
为了	小的	智慧	通常	盛产	和	一个	民众	的	字	.

小机智的人往往能说出很多话。

[ðə; ði][θɜːrd] [greɪs] [ʌv; əv] - [ɪz] ['niːtnəs] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ɔːl][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ['prɪtinəs]

The	third	Grace	of	Bucolicks	is	Neatness	,	which	contains	all	the	taking	prettiness
这	第三	优雅	的	-	是	整洁	,	哪个	包含	全部	这	采取	美丽

[ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	sweetness	of	Expression	,
和	甜味	的	表达	,

田园诗的第三大美德是整洁，它包含了表达中所有令人愉悦的美好和甜蜜。

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ]

and	whatsoever	is	call'd	the	Delicacies	of	the	more	delightful	and	pleasing
和	任何	是	被称为	这	美味佳肴	的	这	更多的	愉快	和	令人愉悦

['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] :

Muses	:
缪斯	:

以及所有被称为最令人愉悦和讨人喜欢的缪斯女神的珍馐:

[ðɪs] [ðə; ði] ['rʊrəl] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] [ɑ:n]['və:dʒil] ,

This	the	Rural	Muses	bestow'd	on	Virgil	,
这	这	乡村的	缪斯	授予	在	维吉尔	,

这是乡村缪斯女神赐予维吉尔的礼物。

[æz; əz] ['hɔ:rəs] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['seɪtər,'sætər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [bʊk] [sez] ,

as	Horace	in	the	tenth	Satyr	of	his	first	Book	says	,
作为	贺拉斯	在	这	第十	色狼	的	他的	第一的	书	说道	,

正如贺拉斯在其第一卷《萨提尔》第十首萨提尔诗中所说：

[ænd; ənd][vɜ˞:dʒəlz] ['hæpi] [mju:z][ɪn] ['eklɔg] [pleɪz] ,

And	Virgils	happy	Muse	in	Eclogues	plays	,
和	维吉尔	快乐的	沉思	在	田园诗	演出	,

还有维吉尔在《牧歌》中笔下快乐的缪斯，

[sɔ:ft][ænd; ənd] [fə'si:ʃəs] ;

soft	and	facetious	;
柔软的	和	滑稽的	;

温和而诙谐；

[wɪtʃ] ['feɪbiəs] [teɪks] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði][moʊst] ['teɪkɪŋ] ['ni:tnəs] [ænd; ənd][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt]

Which	Fabius	takes	to	signify	the	most	taking	neatness	and	most	exquisite
哪个	法比尤斯	需要	到	表示	这	最多	采取	整洁	和	最多	精美的

['elɪgəns] [ɪ'mædʒɪnəbl] :

Elegance	imaginable	:
优雅	可以想象的	:

法比乌斯认为这代表着最令人惊艳的整洁和最精致的优雅：

[fɔ:r; fər] [ðʌs] [hi:; hi][ɪk'spleɪnz] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ] ['tʌli] ,

For	thus	he	explains	this	place	,	in	which	he	agrees	with	Tully	,
为了	因此	他	解释	这	地方	,	在	哪个	他	同意	和	塔利	,

他是这样解释这个地方的，在这一点上，他同意塔利的观点。

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz][θɜ:rd] [bʊk] [di:][ˌɔ:rɑ:'tɔ:ri:] , [sez] , [ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [fə'si:ʃəs] [aɪ] . [i:] . ['elɪgənt] :

who	in	his	Third	Book	de	Oratore	,	says	,	the	Atticks	are	Facetious	i	.	e	.	elegant	:
WHO	在	他的	第三	书	德	演说家	,	说道	,	这	-	是	滑稽的	我	.	e	.	优雅的	:

他在《演说家》第三卷中写道，阿提卡人是滑稽的，即优雅的：

[ðoʊ][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ˌɪn'tɜ˞:prətɜ˞z] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] :

Tho	the	common	Interpreters	of	these	words	are	not	of	the	same	mind	:
虽然	这	常见的	口译员	的	这些	字	是	不是	的	这	相同的	头脑	:

尽管对这些词语的常见解释者意见不一：

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] [fə'si:ʃəs] ['hɔ:rəs] [hæd; həd] [ment] ['dʒestɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [tu:; tə]

But	if	by	Facetious	Horace	had	meant	jesting	,	and	such	as	is	design'd	to
但	如果	经过	滑稽的	贺拉斯	有	意思是	开玩笑	,	和	这样的	作为	是	设计的	到

[meɪk] [men] [læf] ,

make	men	laugh	,
制作	男人	笑	,

但如果贺拉斯所说的"诙谐的"指的是玩笑，也就是那种旨在逗人发笑的玩笑，

[ænd; ənd] - [ðæt] [tu:; tə]['və:dʒil] , nothing43

and	apply'd	that	to	Virgil	,	nothing43
和	-	那	到	维吉尔	,	nothing43

并将此应用于维吉尔，结果却一无所获[43]

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [rɪ'dɪkjələs] ; - [tɪz][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['kɑ:mədi] [tu:; tə] [reɪz] ['læftər] ,

could	have	been	more	ridiculous	;	'	tis	the	design	of	Comedy	to	raise	laughter	,
可以	有	到过	更多的	荒谬的	;	-	的	这	设计	的	喜剧	到	增加	笑声	,

本来可以更荒诞；喜剧的目的就是为了博人一笑。

[bʌt; bət] ['eklɔg] [ʃʊd; ʃəd]['oʊnli] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [baɪ][ɪts] ['teɪkɪŋ] ['prɪtinəs] : [ɔːl] ['rævɪʃɪŋ]

but	Eclogue	should	only	delight	,	and	charm	by	its	takeing	prettiness	:	All	ravishing
但	牧歌	应该	仅有的	喜	,	和	魅力	经过	它是	服用	美丽	:	全部	迷人的

['delɪkəsɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

Delicacies	of	Thought	,
美味佳肴	的	想法	,

但《田园诗》应当只以其优美的旋律令人愉悦和着迷：所有令人陶醉的思想佳肴，

[ɔːl] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɔːl] [ðæt] [sɔːlt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['viːnəs] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊəts]

all	sweetness	of	Expression	,	all	that	Salt	from	which	Venus	,	as	the	Poets
全部	甜味	的	表达	,	全部	那	盐	从	哪个	金星	,	作为	这	诗人

['feɪb(ə)l] ,

Fable	,
寓言	,

表达的一切甜蜜，维纳斯从中汲取的所有盐分，正如诗人寓言中所描述的那样，

[roʊz] ; [ɑːr; ər][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['poʊətri] ,

rose	;	are	so	essential	to	this	kind	of	Poetry	,
玫瑰	;	是	所以	基本的	到	这	种类	的	诗	,

玫瑰；对于这类诗歌来说至关重要，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [ɪn'dʊr] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] , - , [ɔːr] [rɪ'dɪkjələs] :

that	it	cannot	endure	any	thing	that	is	scurillous	,	malitiously	biteing	,	or	ridiculous	:
那	它	不能	忍受	任何	事物	那	是	卑鄙的	,	恶意地	-	,	或者	荒谬的	:

它无法容忍任何粗俗、恶意攻击或荒谬的事物：

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['hoʊni] , [mɪlk] , ['roʊziz] , ['vaiəlits] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	must	be	nothing	in	it	but	Hony	,	Milk	,	Roses	,	Violets	,	and	the
那里	必须	是	没有什么	在	它	但	蜂蜜	,	牛奶	,	玫瑰	,	紫罗兰	,	和	这

[laɪk] ['swiːtnəs] ,

like	sweetness	,
喜欢	甜味	,

里面只能有蜂蜜、牛奶、玫瑰、紫罗兰以及类似的甜味物质。

[soʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ədənɪs] ['gaːdnz] ,

so	that	when	you	read	you	might	think	that	you	are	in	Adonis's	Gardens	,
所以	那	什么时候	你	读	你	可能	思考	那	你	是	在	阿多尼斯的	花园	,

这样，当你阅读时，你可能会觉得自己置身于阿多尼斯的花园之中。

[æz; əz][ðə; ði] ['griːks] [spiːk] , [aɪ] . [iː] . [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [ɪ'mædʒɪnəbl] :

as	the	Greeks	speak	,	i	.	e	.	in	the	most	pleasant	place	imaginable	:
作为	这	希腊人	说话	,	我	.	e	.	在	这	最多	令人愉快的	地方	可以想象的	:

用希腊人的话来说，就是在一个你能想象到的最宜人的地方：

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['eklɔg] [mʌst; məst][biː; bi] [miːn] [ænd; ənd] - ,

For	since	the	subject	of	Eclogue	must	be	mean	and	unsurprizing	,
为了	自从	这	主题	的	牧歌	必须	是	意思是	和	-	,

因为《牧歌》的主题必然是卑微而无奇的，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [mein'teinz] ['pjʊrəti][ænd; ənd] ['niːtnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [pliːz] .

unless	it	maintains	purity	and	neatness	of	Expression	,	it	cannot	please	.
除非	它	保持	纯度	和	整洁	的	表达	,	它	不能	请	.

除非保持表达的纯粹性和简洁性，否则就无法取悦他人。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][duː][æz; əz] ['tʌli] [sez] [hɪz; ɪz] [frend] ['ætɪkəs] [dɪd] ,

Therefore	it	must	do	as	Tully	says	his	friend	Atticus	did	,
所以	它	必须	做	作为	塔利	说道	他的	朋友	阿提克斯	做过	,

因此，它必须像塔利所说的他的朋友阿提克斯那样去做。

[huː] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [liːks] [ænd; ənd] [ˈʌnjənz] , [pliːzd] [ðem; ðəm] [ɔːl]
who **entertaining** **his** **acquaintance** **with** **Leeks** **and** **Onions** **,** **pleas'd** **them** **all**
WHO 娱乐 他的 熟人 和 韭菜 和 洋葱 , 高兴 他们 全部
[ˈveri] [wel] ,
very **well** **,**
非常 出色地 ,

他用韭菜和洋葱招待熟人，大家都非常满意。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [sɝːvd] [ʌp] [ɪn] [ˈwɪkər] [ˈtʃɑːdʒəz] , [ænd; ənd] [kliːn] [ˈbæskəts] ;
because **he** **had** **them** **serv'd** **up** **in** **wicker** **Chargers** **,** **and** **clean** **Baskets** **;**
因为 他 有 他们 已服务 向上 在 柳条 充电器 , 和 干净的 篮子 ;

因为他让人用柳条编织的托盘和干净的篮子盛放这些菜肴；

[soʊ] [let] [æn; ən] [ˈeklɔg] [sɜːrv] [ʌp] [ɪts] [fruːts] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] , [ðoʊ] [noʊ] [ˈkɔːstli]
So **let** **an** **Eclogue** **serve** **up** **its** **fruits** **and** **flowers** **with** **some** **,** **tho** **no** **costly**
所以 让 一个 牧歌 服务 向上 它是 水果 和 花朵 和 一些 , 虽然 不 昂贵
-
,
imbellishment **,**
-
,

所以，就让一首牧歌以一些（即使不昂贵）的装饰，来呈现它的果实和鲜花吧。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪkər] [ˈtʃɑːdʒəz] , [ænd; ənd] [ˈbæskəts] ;
such **as** **may** **answer** **to** **the** **wicker** **Chargers** **,** **and** **Baskets** **;**
这样的 作为 可能 回答 到 这 柳条 充电器 , 和 篮子 ;

例如柳条编织的餐盘、餐篮等；

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [prəˈvaɪdɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃiːp] [reɪt] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
which **may** **be** **provided** **at** **a** **cheap** **rate** **,** **and** **are** **agreeable** **to** **the**
哪个 可能 是 假如 在 一个 便宜的 速度 , 和 是 同意 到 这
[ˈkʌntri] :
Country **:**
国家 :

这些服务价格低廉，且为该国所接受：

[jet] , ([ænd; ənd] [ðɪs] [ruːl] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪm] [æt; ət] [ɪgˈzækt] [sɪmˈplɪsəti] , [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [tuː] [ˈnaɪsli]
yet **,** **(** **and** **this** **rule** **if** **you** **aim** **at** **exact** **simplicity** **,** **can** **never** **be** **too** **nicely**
然而 , (和 这 规则 如果 你 目的 在 精确的 简单 , 能 绝不 是 也 很好
,
observ'd **,**
观察到 ,

然而，（如果你追求绝对的简洁，这条规则永远都不能遵守得太完美，）

) [juː; jʊ] [mʌst; məst] [moʊst] [ˈkerfəli] [əˈvɔɪd] [ɔːl] [peɪnt] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
) **you** **must** **most** **carefully** **avoid** **all** **paint** **and** **gawdiness** **of** **Expression** **,**
) 你 必须 最多 小心 避免 全部 画 和 - 的 表达 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

你必须极其谨慎地避免一切浮夸和俗艳的表达方式，并且，

([wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈɛlɪgənsiz] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd]) -
(**which** **of** **all** **sorts** **of** **Elegancies** **is** **the** **most** **difficult** **to** **be** **avoided** **)** **44**
(哪个 的 全部 排序 的 优雅 是 这 最多 难的 到 是 避免) -

（在所有优雅的姿态中，哪一种最难避免？）44

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ker] [ðæt] [noʊ] [ˈskruːpjələs] [ˈtrɪmnɪs] , [ɔːr] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈfaɪnnəs]
you **must** **take** **the** **greatest** **care** **that** **no** **scrupulous** **trimness** **,** **or** **artificial** **fineness**
你 必须 拿 这 最 关心 那 不 一丝不苟的 修身 , 或者 人造的 精细度
[əˈpɪr] :
appear **:**
出现 :

你必须格外注意，不能出现任何矫揉造作的修饰或人为的精细化处理：

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [kwɪn'tɪliən] ['tiːtʃɪz] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ker] [moʊst][moʊst]

For	,	as	Quintilian	teaches	,	in	some	cases	diligence	and	care	most	most
为了	,	作为	昆体良	教导	,	在	一些	案例	勤勉	和	关心	最多	最多

-

[pər'vɜːrs] ;

troublesomly	perverse	;
-	变态	;

正如昆体良所教导的那样，在某些情况下，勤奋和谨慎反而会带来最大的麻烦和弊端；

[ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər][moʊst] [swiːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nekst][tuː; tə] ['loʊðsəm] [ænd; ənd] ['meni]

and	when	things	are	most	sweet	they	are	next	to	loathsome	and	many
和	什么时候	事物	是	最多	甜的	他们	是	下一个	到	令人厌恶的	和	许多

[taɪmz] [dɪ'dʒenəreɪt] :

times	degenerate	:
时代	退化	:

而当事物最为美好时，它们往往也最令人厌恶，而且很多时候还会走向堕落：

['ðerfɔːr] [æz; əz][ɪn] [ə; eɪ] ['kerləs] [dres] [bɪ'kʌmz] [sʌm; səm] [ɪk'striːmli] .

Therefore	as	in	Weomen	a	careless	dress	becomes	some	extreamly	.
所以	作为	在	女性	一个	粗心	裙子	变成	一些	极其	.

因此，就像在《女人》中一样，一件随意的穿着会变得非常糟糕。

[ðʌs] ['pæstərəl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'kʌməli] , [ɔːt] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi]['neglɪdʒənt]

Thus	Pastoral	,	that	it	might	not	be	uncomely	,	ought	sometimes	to	be	negligent
因此	牧灵	,	那	它	可能	不是	是	难看	,	应该	有时	到	是	疏忽

,

,

,

因此，为了不显得不雅观，田园牧歌有时应该有所疏忽。

[ɔːr][ðə; ði] [faɪnz] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔrnəmənts] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [laɪ] ['oʊpən][tuː; tə] ['evri]

or	the	finess	of	its	ornaments	ought	not	to	appear	and	lye	open	to	every
或者	这	精妙	的	它是	装饰品	应该	不是	到	出现	和	碱液	打开	到	每一个

['bɑːdɪz] [vjuː] :

bodies	view	:
身体	看法	:

或者说，它精美的装饰不应该显露出来，任由众人观看：

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ] ['stʌdid] ['kerləsnəs] , [ænd; ənd] ['neglɪdʒəns] :

so	that	it	ought	to	affect	a	studied	carelessness	,	and	design'd	negligence	:
所以	那	它	应该	到	影响	一个	研究	疏忽	,	和	设计的	疏忽	:

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

And	that	this	may	be	,
和	那	这	可能	是	,

因此，它应该表现出一种刻意的粗心和蓄意的疏忽：而这或许可以实现，

[ɔːl] - [ʌv; əv] [dres] , [sʌtʃ] [æz; əz][peɪnt][ænd; ənd] [kəːlz] , [ɔːl][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪz][tuː; tə]

all	gawdiness	of	Dress	,	such	as	Paint	and	Curls	,	all	artificial	shining	is	to
全部	-	的	裙子	,	这样的	作为	画	和	卷发	,	全部	人造的	灼灼	是	到

[biː; bi] - ,

be	despis'd	,
是	-	,

一切华而不实的服饰，如浓妆艳抹和卷发，一切人工的光泽都应被鄙夷。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [biː; bi] [braɪt]

but	in	the	mean	time	care	must	be	taken	that	the	Expression	be	bright
但	在	这	意思是	时间	关心	必须	是	已采取	那	这	表达	是	明亮的

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [kliːn] ,

and	simply	clean	,
和	简单地	干净的	,

但与此同时，必须注意保持表达方式明亮简洁。

[nɑːt] ['fɪlθi] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstfl] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [wɪð; wɪθ][wɪt][ænd; ənd]['fænsi] :

not	filthy	and	disgustful	,	but	such	as	is	varnisht	with	Wit	and	Fancy	:
不是	污秽	和	令人作呕	,	但	这样的	作为	是	清漆	和	有	和	想要	:

并非肮脏恶心，而是用机智和奇思妙想加以粉饰:

[naʊ] [tuː; tə]['pɜːrfɪkt] [ðɪs] , ['neɪtʃər] [ɪz] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn] ,

Now	to	perfect	this	,	Nature	is	chiefly	to	be	lookt	upon	,
现在	到	完美的	这	,	自然	是	主要	到	是	看看	之上	,

为了完善这一点，我们主要应该观察大自然。

([fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [kæn; kən] [pliːz])

(	for	nothing	that	is	disagreeable	to	Nature	can	please	)
(	为了	没有什么	那	是	令人不快的	到	自然	能	请	)

（因为任何违背自然规律的事物都无法取悦）

[jet] [ðæt] [wɪl] ['hɑːrdli] [prɪ'veɪl] ['neɪkɪd] , [baɪ][ˌaɪ 'tiː][self] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt] .

yet	that	will	hardly	prevail	naked	,	by	it	self	,	and	without	the	polishing	of	Art	.
然而	那	将要	几乎	占上风	裸	,	经过	它	自己	,	和	没有	这	抛光	的	艺术	.

然而，如果没有艺术的润色，赤裸裸地呈现在世人面前，是很难成功的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

De Carmine Pastorali (De Carmine Pastorali Prefixed to)
第3/4页

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪn][ɪts][pɑːrts] ,
Then there are three things in which , as in its parts ,
然后 那里 是 三 事物 在 哪个 , 作为 在 它是 部分 ,

然后，有三件事，就像它的各个部分一样，

[ðə; ði] [hoʊl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæstərəl][ɪz] [kənteɪnd] : [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]
the whole Character of a Pastoral is contain'd : Simplicity of Thought and
这 所有的 特点 的 一个 牧灵 是 包含 : 简单 的 想法 和
[ɪk'spreʃ(ə)n] :
expression :
表达 :

田园诗的全部特征都包含于此：思想和表达的简洁：

['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [pɪrɪədz] [fʊl] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd]['spɪrɪt] :
Shortness of Periods full of sense and spirit :
短促 的 时期 满的 的 感觉 和 精神 :

短暂而充实的时光：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['elɪgənt] ['rævɪʃɪŋ] [ˌʌnə'fektɪd] ['niːtnəs] .
and the Delicacy of a most elegant ravishing unaffected neatness .
和 这 美味 的 一个 最多 优雅的 迷人的 不受影响 整洁 .

以及一种极其优雅迷人、毫不做作的精致感。

[nekst][aɪ] [wɪl] [ɪn'kwaɪər][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv]
Next I will enquire in to the Efficient , and then into the Final Cause of
下一个 我 将要 查询 在 到 这 高效的 , 和 然后 进入 这 最终的 原因 的
['pæstərəlz] . -
Pastorals . 45
牧区 . -

接下来，我将探究效率问题，然后探究牧灵学的最终原因。45

['ærɪˌstɑːtl] [ə'sainz] [tuː] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]['poʊətri] ,
Aristotle assigns two efficient Causes of Poetry ,
亚里士多德 分配 二 高效的 原因 的 诗 ,

亚里士多德认为诗歌的产生有两个有效原因，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn][mæn] [huːm] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði][moʊst] ['ɪmɪteɪtɪv] ['kriːtʃər]
The natural desire of Imitation in Man whom he calls the most imitative Creature
这 自然的 欲望 的 模仿 在 男人 谁 他 呼叫 这 最多 模仿 生物
;
;
;

人类天生具有模仿的欲望，他称人类是最具模仿性的生物；

[ænd; ənd] ['pleʒər] ['kɑːnsɪkwent] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] : [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['kɔːzɪz]
and Pleasure consequent to that Imitation : Which indeed are the Remote Causes
和 乐趣 后果 到 那 模仿 : 哪个 的确 是 这 偏僻的 原因
,
,
,

以及由此模仿带来的愉悦：这些才是真正的远因。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɑːr; ər][ɑːrt][ænd; ənd] ['neɪtʃər] ;
but the Immediate are Art and Nature ;
但 这 即时 是 艺术 和 自然 ;

但眼前的便是艺术和自然；

[naʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]['dʒiːnjəsɪz] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['poʊətri][hæv; həv]

Now	according	to	the	differences	of	Genius's	several	Species	of	Poetry	have
现在	根据	到	这	差异	的	天才的	一些	物种	的	诗	有

[bɪn] [ˌɪntrə'duːst] .

been	introduced	.
到过	介绍	.

现在，根据天才的不同，已经提出了几种诗歌类型。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [hæθ] ,

For	as	the	Philosopher	hath	observ'd	,
为了	作为	这	哲学家	有	观察到	,

正如哲学家所观察到的，

- - - - - - - [ðʌs] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['lɔːfti] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [greɪt]

διεσπάθη	κατὰ	τὰ	οἰκεῖα	ἤθη	ἡ	ποίησις	Thus	those	that	were	lofty	imitated	great
-	-	-	-	-	-	-	因此	那些	那	是	高远	模仿	伟大的

[ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ;

and	Illustrious	;
和	杰出	;

διεσπάθη κατὰ τὰ οἰκεῖα ἤθη ἡ ποίησις 是故，高者效法伟人，清者效法伟人。

[ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [loʊ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['grɑːvlɪŋ] [miːn] ['ækʃnz] : [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ,

those	that	were	low	spirited	and	groveling	mean	Actions	:	And	every	one	,
那些	那	是	低的	精神抖擞	和	卑躬屈膝	意思是	行动	:	和	每一个	一	,

那些意志消沉、卑躬屈膝的人的行为：以及每一个人，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , ['fɒloʊd] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]

according	to	the	various	inclination	of	his	Nature	,	follow'd	this	or	that	sort	of
根据	到	这	各种各样的	倾角	的	他的	自然	,	跟随	这	或者	那	种类	的

['poʊətri] :

Poetry	:
诗	:

他根据自己不同的性情，喜爱这样或那样的诗歌：

[ðɪs] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ɛkspɾɛsli] [ə'fəːmz] ,

This	the	Philosopher	expresly	affirms	,
这	这	哲学家	特指	肯定	,

这位哲学家明确地肯定了这一点。

[ænd; ənd]['daɪoʊ] [krɪ'sɑːstəməs] [sez] [ʌv; əv]['hoʊmər] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz][ə; eɪ]

And	Dio	Chrysostomus	says	of	Homer	that	he	received	from	the	Gods	a
和	迪奥	金口虫	说道	的	荷马	那	他	已收到	从	这	神	一个

['neɪtʃər] [fɪt][fɔːr; fər][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [vɜːrs] :

Nature	fit	for	all	sorts	of	Verse	:
自然	合身	为了	全部	排序	的	诗	:

狄奥·克里索斯托姆斯评价荷马说，他从神那里得到了一种适合创作各种诗歌的天赋：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [nʌn] [pɑːr'teɪk][bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs]

but	this	is	an	happiness	which	none	partake	but	,	as	he	in	the	same	place
但	这	是	一个	幸福	哪个	没有任何	参加	但	,	作为	他	在	这	相同的	地方

['ɪntɪməts] ,

intimates	,
亲密	,

但这种幸福只有他自己才能享受到，正如他在同一处暗示的那样。

['gɑːdlaɪk][maɪndz] .

Godlike	minds	.
神一般的	思想	.

神一般的智慧。

[nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv]['poʊətri] , [wʌt] [pər'tɪkjələr]['dʒiːniəs][ɪz] - [tuː; tə]

Not	to	mention	other	kinds	of	Poetry	,	what	particular	Genius	is	requir'd	to
不是	到	提到	其他	种类	的	诗	,	什么	特别的	天才	是	-	到

['pæstərəl][aɪ] [θɪŋk] ,

Pastoral	I	think	,
牧灵	我	思考	,

更别提其他类型的诗歌了，我认为田园诗需要怎样的特殊天赋呢?

[ɪz]['evɪdənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['dɪskɔːrs] ,

is	evident	from	the	foregoing	Discourse	,
是	明显	从	这	前文	话语	,

从前面的论述中可以明显看出，

[fɔːr; fər][æz; əz] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [in.ɑːti'fiʃəl]

for	as	every	part	of	it	ought	to	be	full	of	simple	and	inartificial
为了	作为	每一个	部分	的	它	应该	到	是	满的	的	简单的	和	人造的

['niːtnəs] ,

neatness	,
整洁	,

因为它的每个部分都应该充满朴素自然的整洁感，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [wɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [niːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [bɔːrn][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]

so	it	requires	a	Wit	naturally	neat	and	pleasant	,	born	to	delight	and
所以	它	需要	一个	有	自然	整洁的	和	令人愉快的	,	出生	到	喜	和

['rævɪʃ] ,

ravish	,
掠夺	,

所以，这需要一种天生机智、风趣幽默、天生就能取悦和迷倒他人的才智。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ['sɜːrt(ə)nli][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][moʊst] ['eksələnt] ['neɪtʃər] :

which	are	the	qualifications	certainly	of	a	great	and	most	excellent	Nature	:
哪个	是	这	资格	当然	的	一个	伟大的	和	最多	出色的	自然	:

这些无疑是伟大而卓越的自然所具备的品质:

[fɔːr; fər] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['elɪgənt] , [ðæt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][moʊst]

For	whatsoever	in	any	kind	is	delicate	and	elegant	,	that	is	usually	most
为了	任何	在	任何	种类	是	精美的	和	优雅的	,	那	是	通常	最多

['eksələnt] :

excellent	:
出色的	:

凡是精致优雅的，通常都是最优秀的:

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] [ðæt] [hæθ] [ə; eɪ] ['spraɪtfəlnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ɪz] [wel]

And	such	a	Genius	that	hath	a	sprightfulness	of	Nature	,	and	is	well
和	这样的	一个	天才	那	有	一个	活泼	的	自然	,	和	是	出色地

instructed46

instructed46
instructed46

而这样一位天才，天性活泼，且受过良好的教育[46]

[baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ɪz][fɪt][tuː; tə] [ə'tempt] ['pæstərəlz] .

by	the	rules	of	Art	,	is	fit	to	attempt	Pastorals	.
经过	这	规则	的	艺术	,	是	合身	到	试图	牧区	.

按照艺术规则，他适合尝试创作田园诗。

[ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv]['pæstərəlz][tɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] :

Of	the	end	of	Pastorals	tis	not	so	easy	to	give	an	account	:
的	这	结尾	的	牧区	的	不是	所以	简单的	到	给	一个	帐户	:

要解释《田园诗》的结尾并不容易:

[fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]['poʊətri][ɪn]['dʒen(ə)rəl] :

For	as	to	the	end	of	Poetry	in	General	:
为了	作为	到	这	结尾	的	诗	在	一般的	:

至于诗歌的终结:

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['poʊəts][rʌn][aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːmən] [pleɪs] ,

The	Enemies	of	Poets	run	out	into	a	large	common	place	,
这	敌人	的	诗人	跑步	出去	进入	一个	大的	常见的	地方	,

诗人的敌人跑进了一个大公共场所,

[ænd; ənd] ['laʊdli] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['poʊətri][ɪz] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [ʌn'prɑːfɪtəbl] .

and	loudly	tell	us	that	Poetry	is	frivolous	and	unprofitable	.
和	高声	告诉	我们	那	诗	是	轻浮	和	无利可图	.

大声告诉我们，诗歌是轻浮的、无利可图的。

['eksələnt] [men] !

Excellent	men	!
出色的	男人	!

优秀的人!

[ðæt] [lʌv] ['prɑːfɪt] [pər'tʃæns] , [bʌt; bət][hæv; həv][noʊ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ;

that	love	profit	perchance	,	but	have	no	regard	for	Honesty	and	Goodness	;
那	爱	利润	或许	,	但	有	不	看待	为了	诚实	和	善良	;

那样的爱或许能带来利益，却不顾诚实和善良;

[huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] ['eksələnt] [aːts] [spræŋ] [frʌm; frəm]['poʊətri][æt; ət][fɜːrst] .

who	do	not	know	that	all	excellent	Arts	sprang	from	Poetry	at	first	.
WHO	做	不是	知道	那	全部	出色的	艺术	弹簧	从	诗	在	第一的	.

他们不知道，所有优秀的艺术都起源于诗歌。

[wɪtʃ] [wʌt] [ɪz] ['ɑːnɪst] , [beɪs] , [ɔːr][dʒʌst] , [ɔːr] [gʊd] ,

Which	what	is	honest	,	base	,	or	just	,	or	good	,
哪个	什么	是	诚实的	,	根据	, 或者		只是	, 或者		好的	,

何谓诚实、卑劣、公正或善良?

['betər] [ðæn; ðən] [kræntɚ] , [ɔːr] ['krɪsɪpəs] [ʃoʊd] .

Better	than	Crantor	,	or	Chrysippus	show'd	.
更好的	比	克兰托	,	或者	金丝雀	已显示	.

比克兰托尔或克里西普斯表现得更好。

[fɔːr; fər][tɪz]['poʊətri][ðæt][laɪk][ə; eɪ][tʃæst] [ˌʌn'spɑːtɪd] ['vɜːrdʒɪn] , [ʃoʊ] [men][ðə; ði][weɪ] ,

For	tis	Poetry	that	like	a	chast	unspotted	Virgin	,	shews	men	the	way	,
为了	的	诗	那	喜欢	一个	贞洁	未发现的	处女	,	展示	男人	这	方式	,

因为它的诗歌就像一位纯洁无瑕的处女，为人们指明方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ,

and	the	means	to	live	happily	,
和	这	方法	到	居住	快乐地	,

以及幸福生活的手段,

[huː] ['æftərwərd][ɑːr; ər] [dɪprævd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɑːdɪst] ['priːˌsɛpts][ʌv; əv]['vɪʃiːˌeɪtid][ænd; ənd]['ɪmpjədənt]

who	afterward	are	deprav'd	by	the	immodest	precepts	of	vitiated	and	impudent
WHO	之后	是	堕落的	经过	这	不雅的	戒律	的	受损	和	厚颜无耻

[fə'lɑːsəfi] .

Philosophy	.
哲学	.

后来，他们被堕落无耻的哲学的不正经教条所腐蚀。

[fɔːr; fər] ['evri] ['bɑːdi] [noʊz] , [ðæt] [ðə; ði] [sets] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪg'zæmp(ə)l]

For	every	body	knows	,	that	the	Epick	sets	before	us	the	highest	example
为了	每一个	身体	知道	,	那	这	史诗	套	前	我们	这	最高	例子

[ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][mæn] ;

of	the	Bravest	man	;
的	这	最勇敢的	男人	;

众所周知，《史诗》为我们树立了最勇敢者的最高典范；

[ðə; ði][trə'dʒiːdiən] ['regjuleits] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ; [ðə; ði] [lɪrɪk] [ri'fɔːmz] ['mænərz] ,

the	Tragedian	regulates	the	Affections	of	the	Mind	;	the	Lyrick	reforms	Manners	,
这	悲剧人物	监管	这	情感	的	这	头脑	;	这	歌词	改革	礼仪	,

悲剧诗人调节人的情感；抒情诗诗人革新人的礼仪。

[ɔːr] [sɪŋz] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][gɔdz] , [ænd; ənd] ['hɪroʊz] ;

or	sings	the	Praises	of	Gods	,	and	Heroes	;
或者	唱歌	这	赞扬	的	神	,	和	英雄	;

或者歌颂神明和英雄；

[soʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri][bʌt; bət] [hæθ] [its] ['prɑːpər][end] , [ænd; ənd]['prɑːfɪts] .

so	that	there's	no	part	of	Poetry	but	hath	it's	proper	end	,	and	profits	.
所以	那	有	不	部分	的	诗	但	有	它是	恰当的	结尾	,	和	利润	.

因此，诗歌的每个部分都有其应有的目的和益处。

[bʌt; bət][grænt][ɔːl] [ðɪs] [truː] , ['pæstərəl][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [sʌtʃ] ['priːtens] : [ɪf] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ə; eɪ]

But	grant	all	this	true	,	Pastoral	can	make	no	such	pretence	:	if	you	sing	a
但	授予	全部	这	真的	,	牧灵	能	制作	不	这样的	虚伪	:	如果	你	唱歌	一个

['hɪroʊ] ,

Hero	,
英雄	,

但即便这一切属实，田园诗也无法做出这样的伪装：如果你歌颂英雄，

[juː; jʊ] [ɪk'saɪt] [menz][maɪndz][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , [ænd; ənd]['noʊtəb(ə)l][ɪk'splɔɪts] ;

you	excite	mens	minds	to	imitate	his	Actions	,	and	notable	Exploits	;
你	激发	男士	思想	到	模拟	他的	行动	,	和	值得注意的	漏洞	;

你激发人们模仿你的行为和杰出功绩；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] - [ə'plai] [ðiːz] [ɔːr][ðə; ði][laɪk][æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə][ɪts][self] ?

but	how	can	Bucolicks	apply	these	or	the	like	advantages	to	its	self	?
但	如何	能	-	申请	这些	或者	这	喜欢	优势	到	它是	自己	?

但是，Bucolicks 如何将这些或类似的优势应用到自身呢?

[hiː; hi] [ðæt] reads47

He	that	reads47
他	那	reads47

他读了47

['poʊəmz] , [ləːnz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi]

Heroick	Poems	,	learns	what	is	the	vertue	of	a	Hero	,	and	wishes	to	be
英雄	诗歌	,	学习	什么	是	这	美德	的	一个	英雄	,	和	愿望	到	是

[laɪk][hɪm; ɪm] ;

like	him	;
喜欢	他	;

《英雄诗篇》了解了英雄的品德，并希望成为像他一样的人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [riːdz] ['pæstərəlz] , ['niːðər] [ləːnz] [haʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ʃiːp] , [nɔːr] [wɪʃɪz] [hɪm'self]

but	he	that	reads	Pastorals	,	neither	learns	how	to	feed	sheep	,	nor	wishes	himself
但	他	那	阅读	牧区	,	两者都不	学习	如何	到	喂养	羊	,	也不	愿望	他自己

[ə; eɪ] ['ʃepərd] :

a	shepherd	:
一个	牧羊人	:

但读《田园诗》的人，既不学习如何牧羊，也不希望自己成为牧羊人：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn] - ,

And	**a**	**great**	**deal**	**more**	**to**	**this**	**purpose**	**you**	**may**	**see**	**in**	**Modicius**	**,**
和	一个	伟大的	交易	更多的	到	这	目的	你	可能	看	在	-	,

关于这方面的更多内容，您可以在 Modicius 中找到。

[æz; əz][pɑːn'teɪnəs]['saɪts][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [noʊts] [ɑːn]['vɜːrdʒɪlz] ['eklɔg] .

as	**Pontanus**	**cites**	**him**	**in**	**his**	**Notes**	**on**	**Virgil's**	**Eclogues**	**.**
作为	蓬塔努斯	引用	他	在	他的	笔记	在	维吉尔的	田园诗	.

正如庞塔努斯在他的《维吉尔牧歌笔记》中引用的那样。

[bʌt; bət] [wen] [tɪz][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv]['kɑːmədi] , [æz; əz]['dʒɪrəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['fjʊriːə] [sez] ,

But	**when**	**tis**	**the**	**end**	**of**	**Comedy**	**,**	**as**	**Jerom**	**in**	**his**	**Epistle**	**to**	**Furia**	**says**	**,**
但	什么时候	的	这	结尾	的	喜剧	,	作为	杰罗姆	在	他的	书信	到	弗里亚	说道	,

但当喜剧终结之时，正如耶柔米在《致弗里亚书》中所说，

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['hjuːməz] [ʌv; əv][men] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ;

to	**know**	**the**	**Humors**	**of**	**Men**	**,**	**and**	**to**	**describe**	**them**	**;**
到	知道	这	体液	的	男人	,	和	到	描述	他们	;

了解并描述人类的体液；

[ænd; ənd] - [ɪn] ['terəns] ['ɪntɪməts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ,

and	**Demea**	**in**	**Terence**	**intimates**	**the**	**same**	**thing**	**,**
和	-	在	特伦斯	亲密	这	相同的	事物	,

泰伦斯的《德米亚》也暗示了同样的事情。

[tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ɔːl] [menz] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glæs] ,

To	**look**	**on**	**all**	**mens**	**lives**	**as**	**in**	**a**	**Glass**	**,**
到	看	在	全部	男士	生活	作为	在	一个	玻璃	,

把所有人的生活都看作是一面镜子，

[ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ɪg'zæmpəlz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

And	**take**	**from**	**those**	**Examples**	**for**	**our**	**Own**	**,**
和	拿	从	那些	示例	为了	我们的	自己的	,

并从这些例子中汲取经验教训。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hjuːməz] [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [meɪ] [biː; bi] - , [ænd; ənd] - ;

so	**that**	**our**	**Humors**	**and**	**Conversations**	**may**	**be**	**better'd**	**,**	**and**	**improv'd**	**;**
所以	那	我们的	体液	和	对话	可能	是	-	,	和	-	;

以便我们的幽默和谈话能够变得更好、更精彩；

[waɪ] [meɪ] [nɑːt]['pæstərəl][biː; bi] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['prɪvɪlɪdʒ] ,

why	**may**	**not**	**Pastoral**	**be**	**allow'd**	**the**	**same**	**Priviledge**	**,**
为什么	可能	不是	牧灵	是	允许	这	相同的	特权	,

为什么牧师不能享有同样的特权?

[ænd; ənd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ə; eɪ] ['ʃɛpɜ-dz] [laɪf][baɪ][ɪts] -

and	**be**	**admitted**	**to**	**regulate**	**and**	**improve**	**a**	**Shepherd's**	**life**	**by**	**its**	**Bucolicks**
和	是	承认	到	调节	和	提升	一个	牧羊人的	生活	经过	它是	-

?

?
?

并被允许通过《牧歌》来规范和改善牧羊人的生活?

[fɔːr; fər] [sɪns] [tɪz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['goʊldən][eɪdʒ] ,

For	**since**	**tis**	**a**	**product**	**of**	**the**	**Golden**	**Age**	**,**
为了	自从	的	一个	产品	的	这	金的	年龄	,

因为这是黄金时代的产物，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [sɪm'plɪsəti] , [haʊ] [pleɪn]
it **will** **shew** **the** **most** **innocent** **manners** **of** **the** **most** **ancient** **Simplicity** **,** **how** **plain**
它 将要 展示 这 最多 清白的 礼仪 的 这 最多 古老的 简单 , 如何 清楚的
[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ,
and **honest** **,**
和 诚实的 ,

它将展现最古老纯朴的天真举止，多么朴实真诚。

[ænd; ənd] [haʊ] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] ['vɑːrnɪʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'siːt] , [tuː; tə] [mɔːr] [dɪ'dʒenəreɪt] , [ænd; ənd]
and **how** **free** **from** **all** **varnish** **,** **and** **deceit** **,** **to** **more** **degenerate** **,** **and**
和 如何 自由的 从 全部 漆 , 和 欺骗 , 到 更多的 退化 , 和
[wɜːrs] [taɪmz] :
worse **times** **:**
更糟 时代 :

摆脱了所有粉饰和欺骗，却走向了更加堕落、更加糟糕的时代：

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][fɔːr; fər] [ðɪs] [tɪz] [kə'mendəbl] [ɪn][ɪts][kaɪnd] ,
And **certainly** **for** **this** **tis** **commendable** **in** **its** **kind** **,**
和 当然 为了 这 的 值得称赞 在 它是 种类 ,

当然，就同类事物而言，这无疑是值得称赞的。

[sɪns] [ɪts] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['ʃɛpɝdz] [laɪf] ,
since **its** **design** **in** **drawing** **the** **image** **of** **a** **Country** **and** **Shepherd's** **life** **,**
自从 它是 设计 在 绘画 这 图像 的 一个 国家 和 牧羊人的 生活 ,

因为它的设计旨在描绘一个国家和牧羊人的生活景象，

[ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] ['ɑːnəsti] , ['kændər] , [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [vɝːtʃuːz] [ʌv; əv] ['praɪvət]
is **to** **teach** **Honesty** **,** **Candor** **,** **and** **Simplicity** **,** **which** **are** **the** **vertues** **of** **private**
是 到 教 诚实 , 坦率 , 和 简单 , 哪个 是 这 美德 的 私人的
[men] ;
men **;**
男人 ;

目的是教导诚实、坦率和朴素，这些都是普通人的美德；

[æz; əz] [tiːtʃ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['fɔːrtɪtuːd] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [kən'dʌkt] , [wɪtʃ]
as **Epicks** **teach** **the** **highest** **Fortitude** **,** **and** **Prudence** **,** **and** **Conduct** **,** **which**
作为 史诗 教 这 最高 坚韧 , 和 谨慎 , 和 执行 , 哪个
[ɑːr; ər][ðə; ði] [vɝːtʃuːz] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] ,
are **the** **vertues** **of** **Generals** **,**
是 这 美德 的 将军们 ,

史诗教导人们最高的坚韧、谨慎和行为准则，这些都是将军的美德。

[ænd; ənd] [kɪŋz] .
and **Kings** **.**
和 国王 .

以及国王们。

[ænd; ənd][tɪz] ne48
And **tis** **ne48**
和 的 ne48

而这是 ne48

[sɛsɝi] [tuː; tə] ['gʌvərnmənt] , [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]['poʊətri][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]
cessary **to** **Government** **,** **that** **as** **there** **is** **one** **kind** **of** **Poetry** **to** **instruct** **the**
塞萨里 到 政府 , 那 作为 那里 是 一 种类 的 诗 到 指示 这
['sɪtəznz] ,
Citizens **,**
公民 ,

对政府而言，诗歌是必不可少的，因为有一种诗歌可以用来教化公民。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] : [wɪtʃ] [ɪf]

there	should	be	another	to	fashion	the	manners	of	the	Rusticks	:	which	if
那里	应该	是	其他	到	时尚	这	礼仪	的	这	乡村	:	哪个	如果

['pæstərəl] ,

Pastoral	,
牧灵	,

应该还有另一种方式来塑造拉斯特克人的风俗：如果是田园牧歌式的，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [dɪd][nɑːt][duː] , [jet] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈfrɪvələs] ,

as	it	does	,	did	not	do	,	yet	would	it	not	be	altogether	frivolous	,
作为	它	做	,	做过	不是	做	,	然而	会	它	不是	是	共	轻浮	,

它确实做了，但并没有做，然而这样做难道不是完全轻率吗？

[ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] , [sɪns] [baɪ][ɪts] [ˈteɪkɪŋ] [ˈprɪtinəs] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [pliːz] .

and	idle	,	since	by	its	taking	prettinesses	it	can	delight	,	and	please	.
和	闲置的	,	自从	经过	它是	采取	美丽	它	能	喜	,	和	请	.

而且它很闲，因为它可以通过展现美丽来取悦和讨人喜欢。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [skers] [biː; bi] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	can	scarce	be	imagin'd	,	how	much	the	most	flourishing	times	of	the
它	能	稀少	是	想象	,	如何	很多	这	最多	芊芊	时代	的	这

['roʊmən] ['kɑːmən] - [welθ] ,

Roman	Common	-	wealth	,
罗马	常见的	-	财富	,

很难想象罗马共和国最繁荣的时期有多么辉煌。

[ɪn] [wɪtʃ] ['vəːdʒil] [roʊt] , [gruː] ['betər] [ænd; ənd] ['brɪskər] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['pæstərəl] :

in	which	Virgil	wrote	,	grew	better	and	brisker	by	the	use	of	Pastoral	:
在	哪个	维吉尔	写道	,	生长	更好的	和	更轻快	经过	这	使用	的	牧灵	:

维吉尔写道，通过运用田园诗，他的文笔变得更加流畅、生动：

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ɔːˈgʌstəs] , - , ['æsɪniəs]['pɑːliːoʊ] , - [verəs; 'værəs] ,

with	it	were	Augustus	,	Mecænas	,	Asinius	Pollio	,	Alphenus	Varus	,
和	它	是	奥古斯都	,	-	,	阿西尼乌斯	波利奥	,	-	瓦鲁斯	,

[kɔːrˌniːliəs] ['gæləs] ,

Cornelius	Gallus	,
科尼利厄斯	加勒斯	,

随行的还有奥古斯都、梅卡纳斯、阿西尼乌斯·波利奥、阿尔菲努斯·瓦鲁斯、科尼利厄斯·加卢斯、

[ðə; ði][moʊst][ədˈmaɪəd] [wɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] [eɪdʒ] , ['wʌndərfəli] [pliːzd] ; [fɔːr; fər] [wətˈevər] [ɪz]

the	most	admired	Wits	of	that	happy	Age	,	wonderfully	pleas'd	;	for	whatever	is
这	最多	钦佩	智慧	的	那	快乐的	年龄	,	太棒了	高兴	;	为了	任何	是

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

那个幸福时代最受人敬仰的才子们，都感到无比欣喜；因为凡是美好的事物，

[ænd; ənd] ['rævɪʃɪŋ] , [ɪz] [kənteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [swiːtəst] [kaɪnd][ʌv; əv]['poʊətri] .

and	ravishing	,	is	contain'd	in	this	sweetest	kind	of	Poetry	.
和	迷人的	,	是	包含	在	这	最甜美的	种类	的	诗	.

这种最甜美的诗歌中蕴含着令人陶醉的美好。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [slaɪt] ['evri] [θɪŋ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ]['prɑːfɪt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] -

But	if	we	must	slight	every	thing	,	from	which	no	profit	is	to	be	hop'd
但	如果	我们	必须	轻微	每一个	事物	,	从	哪个	不	利润	是	到	是	-

,

,

,

但是，如果我们必须轻视一切无法从中获益的事物，

[ɔ:l] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ɑ:r; ər]['prez(ə)ntli][tu:; tə][bi:; bi][leɪd][ə'saɪd] ;

all	pleasures	of	the	Eye	and	Ear	are	presently	to	be	laid	aside	;
全部	快乐	的	这	眼睛	和	耳朵	是	目前	到	是	铺设	旁边	;

暂时放下一切视觉和听觉上的享受;

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['eksələnt] [a:ts] , ['mju:sɪk] , [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][best] [men][ju:z]

and	those	excellent	Arts	,	Musick	,	and	Painting	,	with	which	the	best	men	use
和	那些	出色的	艺术	,	音乐	,	和	绘画	,	和	哪个	这	最好的	男人	使用

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] ,

to	be	delighted	,
到	是	高兴极了	,

还有那些优秀的艺术、音乐和绘画，连最优秀的人都会为之倾倒。

[ɑ:r; ər]['prez(ə)ntli][tu:; tə][bi:; bi][left] [ɔ:f] .

are	presently	to	be	left	off	.
是	目前	到	是	左边	离开	.

目前暂不进行。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'di:d] ['kredəb(ə)l] , [ðæt] [soʊ] ['meni] ['eksələnt] [wɪts] , [æz; əz][hæv; həv][dɪ'voʊtɪd]

Nor	is	it	indeed	credible	,	that	so	many	excellent	Wits	,	as	have	devoted
也不	是	它	的确	可信的	,	那	所以	许多	出色的	智慧	,	作为	有	奉献

[ðəm'selvz] [tu:; tə]['poʊətri] ,

themselves	to	Poetry	,
他们自己	到	诗	,

众多才华横溢、致力于诗歌创作的杰出人才，竟然没有一位投身于此，这确实令人难以置信。

[wʊd] ['evər][hæv; həv] - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['empti] , ['aɪd(ə)l] ,

would	ever	have	medled	with	it	,	if	it	had	been	so	empty	,	idle	,
会	曾经	有	-	和	它	,	如果	它	有	到过	所以	空的	,	闲置的	,

如果它真像人们说的那样空荡荡的、闲置着，我怎么会去管它呢?

[ænd; ənd] ['frɪvələs] , [æz; əz][sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələsli] [mə'roʊs][ɪ'mædʒɪn] ; [hu:] [fər'su:θ] [ɑ:r; ər] ['betər]

and	frivolous	,	as	some	ridiculously	morose	imagine	;	who	forsooth	are	better
和	轻浮	,	作为	一些	荒谬地	忧郁	想象	;	WHO	真的	是	更好的

[pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] ,

pleas'd	with	the	severity	of	Philosophy	,
高兴	和	这	严重性	的	哲学	,

而有些人却荒谬地、悲观地认为，哲学是轻浮的；这些人实际上更喜欢哲学的严酷。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rʃ] , - [ˌɪmprə'praɪəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] .

and	her	harsh	,	deform'd	impropriety	of	Expressions	.
和	她	残酷的	,	-	不当行为	的	表达式	.

以及她那粗暴、畸形的不得体表情。

[bʌt; bət][ðə; ði][d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [kən'temptəbl] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;

But	the	judgments	of	such	men	are	the	most	contemptible	in	the	world	;
但	这	判决	的	这样的	男人	是	这	最多	可鄙	在	这	世界	;

但这些人的判断是世界上最可鄙的;

[fɔ:r; fər] [wen] [baɪ]['poʊətri][menz][maɪndz][ɑ:r; ər] ['fæʃnd] [tu:; tə] generous49

for	when	by	Poetry	mens	minds	are	fashioned	to	generous49
为了	什么时候	经过	诗	男士	思想	是	造型	到	generous49

当诗歌塑造了人们慷慨的心灵时49

['hju:məz] , ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] : [ðoʊz] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi][st'reɪndʒəz][tu:; tə][ɔ:l]

Humors	,	Kindness	,	and	the	like	:	those	must	needs	be	strangers	to	all
体液	,	仁慈	,	和	这	喜欢	:	那些	必须	需求	是	陌生人	到	全部

[ðoʊz] [gʊd] - ,

those	good	qualites	,
那些	好的	-	,

幽默、善良等等：这些特质必然与所有这些美好品质格格不入。

[huː] [heɪt] , [ɔːr] [prə'kleɪm] ['poʊətri] [tuː; tə] [biː; bi] ['frɪvələs] , [ænd; ənd] ['juːsləs] . -

who	hate	,	or	proclaim	Poetry	to	be	frivolous	,	and	useless	.	50
WHO	恨	,	或者	宣布	诗	到	是	轻浮	,	和	无用	.	-

他们憎恨诗歌，或者宣称诗歌是轻浮无用的。50

[ðə; ði] [θɜːrd] [pɑːrt] .

The	Third	PART	.
这	第三	部分	.

第三部分。

[ruːlz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['pæstərəlz] .

Rules	for	writing	Pastorals	.
规则	为了	写作	牧区	.

撰写教牧信的规则。

[aɪ]

I
我

我

[en] [di'livərɪŋ] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['pæstərəlz] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːmz] ,

N	delivering	Rules	for	writing	Pastorals	,	I	shall	not	point	to	the	streams	,
N	运送	规则	为了	写作	牧区	,	我	将	不是	观点	到	这	溪流	,

颁布了关于撰写牧歌的规则，我不会指出河流，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['ɑːgjuːz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kriːpɪŋ] ['dʒiːniəs] , [bʌt; bət] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fauntinz] .

which	to	look	after	argues	a	small	creeping	Genius	,	but	lead	you	to	the	fountains	.
哪个	到	看	后	论点	一个	小的	爬行	天才	,	但	带领	你	到	这	喷泉	.

一个小小的、爬行的天才认为，照顾好它，就能带你到喷泉那里。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [raɪt] ['pæstərəlz] ,

But	first	I	must	tell	you	,	how	difficult	it	is	to	write	Pastorals	,
但	第一的	我	必须	告诉	你	,	如何	难的	它	是	到	写	牧区	,

但首先我必须告诉你，写田园诗是多么困难。

[wɪtʃ] ['meni] [siːm] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] : [fɔːr; fər] [sɪns] [ɪts] ['mætər] [ɪz] [loʊ] ,

which	many	seem	not	sufficiently	to	understand	:	For	since	its	matter	is	low	,
哪个	许多	似乎	不是	足够	到	理解	:	为了	自从	它是	事情	是	低的	,

很多人似乎对此理解不足：因为它的本质很低，

[ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .

and	humble	,	it	seems	to	have	nothing	that	is	troublesome	,	and	difficult	.
和	谦逊的	,	它	似乎	到	有	没有什么	那	是	麻烦的	,	和	难的	.

而且它很朴实，似乎没有什么麻烦和困难。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] ['hɔːrəs] [sez] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] ,

But	this	is	a	great	mistake	,	for	,	as	Horace	says	of	Comedy	,
但	这	是	一个	伟大的	错误	,	为了	,	作为	贺拉斯	说道	的	喜剧	,

但这却是一个很大的错误，因为正如贺拉斯论喜剧时所说，

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ,

"	It	is	by	so	much	the	more	difficult	,
"	它	是	经过	所以	很多	这	更多的	难的	,

“这要困难得多，”

[baɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] ['pɑːrdnəbl] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ɪts] [kəm'poʊʒər] " :

by	how	much	the	less	pardonable	are	the	mistakes	committed	in	its	composure	"	:
经过	如何	很多	这	较少的	情有可原	是	这	错误	坚定的	在	它是	镇定	"	:

由此可见，他在沉着冷静中所犯的错误就越不可饶恕：

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] , [huːz] [end][ɪz][tuː; tə] [pliːz] ,

and	the	same	is	to	be	thought	of	every	thing	,	whose	end	is	to	please	,
和	这	相同的	是	到	是	想法	的	每一个	事物	,	谁	结尾	是	到	请	,

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	delight	.
和	喜	.

凡事都应如此看待，其目的在于取悦和愉悦。

[fɔːr; fər] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz] - [fɔːr; fər] ['pleʒər] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˌnesə'serəli] - , [ən'les]

For	whatsoever	is	contriv'd	for	pleasure	,	and	not	necessarily	requir'd	,	unless
为了	任何	是	-	为了	乐趣	,	和	不是	一定	-	,	除非

[ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'skwɪzɪt] ,

it	be	exquisite	,
它	是	精美的	,

凡是为享乐而制造的，并非必需之物，除非它极其精美，

[mʌst; məst][biː; bi] ['nɔːʃəs] , [ænd; ənd] - ; [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌpər] , ['skreɪpɪŋ] ['mjuːsɪk] ,

must	be	nauseous	,	and	distastful	;	as	at	a	Supper	,	scraping	Musick	,
必须	是	恶心	,	和	-	;	作为	在	一个	晚餐	,	刮擦	音乐	,

[θɪk] ,

thick	Oyntment	,
厚的	油性	,

一定令人作呕，令人厌恶；就像在晚宴上，刮擦的音乐，浓稠的香料，

[ɔːr][ðə; ði][laɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðiːz] ; [fɔːr; fər]

or	the	like	,	because	the	Entertainment	might	have	been	without	all	these	;	For
或者	这	喜欢	,	因为	这	娱乐	可能	有	到过	没有	全部	这些	;	为了

[ðə; ði] [swiːtəst] [θɪŋz] ,

the	sweetest	things	,
这	最甜美的	事物	,

或者诸如此类，因为如果没有这些，娱乐可能就不完整；为了最美好的事物，

[ænd; ənd][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] , [ɑːr; ər][moʊst][ept][tuː; tə] ['seɪʃieɪt] ; [fɔːr; fər][ðoʊ][ðə; ði] [sens] [meɪ]

and	most	delicious	,	are	most	apt	to	satiate	;	for	tho	the	sense	may
和	最多	可口的	,	是	最多	易于	到	满足	;	为了	虽然	这	感觉	可能

['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [pliːzd] ,

sometimes	be	pleas'd	,
有时	是	高兴	,

而且最美味，也最容易让人感到满足；因为虽然感官有时会得到愉悦，

[jet] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)ntli] [dis'gʌsts] [ðæt] [wɪtʃ] is51

yet	it	presently	disgusts	that	which	is51
然而	它	目前	令人厌恶	那	哪个	is51

然而，它现在却令51号感到厌恶。

['lʌʃəs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][luː'kriːʃiəs] - [ˌaɪ 'tiː] ,

luscious	,	and	,	as	Lucretius	phraseth	it	,
甜美	,	和	,	作为	卢克莱修	-	它	,

美味可口，正如卢克莱修所言，

[iːn] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ænd; ənd]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz] ,

E'en	in	the	midst	and	fury	of	the	Joys	,
e'en	在	这	中间	和	愤怒	的	这	喜悦	,

即使在欢乐的狂喜之中，

[sʌm; səm] [θɪŋ] [ðæts] ['betər] ['raɪzɛθ] , [ænd; ənd] [dis'trɔiz] .

Some	thing	that's	better	riseth	,	and	destroys	.
一些	事物	那就是	更好的	崛起	,	和	摧毁	.

某种更美好的事物崛起，并最终毁灭。

[bɪ'saɪd] , [sɪns] ['pæstərəl][ɪz][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː] [mʌtʃ] ['neglɪdʒəns] ,
Beside , since Pastoral is of that nature , that it cannot endure too much negligence ,
旁 , 自从 牧灵 是 的 那 自然 , 那 它 不能 忍受 也 很多 疏忽 ,

此外，由于田园牧歌的性质决定了它不能承受过多的疏忽，

[nɔːr] [tuː] ['skruːpjələs] ['dɪlɪdʒəns] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] - ,
nor too scrupulous diligence , it must be very difficult to be compos'd ,
也不 也 一丝不苟的 勤勉 , 它 必须 是 非常 难的 到 是 - ,

既不能过于严谨，也不能过于勤勉，这样想必很难做到。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [niːt] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [ɪk'skwɪzɪt] , [ænd; ənd]
especially since the expression must be neat , but not too exquisite , and
尤其 自从 这 表达 必须 是 整洁的 , 但 不是 也 精美的 , 和
[faɪn] :
fine :
美好的 :

尤其因为表达方式必须简洁明了，但又不能过于精致，要恰到好处：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['neɪtɪv] ['bjuːti] , [bʌt; bət][nɑːt] [tuː] [miːn] ;
It must have a simple native beauty , but not too mean ;
它 必须 有 一个 简单的 本国的 美丽 , 但 不是 也 意思是 ;

它必须具有质朴的自然美，但又不能过于庸俗；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['delɪkəsɪz] , [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] ['fænsis] , [jet] [nɑːt][biː; bi]
it must have all sorts of delicacies , and surprizing fancies , yet not be
它 必须 有 全部 排序 的 美味佳肴 , 和 令人惊讶 幻想 , 然而 不是 是
['floʊɪŋ] , [ænd; ənd][lʌg'ʒʊriənt] .
flowing , and luxuriant .
流动 , 和 茂盛的 .

它必须包含各种美味佳肴和令人惊喜的奇思妙想，但又不能过于丰盛奢华。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] , [tuː; tə][hɪt][ɔːl] [ðiːz] ['eksələnsiːz] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] , [sɪns] [wɪt] ,
And certainly , to hit all these excellencies is difficult enough , since Wit ,
和 当然 , 到 打 全部 这些 卓越 是 难的 足够的 , 自从 有 ,

当然，要达到所有这些优秀品质已经非常困难了，因为智慧，

[huːz] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][self] [fɔːrθ] , [mʌst; məst] ['ræðər] [biː; bi] - [ðæn; ðən]
whose nature it is to pour it self forth , must rather be restrain'd than
谁 自然 它 是 到 倒 它 自己 前进 , 必须 相当 是 - 比
- ;
indulg'd ;
- ;

这种天性奔放的欲望，宁可克制也不要放纵；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][self][ɪz][soʊ] ['redi] [tuː; tə][rʌn][ɑːn] ,
and that force of the Mind , which of it self is so ready to run on ,
和 那 力量 的 这 头脑 , 哪个 的 它 自己 是 所以 准备好 到 跑步 在 ,

而心灵的力量，它本身就随时准备运转，

[mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd] ['braɪdld] : [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] ['iːzəli] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['eni] ,
must be checkt , and bridled : Which cannot be easily perform'd by any ,
必须 是 检查 , 和 勒住 : 哪个 不能 是 容易地 执行 经过 任何 ,

必须加以控制和约束：这并非任何人都能轻易做到的。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ɪn][aːts] ,
but those who have a very good Judgment , and practically skill'd in Arts ,
但 那些 WHO 有 一个 非常 好的 判断 , 和 几乎 熟练的 在 艺术 ,

但那些判断力极佳，且精通技艺的人，

[ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] : [ænd; ənd]['læstli] , [ə; eɪ] [niːt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiːˌ][wɜːr; wər][ə; eɪ]

and	Sciences	:	And	lastly	,	a	neat	,	and	as	it	were	a
和	科学	:	和	最后	,	一个	整洁的	,	和	作为	它	是	一个

['hæpi] [wɪt] ;

happy	Wit	;
快乐的	有	;

以及科学：最后，一个简洁而又令人愉悦的机智；

[nɑːt] [ðæt] ['kjʊriəs] [sɔːrt] , [aɪ] [miːn] , [wɪtʃ] [pə'tʊoʊ.ni.əs] [ə'laʊz] ['hɔːrəs] ,

not	that	curious	sort	,	I	mean	,	which	Petronius	allows	Horace	,
不是	那	好奇的	种类	,	我	意思是	,	哪个	佩特罗尼乌斯	允许	贺拉斯	,

我不是说像佩特罗尼乌斯允许贺拉斯拥有的那种好奇心。

[lest] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːrt][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] .

lest	too	much	Art	should	take	off	the	Beauty	of	the	Simplicity	.
免得	也	很多	艺术	应该	拿	离开	这	美丽	的	这	简单	.

以免过多的艺术掩盖了简洁之美。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['eni][wʌn] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [tæsk] ,

And	therefore	I	would	not	have	any	one	undertake	this	task	,
和	所以	我	会	不是	有	任何	一	承担	这	任务	,

因此，我不会让任何人承担这项任务。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] ['veri] [pə'laɪt][baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] ['liːʒər] .

that	is	not	very	polite	by	Nature	,	and	very	much	at	leisure	.
那	是	不是	非常	有礼貌的	经过	自然	,	和	非常	很多	在	闲暇	.

这人天性不太有礼貌，而且非常悠闲。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [hɑːrd][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

For	what	is	more	hard	than	to	be	always	in	the	Country	,
为了	什么	是	更多的	难的	比	到	是	总是	在	这	国家	,

还有什么比一直待在乡下更难的呢?

[ænd; ənd] [jet] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] ['klaʊnɪʃ] ? [tuː; tə] [sɪŋ] [ʌv; əv] [miːn] , [ænd; ənd]['trɪviəl] mat52

and	yet	never	to	be	Clownish	?	to	sing	of	mean	,	and	trivial	mat52
和	然而	绝不	到	是	小丑	?	到	唱歌	的	意思是	,	和	琐碎的	mat52

然而，却永远不要显得滑稽可笑？歌颂卑鄙琐碎的mat52

[tɜːrs] , [jet] [nɑːt] ['trɪviəli] , [ænd; ənd] ['miːnli] ?

ters	,	yet	not	trivially	,	and	meanly	?
特斯	,	然而	不是	微不足道地	,	和	卑鄙地	?

是，但并非微不足道，而且卑鄙?

[tuː; tə][paɪp][ɑːn][ə; eɪ]['slendər] [riːd] , [ænd; ənd] [jet] [kiːp] [ðə; ði] [saʊnd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hɑːrʃ] ,

to	pipe	on	a	slender	Reed	,	and	yet	keep	the	sound	from	being	harsh	,
到	管道	在	一个	苗条	芦苇	,	和	然而	保持	这	声音	从	存在	残酷的	,

[ænd; ənd] ['skwiːkɪŋ] ?

and	squeaking	?
和	吱吱作响	?

用细长的簧片吹奏，同时又能保持声音不刺耳、不发尖锐?

[tuː; tə] [meɪk] ['evri] [θɪŋ] [swiːt] , [jet] ['nevər] ['seɪʃieɪt] ?

to	make	every	thing	sweet	,	yet	never	satiate	?
到	制作	每一个	事物	甜的	,	然而	绝不	满足	?

让一切都变得甜蜜，却永远无法满足?

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [θɔːt] ['nesəseri] [tuː; tə] ['premɪs] ,

And	this	I	thought	necessary	to	premise	,
和	这	我	想法	必要的	到	前提	,

我认为这是必要的前提。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['betər] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ruːlz] [æz; əz][aɪ] [dɪ'zaɪn] .

in	order	to	the	better	laying	down	of	such	Rules	as	I	design	.
在	命令	到	这	更好的	躺下	向下	的	这样的	规则	作为	我	设计	.

为了更好地制定我所设计的规则。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪkɪd] [sɪm'plɪsəti] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæstərəl] ,

For	the	naked	simplicity	both	of	the	Matter	and	Expression	of	a	Pastoral	,
为了	这	裸	简单	两个都	的	这	事情	和	表达	的	一个	牧灵	,

田园诗的内容和表达都极其简洁，

[ə'pɑːn] [ber] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [maɪt] [siːm] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi][hɪt] ,

upon	bare	Contemplation	,	might	seem	easily	to	be	hit	,
之上	裸	沉思	,	可能	似乎	容易地	到	是	打	,

仅凭思考，似乎很容易受到攻击，

[bʌt; bət][ə'pɑːn]['traɪəl] - [twɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][tæsk] : [nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə]

but	upon	trial	-	twill	be	found	a	very	hard	task	:	Nor	was	the	difficulty	to
但	之上	审判	-	斜纹布	是	成立	一个	非常	难的	任务	:	也不	曾是	这	困难	到

[biː; bi] [dɪ'sembəld] ,

be	dissembled	,
是	拆卸	,

但经试验便会发现这是一项极其艰巨的任务：而且这种困难也绝非可以掩盖的。

[lest] ['ɪgnərəns] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [sʌm; səm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ræʃ] [ə'tempt] .

lest	Ignorance	should	betray	some	into	a	rash	attempt	.
免得	无知	应该	背叛	一些	进入	一个	皮疹	试图	.

以免无知使人轻率行事。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ruːlz] ;

Now	I	must	come	to	the	very	Rules	;
现在	我	必须	来	到	这	非常	规则	;

现在我必须谈到规则本身；

[fɔːr; fər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['eksələnt] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['neɪtʃər] , (

for	as	nothing	excellent	can	be	brought	to	perfection	without	Nature	,	(
为了	作为	没有什么	出色的	能	是	带来	到	完美	没有	自然	,	(

[fɔːr; fər][ɑːrt] [ˌʌnə'sɪstɪd] [baɪ] [ðæt] ,

for	Art	unassisted	by	that	,
为了	艺术	独自一人	经过	那	,

因为任何卓越的事物都离不开自然才能臻于完美，（因为艺术若不借助自然，

[ɪz] [veɪn] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,) [soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['neɪtʃər] [soʊ] ['eksələnt] , [ænd; ənd] ['hæpi] ,

is	vain	,	and	ineffectual	,	)	so	there	is	no	Nature	so	excellent	,	and	happy	,
是	徒劳	,	和	无效	,	）	所以	那里	是	不	自然	所以	出色的	,	和	快乐的	,

是徒劳的，也是无用的，）所以没有比自然更美好、更幸福的了，

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] [oʊn] [streŋθ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrt][ænd; ənd][juːz][kæn; kən] [meɪk] ['eni] [θɪŋ]

which	by	its	own	strength	,	and	without	Art	and	Use	can	make	any	thing
哪个	经过	它是自己的		力量	,	和	没有	艺术	和	使用	能	制作	任何	事物

['eksələnt] , [ænd; ənd] [greɪt] .

excellent	,	and	great	.
出色的	,	和	伟大的	.

它凭借自身的力量，无需技巧和运用，就能使任何事物变得卓越和伟大。

[bʌt; bət][tɪz][hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] [ruːlz] [fɔːr; fər] [ðæt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [nʌn]

But	tis	hard	to	give	Rules	for	that	,	for	which	there	have	been	none
但	的	难的	到	给	规则	为了	那	,	为了	哪个	那里	有	到过	没有任何

[ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] ;

already	given	;
已经	给定	;

但是，对于尚未制定过任何规则的事情，很难制定规则；

[fɔːr; fər] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['futsteps] [nɔːr] [pæθ] [tuː; tə][də'rekt] ,

for	where	there	are	no	footsteps	nor	path	to	direct	,
为了	在哪里	那里	是	不	脚步声	也不	小路	到	直接的	,

在没有足迹也没有路径指引的地方，

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [haʊ] ['eni] [wʌn][kæn; kən][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .

I	cannot	tell	how	any	one	can	be	certain	of	his	way	.
我	不能	告诉	如何	任何	一	能	是	肯定	的	他的	方式	.

我无法理解一个人如何能确信自己所走的道路是正确的。

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['ɛrəˌstɑːtəlz] [ɪg'zæmp(ə)l] , [huː] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ruːlz]

Yet	in	this	difficulty	I	will	follow	Aristotle's	Example	,	who	being	to	lay	down	Rules
然而	在	这	困难	我	将要	跟随	亚里士多德的	例子	,	WHO	存在	到	躺	向下	规则

[kən'sɜːrnɪŋ] ,

concerning	Epicks	,
有关	史诗	,

然而，在这个问题上，我将效仿亚里士多德的做法，他开始制定有关史诗的规则时，

['hoʊmər][æz; əz][ə; eɪ] ['pætərn] , [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] - [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrt] :

propos'd	Homer	as	a	Pattern	,	from	whom	he	deduc'd	the	whole	Art	:
提议	荷马	作为	一个	图案	,	从	谁	他	-	这	所有的	艺术	:

他认为荷马是艺术的典范，并从中推导出整个艺术体系：

[soʊ][aɪ] [wɪl] ['gæðər] [frʌm; frəm] [θiːˈɔkritəs] [ænd; ənd]['vəːdʒil] , [ðoʊz] ['fɑːðəz] [ʌv; əv]['pæstərəl] ,

So	I	will	gather	from	Theocritus	and	Virgil	,	those	Fathers	of	Pastoral	,
所以	我	将要	收集	从	忒奥克里图斯	和	维吉尔	,	那些	父亲们	的	牧灵	,

因此，我将从教牧诗歌之父忒奥克里托斯和维吉尔的作品中汲取灵感。

[wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'lɪvər] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

what	I	shall	deliver	on	this	account	.
什么	我	将	递送	在	这	帐户	.

我将就此事交付成果。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [ɑːrt] ,

For	all	the	Rules	that	are	to	be	given	of	any	Art	,
为了	全部	这	规则	那	是	到	是	给定	的	任何	艺术	,

对于任何艺术领域的所有规则，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eksələnt] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] , and53

are	to	be	given	of	it	as	excellent	,	and	perfect	,	and53
是	到	是	给定	的	它	作为	出色的	,	和	完美的	,	and53

应当将其视为卓越、完美，并且53

['ðerfɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .

therefore	ought	to	be	taken	from	them	in	whom	it	is	so	.
所以	应该	到	是	已采取	从	他们	在	谁	它	是	所以	.

因此，应当从那些有此情况的人身上夺走。

[ðə; ði][fɜːrst] [ruːl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'baʊt][ðə; ði]['mætər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['iːðər] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	first	Rule	shall	be	about	the	Matter	,	which	is	either	the	Action	of	a
这	第一的	规则	将	是	关于	这	事情	,	哪个	是	任何一个	这	行动	的	一个

['ʃepərd] ,

Shepherd	,
牧羊人	,

第一条规则是关于事态的，即牧羊人的行为，

[ɔːr] - [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] ; [fɔːr; fər][ðoʊ]['pæstərəl][ɪz]

or	contriv'd	and	fitted	to	the	Genius	of	a	Shepherd	;	for	tho	Pastoral	is
或者	-	和	适配	到	这	天才	的	一个	牧羊人	;	为了	虽然	牧灵	是

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

或者说是为适应牧羊人的天性而设计和安排的；因为尽管田园诗很简单，

[ænd; ənd] ['bæʃfl] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌentər'teɪn] ['lɔːfti] ['sʌbdʒekts] ,

and	bashful	,	yet	it	will	entertain	lofty	subjects	,
和	害羞的	,	然而	它	将要	招待	高远	主题	,

它既腼腆又羞涩，但却能驾驭高深的话题。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['prɑːpər]

if	it	can	be	permitted	to	turn	and	fashion	them	to	its	own	proper
如果	它	能	是	允许	到	转动	和	时尚	他们	到	它是	自己的	恰当的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Circumstances	,
情况	,

如果允许它根据自身情况进行调整和改造，

[ænd; ənd]['hjuːmər] : [wɪtʃ] [ðoʊ] [θiː'ɔkritəs] [hæθ] ['nevər] [dʌn] , [bʌt; bət] [kept] [kloʊz][tuː; tə]['pæstərəl]

and	Humor	:	which	tho	Theocritus	hath	never	done	,	but	kept	close	to	pastoral
和	幽默	:	哪个	虽然	忒奥克里图斯	有	绝不	完毕	,	但	保留	关闭	到	牧灵

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity	,
简单	,

还有幽默：虽然忒奥克里托斯从未这样做过，而是始终坚持田园牧歌式的简朴。

[jet] ['vəːdʒil] [hæθ] ['hæpɪli] [ə'temptɪd] ; [ʌv; əv] [huːm] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [maɪt] [biː; bi]

yet	Virgil	hath	happily	attempted	;	of	whom	almost	the	same	Character	might	be
然而	维吉尔	有	快乐地	尝试过	;	的	谁	几乎	这	相同的	特点	可能	是

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

然而，维吉尔也曾成功地尝试过；几乎可以给他赋予同样的性格。

[wɪtʃ] [kwɪn'tɪliən] [ɑːn] [ˌstɛ'sɪkərəs] ,

which	Quintilian	bestow'd	on	Stesichorus	,
哪个	昆体良	授予	在	斯泰西科鲁斯	,

昆体良将这一殊荣赐予了斯忒西科罗斯。

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɑːrp] [bɔːr] [ʌp][ðə; ði][moʊst] ['weɪti] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['poʊətri] ;

who	with	his	Harp	bore	up	the	most	weighty	subjects	of	Epick	Poetry	;
WHO	和	他的	竖琴	钻孔	向上	这	最多	重	主题	的	史诗	诗	;

他用竖琴谱写了史诗中最沉重的主题；

[fɔːr; fər]['vəːdʒil] [sæŋ] [greɪt] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['oʊtn] [riːd] ,

for	Virgil	sang	great	and	lofty	things	to	his	Oaten	Reed	,
为了	维吉尔	唱	伟大的	和	高远	事物	到	他的	燕麦	芦苇	,

因为维吉尔曾对他的芦苇吟唱伟大而崇高的歌谣，

[bʌt; bət] [jet] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] ,

but	yet	suited	to	the	Humor	of	a	Shepherd	,
但	然而	适合	到	这	幽默	的	一个	牧羊人	,

但却很符合牧羊人的幽默感，

[fɔːr; fər] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] , ['kænɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['pæstərəl] :

for	every	thing	that	is	not	agreeable	to	that	,	cannot	belong	to	Pastoral	:
为了	每一个	事物	那	是	不是	同意	到	那	,	不能	属于	到	牧灵	:

凡与此不符的，都不能归入田园风格：

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [triːt] [ʌv; əv]['lɔːfti][ænd; ənd] [greɪt] ['mætərz] .

of	its	own	nature	it	cannot	treat	of	lofty	and	great	matters	.
的	它是	自己的	自然	它	不能	对待	的	高远	和	伟大的	事情	.

它本身的性质决定了它无法处理崇高而伟大的事情。

['ðerfɔ:r] [let]['pæstərəl][bi:; bi] [smu:ð] [ænd; ənd][sɔ:ft] , [nɑ:t] ['nɔɪzi] [ænd; ənd]['bɑ:mbæst] ; [lest] [waɪlst]

Therefore	let	Pastoral	be	smooth	and	soft	,	not	noisy	and	bombast	;	lest	whilst
所以	让	牧灵	是	光滑的	和	柔软的	,	不是	嘈杂	和	夸夸其谈	;	免得	而

[ˌaɪ 'ti:] ['reɪzɪθ] [ɪts] [vɔɪs] ,

it	raiseth	its	voice	,
它	提高	它是	嗓音	,

因此，田园诗应当柔和舒缓，而非喧闹浮夸；免得它提高音量时，

[ænd; ənd]['əupənz][ɪts] [maʊθ] , [ˌaɪ 'ti:] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ðæt] , [ðeɪ] [seɪ] ,

and	opens	its	mouth	,	it	meet	with	the	same	fate	that	,	they	say	,
和	打开	它是	嘴	,	它	见面	和	这	相同的	命运	那	,	他们	说	,

它张开嘴，就会遭遇同样的命运，据说，

[æn; ən][ɪ'tæliən] ['ʃepərd] [dɪd] , [hu:] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [maʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ]

an	Italian	Shepherd	did	,	who	having	a	very	large	mouth	,	and	a	very	strong
一个	意大利语	牧羊人	做过	,	WHO	拥有	一个	非常	大的	嘴	,	和	一个	非常	强的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

一只意大利牧羊犬做到了，它的嘴很大，呼吸也很有力。

[breɪk] [hɪz; ɪz][paɪp][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi] - [ˌaɪ 'ti:] .

brake	his	Pipe	as	often	as	he	blow'd	it	.
制动	他的	管道	作为	经常	作为	他	-	它	.

他吹奏烟斗的次数和弄断烟斗的次数一样多。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fɔ:lt] [ɪn][wʌn] [ðæt] [raɪts] ['pæstərəlz] : [fɔ:r; fər] [ɪf] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [tu:]

This	is	a	great	fault	in	one	that	writes	Pastorals	:	for	if	his	words	are	too
这	是	一个	伟大的	过错	在	一	那	写	牧区	:	为了	如果	他的	字	是	也

['saʊndɪŋ] ,

sounding	,
听起来	,

对于一位创作田园诗的人来说，这是一个很大的缺点：因为如果他的言辞过于华丽，

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [sens] [tu:] [strɔ:ŋ] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][əb'sɜ:rd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪn'di:sntli] [laʊd] .

or	his	sense	too	strong	,	he	must	be	absurd	,	because	indecently	loud	.
或者	他的	感觉	也	强的	,	他	必须	是	荒诞	,	因为	不雅的	大声	.

或者他的感觉太强烈了，他一定很荒谬，因为他大声喧哗，令人不齿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][æn; ən] unskilful54

And	this	is	not	the	rule	of	an	unskilful54
和	这	是	不是	这	规则	的	一个	unskilful54

这不是不熟练者的规则54

[ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][əd'vaɪzər] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['mæstər][ɪn] [ðɪs] [ɑ:rt] ;

impertinent	Adviser	,	but	rather	of	a	very	excellent	Master	in	this	Art	;
无礼	顾问	,	但	相当	的	一个	非常	出色的	掌握	在	这	艺术	;

这位顾问虽然无礼，但却是一位技艺精湛的大师；

[fɔ:r; fər] ['fi:bəs] ['və:dʒil][baɪ][ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fɔ:r'ber] [greɪt]

for	Phoebus	twitcht	Virgil	by	the	Ear	,	and	warn'd	him	to	forbear	great
为了	福玻斯	抽搐	维吉尔	经过	这	耳朵	,	和	警告	他	到	忍耐	伟大的

['sʌbdʒekts] :

Subjects	:
主题	:

太阳神福玻斯揪住维吉尔的耳朵，警告他不要妄图征服伟大的臣民：

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ventʃərz] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə][juːz][sʌm; səm] [ʃɔːrt]

but	if	it	ventures	upon	such	,	it	may	be	allow'd	to	use	some	short
但	如果	它	风险投资	之上	这样的	,	它	可能	是	允许	到	使用	一些	短的

[ˌɪnvə'keɪʃənz] ,

Invocations	,
调用	,

但如果它真的要这么做，或许可以允许它使用一些简短的调用。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [duː] , ['mɑːdɪstli] [ɪm'plɔːr] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mjuːz] .

and	,	as	Epicks	do	,	modestly	implore	the	assistance	of	a	Muse	.
和	,	作为	史诗	做	,	谦虚地	恳求	这	协助	的	一个	沉思	.

而且，像史诗巨匠那样，谦逊地祈求缪斯的帮助。

[ðɪs] ['vəːdʒil][dʌθ; dəθ][ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːliːoʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'poʊʒər] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['lɔːftinəs]

This	Virgil	doth	in	his	Pollio	,	which	is	a	Composure	of	an	unusual	loftiness
这	维吉尔	确实	在	他的	波利奥	,	哪个	是	一个	镇定	的	一个	异常	高傲

:
:
:

维吉尔在他的《波利奥》中也做到了这一点，这是一部具有非凡崇高气魄的《沉思录》:

[si'siljən][mjuːz] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [streɪn] .

Sicilian	Muse	begin	a	loftier	strain	.
西西里	沉思	开始	一个	更高	拉紧	.

西西里缪斯乐队开始演奏更高雅的曲目。

[soʊ][hiː; hi][ɪn'voʊkeɪts][ˌæri'θjuːzə] , [wen] [kɔːrˌniːliəs] ['gæləs][proʊ'kɑːnsl][ʌv; əv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

So	he	invocates	Arethusa	,	when	Cornelius	Gallus	Proconsul	of	Ægypt	and	his
所以	他	祈求	阿瑞图萨	,	什么时候	科尼利厄斯	加勒斯	总督	的	埃及	和	他的

[ə'muəz] ,

Amours	,
爱神	,

因此，当埃及总督科尼利厄斯·加卢斯和他的爱人时，他祈求阿雷图莎，

['mætərz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [riːtʃ] [ʌv; əv]['pæstərəl] , [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

matters	above	the	common	reach	of	Pastoral	,	are	his	Subject	.
事情	多于	这	常见的	抵达	的	牧灵	,	是	他的	主题	.

超出普通牧灵范畴的事物，是他的研究对象。

[wʌn] ['leɪbər] [mɔːr] [oʊ][ˌæri'θjuːzə] [jiːld] .

One	Labor	more	O	Arethusa	yield	.
一	劳动	更多的	哦	阿瑞图萨	屈服	.

一劳多得 O Arethusa 产量。

[waɪ] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][kən'dʒektʃər] ,

Why	he	makes	his	application	to	Aretheusa	is	easy	to	conjecture	,
为什么	他	制作	他的	应用	到	-	是	简单的	到	推测	,

他为何向阿瑞修萨提出申请，这一点很容易推测。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɪmf] [ʌv; əv] ['sisili] ,

for	she	was	a	Nymph	of	Sicily	,
为了	她	曾是	一个	仙女	的	西西里岛	,

因为她是西西里岛的一位仙女，

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [maɪt] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɪt]

and	so	he	might	hope	that	she	could	inspire	him	with	a	Genius	fit
和	所以	他	可能	希望	那	她	可以	启发	他	和	一个	天才	合身

[fɔːr; fər]['pæstərəlz] [wɪtʃ] [fɜːrst][bɪ'gæn][ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] ,

for	Pastorals	which	first	began	in	that	Island	,
为了	牧区	哪个	第一的	开始	在	那	岛	,

因此，他或许希望她能激发他创作田园诗的灵感，而这种田园诗的创作起源于那个岛屿。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ][ænd; ənd] [eɪtθ] ['eklɔg] , [æz; əz][ðə; ði]['mætər] [wʊd] [ber] ,
Thus **in** **the** **seventh** **and** **eighth** **Eclogue** **,** **as** **the** **matter** **would** **bear** **,**
因此 在 这 第七 和 第八 牧歌 , 作为 这 事情 会 熊 ,

因此，在第七首和第八首牧歌中，正如事情的走向所示，

[hiː; hi][ɪn'voʊkeɪts][ðə; ði] ['nɪmfs] [ænd; ənd]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] : [ænd; ənd] [θiː'ɔkrɪtəs] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] ,
he **invocates** **the** **Nymphs** **and** **Muses** **:** **And** **Theocritus** **does** **the** **same** **,**
他 祈求 这 若虫 和 缪斯 : 和 忒奥克里图斯 做 这 相同的 ,

他祈求仙女和缪斯女神的庇佑；忒奥克里托斯也做了同样的事情。

[tel] ['gɑːdəs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] .
Tell **Goddess** **,** **you** **can** **tell** **.**
告诉 女神 , 你 能 告诉 .

告诉女神，你可以告诉她。

[frʌm; frəm] [wens] - [tɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɪn]['pæstərəl] , [ðoʊ][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [pri'tendz] [tuː; tə] ['eni]
From **whence** **'** **tis** **evident** **that** **in** **Pastoral** **,** **tho** **it** **never** **pretends** **to** **any**
从 何处 - 的 明显 那 在 牧灵 , 虽然 它 绝不 假装 到 任何
['greɪtnəs] , Invocations55
greatness **,** **Invocations55**
伟大 , Invocations55

由此可见，《田园诗》虽然从未标榜自己伟大，但《祈祷文》55

[meɪ] [biː; bi] : [bʌt; bət] [wət'evər] ['sʌbdʒekt][ˌaɪ 'tiː] ['tʃuːzəθ] ,
may **be** **allow'd** **:** **But** **whatever** **Subject** **it** **chooseth** **,**
可能 是 允许 : 但 任何 主题 它 选择 ,

或许可以允许：但无论它选择哪个主题，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz]
it **must** **take** **care** **to** **accommodate** **it** **to** **the** **Genius** **and** **Circumstances**
它 必须 拿 关心 到 容纳 它 到 这 天才 和 情况
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] .
of **a** **Shepherd** **.**
的 一个 牧羊人 .

它必须注意使其适应牧羊人的天赋和环境。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm] , [ɔːr][moʊd][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
Concerning **the** **Form** **,** **or** **mode** **of** **Imitation** **,** **I** **shall** **not** **repeat** **what** **I** **have**
有关 这 形式 , 或者 模式 的 模仿 , 我 将 不是 重复 什么 我 有
[ɔːl'redi] [sed] , [vɪz] .
already **said** **,** **viz** **.**
已经 说 , 即 .

关于模仿的形式或方式，我不再赘述我之前说过的话，即：

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][self][mɪkst] ; [fɔːr; fər]['pæstərəl][ɪz] ['iːðər] ['ɔːltərnət] , [ɔːr] [hæθ] [bʌt; bət][wʌn]
that **this** **is** **in** **it** **self** **mixt** **;** **for** **Pastoral** **is** **either** **Alternate** **,** **or** **hath** **but** **one**
那 这 是 在 它 自己 混合 ; 为了 牧灵 是 任何一个 备用 , 或者 有 但 一
['pɜːrs(ə)n] ,
Person **,**
人 ,

这本身就是混合的；因为田园诗要么是交替的，要么只有一个人称。

[ɔːr][ɪz][mɪkst][ʌv; əv][bəuθ] : [jet] - [tɪz] ['prɑːpərli] [ænd; ənd] ['tʃiːfli] ['ɔːltərnət] .
or **is** **mixt** **of** **both** **:** **yet** **'** **tis** **properly** **and** **chiefly** **Alternate** **.**
或者 是 混合 的 两个都 : 然而 - 的 适当地 和 主要 备用 .

或者两者兼而有之：然而它本质上是交替的。

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [θiː'ɔkrɪtəs] .
as **is** **evident** **from** **that** **of** **Theocritus** **.**
作为 是 明显 从 那 的 忒奥克里图斯 .

从忒奥克里托斯的著作中可以明显看出这一点。

[sɪŋ] ['rʊrəl] [streɪnz] , [fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi] [mɑːrtʃ] [ə'lɔːŋ]

Sing	Rural	strains	,	for	as	we	march	along
唱歌	乡村的	菌株	,	为了	作为	我们	行进	沿着

唱乡村歌曲，当我们行进时

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'laɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

We	may	delight	each	other	with	a	Song	.
我们	可能	喜	每个	其他	和	一个	歌曲	.

我们可以用一首歌来彼此取悦。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət] [ʃoʊz] [ðæt] ['ɔːltərnət] ['sɪŋɪŋ] [ɪz]['prɑːpər][tuː; tə][ə; eɪ]['pæstərəl] :

In	which	the	Poet	shows	that	alternate	singing	is	proper	to	a	Pastoral	:
在	哪个	这	诗人	演出	那	备用	歌唱	是	恰当的	到	一个	牧灵	:

诗人在此表明，交替演唱是田园诗的恰当形式：

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪb(ə)l] , - [tɪz] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɪmp(ə)l] ,

But	as	for	the	Fable	,	'	tis	requisite	that	it	should	be	simple	,
但	作为	为了	这	寓言	,	-	的	必需品	那	它	应该	是	简单的	,

但是，寓言故事必须简单易懂。

[lest] [ɪn] [sted] [ʌv; əv]['pæstərəl][ˌaɪ 'tiː][pʊt][ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmədi] ,

lest	in	stead	of	Pastoral	it	put	on	the	form	of	a	Comedy	,
免得	在	坚定	的	牧灵	它	放	在	这	形式	的	一个	喜剧	,

免得它原本是田园诗，却变成了喜剧。

[ɔːr]['trædʒədi] [ɪf] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][biː; bi] [greɪt] , [ɔːr] ['ɪntrɪkət] : [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] ;

or	Tragedy	if	the	Fable	be	great	,	or	intricate	:	It	must	be	One	;
或者	悲剧	如果	这	寓言	是	伟大的	,	或者	错综复杂	:	它	必须	是	一	;

如果寓言故事伟大或复杂，那么它就是悲剧：它必然是一。

[ðɪs] ['ærɪˌstɑːtl] [θɪŋks] ['nesəseri] [ɪn] ['evri] ['poʊəm] , [ænd; ənd] ['hɔːrəs] [leiz] [daʊn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

this	Aristotle	thinks	necessary	in	every	Poem	,	and	Horace	lays	down	this	general	Rule	,
这	亚里士多德	思考	必要的	在	每一个	诗	,	和	贺拉斯	躺下	向下	这	一般的	规则	,

亚里士多德认为这是每首诗都必须具备的，贺拉斯也提出了这条普遍规律。

[biː; bi] ['evri] ['feɪb(ə)l]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] :

Be	every	Fable	simple	,	and	but	one	:
是	每一个	寓言	简单的	,	和	但	一	:

每个寓言故事都要简单明了，只有一个例外：

[fɔːr; fər] ['evri] ['poʊəm] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][wʌn] , [ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,

For	every	Poem	,	that	is	not	One	,	is	imperfect	,
为了	每一个	诗	,	那	是	不是	一	,	是	不完善	,

每一首诗，如果不是"唯一"，都是不完美的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['juːnəti][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] : [fɔːr; fər] [ɪf] [ðæt] [ɪz][wʌn] ,

and	this	Unity	is	to	be	taken	from	the	Action	:	for	if	that	is	One	,
和	这	统一	是	到	是	已采取	从	这	行动	:	为了	如果	那	是	一	,

这种统一性应从行动中得出：因为如果行动即为一，

[ðə; ði]['poʊəm] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [tuː] .

the	Poem	will	be	so	too	.
这	诗	将要	是	所以	也	.

这首诗也会如此。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔridən] [ɪn]['vɜ:rdʒɪlz]['sekənd] ['eklɔg] , - [ɪkˌspɑ:stʃu'leɪʃn]

Such is the Passion of Corydon in Virgil's second Eclogue , Melibœus's Expostulation

这样的 是 这 热情 的 科里登 在 维吉尔的 第二 牧歌 , - 解释

[wɪð; wɪθ] - [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ;

with Tityrus about his Fortune ;

和 - 关于 他的 财富 ;

维吉尔第二首牧歌《梅利伯乌斯向提图鲁斯诉说命运》中科里顿的激情就是这样;

[θi:ɑ:krɪtəs] , ['saɪklɑ:ps] , [ænd; ənd] [ˌæmə'rɪlɪs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pər'hæps][ɪn][ɪts]['prɑ:pər] [pleɪs]

Theocritus's Thyrsis , Cyclops , and Amaryllis , of which perhaps in its proper place

忒奥克里托斯的 蒂尔西斯 , 独眼巨人 , 和 孤挺花 , 的 哪个 也许 在 它是 恰当的 地方

[aɪ] [meɪ] [tri:t] [mɔ:r] ['lɑ:rdʒli] . -

I may treat more largely . 56

我 可能 对待 更多的 很大程度上 . -

忒奥克里托斯的《提尔西斯》、《独眼巨人》和《孤挺花》，或许在合适的地方我会对此进行更详细的论述。56

[let] [ðə; ði][θɜ:rd] [ru:l] [bi:; bi] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Let the third Rule be concerning the Expression ,

让 这 第三 规则 是 有关 这 表达 ,

第三条规则与表达式有关，

[wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] ['eksələnt] [ən'les] [frʌm; frəm] [θi:ɑ:krɪtəs] - ,

which cannot be in this kind excellent unless borrow'd from Theocritus's Idylliums ,

哪个 不能 是 在 这 种类 出色的 除非 借来的 从 忒奥克里托斯的 - ,

[ɔ:r]['vɜ:rdʒɪlz] ['eklɔg] ,

or Virgil's Eclogues ,

或者 维吉尔的 田园诗 ,

除非借鉴自忒奥克里托斯的《田园诗》或维吉尔的《牧歌》，否则不可能达到这种卓越水平。

[let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['tʃi:fli] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn'dʒenjuəs] : [sʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [θi:'ɔkritəs] ,

let it be chiefly simple , and ingenuous : such is that of Theocritus ,

让 它 是 主要 简单的 , 和 天真无邪 : 这样的 是 那 的 忒奥克里图斯 ,

让它主要保持简单和朴实：这就是忒奥克里托斯的风格。

[ə; eɪ][kɪd] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ði:] , [ænd; ənd][kɪdz][ɑ:r; ər] [gʊd] ,

A Kid belongs to thee , and Kids are good ,

一个 孩子 属于 到 你 , 和 孩子们 是 好的 ,

孩子是你的，孩子是好的。

[ɔ:r] [ðæt] [ɪn]['vɜ:rdʒɪlz]['sev(ə)nθ] ['eklɔg] ,

Or that in Virgil's seventh Eclogue ,

或者 那 在 维吉尔的 第七 牧歌 ,

或者说，在维吉尔的第七首牧歌中，

[ðɪs] [peɪl][ʌv; əv][mɪlk] , [ði:z] [keɪks] ([prai'eipəs]) ['evri] [jɪr]

This Pail of Milk , these Cakes (Priapus) every year

这 桶 的 牛奶 , 这些 蛋糕 (普里阿普斯) 每一个 年

这桶牛奶，这些蛋糕（Priapus）每年

[ɪk'spekt] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [ɪz][ðaɪ] [ker] :

Expect ; a little Garden is thy care :

预计 ; 一个 小的 花园 是 你的 关心 :

期待吧；你的照料就是一座小花园:

[ðaʊɹt] ['mɑ:rb(ə)l] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [mɔ:r] [lænd][aɪ][hoʊld] ,

Thou'rt Marble now , but if more Land I hold ,

你 大理石 现在 , 但 如果 更多的 土地 我 抓住 ,

你现在是大理石，但如果我拥有更多土地，

[ɪf] [maɪ] [flɑ:k] [θraɪv] , [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] ,

If my Flock thrive , thou shalt be made of Gold ,

如果 我的 群 蓬勃发展 , 你 应 是 制成 的 金子 ,

如果我的羊群兴旺发达，你将由黄金制成。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [aɪ]['kænɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [mɔ:r] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'dʒenjuəs] [ɪk'spreʃənz] .

than	which	I	cannot	imagine	more	simple	,	and	more	ingenuous	expressions	.
比	哪个	我	不能	想象	更多的	简单的	,	和	更多的	天真无邪	表达式	.

我想不出还有什么比这更简单、更巧妙的表达方式了。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪlmən] ,

To	which	may	be	added	that	out	of	his	Palemon	,
到	哪个	可能	是	额外	那	出去	的	他的	帕勒蒙	,

此外，还可以补充一点，从他的帕勒蒙（Palemon）来看，

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] ['filis] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [ɪk'sɛl] ;

And	I	love	Phyllis	,	for	her	Charms	excell	;
和	我	爱	菲利斯	,	为了	她	魅力	卓越	;

我爱菲利斯，因为她魅力非凡；

[æt; ət][maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [oʊ] [wʌt] [terz] [ðer; ðər] [fel] !

At	my	departure	O	what	tears	there	fell	!
在	我的	离开	哦	什么	眼泪	那里	跌倒	!

我离去时，人们泪流满面！

[ʃi:; ʃi] [saɪd] , [ˌfer'wel] [dɪr] [ju:θ] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌfer'wel] .

She	sigh'd	,	Farewell	Dear	Youth	,	a	long	Farewell	.
她	叹了口气	,	告别	亲爱的	青年	,	一个	长的	告别	.

她叹了口气，再见了，亲爱的青春，长久的告别。

[naʊ] , [ðæt] [aɪ][kɔ:l][æn; ən][ɪn'dʒenjuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [smu:ð] ,

Now	,	That	I	call	an	ingenuous	Expression	which	is	clear	and	smooth	,
现在	,	那	我	称呼	一个	天真无邪	表达	哪个	是	清除	和	光滑的	,

现在，我称之为清晰流畅、浑然天成的表达方式。

[ðæt] [swelz] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɪnsələnt] [wɜ:rdz] , [ɔ:r][boʊld] ['mɛtəfɔrz] , [bʌt; bət] [hæθ] ['sʌmθɪŋ]

that	swells	with	no	insolent	words	,	or	bold	metaphors	,	but	hath	something
那	涌浪	和	不	傲慢的	字	,	或者	大胆的	隐喻	,	但	有	某物

[fə'mɪliər] ,

familiar	,
熟悉的	,

它没有傲慢的言辞，也没有大胆的比喻，却蕴含着某种熟悉感。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['ɑ:bviəs] [ɪn][ɪts] [kəm'poʊʒər] , [ænd; ənd][nɑ:t] - [baɪ]['eni]

and	as	it	were	obvious	in	its	Composure	,	and	not	disguis'd	by	any
和	作为	它	是	明显的	在	它是	镇定	,	和	不是	-	经过	任何

- [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [dres] :

study'd	and	affected	dress	:
-	和	做作的	裙子	:

而且，她的沉着冷静显而易见，丝毫没有刻意装扮的痕迹：

[ɔ:l] [ɪts] ['ɔ:rnəmənt] [mʌst; məst][bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði][kɔ:rn][ænd; ənd] [fru:ts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['i:zi]

All	its	Ornament	must	be	like	the	Corn	and	fruits	in	the	Country	,	easy
全部	它是	装饰品	必须	是	喜欢	这	玉米	和	水果	在	这	国家	,	简单的

它的所有装饰都必须像乡下的玉米和水果一样，简单易行。

to57

to57

to57

至57

[bi:; bi] ['gɑ:tn] , [ænd; ənd] ['redi] [æt; ət][hænd] , [nɑ:t] [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'kwaɪrz] [ker] , ['leɪbər] , [ænd; ənd]

be	gotten	,	and	ready	at	hand	,	not	such	as	requires	Care	,	Labor	,	and
是	获得	,	和	准备好	在	手	,	不是	这样的	作为	需要	关心	,	劳动	,	和

[kɔ:st][tu:; tə][bi:; bi] :

Cost	to	be	obtain'd	:
成本	到	是	已获得	:

能够立即获得并随时可用，而无需花费精力、劳动和金钱去获取：

[æz; əz][ˌhɜːrˈmɑːdʒəˌniːz][ɑːn] [θiːˈɔkritəs] [əbˈzəːvz] ; [siː] [haʊ] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈfektɪd] [ðɪs] [saʊndz]
as **Hermogenes** **on** **Theocritus** **observes** **;** **See** **how** **easie** **and** **unaffected** **this** **sounds**
作为 赫莫根斯 在 忒奥克里图斯 观察 ; 看 如何 更容易 和 不受影响 这 声音
,
,
,

正如赫尔莫根尼斯在论忒奥克里托斯时所观察到的那样；瞧，这听起来多么轻松自然啊！

[paɪnz] [ˈmɜːrmərɪŋz] , [ˈgoʊthɜːrd] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [saʊnd] ,
Pines **murmurings** **,** **Goatherd** **,** **are** **a** **pleasing** **sound** **,**
松树 低语 , 牧羊人 , 是 一个 令人愉悦 声音 ,

牧羊人，松树的沙沙声真悦耳动听。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃənz] , [nɑːt][tuː; tə][seɪ] [ɔːl] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪtʃər] :
and **most** **of** **his** **expressions** **,** **not** **to** **say** **all** **,** **are** **of** **the** **same** **nature** **:**
和 最多 的 他的 表达式 , 不是 到 说 全部 , 是 的 这 相同的 自然 :

他的大部分言论，甚至可以说全部言论，本质上都是相同的：

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈdʒenjuəs] [sɪmˈplɪsəti] [bəuθ][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl]
for **the** **ingenuous** **simplicity** **both** **of** **Thought** **and** **Expression** **is** **the** **natural**
为了 这 天真无邪 简单 两个都 的 想法 和 表达 是 这 自然的
[ʌv; əv][ˈpæstərəl] .
Characteristick **of** **Pastoral** **.**
特征 的 牧灵 .

田园诗的自然特征在于其思想和表达的质朴简洁。

[ɪn] [ðɪs] [θiːˈɔkritəs] [ænd; ənd][ˈvəːdʒil][ɑːr; ər][ˈædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈeksələnt] , [ðə; ði] [ˈʌðər]
In **this** **Theocritus** **and** **Virgil** **are** **admirable** **,** **and** **excellent** **,** **the** **others**
在 这 忒奥克里图斯 和 维吉尔 是 令人钦佩的 , 和 出色的 , 这 其他的
[dɪˈspɪkəblˌˈdespɪkəbl] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] - ;
despicable **,** **and** **to** **be** **pittied** **;**
卑鄙 , 和 到 是 - ;

在这方面，忒奥克里托斯和维吉尔是令人钦佩和优秀的，而其他人则是卑鄙可怜的；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfiːbld] [baɪ][ðə; ði] [ˈmiːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsʌbdʒekt] , [ˈiːðər] [kriːp] , [ɔːr][fɔːl]
for **they** **being** **enfeebled** **by** **the** **meanes** **of** **their** **subject** **,** **either** **creep** **,** **or** **fall**
为了 他们 存在 虚弱的 经过 这 意思是 的 他们的 主题 , 任何一个 潜行者 , 或者 落下
[flæt] .
flat **.**
平坦的 .

因为它们被其臣民的手段削弱，要么苟延残喘，要么彻底垮台。

[ˈvəːdʒil] [kiːps] [hɪmˈself] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ˈkjʊriəs] [wɜːrdz] ,
Virgil **keeps** **himself** **up** **by** **his** **choice** **and** **curious** **words** **,**
维吉尔 保持 他自己 向上 经过 他的 选择 和 好奇的 字 ,

维吉尔凭借他独特的选择和充满奇思妙想的文字来保持创作热情。

[ænd; ənd][ðoʊ][hɪz; ɪz] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ([ænd; ənd][ˈpæstərəl] [rɪˈkwaɪrz] [ˌaɪ ˈtiː]) [ɪz] [miːn]
and **tho** **his** **matter** **for** **the** **most** **part** **(** **and** **Pastoral** **requires** **it** **)** **is** **mean**
和 虽然 他的 事情 为了 这 最多 部分 (和 牧灵 需要 它) 是 意思是
,
,
,

虽然他所做的事情大多是卑鄙的（而且牧灵工作也要求如此），

[jet] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃənz] [ˈnevər][flæg] , [æz; əz][ɪz] [ˈevɪdənt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [laɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈleksɪs] :
yet **his** **expressions** **never** **flag** **,** **as** **is** **evident** **from** **these** **lines** **in** **his** **Alexis** **:**
然而 他的 表达式 绝不 旗帜 , 作为 是 明显 从 这些 线条 在 他的 亚历克西斯 :

然而，他的表情却从未消退，这一点从他在《阿列克西斯》中的这些台词中可见一斑：

[ðə; ði] ['glɑːsi] [plʌmz] - [brɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒuːsi] [peɪr] ,

The	glossy	Plums	I'le	bring	,	and	juicy	Pear	,
这	光滑	李子	-	带来	,	和	多汁的	梨	,

我将带来光泽亮丽的李子和多汁的梨，

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][wʌns] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] :

Such	as	were	once	delightful	to	my	Dear	:
这样的	作为	是	一次	愉快	到	我的	亲爱的	:

那些曾经令我亲爱的感到愉悦的事物:

- [krɑːp][ðə; ði] ['lɒːrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtl] [triː] ,

I'le	crop	the	Laurel	,	and	the	Myrtle	tree	,
-	庄稼	这	劳雷尔	,	和	这	桃金娘	树	,

我要修剪月桂树和桃金娘树。

- [set] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [swiːts] [ə'griː] .

Confus'dly	set	,	because	their	Sweets	agree	.
-	放	,	因为	他们的	糖果	同意	.

混乱地设定，因为他们的甜点同意。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] ['mætər] [mʌst; məst][biː; bi] [loʊ] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['æbdʒekt] , [ænd; ənd]

For	since	the	matter	must	be	low	,	to	avoid	being	abject	,	and
为了	自从	这	事情	必须	是	低的	,	到	避免	存在	卑贱	,	和

[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ,

despicable	,
卑鄙	,

因为这件事必须低俗，以免显得卑鄙无耻，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['bɔːroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ,

you	must	borrow	some	light	from	the	Expression	;	not	such	as	is	dazling	,
你	必须	借	一些	光	从	这	表达	;	不是	这样的	作为	是	耀眼的	,

你必须从表达中汲取一些灵感；但并非那种耀眼夺目的灵感。

[bʌt; bət] [pjʊr] , [ænd; ənd]['læmbənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [ʃaɪn] [θruː][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] , [bʌt; bət]

but	pure	,	and	lambent	,	such	as	may	shine	thro	the	whole	matter	,	but
但	纯的	,	和	光亮	,	这样的	作为	可能	闪耀	喉咙	这	所有的	事情	,	但

['nevər] [flæʃ] , [ænd; ənd][blaɪnd] . -

never	flash	,	and	blind	.	58
绝不	闪光	,	和	瞎的	.	-

但纯净而柔和，如同能穿透整个物质的光芒，却绝不会耀眼刺眼。58

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][staɪl][wiː; wi][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɔːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nɜːrsɪz] ['ɑːrmz] ,

The	words	of	such	a	Stile	we	are	usually	taught	in	our	Nurses	armes	,
这	字	的	这样的	一个	风格	我们	是	通常	教授	在	我们的	护士	武器	,

我们通常在护士的怀抱中学到这种风格的词语，

[bʌt; bət] - [tɪz][tuː; tə][biː; bi] [pɜ'fɛktəd] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [baɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm] , ['friːkwənt][juːz] ,

but	'	tis	to	be	perfected	and	polished	by	length	of	time	,	frequent	use	,
但	-	的	到	是	完善	和	抛光	经过	长度	的	时间	,	频繁	使用	,

但需要通过长时间的反复使用才能完善和精进。

['stʌdi] , [ænd; ənd]['dɪlɪdʒənt] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['ɔːθəz] :

study	,	and	diligent	reading	of	the	most	approved	Authors	:
学习	,	和	勤奋	阅读	的	这	最多	得到正式认可的	作者	:

认真学习，并仔细阅读最受认可的作者的作品:

[fɔːr; fər]['pæstərəl][ɪz][ept][tuː; tə][biː; bi] [slaitid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['mætər] ,

for	Pastoral	is	apt	to	be	slighted	for	the	meaness	of	its	Matter	,
为了	牧灵	是	易于	到	是	轻视	为了	这	卑鄙	的	它是	事情	,

田园诗往往因为其内容浅薄而被轻视。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bjuːti] , [biː; bi] [pjʊr] , , [ænd; ənd] [soʊ] [meɪd]
unless **it** **hath** **some** **additional** **Beauty** **,** **be** **pure** **,** **polisht** **,** **and** **so** **made**
除非 它 有 一些 额外的 美丽 , 是 纯的 , 波兰 , 和 所以 制成
['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .
pleasing **,** **and** **attractive** **.**
令人愉悦 , 和 吸引人的 .

除非它具有其他美感，否则就应该纯净、光滑，从而令人愉悦和吸引人。

['ðerfɔːr] ['nevər] [let] ['eni] [wʌn] , [ðæt] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [raɪt] ['pæstərəlz] , [kə'rʌpt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
Therefore **never** **let** **any** **one** **,** **that** **designs** **to** **write** **Pastorals** **,** **corrupt** **himself** **with**
所以 绝不 让 任何 一 , 那 设计 到 写 牧区 , 腐败 他自己 和
['fɔːrən] ['mænərz] ;
foreign **manners** **;**
外国的 礼仪 ;

因此，凡打算写《田园诗》的人，切不可沾染外国风俗；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [wʌns] ['vɪʃiːˌeɪtid] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['hæbɪt] , [æz; əz] [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
for **if** **he** **hath** **once** **vitiated** **the** **healthful** **habit** **,** **as** **I** **may** **say** **,**
为了 如果 他 有 一次 受损 这 健康的 习惯 , 作为 我 可能 说 ,

因为如果他曾经破坏了健康的习惯，正如我所说，

[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] - [ˌnesə'seɪrəli] [rɪ'kwaɪər] , - [tɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɪt]
of **Expression** **,** **which** **Bucolicks** **necessarily** **require** **,** **'** **tis** **impossible** **he** **should** **be** **fit**
的 表达 , 哪个 - 一定 要求 , - 的 不可能的 他 应该 是 合身
[fɔːr; fər] [ðæt] [tæsk] .
for **that** **task** **.**
为了 那 任务 .

就田园牧歌所必然要求的表达能力而言，他不可能胜任这项任务。

[jet] [let] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [ə'fekt] ['pɑːmpəs] [ɔːr] [ɪk'spreʃənz] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ,
Yet **let** **him** **not** **affect** **pompous** **or** **dazling** **Expressions** **,** **for** **such** **belong** **to** **Epicks** **,**
然而 让 他 不是 影响 傲慢 或者 耀眼的 表达式 , 为了 这样的 属于 到 史诗 ,
[ɔːr] [trə'dʒiːdiən] .
or **Tragedians** **.**
或者 悲剧人物 .

但不要让他摆出浮夸或炫目的姿态，因为那是史诗剧或悲剧演员的风格。

[let] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['sʌmtaɪmz] [tæst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Let **his** **words** **sometimes** **tast** **of** **the** **Country** **,** **not** **that** **I** **mean** **,** **of** **which**
让 他的 字 有时 味道 的 这 国家 , 不是 那 我 意思是 , 的 哪个
- ['æn(ə)lz] ,
Volusius's **Annals** **,**
- 志 ,

让他的话语有时带有乡村的气息，我指的并非沃卢修斯编年史中所记载的那种乡村。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [kə'tʌləs] [hæθ] [meɪd] [ðæt] ['baɪtɪŋ] ['epɪgræm] , [ɑːr; ər] [fʊl] ;
upon **which** **Catullus** **hath** **made** **that** **biting** **Epigram** **,** **are** **full** **;**
之上 哪个 卡图卢斯 有 制成 那 咬 警句 , 是 满的 ;

卡图卢斯以此为题创作了那首辛辣的警句，这些都已完成；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] ['suːtəb(ə)l] [tuː; tə]
for **though** **the** **Thought** **ought** **to** **be** **rustick** **,** **and** **such** **as** **is** **suitable** **to**
为了 尽管 这 想法 应该 到 是 乡村 , 和 这样的 作为 是 合适的 到
[ə; eɪ] ['ʃepərd] ,
a **Shepherd** **,**
一个 牧羊人 ,

虽然思想应该是质朴的，适合牧羊人，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['klaʊnɪʃ] , [æz; əz] [ɪz] ['evɪdənt] [ɪn] ['kɔridən] ,
yet **it** **ought** **not** **to** **be** **Clownish** **,** **as** **is** **evident** **in** **Corydon** **,**
然而 它 应该 不是 到 是 小丑 , 作为 是 明显 在 科里登 ,

但它不应该像小丑一样，这一点在科里顿身上就很明显。

[wen] [hiː; hi] [meɪks] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [goʊts] .

when	he	makes	mention	of	his	Goats	.
什么时候	他	制作	提到	的	他的	山羊	.

当他提到他的山羊时。

[jʌŋ] ['spɔːrtɪv] ['kriːtʃərz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['spɑːtɪd] [hjuː] ,

Young	sportive	Creatures	,	and	of	spotted	hue	,
年轻的	运动型	生物	,	和	的	斑	色调	,

年轻活泼的动物，身上有斑点，

[wɪtʃ] ['sʌkld] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [aɪ] [kiːp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] :

Which	suckled	twice	a	day	,	I	keep	for	you	:
哪个	吸吮	两次	一个	天	,	我	保持	为了	你	:

我为你保留着每天哺乳两次的那只母狗：

[ðiːz] - [hæθ] - , [ænd; ənd] - [ɪn] [veɪn] ,

These	Thestilis	hath	beg'd	,	and	beg'd	in	vain	,
这些	-	有	-	,	和	-	在	徒劳	,

这些忒斯提利斯乞求过，却徒劳无功。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [hɜːrz] , [sɪns] [juː; jʊ] [maɪ] [gɪfts] [dɪs'deɪn] .

But	now	they're	Hers	,	since	You	my	Gifts	disdain	.
但	现在	它们是	她的	,	自从	你	我的	礼物	蔑视	.

但现在它们都属于她了，因为你鄙视我的礼物。

[fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] [mɔːr] ['rʌstikəl] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [ðoʊz] [goʊts] [fɔːr; fər] [ə'leksɪs] ,

For	what	can	be	more	Rustical	,	than	to	design	those	Goats	for	Alexis	,
为了	什么	能	是	更多的	乡村	,	比	到	设计	那些	山羊	为了	亚历克西斯	,

还有什么比为艾莉克丝设计那些山羊更具乡村风情呢?

[æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] when59

at	that	very	time	when59
在	那	非常	时间	when59

就在那时59

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] - ['wɪnɪŋ] [ɪmpər'tjʊnəti] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ?

he	believes	Thestylis's	winning	importunity	will	be	able	to	prevail	?
他	相信	-	获胜	恳求	将要	是	有能力的	到	占上风	?

他相信忒斯提利斯的恳求最终会奏效吗?

[jet] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['klaʊnɪʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] .

yet	there	is	nothing	Clownish	in	the	words	.
然而	那里	是	没有什么	小丑	在	这	字	.

然而，这些话语中丝毫没有小丑的滑稽感。

[ɪn] [ʃɔːrt] , - [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [wɪtʃ] ['tʌli] ['gɪvz] ['kræsəs] , [ʌv; əv]

In	short	,	Bucolicks	should	deserve	that	commendation	which	Tully	gives	Crassus	,	of
在	短的	,	-	应该	应得	那	表彰	哪个	塔利	给予	克拉苏	,	的

[huːz] [ɔː'reɪʃənz] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

whose	Orations	he	would	say	,
谁	演讲	他	会	说	,

总之，布科利克斯应该得到图利给予克拉苏的那种赞扬，图利会这样评价克拉苏的演说：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] [friː] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldɪʃ] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd] ['faɪnəri] .

that	nothing	could	be	more	free	from	childish	painting	,	and	affected	finery	.
那	没有什么	可以	是	更多的	自由的	从	幼稚	绘画	,	和	做作的	服饰	.

它完全摆脱了幼稚的绘画和矫揉造作的华丽。

[soʊ][let][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['pæstərəl][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] ['gɔ:di] ['træpɪŋz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]

So	let	the	Expression	in	Pastoral	be	without	gawdy	trappings	,	and	all	those	little
所以	让	这	表达	在	牧灵	是	没有	俗艳的	服饰	,	和	全部	那些	小的

['faɪnəriz][ʌv; əv][ɑ:rt] ,

fineries	of	Art	,
精美	的	艺术	,

所以，田园画的表达方式就应该摒弃华丽的装饰和所有那些艺术上的繁文缛节。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ʌsd] [tu:; tə][set] [ɔ:f][ænd; ənd] ['vɑ:rnɪʃ] [ə; eɪ] ['dɪskɔ:rs] : [bʌt; bət][let][æn; ən][ɪn'dʒenjuəs]

which	are	us'd	to	set	off	and	varnish	a	discourse	:	But	let	an	ingenuous
哪个	是	我们	到	放	离开	和	漆	一个	话语	:	但	让	一个	天真无邪

[sɪm'plɪsəti] .

Simplicity	.
简单	.

这些用来引出和润色论述：但要保持一种天真的纯朴。

[ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ['pli:zɪŋ] ['ni:tnəs] [ə'pɪr] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt] ; [wɪtʃ] [jet] [wɪl] [bi:; bi][flæt] ,

and	unaffected	pleasing	Neatness	appear	in	every	part	;	which	yet	will	be	flat	,
和	不受影响	令人愉悦	整洁	出现	在	每一个	部分	;	哪个	然而	将要	是	平坦的	,

每一处都呈现出自然愉悦的整洁感；然而，它终究是平坦的。

[ɪf] - [ti:][ɪz] [drɔ:n] [aʊt][tu:; tə]['eni][leŋkθ; leŋθ] , [ɪf] [nɑ:t][kloʊz] , [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd]['broʊkən] ,

if	'	t	is	drawn	out	to	any	length	,	if	not	close	,	short	,	and	broken	,
如果	-	t	是	绘制	出去	到	任何	长度	,	如果	不是	关闭	,	短的	,	和	破碎的	,

如果它被拉长到任何长度，如果不是接近、短促且断裂，

[æz; əz] [ðæt] [ɪn]['və:dʒil] ,

as	that	in	Virgil	,
作为	那	在	维吉尔	,

正如维吉尔笔下的那样，

[hi:; hi] [ðæt] [lʌvz] ['beɪviəs] [və:siz] , [heɪts] [nɑ:t] [ðaɪn] :

He	that	loves	Bavius	Verses	,	hates	not	Thine	:
他	那	爱	巴维乌斯	诗句	,	讨厌	不是	瘦	:

喜爱巴维乌斯诗篇的人，不会憎恨你的诗篇：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['eklɔg] ,

And	in	the	same	Eclogue	,
和	在	这	相同的	牧歌	,

在同一首牧歌中，

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [seɪf] [tu:; tə] [draɪv] [tu:] [naɪ] ,

—	It	is	not	safe	to	drive	too	nigh	,
—	它	是	不是	安全的	到	驾驶	也	夜	,

—开车靠得太近是不安全的，

[ðə; ði][bæŋk] [meɪ] [feɪl] , [ðə; ði][ræm][ɪz]['hɑ:rdli][draɪ] :

The	Bank	may	fail	,	the	Ram	is	hardly	dry	:
这	银行	可能	失败	,	这	内存	是	几乎	干燥	:

银行可能会倒闭，但公羊却不会干涸：

[ænd; ənd][ɪn] ['kɔridən] ,

And	in	Corydon	,
和	在	科里登	,

在科里登，

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ðɪs] [ɑ:rt] [wʌt] [wəʊnt] [ə'mɪntəs] [du:] ?

To	learn	this	Art	what	won't	Amyntas	do	?
到	学习	这	艺术	什么	惯于	安明塔斯	做	?

为了学会这门技艺，阿明塔斯什么都愿意做?

[ænd; ənd][ɪn] [θiːˈɔkritəs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ; [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər]

And	in	Theocritus	much	of	the	same	nature	may	be	seen	;	as	in	his	other
和	在	忒奥克里图斯	很多	的	这	相同的	自然	可能	是	已见	;	作为	在	他的	其他

['pæstərəl] - ,

Pastoral	Idylliums	,
牧灵	-	,

在忒奥克里图斯的作品中也能看到许多类似的元素；正如在他的其他《田园诗》中一样，

[soʊ] ['tʃiːfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪfθ] .

so	chiefly	in	his	fifth	.
所以	主要	在	他的	第五	.

主要是在他的第五部作品中。

[ðʌs] [baːˈtjuː] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [aɪˈdɪliəm] , [kəmˈpleɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˌæməˈrɪlɪs] , -

Thus	Battus	in	the	fourth	Idyllium	,	complaining	for	the	loss	of	Amaryllis	,	60
因此	巴图斯	在	这	第四	洋地黄	,	抱怨	为了	这	损失	的	孤挺花	,	-

因此，巴图斯在第四首田园诗中，为失去孤挺花而哀叹，60

[dɪr] [nɪmf] , [dɪr] [æz; əz][maɪ] [goʊts] , [juː; jʊ] - .

Dear	Nymph	,	dear	as	my	Goats	,	you	dy'd	.
亲爱的	仙女	,	亲爱的	作为	我的	山羊	,	你	-	.

亲爱的仙女，你像我的山羊一样可爱，你死了。

[ænd; ənd] [haʊ] [sɔːft][ænd; ənd] ['tendər] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [aɪˈdɪliəm] ,

And	how	soft	and	tender	is	that	in	the	third	Idyllium	,
和	如何	柔软的	和	投标	是	那	在	这	第三	洋地黄	,

第三首田园诗是多么柔和细腻啊！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] ,

And	she	may	look	on	me	,	she	may	be	won	,
和	她	可能	看	在	我	,	她	可能	是	韩元	,

她或许会看着我，或许会被我打动。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][kaɪnd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['pɜːrfɪkt] [stoʊn] ,

She	may	be	kind	,	she	is	not	perfect	Stone	,
她	可能	是	种类	,	她	是	不是	完美的	石头	,

她或许善良，但她并不完美，斯通。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kənˈsaɪs] , [kloʊz] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [laɪz][ðə; ði] ['tʃiːfɪst] [greɪs] [ʌv; əv]['pæstərəlz] :

And	in	this	concise	,	close	way	of	Expression	lies	the	chiefest	Grace	of	Pastorals	:
和	在	这	简洁的	,	关闭	方式	的	表达	谎言	这	酋长	优雅	的	牧区	:

而这种简洁精炼的表达方式，正是田园诗最大的魅力所在：

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [dɪˈlaɪt] [mɔːr]

for	in	my	opinion	there's	nothing	in	the	whole	Composition	that	can	delight	more
为了	在	我的	观点	有	没有什么	在	这	所有的	作品	那	能	喜	更多的

[ðæn; ðən] [ðoʊz] ['friːkwənt] ['stɑːps] ,

than	those	frequent	stops	,
比	那些	频繁	停止	,

在我看来，整首乐曲中最令人愉悦的莫过于那些频繁的停顿。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋz] [ɔːf] .

and	breakings	off	.
和	打破	离开	.

然后断裂。

[jet] [lest][ɪn] [ðiːz] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈkʌm] [dʌl] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] ,

Yet	lest	in	these	too	it	become	dull	and	sluggish	,
然而	免得	在	这些	也	它	变得	乏味的	和	迟缓	,

然而，也正因如此，它才不会变得迟钝乏味。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - [baɪ]['friːkwənt] ['laɪvli] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [kən'səːnmənt] :

it	must	be	quickned	by	frequent	lively	touches	of	Concernment	:
它	必须	是	-	经过	频繁	热闹	触摸	的	担忧	:

它必须通过频繁而生动的关怀来加快步伐:

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊthɜːrd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [aɪ'dɪliəm] ,

such	as	that	of	the	Goatherd	in	the	third	Idyllium	,
这样的	作为	那	的	这	牧羊人	在	这	第三	洋地黄	,

例如第三首田园诗中的牧羊人,

— [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] :

—	I	see	that	I	must	die	:
—	我	看	那	我	必须	死	:

—我意识到我必死无疑:

[ɔːr] - [dɪ'sper] , [wɪtʃ] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [aɪ'dɪliəm] ,

Or	Daphnis's	despair	,	which	Thyrsis	sings	in	the	first	Idyllium	,
或者	-	绝望	,	哪个	蒂尔西斯	唱歌	在	这	第一的	洋地黄	,

或者达夫尼斯的绝望,这是提尔西斯在第一首田园诗中所唱到的。

[jiː; ji] [wʊlvz] , [ænd; ənd][pɑʊdz] , [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [bɔːz] [ə'duː] ,

Ye	Wolves	,	and	Pards	,	and	Mountain	Bores	adieu	,
叶	狼	,	和	豹子	,	和	山	无聊	再见	,

狼群、豹群、山地掘墓者们,再见了!

[ðə; ði]['hɜːrdzmən] [naʊ] [mʌst; məst] [wɔːk] [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

The	Herdsmen	now	must	walk	no	more	with	You	.
这	牧民	现在	必须	走	不	更多的	和	你	.

牧人们现在不能再与你同行了。

[haʊ] ['tendər] [ɑːr; ər][ðə; ði][laɪnz] , [ænd; ənd] [jet] [wʌt] ['pæʃ(ə)n] [ðeɪ] [kən'teɪn] !

How	tender	are	the	lines	,	and	yet	what	passion	they	contain	!
如何	投标	是	这	线条	,	和	然而	什么	热情	他们	包含	!

线条多么柔美,却又蕴含着多么炽热的情感!

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]['vɜːrdʒɪlz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] ,

And	most	of	Virgil's	are	of	this	nature	,
和	最多	的	维吉尔的	是	的	这	自然	,

维吉尔的大部分作品都属于这种性质。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['laɪkwaɪz][ɪn][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] [lʌv] , [sʌtʃ] [æz; əz]

but	there	are	likewise	in	him	some	touches	of	despairing	Love	,	such	as
但	那里	是	同样地	在	他	一些	触摸	的	绝望	爱	,	这样的	作为

[ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv] - ,

is	this	of	Alphesibœus	,
是	这	的	-	,

但他的身上也同样带有绝望之爱的色彩,就像阿尔菲西伯斯的爱情一样。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ]['eni][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] - : -

Nor	have	I	any	mind	to	be	reliev'd	:	61
也不	有	我	任何	头脑	到	是	-	:	-

我也无意获释:61

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv]['deimən] ,

Or	that	of	Damon	,
或者	那	的	达蒙	,

或者达蒙的那个,

- [dai] , [jet] [tel] [maɪ] [lʌv] [iːn] [waɪlst] [aɪ][dai] :

I'le	dy	,	yet	tell	my	Love	e'en	whilst	I	dy	:
-	dy	,	然而	告诉	我的	爱	e'en	而	我	dy	:

我即将死去,但即便在临终之际,我仍要告诉我的爱人:

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] ['kɔridən] ,

Or	that	of	Corydon	,
或者	那	的	科里登	,

或者科里顿的那个，

[hiː; hi] [lʌvd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər] [lʌv] [ə'gen] .

He	lov'd	,	but	could	not	hope	for	Love	again	.
他	喜爱	,	但	可以	不是	希望	为了	爱	再次	.

他曾爱过，但再也无法奢望爱情了。

[fɔːr; fər][ðoʊ]['pæstərəl][dʌθ; dəθ][nɑːt][æd'mɪt]['eni]['vaɪələnt] ['pæʃnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][proʊ'siːd][frʌm; frəm]

For	tho	Pastoral	doth	not	admit	any	violent	passions	,	such	as	proceed	from
为了	虽然	牧灵	确实	不是	承认	任何	暴力	激情	,	这样的	作为	继续	从

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'streməti] ,

the	greatest	extremity	,
这	最	末端	,

虽然田园牧歌不承认任何源于极端极端情绪的激烈情感，

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmpəni] [dɪ'sper] ; [jet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [dɪ'sperɪŋ] [lʌv] [ɪz][nɑːt] [ə'tendid]

and	usually	accompany	despair	;	yet	because	Despairing	Love	is	not	attended
和	通常	陪伴	绝望	;	然而	因为	绝望	爱	是	不是	参加

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

with	those	frightful	and	horrible	consequences	,
和	那些	可怕	和	可怕	结果	,

通常伴随着绝望；然而，因为绝望之爱并不伴随那些可怕的后果，

[bʌt; bət] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [griːf] [tuː; tə][biː; bi] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['mædnəs] , [ðæn; ðən]

but	looks	more	like	grief	to	be	pittied	,	and	a	pleasing	madness	,	than
但	看起来	更多的	喜欢	悲伤	到	是	-	,	和	一个	令人愉悦	疯狂	,	比

[reɪdʒ][ænd; ənd]['fjʊri] ,

rage	and	fury	,
愤怒	和	愤怒	,

但看起来更像是令人怜悯的悲伤和令人愉悦的疯狂，而不是愤怒和狂怒。

['eklɔg] [ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [riˈfjuːzɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [lʌvz] , [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [rɪ'kwaɪrz]

Eclogue	is	so	far	from	refusing	,	that	it	rather	loves	,	and	passionately	requires
牧歌	是	所以	远的	从	拒绝	,	那	它	相当	爱	,	和	热情地	需要

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

《牧歌》非但没有拒绝，反而喜爱它们，并热情地需要它们。

['ðerfɔːr] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ʃepərd] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Therefore	an	unfortunate	Shepherd	may	be	brought	in	,	complaining	of	his
所以	一个	不幸	牧羊人	可能	是	带来	在	,	抱怨	的	他的

[sək'sɛsləs] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,

successless	Love	to	the	Moon	,
失败	爱	到	这	月亮	,

因此，可能会请来一位不幸的牧羊人，抱怨他向月亮求爱失败。

[stɑːrz] , [ɔːr] ['rɑːks] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['pəːliŋ] [striːmz] , ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]

Stars	,	or	Rocks	,	or	to	the	Woods	,	and	purling	Streams	,	mourning	the
星星	,	或者	岩石	,	或者	到	这	伍兹	,	和	檩条	流	,	丧	这

[ˌʌnsə'pɔːtəbl] ['æŋgər] ,

unsupportable	anger	,
不支持	愤怒	,

星辰、岩石、树林，以及潺潺溪流，都在哀悼那无法承受的愤怒。

[ðə; ði] [fraunz] [ænd; ənd] ['kɔɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praʊd] ['filis] ; ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɪmfs] [dɔːr] ,

the	frowns	and	coyness	of	his	proud	Phyllis	;	singing	at	his	Nymphs	door	,
这	皱眉	和	羞怯	的	他的	自豪的	菲利斯	;	歌唱	在	他的	若虫	门	,

他骄傲的菲利斯皱着眉头，羞涩地望着他；在他仙女们的门前唱歌，

([wɪtʃ] ['pluːˌtɑːrk] ['rekənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]) [ɔːr] ['duːɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz]

(	which	Plutarch	reckons	among	the	signs	of	Passion	)	or	doing	any	of	those
(	哪个	普鲁塔克	估计	之中	这	标志	的	热情	)	或者	正在做	任何	的	那些

['fuːləriz] ,

fooleries	,
愚蠢	,

（普鲁塔克将其列为激情表现之一）或者做出任何此类愚蠢行为，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['lʌvəz] .

which	are	familiar	to	Lovers	.
哪个	是	熟悉的	到	恋人	.

这些都是恋人们所熟悉的。

[jet] [ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] [mʌst; məst] [nɑːt] [raɪz] [tuː] [haɪ] , [æz; əz] - , - [mæd] ['lʌvər] ,

Yet	the	Passion	must	not	rise	too	high	,	as	Polyphemus's	,	Galateas's	mad	Lover	,
然而	这	热情	必须	不是	上升	也	高的	,	作为	-	,	-	疯狂的	情人	,

[ʌv; əv] [huːm]

of	whom
的	谁

然而，激情不应过高，就像波吕斐摩斯的激情，以及伽拉忒亚斯的疯狂情人那样。

[θiː'ɔkritəs] [dɪ'vaɪnli] [ðʌs] , [æz; əz] ['ɔːlmoʊst] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] [els] :

Theocritus	divinely	thus	,	as	almost	of	every	thing	else	:
忒奥克里图斯	神圣地	因此	,	作为	几乎	的	每一个	事物	别的	:

忒奥克里托斯如此神圣地看待事物，几乎就像看待其他所有事物一样：

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kɑːmən] [fleɪm] , [nɔːr] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [muːv]

His	was	no	common	flame	,	nor	could	he	move
他的	曾是	不	常见的	火焰	,	也不	可以	他	移动

他的火焰并非寻常之火，他也无法移动

[ɪn] [ðə; ðɪ] [oʊld] [aːts] , [ænd; ənd] ['biːtn] [pæðz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

In	the	old	Arts	,	and	beaten	paths	of	Love	,
在	这	老的	艺术	,	和	被打败	路径	的	爱	,

在古老的艺术中，在爱情的道路上，

[noʊ] ['flaʊərz] [nɔːr] [fruːts] [sent] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ðə; ðɪ] [fer] ,

No	Flowers	nor	Fruits	sent	to	oblige	the	Fair	,
不	花朵	也不	水果	发送	到	必须	这	公平的	,

请勿送花或水果以迎合集市。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ɔːl] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mædnəs] : -

His	was	all	Rage	,	and	Madness	:	62
他的	曾是	全部	愤怒	,	和	疯狂	:	-

他满腔怒火，近乎疯狂：62

[fɔːr; fər] [ɔːl] ['vaɪələnt] [ˌpɝːtɝ'beɪʃənz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪlɪdʒəntli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] - ,

For	all	violent	Perturbations	are	to	be	diligently	avoided	by	Bucolicks	,
为了	全部	暴力	扰动	是	到	是	勤勉地	避免	经过	-	,

牧民们应当竭力避免一切剧烈的扰动。

[huːz] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [sɔːft] , [ænd; ənd] ['iːzi] :

whose	nature	it	is	to	be	soft	,	and	easie	:
谁	自然	它	是	到	是	柔软的	,	和	更容易	:

其本性是柔软、容易相处：

[fɔːr; fər] [ɪn] [smɔːl] ['mætərz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [mʌst; məst] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['straɪfs] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

For	in	small	matters	,	and	such	must	all	the	strifes	and	contentions	of
为了	在	小的	事情	,	和	这样的	必须	全部	这	冲突	和	争论	的

['ʃepərdz] [biː; bi] ,

Shepherds	be	,
牧羊人	是	,

因为在小事上，而牧羊人之间的所有争执和纷争也必然是小事，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] , [ɪz][æz; əz] [ʌn'siːmli] ,

to	make	a	great	deal	of	adoe	,	is	as	unseemly	,
到	制作	一个	伟大的	交易	的	阿多	,	是	作为	不体面的	,

大惊小怪同样有失体面。

[æz; əz][tuː; tə][pʊt]['hɜːrkjʊliːzɪz]['vizɑːd, -zəd][ænd; ənd] ['bʌskɪn] [ɑːn][æn; ən]['ɪnfənt] , [æz; əz] [kwɪn'tɪliən]

as	to	put	Hercules's	Vizard	and	Buskins	on	an	Infant	,	as	Quintilian
作为	到	放	赫拉克勒斯的	面颊	和	短靴	在	一个	婴儿	,	作为	昆体良

[hæθ] ['eksələntli] .

hath	excellently	observ'd	.
有	非常出色	观察到	.

正如昆体良精辟地指出，把赫拉克勒斯的假发和短靴穿在婴儿身上。

[fɔːr; fər] [sɪns] ['eklɔg] [ɪz][bʌt; bət] [wiːk] ,

For	since	Eclogue	is	but	weak	,
为了	自从	牧歌	是	但	虚弱的	,

因为《牧歌》篇幅有限，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

it	seems	not	capable	of	those	Commotions	which	belong	to	the	Theater	,
它	似乎	不是	有能力的	的	那些	骚动	哪个	属于	到	这	剧院	,

[ænd; ənd]['pʊlpɪt] ;

and	Pulpit	;
和	讲坛	;

它似乎无法像剧院和讲坛那样制造骚动；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][sɔːft] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['pæʃ(ə)n] [mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə]

they	must	be	soft	,	and	gentle	,	and	all	its	Passion	must	seem	to
他们	必须	是	柔软的	,	和	温和的	,	和	全部	它是	热情	必须	似乎	到

[floʊ] ['oʊnli] ,

flow	only	,
流动	仅有的	,

它们必须柔软、温柔，所有的激情都必须显得自然流露。

[ænd; ənd][nɑːt] [breɪk] [aʊt] : [æz; əz][ɪn]['vɜːrdʒɪlz]['gæləs] ,

and	not	break	out	:	as	in	Virgil's	Gallus	,
和	不是	休息	出去	:	作为	在	维吉尔的	加勒斯	,

并且不会逃脱：就像维吉尔的《高卢斯》中那样，

[ɑː] , [fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd][ˌem 'iː][juː; jʊ]['wɑːndər] [-]

Ah	,	far	from	home	and	me	You	wander	o're
啊	,	远的	从	家	和	我	你	漫步	矿石

啊，远离家乡和我，你四处游荡

[ðə; ði]['ælpaɪn] [snəuz] , [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['westərn] [ʃɔːr] ,

The	Alpine	snows	,	the	farthest	Western	shore	,
这	高山	雪	,	这	最远	西	支撑	,

阿尔卑斯山的积雪，最西端的海岸，

[ænd; ənd]['froʊz(ə)n] [raɪn] .

And	frozen	Rhine	.
和	冷冻	莱茵河	.

还有冰封的莱茵河。

[wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][laɪk][tuː; tə] [miːt] ?

When	are	we	like	to	meet	?
什么时候	是	我们	喜欢	到	见面	?

我们什么时候方便见面?

[ɑː] ['dʒentli] , ['dʒentli] , [lest] [ðaɪ] ['tendər] [fiːt]

Ah	gently	,	gently	,	lest	thy	tender	feet
啊	轻轻地	,	轻轻地	,	免得	你的	投标	脚

啊，轻点，轻点，免得你娇嫩的双脚

[ʃɑːrp] [aɪs] [meɪ] [wuːnd] .
Sharp Ice may wound .
锋利的 冰 可能 伤口 .

锋利的冰块可能会伤人。

[tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [dʒɔɪn][sʌm; səm] [ʃɔːrt] [ɪnˌterə'geɪʃənz] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'ænɪmət] ['biːɪŋs] ,
To these he may sometimes joyn some short Interrogations made to inanimate Beings ,
到 这些 他 可能 有时 乔因 一些 短的 审讯 制成 到 无生命 生物 ,

他有时可能会加入一些向无生命物体提出的简短询问，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [spred] [ə; eɪ][streɪndʒ][laɪf][ænd; ənd]['vɪgər] [θruː][ðə; ði] [hoʊl] [kəm'poʊʒər] .
for those spread a strange life and vigor thro the whole Composure .
为了 那些 传播 一个 奇怪的 生活 和 活力 喉咙 这 所有的 镇定 .

那些人给整个沉着状态带来了一种奇特的生命力和活力。

[ðʌs] [ɪn] ['dæfnis] ,
Thus in Daphnis ,
因此 在 达夫尼斯 ,

因此，在达夫尼斯，

[dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [striːmz] , [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] , [hɪr] [ðə; ði] ['nɪmfs] ?
Did not You Streams , and Hazels , hear the Nymphs ?
做过 不是 你 流 , 和 榛子 , 听到 这 若虫 ?

溪流啊，榛树啊，你们难道没有听到仙女们的呼唤吗?

[ɔːr] [gɪv] [ðə; ði] ['veri] [triːz] , [ænd; ənd] ['fauntinz] [sens] , [æz; əz][ɪn] - ,
Or give the very Trees , and Fountains sense , as in Tityrus ,
或者 给 这 非常 树木 , 和 喷泉 感觉 , 作为 在 - ,

或者赋予树木和喷泉以意义，就像在提图鲁斯那样。

[ðiː] (-) [ðə; ði][paɪnz] , [ænd; ənd] ['evri] [veɪl] ,
Thee (Tityrus) the Pines , and every Vale ,
汝 (-) 这 松树 , 和 每一个 谷 ,

松树啊，以及每一个山谷啊，

[ðə; ði] ['fauntinz] , [hɪlz] , [ænd; ənd] ['evri] [ʃrʌb] [dɪd][kɔːl] :
The Fountains , Hills , and every shrub did call :
这 喷泉 , 丘陵 , 和 每一个 灌木 做过 称呼 :

喷泉、山丘，还有每一丛灌木都在呼唤：

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [kən'səːnmənt] [ɪz] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪk] ['neɪtʃər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ,
for by this the Concernment is express'd ; and of the like nature is that of Thyrsis ,
为了 经过 这 这 担忧 是 表达 ; 和 的 这 喜欢 自然 是 那 的 蒂尔西斯 ,

因为正是通过这种方式表达了关切；而提尔西斯的关切也具有同样的性质。

[ɪn]['vɜːrdʒɪlz] - , -
in Virgil's Melibœus , 63
在 维吉尔的 - , -

在维吉尔的《梅利博厄斯》中，63

[wen] ['filis] [kʌmz] , [maɪ] [wʊd] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [griːn] .
When Phyllis comes , my wood will all be green .
什么时候 菲利斯 来 , 我的 木头 将要 全部 是 绿色的 .

菲利斯来的时候，我的木头都会变成绿色的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] [ɪz]['friːkwənt][ɪn] [θiː'ɔkritəs] , [ænd; ənd]['vəːdʒil] ,

And	this	sort	of	Expressions	is	frequent	in	Theocritus	,	and	Virgil	,
和	这	种类	的	表达式	是	频繁	在	忒奥克里图斯	,	和	维吉尔	,

这种表达方式在忒奥克里托斯和维吉尔的作品中都很常见。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]['pæstərəl][ɪz] ['prɪnsəpli] [kənteɪnd] ,

and	in	these	the	delicacy	of	Pastoral	is	principally	contain'd	,
和	在	这些	这	美味	的	牧灵	是	主要	包含	,

而田园诗的细腻之处主要就蕴藏在这些诗篇之中。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [ʌv; əv] [θiː'ɔkritəs] [hæθ] [ɑːn] [ðɪs] [laɪn] , [ɪn][ðə; ði]

as	one	of	the	old	Interpreters	of	Theocritus	hath	observ'd	on	this	line	,	in	the
作为	一	的	这	老的	口译员	的	忒奥克里图斯	有	观察到	在	这	线	,	在	这

[eɪtθ] [aɪ'dɪliəm] ,

eighth	Idyllium	,
第八	洋地黄	,

正如一位古老的忒奥克里托斯注释者在第八首田园诗中对此所指出的那样，

[jiː; ji] [veɪlz] , [ænd; ənd] [striːmz] , [ə; eɪ] [reɪs] [dɪ'vaɪn] :

Ye	Vales	,	and	Streams	,	a	race	Divine	:
叶	山谷	,	和	流	,	一个	种族	神圣的	:

山谷与溪流，神圣的种族：

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][biː; bi][soʊ] , [ænd; ənd][soʊ]['seldəm] [ʌsd] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪr] ['viːəmənt] ,

But	let	them	be	so	,	and	so	seldom	us'd	,	that	nothing	appear	vehement	,
但	让	他们	是	所以	,	和	所以	很少	我们	,	那	没有什么	出现	慷慨	,

但愿它们如此，如此少用，以至于不会显得过于激烈。

[ænd; ənd][boʊld] , [fɔːr; fər]['boʊldnəs][ænd; ənd] ['viːəməns] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [wɪtʃ]

and	bold	,	for	Boldness	and	Vehemence	destroy	the	sweetness	which
和	大胆的	,	为了	大胆	和	激烈	破坏	这	甜味	哪个

[pɪ'kjuːliərli] [kə'mendz] - ,

peculiarly	commends	Bucolicks	,
奇特地	赞扬	-	,

而且要大胆，因为大胆和激烈会破坏田园诗特有的甜美。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ker] [tuː; tə][biː; bi][sɔːft][ænd; ənd] ['iːzi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	in	those	Composures	a	constant	care	to	be	soft	and	easie	should	be
和	在	那些	构图	一个	持续的	关心	到	是	柔软的	和	更容易	应该	是

[tʃiːf] :

chief	:
首席	:

在这些作品中，始终保持柔和轻松应该是最重要的：

[fɔːr; fər]['pæstərəl] [berz] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['terəns] , [ʌv; əv] [huːm] ['tʌli] ,

For	Pastoral	bears	some	resemblance	to	Terence	,	of	whom	Tully	,
为了	牧灵	熊	一些	相似	到	特伦斯	,	的	谁	塔利	,

《田园诗》与泰伦斯的作品有些相似之处，而泰伦斯的作品正是塔利的作品。

[ɪn] [ðæt] ['poʊəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə]['liːboʊ] , ['gɪvz] [ðɪs] ['kærəktər] ,

in	that	Poem	which	he	writes	to	Libo	,	gives	this	Character	,
在	那	诗	哪个	他	写	到	利博	,	给予	这	特点	,

在他写给利博的那首诗中，他赋予了这个角色.....

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər][sɔːft] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [swiːt] .

His	words	are	soft	,	and	each	expression	sweet	.
他的	字	是	柔软的	,	和	每个	表达	甜的	.

他的话语轻柔，每一个表情都充满温情。

[ɪn] ['mɪksɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn]['pæstərəlz] , [ðæt] [ru:l] [ʌv; əv][lɑ:n'dʒaɪnəs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['goʊldən] ['tri:tɪs] -

In	mixing	Passion	in	Pastorals	,	that	rule	of	Longinus	,	in	his	golden	Treatise	περὶ
在	混合	热情	在	牧区	,	那	规则	的	朗吉努斯	,	在	他的	金的	论文	-

- ,

ὕψους	,
-	,

在田园诗中融入激情，这是朗基努斯在其黄金论著《περὶ ὕψους》中的一条规则。

[mʌst; məst][bi:; bi] , ['nevər] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mætər] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'ti:] ,

must	be	observ'd	,	Never	use	it	,	but	when	the	matter	requires	it	,
必须	是	观察到	,	绝不	使用	它	,	但	什么时候	这	事情	需要	它	,

[ænd; ənd] [ðen] [tu:] ['veri] ['sperɪŋli] .

and	then	too	very	sparingly	.
和	然后	也	非常	少量地	.

必须遵守：除非必要，否则绝不使用，而且即使必要，也要非常谨慎地使用。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['pæstərəl][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] , [ðɪs] [ɪz][maɪ][ə'pɪnjən] ;

Concerning	the	Numbers	,	in	which	Pastoral	should	be	written	,	this	is	my	opinion	;
有关	这	数字	,	在	哪个	牧灵	应该	是	书面	,	这	是	我的	观点	;

关于《牧歌》一书应以何种数字书写，我的意见如下：

[ðə; ði] ['meʒər] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [æz; əz][ɪn] , [ɪz][tu:; tə]

the	Heroick	Measure	,	but	not	so	strong	and	sounding	as	in	Epicks	,	is	to
这	英雄	措施	,	但	不是	所以	强的	和	听起来	作为	在	史诗	,	是	到

[bi:; bi] ['tʃoʊzn] .

be	chosen	.
是	选定	.

要选择英雄的尺度，但不要像史诗那样强劲有力。

['və:dʒil][ænd; ənd] [θi:'ɔkritəs] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ɪg'zæmpəlz] ; [fɔ:r; fər][ðoʊ] [θi:'ɔkritəs] [hæθ] [ɪn]

Virgil	and	Theocritus	have	given	us	examples	;	for	tho	Theocritus	hath	in
维吉尔	和	忒奥克里图斯	有	给定	我们	示例	;	为了	虽然	忒奥克里图斯	有	在

[wʌn] [aɪ'dɪlɪəm] [mɪkst] ['ʌðər] ['nʌmbərz] ,

one	Idyllium	mixt	other	Numbers	,
一	洋地黄	混合	其他	数字	,

维吉尔和忒奥克里托斯都给我们提供了例子；因为忒奥克里托斯在一部《田园诗》中混杂了其他《民数记》，

[jet] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] [fɔ:rs] [ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði][rest] ;

yet	that	can	be	of	no	force	against	all	the	rest	;
然而	那	能	是	的	不	力量	反对	全部	这	休息	;

但这对其他所有人来说都毫无作用；

[ænd; ənd]['və:dʒil][ju:sɛθ][noʊ] ['nʌmbərz] [bʌt; bət] , [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]

and	Virgil	useth	no	Numbers	but	Heroick	,	from	whence	it	may	be
和	维吉尔	用法	不	数字	但	英雄	,	从	何处	它	可能	是

- ,

inferr'd	,
-	,

维吉尔只使用英雄名录，不使用数字，由此可以推断出这一点。

[ðæt] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fitist] . -

that	those	are	the	fittest	.	64
那	那些	是	这	最强	.	-

那些才是最适应环境的。64

['pæstərəl] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [æd'mɪt][pleɪn] ,

Pastoral	may	sometimes	admit	plain	,
牧灵	可能	有时	承认	清楚的	,

牧师有时可能会承认平淡无奇，

[bʌt; bət][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [nə'reɪʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz]['sɑ:krə,ti:z][ɪn]['pleɪtoʊ] [rɪ'kwaɪrz] [ɪn][ə; eɪ]['poʊət] ;

but	not	long	Narrations	such	as	Socrates	in	Plato	requires	in	a	Poet	;
但	不是	长的	叙述	这样的	作为	苏格拉底	在	柏拉图	需要	在	一个	诗人	;

但并非像柏拉图笔下的苏格拉底那样，诗人需要冗长的叙述；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['tʃi:fli] [ə'pru:vz] [ðoʊz] [hu:] [ju:z][ə; eɪ][pleɪn][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] ,

for	he	chiefly	approves	those	who	use	a	plain	Narration	,
为了	他	主要	批准	那些	WHO	使用	一个	清楚的	旁白	,

因为他主要赞同那些使用朴实叙述方式的人。

[ænd; ənd] [kə'mendz] [ðæt] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [fɪtli] [ɪksprɛsɛθ] [ðə; ði]

and	commends	that	above	all	other	which	is	short	,	and	fitly	expresseth	the
和	赞扬	那	多于	全部	其他	哪个	是	短的	,	和	合适地	表达	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

nature	of	the	Thing	.
自然	的	这	事物	.

并称赞那些言简意赅、恰如其分地表达事物本质的文字。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] - ['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] [nə'reɪʃnz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ]

Some	are	of	opinion	that	Bucolicks	cannot	endure	Narrations	,	especially	if	they
一些	是	的	观点	那	-	不能	忍受	叙述	,	尤其	如果	他们

[ɑ:r; ər] ['veri] [lɔ:ŋ] ,

are	very	long	,
是	非常	长的	,

有些人认为田园牧歌式的诗歌无法忍受叙事，尤其是冗长的叙事。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nʌn] [ɪn]['və:dʒɪl] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [naɪs] [ɪ'nʌf]

and	imagine	there	are	none	in	Virgil	:	but	they	have	not	been	nice	enough
和	想象	那里	是	没有任何	在	维吉尔	:	但	他们	有	不是	到过	好的	足够的

[ɪn][ðer; ðər] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ,

in	their	observations	,
在	他们的	观察	,

想象一下，维吉尔的作品中竟然没有这样的人：但他们的观察还不够友善。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] , [æz; əz] [ðæt] [ɪn][sai'li:nəs] .

for	there	are	some	,	as	that	in	Silenus	.
为了	那里	是	一些	,	作为	那	在	西勒努斯	.

因为有些例子，就像《西勒诺斯》中的例子一样。

[jʌŋ] ['kroʊmɪs] [ænd; ənd] - - [tu:; tə] [streɪ] ,

Young	Chromis	and	Mnasylus	chanct	to	stray	,
年轻的	雀鲷	和	-	-	到	流浪	,

幼年克罗米斯鱼和姆纳西鲁斯鱼有可能会迷路，

[wer] (['sli:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv]) [sai'li:nəs] [leɪ] ,

Where	(	sleeping	in	a	Cave	)	Silenus	lay	,
在哪里	(	睡眠	在	一个	洞穴	)	西勒努斯	躺	,

西勒诺斯（Silenus）睡在山洞里的地方

[hu:z] ['kɑ:nstənt] [kʌps] [flai] ['fju:mɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][breɪn] ,

Whose	constant	Cups	fly	fuming	to	his	brain	,
谁	持续的	杯子	飞	怒气冲冲	到	他的	脑	,

那些不断飞来飞去、怒气冲冲的圣杯，直冲他的大脑，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [i:tʃ] [ɪk'stendɪd] [veɪn] :

And	always	boyl	in	each	extended	vein	:
和	总是	博伊尔	在	每个	扩展	静脉	:

而且始终在每个延伸的静脉中煮沸：

[hɪz; ɪz] ['trʌsti] [flægən] , [fʊl] [ʌv; əv]['poʊt(ə)nt][dʒu:s] ,

His	trusty	Flaggon	,	full	of	potent	Juice	,
他的	可靠	旗杆	,	满的	的	强效	汁	,

他那可靠的酒壶，里面装满了烈酒，

[wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ] , [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ju:z] , & [si:] .

Was	hanging	by	,	worn	out	with	Age	,	and	Use	,	&	c	.
曾是	绞刑	经过	,	磨损	出去	和	年龄	,	和	使用	,	&	c	.

挂在那里，因年代久远和使用而破旧不堪。

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [nə'reɪʃnz] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['seldəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [θi:'ɔkritəs] , [ænd; ənd]

But	,	because	Narrations	are	so	seldom	to	be	found	in	Theocritus	,	and
但	,	因为	叙述	是	所以	很少	到	是	成立	在	忒奥克里图斯	,	和

['və:dʒil] ,

Virgil	,
维吉尔	,

但是，由于叙事诗在忒奥克里托斯和维吉尔的作品中极为罕见，

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:f(ə)n] [ʌsd] ; [jet] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [ber] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	think	they	ought	not	to	be	often	us'd	;	yet	if	the	matter	will	bear	it	,
我	思考	他们	应该	不是	到	是	经常	我们	;	然而	如果	这	事情	将要	熊	它	,

我认为不应该经常使用它们；但是如果情况允许的话，

[aɪ] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɑ:krəˌti:z] [wʊd] [hæv; həv] , [meɪ] ['veri] [fɪtli] [bi:; bi] [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] .

I	believe	such	as	Socrates	would	have	,	may	very	fitly	be	made	use	of	.
我	相信	这样的	作为	苏格拉底	会	有	,	可能	非常	合适地	是	制成	使用	的	.

我认为像苏格拉底那样的人，他们的思想完全可以被充分利用。

[ðə; ði] [kəm'poʊzər] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ,

The	Composure	will	be	more	suitable	to	the	Genius	of	a	Shepherd	,
这	镇定	将要	是	更多的	合适的	到	这	天才	的	一个	牧羊人	,

这种沉着冷静更适合牧羊人的天赋。

[ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [ʃɔ:rt] [tɜ:rnz] [ænd; ənd] [daɪ'grɛʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

if	now	and	then	there	are	some	short	turns	and	digressions	from	the
如果	现在	和	然后	那里	是	一些	短的	转弯	和	题外话	从	这

['pɜ:rpəs] :

purpose	:
目的	:

如果偶尔出现一些偏离主题的短暂转折和离题：

[sʌtʃ] [ɪz] [ðæt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [pə'sifə,i:] [ɪn] [sai'li:nəs] , [ɔ:l'ðoʊ] [tɪz] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [lɔ:ŋ] ;

Such	is	that	concerning	Pasiphae	in	Silenus	,	although	tis	almost	too	long	;
这样的	是	那	有关	帕西法	在	西勒努斯	,	虽然	的	几乎	也	长的	;

这就是《西勒诺斯》中关于帕西法厄的故事，虽然篇幅几乎太长了；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [meɪ] [gɪv] ['və:dʒil] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [li:v] , [hu:] [teɪks] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['lɪbərti] [hɪm'self] . -

but	we	may	give	Virgil	a	little	leave	,	who	takes	so	little	liberty	himself	.	65
但	我们	可能	给	维吉尔	一个	小的	离开	,	WHO	需要	所以	小的	自由	他自己	.	-

但我们或许可以稍微宽容一下维吉尔，因为他自己就很少自由发挥。[65]

[kən'sɜ:rnɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [wʌt] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] , [fɔ:r; fər] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ['aʊər; ɑ:r]

Concerning	Descriptions	I	cannot	tell	what	to	lay	down	,	for	in	this	matter	our
有关	描述	我	不能	告诉	什么	到	躺	向下	,	为了	在	这	事情	我们的

[gaɪdz] ,

Guides	,
指南	,

关于描述，我无法给出确切的答案，因为在这方面，我们的向导们.....

['və:dʒil] , [ænd; ənd] [θi:'ɔkritəs] , [du:] [nɑ:t] ['veri] [wel] [ə'gri:] .

Virgil	,	and	Theocritus	,	do	not	very	well	agree	.
维吉尔	,	和	忒奥克里图斯	,	做	不是	非常	出色地	同意	.

维吉尔和忒奥克里托斯的观点并不十分一致。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][aɪˈdɪliəm] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪˈmɑːdərət] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

For	he	in	his	first	Idyllium	makes	such	a	long	immoderate	description	of	his
为了	他	在	他的	第一的	洋地黄	制作	这样的	一个	长的	过分	描述	的	他的

[kʌp] ,

Cup	,
杯子	,

因为他在第一首《田园诗》中对他的圣杯做了如此冗长而过分的描述，

[ðæt] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [dɪˈskrɪpʃn] [əˈpɪrz] [ɪn][ɔːl][ˈvəːdʒil] ;

that	Criticks	find	fault	with	him	,	but	no	such	description	appears	in	all	Virgil	;
那	评论家	寻找	过错	和	他	,	但	不	这样的	描述	出现	在	全部	维吉尔	;

评论家们对他有所批评，但维吉尔的所有作品中都没有出现这样的描述；

[fɔːr; fər] [haʊ] [ˈsperɪŋ] [ɪz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] - [ˈbiːtʃən] [pɑːt] , [ðə; ði][wɜːrk]

for	how	sparing	is	he	in	his	description	of	Melibœus's	Beechen	Pot	,	the	work
为了	如何	节省	是	他	在	他的	描述	的	-	山毛榉	锅	,	这	工作

[ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [ˌælˈsɪməˌdɑːn] ?

of	Divine	Alcimedon	?
的	神圣的	阿尔西米顿	?

他对梅利伯乌斯的山毛榉陶罐（神圣的阿尔西梅顿的作品）的描述是多么吝啬啊?

[hiː; hi][dʌθ; dəθ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][faɪv] [vəːsiz] , [θiːˈɔkritəs] [rʌnz] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈθɜːrti] ,

He	doth	it	in	five	verses	,	Theocritus	runs	out	into	thirty	,
他	确实	它	在	五	诗句	,	忒奥克里图斯	跑步	出去	进入	三十	,

他用了五节诗就写完了，而忒奥克里托斯却写了三十节。

[wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli][ɪz][æn; ən][ˈɑːrgjumənt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɪt] [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [æt; ət] [ˈliːʒər] ,

which	certainly	is	an	argument	of	a	wit	that	is	very	much	at	leisure	,
哪个	当然	是	一个	争论	的	一个	有	那	是	非常	很多	在	闲暇	,

这无疑是闲暇时才提出的机智论点。

[ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈmɑːdərət] [hɪz; ɪz] [fɔːrs] .

and	unable	to	moderate	his	force	.
和	无法	到	缓和	他的	力量	.

并且无法控制自己的力量。

[ðæt] [ˈʃɔːrtnəs] [wɪtʃ] [ˈvəːdʒil] [hæθ] [ˈpruːdntli] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] , [ɪz][ɪn][maɪ][əˈpɪnjən] [mʌtʃ]

That	shortness	which	Virgil	hath	prudently	made	choice	of	,	is	in	my	opinion	much
那	短促	哪个	维吉尔	有	谨慎地	制成	选择	的	,	是	在	我的	观点	很多

['betər] ;

better	;
更好的	;

我认为，维吉尔明智地选择了简洁的叙述方式，这要好得多；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈʃepərd] , [huː] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪnˈkjʊriəs] , [ænd; ənd] [ˌʌnəbˈzɜːrvɪŋ] ,

for	a	Shepherd	,	who	is	naturally	incurious	,	and	unobserving	,
为了	一个	牧羊人	,	WHO	是	自然	不好奇的	,	和	不加观察	,

对于一个天性缺乏好奇心、观察力迟钝的牧羊人来说，

[ˈkænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [tɪz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzækt][ɪn] [pəˈtikuːləz] ,

cannot	think	that	tis	his	duty	to	be	exact	in	particulars	,
不能	思考	那	的	他的	责任	到	是	精确的	在	细节	,

他不能认为自己有义务在细节上做到精确无误。

[ænd; ənd] [dɪˈskraɪb] [ˈevri] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈækjərət] [ˈnaɪsnəs] : [jet] - [hæθ] [dʌn]

and	describe	every	thing	with	an	accurate	niceness	:	yet	Roncardus	hath	done
和	描述	每一个	事物	和	一个	准确的	友善	:	然而	-	有	完毕

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

并且用准确而优美的语言描述一切：然而，罗恩卡杜斯做到了。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][moʊst] [kə'rekt] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [θi:'ɔkritəs] , [hæθ] ,

a	man	of	most	correct	judgment	,	and	,	in	imitation	of	Theocritus	,	hath	,
一个	男人	的	最多	正确的	判断	,	和	,	在	模仿	的	忒奥克里图斯	,	有	,

一位判断力极其正确的人，并且效仿忒奥克里托斯，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ðen] ['pɑ:vərti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['læŋgwɪdʒ] , ['ædmərəbli][ænd; ənd] ['lɑ:rdʒli] -

considering	the	then	poverty	of	our	language	,	admirably	and	largely	describ'd
考虑	这	然后	贫困	的	我们的	语言	,	令人钦佩地	和	很大程度上	-

[hɪz; ɪz][kʌp] ;

his	Cup	;
他的	杯子	;

考虑到当时我们语言的贫乏，他出色而详尽地描述了他的杯子；

[ænd; ənd][mə'raɪnəs][ɪn][hɪz; ɪz] - [hæθ] ['fɒloʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zæmp(ə)l] .

and	Marinus	in	his	Idylliums	hath	follow'd	the	same	example	.
和	马里努斯	在	他的	-	有	跟随	这	相同的	例子	.

马里努斯在他的《田园诗》中也效仿了这一做法。

[hi:; hi]['nevər] [ki:ps] [wɪ'ðɪn] ['kʌmpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [dɪ'zɜ:rvɪdli]

He	never	keeps	within	compass	in	his	Descriptions	,	for	which	he	is	deservedly
他	绝不	保持	之内	罗盘	在	他的	描述	,	为了	哪个	他	是	理所当然
-	;												

blam'd	;
-	;

他的描述总是偏离主题，因此他理应受到谴责；

[let] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [θɔ:t] ['ækjərət] , [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] , ['fɑ:loʊ] ['vɜ:rdʒɪlz]

let	those	who	would	be	thought	accurate	,	and	men	of	judgment	,	follow	Virgil's
让	那些	WHO	会	是	想法	准确的	,	和	男人	的	判断	,	跟随	维吉尔的

['pru:d(ə)nt][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] .

prudent	moderation	.
谨慎	适度	.

那些自认为公正无私、有判断力的人，应该效仿维吉尔谨慎的节制。

[nɔ:r][kæn; kən][ðə; ði] ['ʌðər] [geɪn] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm] - [jʊ'roʊpə] ,

Nor	can	the	Others	gain	any	advantage	from	Moschus's	Europa	,
也不	能	这	其他的	获得	任何	优势	从	-	欧洲	,

其他种族也无法从莫斯库斯的欧罗巴获得任何优势。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt][ɪz] ['veri] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ'dɪliəm] [ɪz][nɑ:t]

in	which	the	description	of	the	Basket	is	very	long	,	for	that	Idyllium	is	not
在	哪个	这	描述	的	这	篮子	是	非常	长的	,	为了	那	洋地黄	是	不是

['pæstərəl] ;

Pastoral	;
牧灵	;

其中对篮子的描述很长，因为那首田园诗不是田园诗；

[jet] [aɪ] [kən'fes] , [ðæt] some66

yet	I	confess	,	that	some66
然而	我	承认	,	那	some66

但我承认，有些66

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['trɪviəl] [θɪŋz] , [ɪf] [nɑ:t] [maɪ'nu:tli] ['ækjərət] , [meɪ] , [ɪf] ['seldəm] [ʌsd] ,

descriptions	of	such	trivial	things	,	if	not	minutely	accurate	,	may	,	if	seldom	us'd	,
描述	的	这样的	琐碎的	事物	,	如果	不是	精确到分钟	准确的	,	可能	,	如果	很少	我们	,

对这类琐事的描述，即使不够精确，也可能很少被使用。

[bi:; bi] ['di:sntli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['diskɔ:siz] [ʌv; əv] ['ʃepərdz] .

be	decently	allow'd	a	place	in	the	discourses	of	Shepherds	.
是	体面地	允许	一个	地方	在	这	论述	的	牧羊人	.

在牧羊人的谈话中，理应占有一席之地。

[bʌt; bət][ðoʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['sperɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃənz] , [jet] [jʊr; jər] [kəm'pærəsnz]

But	tho	you	must	be	sparing	in	your	Descriptions	,	yet	your	Comparisons
但	虽然	你	必须	是	节省	在	你的	描述	，	然而	你的	比较

[mʌst; məst][biː; bi] ['friːkwənt] ,

must	be	frequent	,
必须	是	频繁	,

但是，虽然你的描述要简洁，但你的比较却要频繁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][juː; jʊ][juːz][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l] [wɪl] [biː; bi]

and	the	more	often	you	use	them	,	the	better	and	more	graceful	will	be
和	这	更多的	经常	你	使用	他们	,	这	更好的	和	更多的	优美	将要	是

[ðə; ði] [kəm'poʊʒər] ;

the	Composure	;
这	镇定	;

你越经常使用它们，你的沉着就会越好、越优雅；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] ['teɪkən][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃepərdz] [mʌst; məst][biː; bi] [fə'mɪliərli]

especially	if	taken	from	such	things	,	as	the	Shepherds	must	be	familiarly
尤其	如果	已采取	从	这样的	事物	,	作为	这	牧羊人	必须	是	熟悉地

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] :

acquainted	with	:
熟人	和	:

尤其是从牧羊人所熟知的这类事物中汲取的教训：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['friːkwənt] [ɪn] [θiː'ɔkritəs] [bʌt; bət][soʊ]['prɑːpər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

They	are	frequent	in	Theocritus	but	so	proper	to	the	Country	,
他们	是	频繁	在	忒奥克里图斯	但	所以	恰当的	到	这	国家	,

它们在忒奥克里托斯的著作中很常见，但却非常符合乡村的风格。

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃepərd] [der] [juːz][ðem; ðəm] .

that	none	but	a	Shepherd	dare	use	them	.
那	没有任何	但	一个	牧羊人	敢	使用	他们	.

只有牧羊人才敢使用它们。

[ðʌs] - [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [aɪ'dɪliəm] :

Thus	Menalcas	in	the	eighth	Idyllium	:
因此	-	在	这	第八	洋地黄	:

因此，梅纳尔卡斯在第八篇田园诗中：

[rʌf] ['stɔrmz] [tuː; tə] [triːz] , [tuː; tə][bɜːrdz][ðə; ði] ['tretʃərəs] [sner] ,

Rough	Storms	to	Trees	,	to	Birds	the	treacherous	Snare	,
粗糙的	暴风雨	到	树木	,	到	鸟类	这	奸诈	圈套	,

狂风暴雨摧残树木，鸟儿落入险恶的陷阱。

[ɑːr; ər] ['fraɪtf(ə)l] ['iːvəlz] ; [sprɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [her] ,

Are	frightful	Evils	;	Springes	to	the	Hare	,
是	可怕	罪恶	;	弹簧	到	这	野兔	,

是可怕的邪恶；跳向野兔，

[sɔːft]['vəːdʒinz] [lʌv] [tuː; tə][mæn] , & [siː] .

Soft	Virgins	Love	to	Man	,	&	c	.
柔软的	处女	爱	到	男人	,	&	c	.

温柔的处女爱上男人，等等。

[ænd; ənd] - [ɪn]['vɜːrdʒɪlz] - ,

And	Damœtas	in	Virgil's	Palæmon	,
和	-	在	维吉尔的	-	,

还有维吉尔《帕莱蒙》中的达莫埃塔斯，

- [ʃiːp] [dɪ'strɔɪ] , ['waɪndz] [triːz] [wen] ['nuːli] [bloʊn] ,

Woolves	sheep	destroy	,	Winds	Trees	when	newly	blown	,
-	羊	破坏	,	风	树木	什么时候	新	吹	,

羊毛会摧毁绵羊，风会吹倒树木。

['stɔrmz] [kɔ:rn] , [ænd; ənd][ˌem 'i:][maɪ] [ˌæmə'rɪlɪs] [fraʊn] .

Storms	**Corn**	**,**	**and**	**me**	**my**	**Amaryllis**	**frown**	**.**
暴风雨	玉米	,	和	我	我的	孤挺花	皱眉	.

暴风雨吹过玉米地，我则愁眉苦脸地看着朱顶红。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['eklɔg] ,

And	**that**	**in**	**the**	**eighth**	**Eclogue**	**,**
和	那	在	这	第八	牧歌	,

而这在第八首牧歌中，

[æz; əz] [kleɪ] [grəuz] [hɑ:rd] , [wæks][sɔ:ft][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['faɪər] ,

As	**Clay**	**grows**	**hard**	**,**	**Wax**	**soft**	**in**	**the**	**same**	**fire**	**,**
作为	黏土	生长	难的	,	蜡	柔软的	在	这	相同的	火	,

就像黏土在同样的火中变硬，蜡却变软一样，

[soʊ] ['dæfnis] [dʌz] [ɪn][wʌn] [ɪk'stri:m] [dɪ'zaɪər] .

So	**Daphnis**	**does**	**in**	**one**	**extream**	**desire**	**.**
所以	达夫尼斯	做	在	一	极端	欲望	.

所以达夫尼斯在一种极端的欲望驱使下这么做了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [kəm'pærəsnz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['fri:kwənt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['veri] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

And	**such**	**Comparisons**	**are**	**very**	**frequent**	**in**	**him**	**,**	**and**	**very**	**suitable**	**to**	**the**
和	这样的	比较	是	非常	频繁	在	他	,	和	非常	合适的	到	这

['dʒi:niəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] ;

Genius	**of**	**a**	**Shepherd**	**;**
天才	的	一个	牧羊人	;

这样的比喻在他身上非常常见，而且非常符合牧羊人的天性；

[æz; əz] ['laɪkwaɪz] ['ɔ:f(ə)n] [repɪ'tɪʃnz] , [ænd; ənd] ['dʌblɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɜ:rdz] : [wɪtʃ] ,

as	**likewise**	**often**	**repetitions**	**,**	**and**	**doublings**	**of**	**some**	**words**	**:**	**which**	**,**
作为	同样地	经常	重复	,	和	倍增	的	一些	字	:	哪个	,

同样，也经常出现重复和某些词语的双写：which，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lʌkɪli] [plækd][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌnɪks'prɛsəbl] ['kweɪntnəs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]

if	**they**	**are**	**luckily**	**plac'd**	**have**	**an**	**unexpressible**	**quaintness**	**,**	**and**	**make**	**the**
如果	他们	是	幸运的是	放置	有	一个	无法表达的	古雅	,	和	制作	这

['nʌmbərz] [ɪk'stri:m] [swi:t] ,

Numbers	**extream**	**sweet**	**,**
数字	极端	甜的	,

如果它们被幸运地安置在那里，就会有一种难以言喻的古朴韵味，并使数字变得极其甜美。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rnz] ['rævɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

and	**the**	**turns**	**ravishing**	**and**	**delightful**	**.**
和	这	转弯	迷人的	和	愉快	.

真是令人陶醉，妙不可言。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn]['vɜ:rdʒɪlz] - ,

An	**instance**	**of**	**this**	**we**	**have**	**in**	**Virgil's**	**Melibœus**	**,**
一个	实例	的	这	我们	有	在	维吉尔的	-	,

维吉尔的《梅利伯乌斯》中就有一个例子。

['filis] [ðə; ði]['hɛɪz(ə)l] [lʌvz] ; [waɪlst] ['filis] [lʌvz] [ðæt] [tri:] ,

Phyllis	**the**	**Hazel**	**loves**	**;**	**whilst**	**Phyllis**	**loves**	**that**	**Tree**	**,**
菲利斯	这	榛	爱	;	而	菲利斯	爱	那	树	,

菲利斯喜欢榛树；而菲利斯喜欢那棵树，

['mɜ:rtl] [ðæn; ðən]['hɛɪz(ə)l][ʌv; əv] [les] [feɪm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] . -

Myrtles	**than**	**Hazels**	**of**	**less**	**fame**	**shall**	**be**	**.**	**67**
桃金娘	比	榛子	的	较少的	名声	将	是	.	-

桃金娘比榛树名气小一些。67

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʃepərdz] ,

As	for	the	Manners	of	your	Shepherds	,
作为	为了	这	礼仪	的	你的	牧羊人	,

至于你们牧羊人的举止，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðerz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [ɔːr]['goʊldən] [eɪdʒ] :

they	must	be	such	as	theirs	who	liv'd	in	the	Islands	of	the	Happy	or	Golden	Age	:
他们	必须	是	这样的	作为	他们的	WHO	生活	在	这	岛屿	的	这	快乐的	或者	金的	年龄	:

他们一定是生活在幸福时代或黄金时代岛屿上的那种人：

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['kændɪd] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] ; ['lʌvəz][ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] , ['æfəb(ə)l] ,

They	must	be	candid	,	simple	,	and	ingenuous	;	lovers	of	Goodness	,	and	Justice	,	affable	,
他们	必须	是	坦率	,	简单的	,	和	天真无邪	;	恋人	的	善良	,	和	正义	,	和蔼可亲	,

他们必须坦诚、朴实、天真；热爱善良和正义，待人友善。

[ænd; ənd][kaɪnd] ; [st'reɪndʒəz][tuː; tə][ɔːl] [frɔːd] , [kən'traɪvəns] , [ænd; ənd] [dɪ'siːt] ; [ɪn][ðer; ðər] [lʌv] ['mɑːdɪst] ,

and	kind	;	strangers	to	all	fraud	,	contrivance	,	and	deceit	;	in	their	Love	modest	,
和	种类	;	陌生人	到	全部	欺诈罪	,	装置	,	和	欺骗	;	在	他们的	爱	谦虚的	,

他们善良友好；不搞欺诈、诡计和欺骗；他们的爱谦逊而真挚。

[ænd; ənd] [tʃæst] , [nɑːt][wʌn] [wɜːrd] , [noʊ] [luːs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] :

and	chast	,	not	one	suspitious	word	,	no	loose	expression	to	be	allowed	:
和	贞洁	,	不是	一	不祥的	单词	,	不	松动的	表达	到	是	允许	:

贞洁，不容许说一句不吉利的话，不允许有任何轻佻的言辞：

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [θiː'ɔkritəs] [ɪz] ['fɔːlti] , ['vəːdʒil]['nevər] ;

and	in	this	part	Theocritus	is	faulty	,	Virgil	never	;
和	在	这	部分	忒奥克里图斯	是	故障	,	维吉尔	绝不	;

在这一部分，忒奥克里托斯犯了错误，而维吉尔则没有。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪfrəns] [pər'hæps][ɪz][tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə][ðer; ðər]['eɪdʒɪz] ,

and	this	difference	perhaps	is	to	be	ascrib'd	to	their	Ages	,
和	这	不同之处	也许	是	到	是	-	到	他们的	年龄	,

这种差异或许可以归因于他们的年龄。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [lɪvd] ['biːɪŋ] [mɔːr] [pə'laɪt] , ['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd]['dʒentaɪl] .

the	times	in	which	the	latter	liv'd	being	more	polite	,	civil	,	and	gentile	.
这	时代	在	哪个	这	后者	生活	存在	更多的	有礼貌的	,	民用	,	和	外邦人	.

后者生活的时代更加礼貌、文明、温文尔雅。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðoʊz] [huː] [meɪk] ['wɑːntən] [lʌv] - ['stɔːriz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['pæstərəlz] ,

And	therefore	those	who	make	wanton	Love	-	stories	the	subject	of	Pastorals	,
和	所以	那些	WHO	制作	放肆	爱	-	故事	这	主题	的	牧区	,

因此，那些以放荡的爱情故事为田园诗主题的人，

[ɑːr; ər][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ['veri] - ;

are	in	my	opinion	very	unadvis'd	;
是	在	我的	观点	非常	-	;

依我之见，他们的做法非常不明智；

[fɔːr; fər][ɔːl][sɔːrt][ʌv; əv] ['luːdnəs] [ɔːr] [dɪ'bɔːtʃəri] [ɑːr; ər][də'rektli; daɪ'rektli]['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði]

for	all	sort	of	lewdness	or	debauchery	are	directly	contrary	to	the
为了	全部	种类	的	淫秽	或者	放荡	是	直接地	相反	到	这

['ɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ] .

Innocence	of	the	golden	Age	.
无辜	的	这	金的	年龄	.

一切淫秽或放荡的行为都与黄金时代的纯真无邪直接相悖。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [θiː'ɔkritəs] [ɪz] ['fɔːlti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

There	is	another	thing	in	which	Theocritus	is	faulty	,	and	that	is	making	his
那里	是	其他	事物	在	哪个	忒奥克里图斯	是	故障	,	和	那	是	制作	他的

['ʃepərdz] [tuː] [ʃɑːrp] ,

Shepherds	too	sharp	,
牧羊人	也	锋利的	,

忒奥克里托斯还有另一个错误，那就是他把牧羊人描绘得过于尖锐。

[ænd; ənd][ə'bjuːsɪv][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ; - [ænd; ənd]['leɪkɑːn][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] ,

and	abusive	to	one	another	;	Comatas	and	Lacon	are	ready	to	fight	,
和	虐待	到	一	其他	;	-	和	拉孔	是	准备好	到	斗争	,

两人互相辱骂；科马塔斯和拉孔随时准备开战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] [ɪz][æz; əz] ['bɪtər] [æz; əz] ['bɪlɪŋsgɪt] :

and	the	railing	between	those	two	is	as	bitter	as	Billingsgate	:
和	这	栏杆	之间	那些	二	是	作为	苦的	作为	比林斯盖特	:

这两人之间的矛盾就像比林斯盖特市场一样激烈：

[naʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [sʌtʃ] ['reɪləri] ['kænɑːt][biː; bi]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [sɪ'deɪt] [taɪmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi]

Now	certainly	such	Raillery	cannot	be	suitable	to	those	sedate	times	of	the	Happy
现在	当然	这样的	玩笑	不能	是	合适的	到	那些	稳重	时代	的	这	快乐的

[eɪdʒ] .

Age	.
年龄	.

当然，这种嘲讽并不适合幸福时代那种平静祥和的氛围。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['sentənsɪz] , [ɪf] ['weɪti] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ,

As	for	Sentences	,	if	weighty	,	and	Philosophical	,
作为	为了	句子	,	如果	重	,	和	哲学	,

至于句子，如果它们意义重大且富有哲理，

['kɑːmən] [sens] [telz] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɛpɜ-dz] [maʊθ] .

common	Sense	tells	us	they	are	not	fit	for	a	Shepherd's	mouth	.
常见的	感觉	讲述	我们	他们	是	不是	合身	为了	一个	牧羊人的	嘴	.

常识告诉我们，它们不适合牧羊人食用。

[hɪr] [θiː'ɔkritəs] ['kænɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] - , [bʌt; bət]['vəːdʒil] [dɪ'zɜːrvz] [noʊ] [ˌreprɪ'henʃn] .

Here	Theocritus	cannot	be	altogether	excus'd	,	but	Virgil	deserves	no	reprehension	.
这里	忒奥克里图斯	不能	是	共	-	,	但	维吉尔	值得	不	非难	.

在此，我们不能完全原谅忒奥克里图斯，但维吉尔也不应受到谴责。

[bʌt; bət]['prɑːvɜːrbz]['dʒʌstli] ['tʃælɪndʒ] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː]['pæstərəlz] , ['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['kɑːmən]

But	Proverbs	justly	challenge	admission	into	Pastorals	,	nothing	being	more	common
但	箴言	公正地	挑战	入学	进入	牧区	,	没有什么	存在	更多的	常见的

in68

in68
in68

但箴言理所当然地质疑其是否应被纳入田园诗，因为没有什么比这更常见的了。68

[ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['kʌntriːmɪn] [ðæn; ðən][oʊld] ['seɪɪŋz] .

the	mouths	of	Countrymen	than	old	Sayings	.
这	嘴	的	同胞们	比	老的	谚语	.

乡亲们的口口相传，比古老的谚语更贴切。

[ðʌs] [mʌtʃ] [siːmd] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] - [aʊt][ʌv; əv]['ræpɪn] ,
Thus **much** **seem'd** **necessary** **to** **be** **premis'd** **out** **of** **RAPIN** **,**
因此 很多 似乎 必要的 到 是 - 出去 的 强奸 ,

因此，似乎有很多必要条件需要从 RAPIN 中排除出去。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .
for **the** **direction** **and** **information** **of** **the** **Reader** **.**
为了 这 方向 和 信息 的 这 读者 .

为读者提供指导和信息。

[eˈretə] .
ERRATA **.**
勘误表 .

勘误表。

[piː] . - .
p **.** **13** **.**
p . - .

第13页。

[el] . - . [riːd] [ðə; ði][wɪnd] .
l **.** **15** **.** **read** **the** **wind** **.**
我 . - . 读 这 风 .

第 15 行。读懂风向。

[piː] . - .
p **.** **15** **.**
p . - .

第15页。

[el] . - .
l **.** **16** **.**
我 . - .

第 16 行

[riːd] [faɪt] .
read **fight** **.**
读 斗争 .

阅读战斗。

[piː] . - .
p **.** **60** **.**
p . - .

第60页。

[el] . [fɔːr] . [riːd] [ʃuːz] .
l **.** **4** **.** **read** **Shoes** **.**
我 . 4 . 读 鞋 .

I. 4. 阅读鞋子。

[piː] . - .
p **.** **95** **.**
p . - .

第95页。

[el] . - .
l **.** **17** **.**
我 . - .

第 17 行

[riːd] [waɪlst] [ɔːl] .
read **whilst** **all** **.**
读 而 全部 .

大家一起阅读。

[piː] . - .
p . 112 .
p . - .

第112页。

[el] . [naɪn] .
I . 9 .
我 . 9 .

第9条

[riːd] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
read of my Love .
读 的 我的 爱 .

请读读我的爱。

[-] [noʊt] : [ðə; ði] [eˈretə] [ˈlɪstɪd] [əˈbʌv] [əˈpɪr] [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkriːtʃ]
Transcriber's Note : The errata listed above appear to belong to the Creech
转录员的 笔记 : 这 勘误表 列出 多于 出现 到 属于 到 这 克里奇
[trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θiːˈɔkritəs] ,
translation of Theocritus ,
翻译 的 忒奥克里图斯 ,

转录者注：以上列出的错误似乎属于克里奇对忒奥克里托斯著作的翻译。

[nɑːt][ɪnˈkluːdɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] .
not included in this reprint .
不是 包括 在 这 重印 .

未包含在本次重印版中。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɪsˈprɪnts] [ɪn][ðə; ði][ˈræpɪn][tekst][wɜːr; wər] [kəˈrektɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [iː] - [tekst] .
A few misprints in the Rapin text were corrected for this e - text .
一个 很少 印刷错误 在 这 强奸 文本 是 已更正 为了 这 e - 文本 .

本电子文本修正了拉潘文本中的一些印刷错误。

[ðə; ði] [kəˈrekʃnz] [əˈpɪr] [laɪk] [ðɪs] .
The corrections appear like this .
这 更正 出现 喜欢 这 .

更正内容如下。

- [ˈdɪskɔːrs] [ʌv; əv][ˈpæstərəlz][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈlætn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈeklɔg] ,
Rapin's Discourse of Pastorals was first published in Latin , with his eclogues ,
- 话语 的 牧区 曾是 第一的 已发布 在 拉丁 , 和 他的 田园诗 ,
[ˈʌndər][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] :
under the title :
在下面 这 标题 :

拉潘的《田园诗集》最初以拉丁文出版，与他的田园诗一起，标题为：

- , [kʌm] - [diː][ˈkɑːrmaɪn][pæstaˊraːliː] .
Eclogae , cum dissertatione de carmine pastorali .
- , 精液 - 德 胭脂红 牧歌 .

Eclogae，暨田园胭脂红论文。

- , [ˈæpʌd][es] . [ˈkræmɔizi] , - .
Parisiis , apud S . Cramoisy , 1659 .
- , 普德 S . 克拉莫西 , - .

巴黎，apud S. Cramoisy，1659。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈtɔməs] [ˈkriːtʃ] , [ˈpriːfɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The English translation by Thomas Creech , prefixed to his translation of the
这 英语 翻译 经过 托马斯 克里奇 , 前缀 到 他的 翻译 的 这
- [ʌv; əv] [θiːˈɔkritəs] ,
Idylliums of Theocritus ,
- 的 忒奥克里图斯 ,

托马斯·克里奇的英文译本，作为他翻译的忒奥克里托斯《田园诗》的序言。

[ə'pɪrd] [ɪn] - .
appeared **in** **1684** **.**
出现 在 - .

出现于1684年。

[ə; eɪ]['sekənd] [ɪ'dɪʃn] " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] , [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [θiː'ɔkritəs] .
A **second** **edition** **"** **to** **which** **is** **prefix'd** **,** **The** **Life** **of** **Theocritus** **.**
一个 第二 版 " 到 哪个 是 前缀 , 这 生活 的 忒奥克里图斯 .

第二版"其前言为《忒奥克里托斯传》。

[baɪ]['beɪzl] ['kɛnɪt] " , [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [fɔːr; fər][iː] . [kɜːrl] ,
By **Basil** **Kennet** **"** **,** **was** **printed** **at** **London** **for** **E** **.** **Curll** **,**
经过 罗勒 肯尼特 " , 曾是 打印 在 伦敦 为了 E . 卷发 ,

由 Basil Kennet 创作，在伦敦为 E. Curll 印刷。

[æt; ət][ðə; ði]['daɪəl][ænd; ənd]['baɪb(ə)l] [ə'genst] [ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [fliːt] - [striːt] , [ɪn] - ,
at **the** **Dial** **and** **Bible** **against** **St** **.** **Dunstan's** **Church** **in** **Fleet** **-** **street** **,** **in** **1713** **,**
在 这 拨号 和 圣经 反对 英石 . 邓斯坦的 教会 在 舰队 - 街道 , 在 - ,

1713年，在舰队街圣邓斯坦教堂前的日晷和圣经旁，

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] , ['ɔːlsoʊ] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər] [kɜːrl] , [ə'pɪrd] [ɪn] - .
and **a** **third** **edition** **,** **also** **printed** **for** **Curll** **,** **appeared** **in** **1721** **.**
和 一个 第三 版 , 还 打印 为了 卷发 , 出现 在 - .

第三版也是由柯尔印刷的，于 1721 年出版。

['elə] [em] . ['haɪmənz]
Ella **M** **.** **Hymans**
艾拉 M . 海曼斯

艾拉·M·海曼斯

['kjʊreɪtər][ʌv; əv] [rer] [bʊks] ,
Curator **of** **Rare** **Books** **,**
馆长 的 稀有的 图书 ,

珍稀书籍馆长

['dʒen(ə)rəl]['laɪbreri] ,
General **Library** **,**
一般的 图书馆 ,

总图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
University **of** **Michigan**
大学 的 密歇根州

密歇根大学

[ə'naʊnsɪŋ]
ANNOUNCING
宣布

公告

[ðə; ði]
THE
这

这

[prbli'keiʃnz]
Publications
出版物

出版物

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən]
THE **AUGUSTAN**
这 奥古斯丁

奥古斯丁

['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
REPRINT **SOCIETY**
重印 社会

重印协会

['dʒen(ə)rəl]['editəz]
General **Editors**
一般的 编辑

总编辑

['ritʃəd] [siː] . [bɔɪz]
Richard **C** **.** **Boys**
理查德 C . 男孩们

理查德·C·博伊斯

['edwərd] [naɪlz] ['hʊkər]
Edward **Niles** **Hooker**
爱德华 奈尔斯 妓女

爱德华·奈尔斯·胡克

[eɪtʃ] . [tiː] . - , ['dʒunjɚ] .
H **.** **T** **.** **Swedenberg** **,** **Jr** **.**
H . T . - , 小 .

HT Swedenberg, Jr.

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [sə'saɪəti]
THE **AUGUSTAN** **REPRINT** **SOCIETY**
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯坦重印协会

[meɪks] [ə'veɪləb(ə)l]
MAKES **AVAILABLE**
制作 可用的

提供

[ˌɪnɪk'spensɪv] ['riːˌprɪnts] [ʌv; əv] [rer] [mə'tɪriəlz]
Inexpensive **Reprints** **of** **Rare** **Materials**
价格低廉 重印 的 稀有的 材料

珍稀资料的廉价重印本

[frʌm; frəm]
FROM
从

从

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]
ENGLISH **LITERATURE** **OF** **THE**
英语 文学 的 这

英国文学

[ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz]
SEVENTEENTH **AND** **EIGHTEENTH** **CENTURIES**
第十七 和 第十八 几个世纪

十七、十八世纪

['stjʊdnts] , [s'kɒləz] , [ænd; ənd] [ˌbɪbli'ɑ:grəfər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Students	**,**	**scholars**	**,**	**and**	**bibliographers**	**of**	**literature**	**,**	**history**	**,**
学生	,	学者们	,	和	书目编纂者	的	文学	,	历史	,

[ænd; ənd] [fɪ'lɑ:lədʒi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [prbli'keiʃnz] ['væljuəb(ə)l] .

and	**philology**	**will**	**find**	**the**	**publications**	**valuable**	**.**
和	语言学	将要	寻找	这	出版物	有价值的	.

文学、历史和语文学的学生、学者和书目学家会发现这些出版物很有价值。

[ðə; ði][dʒɔn'səunjən, -niən] [nu:z] ['letər] [hæz; həz] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : " ['eksələnt] [fæk'sɪməli:z] ,

The	**Johnsonian**	**News**	**Letter**	**has**	**said**	**of**	**them**	**:**	**"**	**Excellent**	**facsimiles**	**,**
这	约翰逊	消息	信	有	说	的	他们	:	"	出色的	传真件	,

[ænd; ənd] [tʃi:p] [ɪn][praɪs] ,

and	**cheap**	**in**	**price**	**,**
和	便宜的	在	价格	,

《约翰逊新闻通讯》曾评价它们："复制品精美，价格低廉。"

[ði:z] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] .

these	**represent**	**the**	**triumph**	**of**	**modern**	**scientific**	**reproduction**	**.**
这些	代表	这	胜利	的	现代的	科学	生殖	.

这代表了现代科学繁殖技术的成功。

[bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][səb'skraɪbər] ;

Be	**sure**	**to**	**become**	**a**	**subscriber**	**;**
是	当然	到	变得	一个	订户	;

请务必订阅；

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [jʊr; jər] ['kɑ:lɪdʒ] ['laɪbreri][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] ['meɪlɪŋ]

and	**take**	**it**	**upon**	**yourself**	**to**	**see**	**that**	**your**	**college**	**library**	**is**	**on**	**the**	**mailing**
和	拿	它	之上	你自己	到	看	那	你的	大学	图书馆	是	在	这	邮寄

[lɪst] .

list	**.**
列表	.

请务必确保你的大学图书馆已加入邮件列表。

" [ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][sə'saɪəti][ɪz][ə; eɪ][nɑ:n] - ['prɑ:fɪt] , ['skɑ:lərli] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] , [rʌn]

"	**The**	**Augustan**	**Reprint**	**Society**	**is**	**a**	**non**	**-**	**profit**	**,**	**scholarly**	**organization**	**,**	**run**
"	这	奥古斯丁	重印	社会	是	一个	非	-	利润	,	学术性的	组织	,	跑步

[wɪ'ðaʊt] [ˌoʊvər'hed] [ɪk'spens] .

without	**overhead**	**expense**	**.**
没有	开销	费用	.

"奥古斯丁重印协会是一个非营利性学术组织，没有运营成本。

[baɪ] ['kerf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ɔ:fər][æt; ət] [li:st] [sɪks] [prbli'keiʃnz] [i:tʃ] [jɪr]

By	**careful**	**management**	**it**	**is**	**able**	**to**	**offer**	**at**	**least**	**six**	**publications**	**each**	**year**
经过	小心	管理	它	是	有能力的	到	提供	在	至少	六	出版物	每个	年

[æt; ət][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [loʊ] ['membərʃɪp] [fi:] [ʌv; əv] $2 . - [pər] [jɪr] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

at	**the**	**unusually**	**low**	**membership**	**fee**	**of**	**$2**	**.**	**50**	**per**	**year**	**in**	**the**	**United**
在	这	异常地	低的	会员资格	费用	的	$2	.	-	每	年	在	这	团结的

[steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] ,

States	**and**	**Canada**	**,**
各州	和	加拿大	,

通过精心管理，该机构每年至少能够以美国和加拿大地区每年 2.50 美元的异常低廉的会员费提供六种出版物。

[ænd; ənd] $2 . - [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .

and	**$2**	**.**	**75**	**in**	**Great**	**Britain**	**and**	**the**	**continent**	**.**
和	$2	.	-	在	伟大的	英国	和	这	大陆	.

在英国和欧洲大陆则为 2.75 美元。

['laɪbrɛˌri:z] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑ:r; ər]['elɪdʒəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['membərʃɪp] .

Libraries	**as**	**well**	**as**	**individuals**	**are**	**eligible**	**for**	**membership**	**.**
图书馆	作为	出色地	作为	个人	是	有资格的	为了	会员资格	.

图书馆和个人均可申请成为会员。

[sɪns] [ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːfɪt] , [haʊ'evər] , [noʊ] ['dɪskaʊnt] [kæn; kən][biː; bi]

Since	**the**	**publications**	**are**	**issued**	**without**	**profit**	**,**	**however**	**,**	**no**	**discount**	**can**	**be**
自从	这	出版物	是	发布	没有	利润	,	然而	,	不	折扣	能	是

[ə'laʊd] [tuː; tə]['laɪbrɛˌriːz] ,

allowed	**to**	**libraries**	**,**
允许	到	图书馆	,

由于这些出版物是非营利性的，因此不能给予图书馆任何折扣。

['eɪdʒənts] , [ɔːr] ['bʊkselər] .

agents	**,**	**or**	**booksellers**	**.**
代理人	,	或者	书店	.

代理商或书商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

De Carmine Pastorali (De Carmine Pastorali Prefixed to)

[nuː] ['membər] [meɪ] [stɪl] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['jɪrz] [prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər]
New members may still obtain a complete run of the first year's publications for
新的 成员 可能 仍然 获得 一个 完全的 跑步 的 这 第一的 年 出版物 为了
$2 . - ,
$2 . 50 ,
$2 . - ,

新会员仍可以2.50美元的价格获得第一年的全部出版物。

[ðə; ðɪ] ['ænjuəl] ['membərʃɪp] [fiː] .
the annual membership fee .
这 年度的 会员资格 费用 .

年度会员费。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] [ðə; ðɪ] [prbli'keiʃnz] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [ɪn] [θriː] ['sɪriːz] : [aɪ] . ['eseiz] [ɑːn]
During the first two years the publications are issued in three series : I . Essays on
期间 这 第一的 二 年 这 出版物 是 发布 在 三 系列 : 我 . 散文 在
[wɪt] ; [iː] .
Wit ; II .
有 ; 二 .

头两年，出版物分为三个系列：I. 论机智的文章；II.

['eseiz] [ɑːn] ['poʊətri] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Essays on Poetry and Language ; and III .
散文 在 诗 和 语言 ; 和 三、 .

诗歌与语言论文集；以及第三部分。

['eseiz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] .
Essays on the Stage .
散文 在 这 阶段 .

舞台论集。

[prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [jɪr] (- - -)
PUBLICATIONS FOR THE FIRST YEAR (1946 - 1947)
出版物 为了 这 第一的 年 (- - -)

第一年（1946-1947）出版物

[meɪ] , - :
MAY , 1946 :
可能 , - :

1946年5月：

['sɪriːz] [aɪ] , [noʊ] . [wʌn] — ['ritʃəd] ['blækˌmɔrz] ['eseɪ] [ə'pɑːn] [wɪt] (-) , [ænd; ənd] ['ædɪsənz]
Series I , No . 1 — Richard Blackmore's Essay upon Wit (1716) , and Addison's
系列 我 , 不 . 1 — 理查德 布莱克摩尔 散文 之上 有 (-) , 和 艾迪生的
['friːhoʊldər] [noʊ] . - (-) .
Freeholder No . 45 (1716) .
自由持有人 不 . - (-) .

第一辑，第 1 号——理查德·布莱克摩尔的《论机智》（1716 年）和艾迪生的《自由持有者》第 45 号（1716 年）。

[dʒʊ'laɪ] , - : ['sɪriːz] [iː] , [noʊ] . [wʌn] — ['sæmjuəl] [kɑːbz] [ʌv; əv] ['poʊətri] [ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] [ɑːn]
JULY , 1946 : Series II , No . 1 — Samuel Cobb's Of Poetry and Discourse on
七月 , - : 系列 二 , 不 . 1 — 塞缪尔 科布的 的 诗 和 话语 在
['krɪtɪsɪzəm] (-)
Criticism (1707)
批评 (-)

1946 年 7 月：第二辑，第一期——塞缪尔·科布的《论诗歌与批评论》（1707 年）

[sept] . , - : ['sɪriːz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . [wʌn] — [ə'nɑːn] . , ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ɛs'kwɑɪər] . ;
SEPT . , 1946 : Series III , No . 1 — Anon . , Letter to A . H . Esq . ;
九月 . , - : 系列 三、 , 不 . 1 — 匿名 . , 信 到 一个 . H . 先生 . ;
[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) ,
concerning the Stage (1698) ,
有关 这 阶段 (-) ,

1946 年 9 月：第三辑，第 1 号——匿名，致 AH 先生的信；关于舞台（1698 年），

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['wɪlɪs] - [ə'keɪʒən(ə)l] ['peɪpər][noʊ] . [ˌaɪ'ɛks] (-) .
and Richard Willis ' Occasional Paper No . IX (1698) .
和 理查德 威利斯 - 偶然 纸 不 . 第九章 (-) .

以及理查德·威利斯的《偶发论文》第 IX 号（1698 年）。

['noʊv] . , - :
NOV . , 1946 :
十一月 . , - :

1946年11月：

['sɪriːz] [aɪ] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] — [ə'nɑːn] . , ['eseɪ] [ɑːn][wɪt] (-) , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [baɪ]
Series I , No . 2 — Anon . , Essay on Wit (1748) , together with Characters by
系列 我 , 不 . 2 — 匿名 . , 散文 在 有 (-) , 一起 和 人物 经过
,
Flecknoe ,
弗莱克诺 ,

第一辑，第2号——佚名，《论机智》（1748年），以及弗莱克诺的《人物志》，

[ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - [əd'ventʃərər] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - .
and Joseph Warton's Adventurer Nos . 127 and 133 .
和 约瑟夫 - 冒险家 编号 . - 和 - .

以及约瑟夫·沃顿的《冒险家》第 127 和 133 期。

[dʒæn] . , - : ['sɪriːz] [iː] ,
JAN . , 1947 : Series II ,
一月 . , - : 系列 二 ,

1947年1月：第二辑

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] — ['sæmjuəl] ['wɛsliz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [kən'sɜːrnɪŋ] ['poʊətri] (-) [ænd; ənd]
No . 2 — Samuel Wesley's Epistle to a Friend Concerning Poetry (1700) and
不 . 2 — 塞缪尔 韦斯利的 书信 到 一个 朋友 有关 诗 (-) 和
['eseɪ] [ɑːn][həˈroʊɪk]['poʊətri] (-) .
Essay on Heroic Poetry (1693) .
散文 在 英勇 诗 (-) .

第 2 号——塞缪尔·卫斯理的《致朋友的关于诗歌的信》（1700 年）和《论英雄诗歌》（1693 年）。

[mɑːrtʃ] , - : ['sɪriːz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] — [ə'nɑːn] . ,
MARCH , 1947 : Series III , No . 2 — Anon . ,
行进 , - : 系列 三、 , 不 . 2 — 匿名 . ,

1947年3月：第三辑，第2期——佚名

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəti][ænd; ənd] [ˌɪmə'rælәti] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] (-) [ænd; ənd]
Representation of the Impiety and Immorality of the Stage (1704) and
表示 的 这 不敬神 和 不道德 的 这 阶段 (-) 和
[ə'nɑːn] . ,
anon . ,
匿名 . ,

《舞台上的不敬和不道德行为的再现》（1704 年）及佚名，

[sʌm; səm] [θɔːts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] (-) .
Some Thoughts Concerning the Stage (1704) .
一些 想法 有关 这 阶段 (-) .

关于舞台的一些思考（1704）。

[prbli'keiʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] (- - -)
PUBLICATIONS FOR THE SECOND YEAR (1947 - 1948)
出版物 为了 这 第二 年 (- - -)

第二年度（1947-1948）出版物

[meɪ] , - :
MAY , 1947 :
可能 , - :

1947年5月：

['sɪriːz] [aɪ] , [noʊ] . [θriː] — [dʒɑːn] [geɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [wɪt] ;
Series I , No . 3 — John Gay's The Present State of Wit ;
系列 我 , 不 . 3 — 约翰 同性恋的 这 展示 状态 的 有 ;

第一辑，第 3 期——约翰·盖伊的《智慧的现状》;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɑːn] [wɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-] .
and a section on Wit from The English Theophrastus .
和 一个 部分 在 有 从 这 英语 泰奥弗拉斯托斯 .

还有一段摘自《英国泰奥弗拉斯托斯》的关于机智的章节。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['dɑːnld] [bɑːnd] .
With an Introduction by Donald Bond .
和 一个 介绍 经过 唐纳德 纽带 .

由唐纳德·邦德作序。

[dʒʊ'laɪ] , - : ['sɪriːz] [iː] , [noʊ] . [θriː] — - [diː]['kɑːrmaɪn][pæstə´raːliː] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
JULY , 1947 : Series II , No . 3 — Rapin's De Carmine Pastorali , translated by
七月 , - : 系列 二 , 不 . 3 — - 德 胭脂红 牧歌 , 翻译 经过
['kriːtʃ] .
Creech .
克里奇 .

1947 年 7 月：第二辑，第 3 期——拉潘的《田园颂歌》，克里奇译。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . ['kɑːŋgəltɑːn] .
With an Introduction by J . E . Congleton .
和 一个 介绍 经过 J . E . 康格尔顿 .

由 JE Congleton 作序。

[sept] . , - : ['sɪriːz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . [θriː] — [tiː] . - (?)
SEPT . , 1947 : Series III , No . 3 — T . Hanmer's (?)
九月 . , - : 系列 三、 , 不 . 3 — T . - (?)

1947年9月：系列III，第3期——T. Hanmer的（？）

[sʌm; səm] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]['hæmlət] .
Some Remarks on the Tragedy of Hamlet .
一些 评论 在 这 悲剧 的 村庄 .

关于《哈姆雷特》悲剧的一些评论。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['klærəns] [diː] . ['θɔːrp] .
With an Introduction by Clarence D . Thorpe .
和 一个 介绍 经过 克拉伦斯 D . 索普 .

由克拉伦斯·D·索普作序。

['noʊv] . , - : ['sɪriːz] [aɪ] , [noʊ] . [fɔːr] — ['kɔɹbɪn] ['mɔːrɪs] - ['eseɪ] [tɔːrdz] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [truː]
NOV . , 1947 : Series I , No . 4 — Corbyn Morris ' Essay towards Fixing the True
十一月 . , - : 系列 我 , 不 . 4 — 科尔宾 莫里斯 - 散文 向 定影 这 真的
['stændərdz][ʌv; əv][wɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Standards of Wit , etc .
标准 的 有 , ETC .

1947 年 11 月：系列 I，第 4 号——科尔宾·莫里斯关于确立真正智慧标准的文章等。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] .

With	an	Introduction	by	James	L	.	Clifford	.
和	一个	介绍	经过	詹姆斯	L	.	克利福德	.

由詹姆斯·L·克利福德作序。

[dʒæn] . , - :

JAN	.	,	1948	:
一月	.	,	-	:

1948年1月：

['sɪriːz] [iː] , [noʊ] . [fɔːr] — ['tɔməs] - ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]['pæstərəl] .

Series	II	,	No	.	4	—	Thomas	Purney's	Discourse	on	the	Pastoral	.
系列	二	,	不	.	4	—	托马斯	-	话语	在	这	牧灵	.

第二辑，第 4 号——托马斯·珀尼的《论田园牧歌》。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ] [ɜːrl] ['wɑːsɝmən] .

With	an	Introduction	by	Earl	Wasserman	.
和	一个	介绍	经过	伯爵	沃瑟曼	.

由厄尔·沃瑟曼作序。

[mɑːrtʃ] , - : ['sɪriːz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [noʊ] . [fɔːr] — ['eseiz] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [wɪð; wɪθ]

MARCH	,	1948	:	Series	III	,	No	.	4	—	Essays	on	the	Stage	,	selected	,	with
行进	,	-	:	系列	三、	,	不	.	4	—	散文	在	这	阶段	,	已选	,	和

[æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʊd] ['kruːtʃ] .

an	Introduction	by	Joseph	Wood	Krutch	.
一个	介绍	经过	约瑟夫	木头	克鲁奇	.

1948 年 3 月：系列 III，第 4 期——舞台论文选集，约瑟夫·伍德·克鲁奇作序。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] [ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ri'kwests] [baɪ]

The	list	of	publications	is	subject	to	modification	in	response	to	requests	by
这	列表	的	出版物	是	主题	到	修改	在	回复	到	请求	经过

['membər] .

members	.
成员	.

出版物清单可根据会员要求进行修改。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊts] [wɪl] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuːz] .

From	time	to	time	Bibliographical	Notes	will	be	included	in	the	issues	.
从	时间	到	时间	书目	笔记	将要	是	包括	在	这	问题	.

本刊会不定期刊载书目注释。

[iːtʃ] ['ɪʃuː] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['kɑːmpɪtəns] [ɪn][ðə; ði]

Each	issue	contains	an	Introduction	by	a	scholar	of	special	competence	in	the
每个	问题	包含	一个	介绍	经过	一个	学者	的	特别的	权限	在	这

[fiːld] [ˌreprɪ'zentɪd] .

field	represented	.
场地	代表	.

每期都包含一位在该领域具有专长的学者撰写的导言。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːˌprɪnts] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] ['membər] .

The	Augustan	Reprints	are	available	only	to	members	.
这	奥古斯丁	重印	是	可用的	仅有的	到	成员	.

奥古斯丁重印本仅供会员购买。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['ɔːfərd] [æt; ət] “ [rɪ'meɪndər] ” ['praɪsɪz] .

They	will	never	be	offered	at	“	remainder	”	prices	.
他们	将要	绝不	是	提供	在	“	余	”	价格	.

它们绝不会以“尾货”价格出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神